

Instrukcja ważna dla urządzeń wyprodukowanych po: / Návod pro zařízení vyrobená po: / Návod pre obsluhu zariadení vyrobených po: / Instrukcija – įrenginiai, kurie buvo pagaminti nuo: / Lietošanas instrukcija ierīcēm izgatavotiem pēc: / Útmutató a után gyártott készülékekhez: / Manualul de utilizare pentru aparate fabricate după: / Bedienungsanleitung für Geräte, hergestellt wurden die nach dem / Navodila veljajo za naprave, proizvedene po: / Upute vrijede za uređaje proizvedene nakon: / Ръководството е валидно за устройства, произведени след: / Посібник дійсний для пристроїв, виготовлених після / Valid from: **01.09.2024**

- PL** **Nagrzewnica olejowa**
Instrukcja obsługi z kartą gwarancyjną
- CZ** **Olejevý ohřivač**
Návod k obsluze se záručním listem
- SK** **Olejevý ohrievač**
Užívateľská príručka so záručným listom
- LT** **Dyzelinis šildytuvas**
Naudojimo instrukcija su Garantiniu lapu
- LV** **Eļļas sildītājs**
Lietošanas instrukcija ar garantijas talonu
- HU** **Gázolajos hőszugárzó termosztáttal**
Használati Utasítás Garanciajeggyel

- RO** **Aeroterma pe bază de ulei**
Instrucțiuni de utilizare și certificat de garanție
- SI** **Oljni grelnik**
Navodila za uporabo z garancijskim listom
- HR** **Uljna grijalica**
Upute za uporabu s jamstvenim listom
- BG** **Маслен нагревател**
Инструкции за експлоатация с гаранционна карта
- UA** **Масляний обігрівач**
Інструкція з експлуатації з гарантійним талоном
- EN** **Oil heater**
Instruction manual with guarantee card



DED9976

DED9977

Ten produkt nie może służyć jako podstawowe źródło ogrzewania. Wszelkie prawa zastrzeżone. Niniejsze opracowanie jest chronione prawem autorskim.

- PL** Kopiowanie lub rozpowszechnianie Instrukcji Obsługi we fragmentach albo w całości bez zgody Dedra Exim zabronione Dedra Exim zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian konstrukcyjno-technicznych oraz kompletacyjnych bez uprzedniego powiadomienia. Zmiany te nie mogą stanowić podstawy do reklamowania produktu. Instrukcja obsługi dostępna na stronie www.dedra.pl

- CZ** **Tento výrobek nesmí sloužit jako hlavní zdroj vytápění.** Všechna práva vyhrazena. Toto zpracování je chráněno autorským právem. Kopírování nebo šíření Návodů k obsluze v částech nebo vcelku bez souhlasu společnosti Dedra Exim je zakázáno. Dedra Exim si vyhradzuje právo zavádět konstrukční a technické a komplementační změny bez dřívějšího oznámení. Tyto změny nemohou být základem pro reklamování výrobku. Návod k obsluze dostupný na stránkách www.dedra.pl

- SK** **Tento výrobok sa nemôže používať ako základný zdroj vykurovania.** Všetky práva vyhradené. Tieto materiály sú chránené autorskými právami. Kopírovanie prípadne šírenie častí, prípadne celého návodu na obsluhu je bez súhlasu spoločnosti Dedra Exim zakázané. Dedra Exim si vyhradzuje právo na vykonávanie konštrukčno-technických zmien, a zmien doplnkového príslušenstva, bez predchádzajúceho upozornenia. Tieto zmeny nemôžu byť dôvodom na reklamáciu výrobku. Užívateľská príručka je dostupná na webovej stránke www.dedra.pl

- LT** **Šis produktas negali būti naudojamas, kaip pagrindinis šilumos šaltinis.** Visos teisės saugomos. Šis kūrinys yra saugomas autorinių teisių įstatymų. Eksploatavimo instrukcijos arba jos fragmentų kopijavimas ir platinimas be „Dedra Exim“ sutikimo draudžiamas. „Dedra Exim“ pasilieka sau teisę įvesti konstrukcijos, techninius arba komplektacijos pokyčius be išankstinio įspėjimo. Šie pokyčiai negali būti skundo dėl produkto pagrindu. Naudojimo instrukcija yra prieinama svetainėje: www.dedra.pl

- LV** **Šis produkts nav paredzēts izmantošanai kā galvenais apkures avots.** Visas tiesības pasargātas. Šis izdevums ir sargāts ar autortiesību. Lietošanas Instrukcijas kopēšana vai izplatīšana pilnīgi vai fragmentos bez Dedra Exim firmas piekrišanas ir aizliegta. Firma Dedra Exim atstāj sev tiesību veikt konstrukcijas-tehnikas izmaiņu, kā arī komplektācijas izmaiņu bez iepriekšēja paziņojuma. Šis izmaiņš nevar būt pamatu produkta reklamēšanai. Lietošanas instrukcija pieejama mājaslapā www.dedra.pl

- HU** **A termék nem szolgálhat a fűtés elsődleges forrásaként.** Minden jog fenntartva. A jelen kiadvány szerzői jogokkal védve. A Használati Utasítás másolása vagy terjesztése egészenben vagy részleteiben a Dedra Exim írásos engedélye nélkül tilos. A Dedra Exim fenntartja magának a szerkezeti-műszaki, valamint komplettálási változtatások előzetes bejelentés nélküli bevezetésének jogát. Ezek a változások nem szolgálhatnak alappjául a termék reklamációjának. A használati utasítás a weboldalon elérhető www.dedra.pl

- RO** **Acest produs nu poate servi ca sursă de bază pentru încălzire.** Toate drepturile rezervate. Această redactare este protejată prin legea dreptului de autor. Este interzisă copierea, reproducerea în orice fel sau multiplicarea și distribuirea parțială sau în totalitate a Manualului de utilizare fără permisiunea firmei Dedra Exim. Firma Dedra Exim își rezervă dreptul de a face modificări tehnice și constructive sau de completare a dispozitivului fără o notificare prealabilă. Aceste modificări nu pot constitui temel pentru reclamarea produsului. Instrucțiunea de deservire accesibilă pe pagina www.dedra.pl

- SI** **Tega izdelka ni mogoče uporabljati kot primarni vir ogrevanja.** Vse pravice pridržane. Ta navodila so zaščiteni na podlagi predpisov o avtorskih pravicah. Prepovedano je kopiranje ali razširjanje teh navodil za uporabo po delih ali v celoti brez soglasja Dedra Exim. Dedra Exim si pridržuje pravico do uvažanja konstrukcijsko-tehničnih in kompletacijskih sprememb brez predhodnega obvestila. Te spremembe ne morejo biti podlaga za prijavo reklamacije. Navodila za uporabo so na voljo na strani www.dedra.pl

- HR** Sva prava su rezervirana. Ovo djelo je zaštićeno autorskim pravom. Zabranjeno je kopiranje ili distribucija Uputa za uporabu u dijelovima ili u cijelosti bez pristanka Dedra Exima. Dedra Exim zadržava pravo uvođenja promjena konstrukcijskih, tehničkih i završnih bez prethodne obavijesti. Ove promjene ne mogu predstavljati osnovu za reklamiranje proizvoda. Upute za uporabu dostupne su na web stranici www.dedra.pl

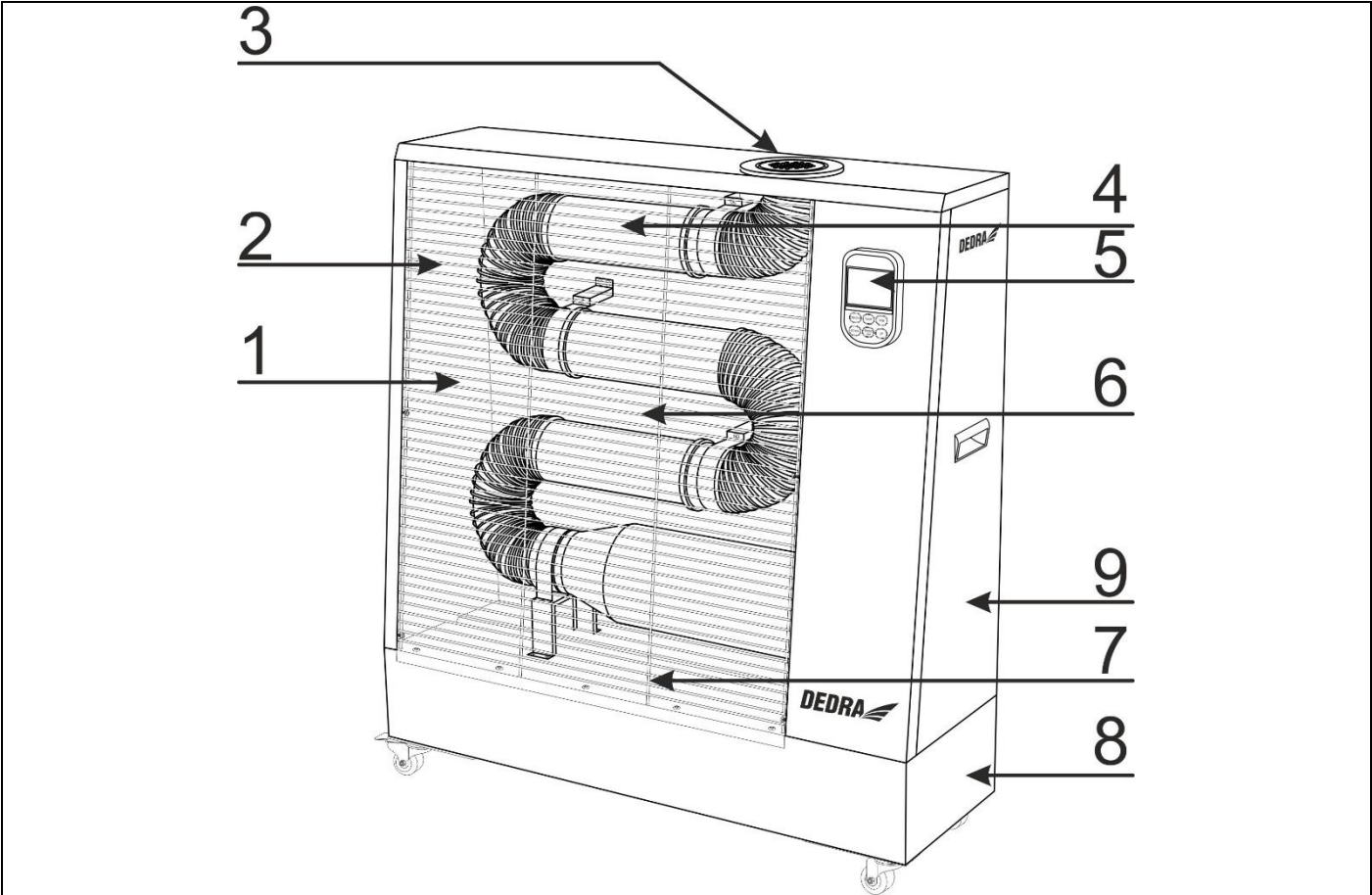
- BG** **Този продукт не може да се използва като основен източник на отопление.** Всички права са запазени. Това проучване е защитено с авторски права. Копирането или разпространението на ръководството за потребителя на части или изцяло без разрешението на Dedra Exim е забранено Dedra Exim си запазва правото да прави промени в дизайна, техниката и окомплектовката без предварително уведомление. Тези промени не могат да бъдат основание за рекламиране на продукта. Ръководството за потребителя е достъпно на адрес www.dedra.pl

- UA** **Цей виріб не можна використовувати як основне джерело опалення.** Всі права захищені. Ця робота захищена авторським правом. Копіювання або розповсюдження Посібника користувача повністю або частково без дозволу Dedra Exim заборонено Dedra Exim залишає за собою право вносити зміни в конструкцію, технічні характеристики та комплектацію без попереднього повідомлення. Ці зміни не можуть бути підставою для реклами продукту. Посібник користувача доступний на сайті www.dedra.pl

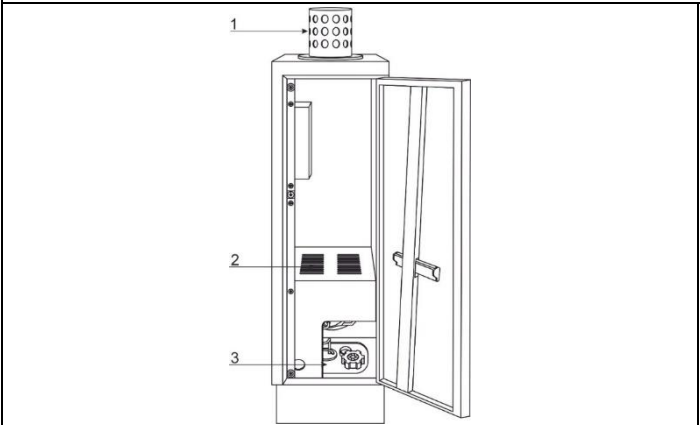
- EN** **This product must not be used as a primary heating source.** All rights reserved. This publication is protected by copyright. Copying or distribution of the User Manual in parts or in full without Dedra Exim's permission is prohibited Dedra Exim reserves the right to make design, technical and completion changes without prior notice. These changes may not constitute grounds for advertising the product. User manual available at www.dedra.pl



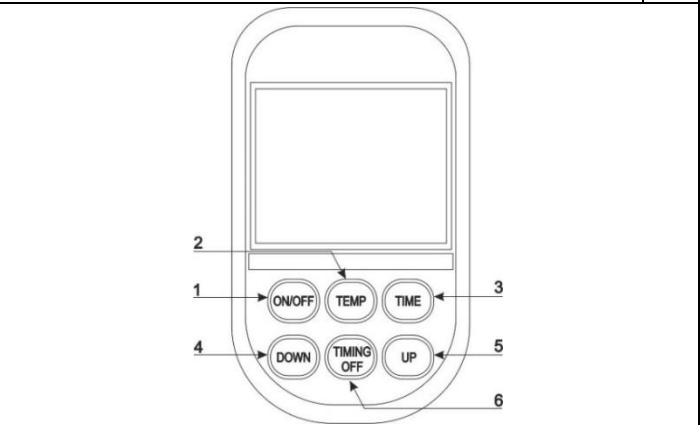
1. Zdjęcia i rysunki



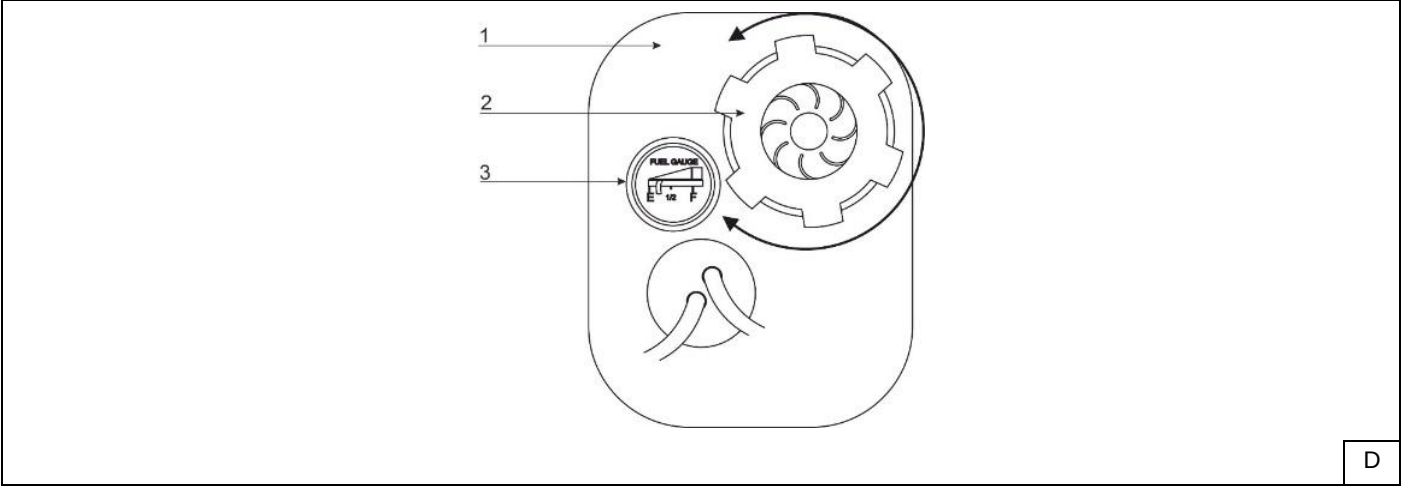
B



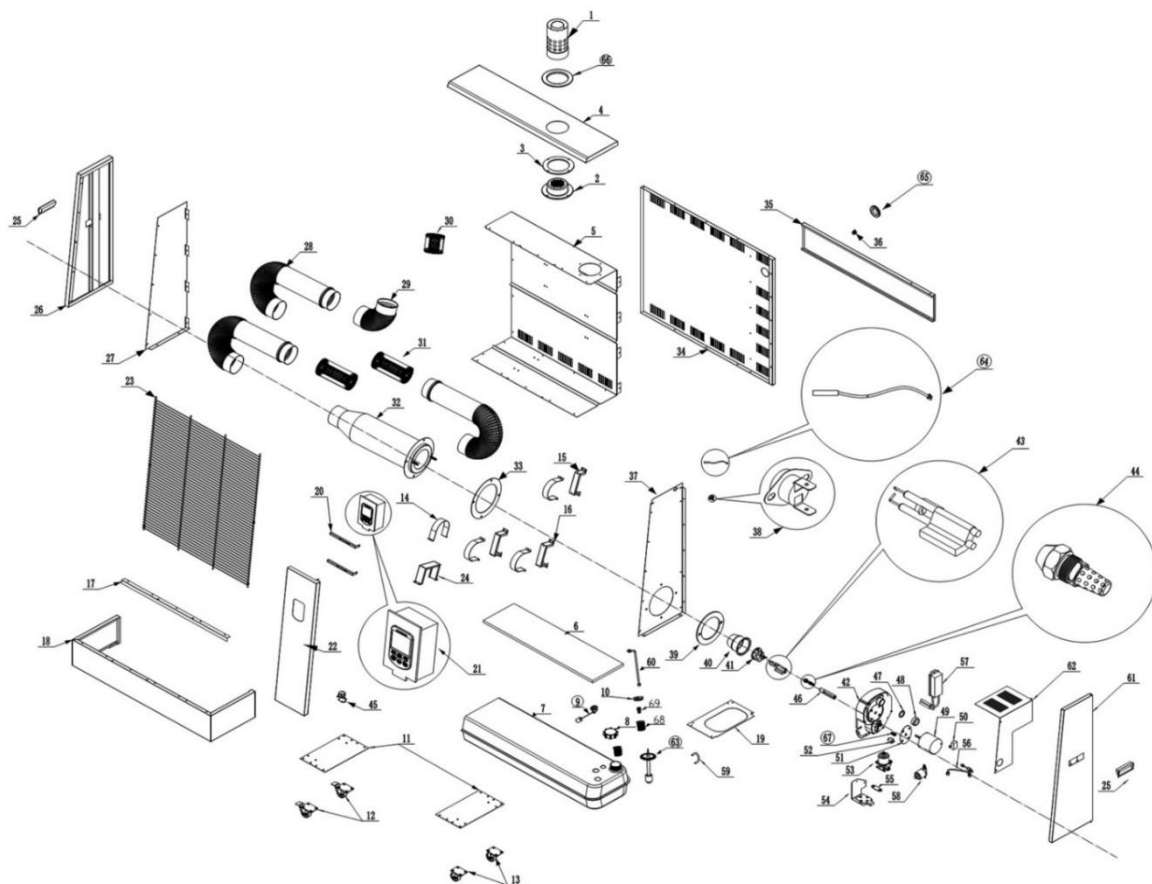
B



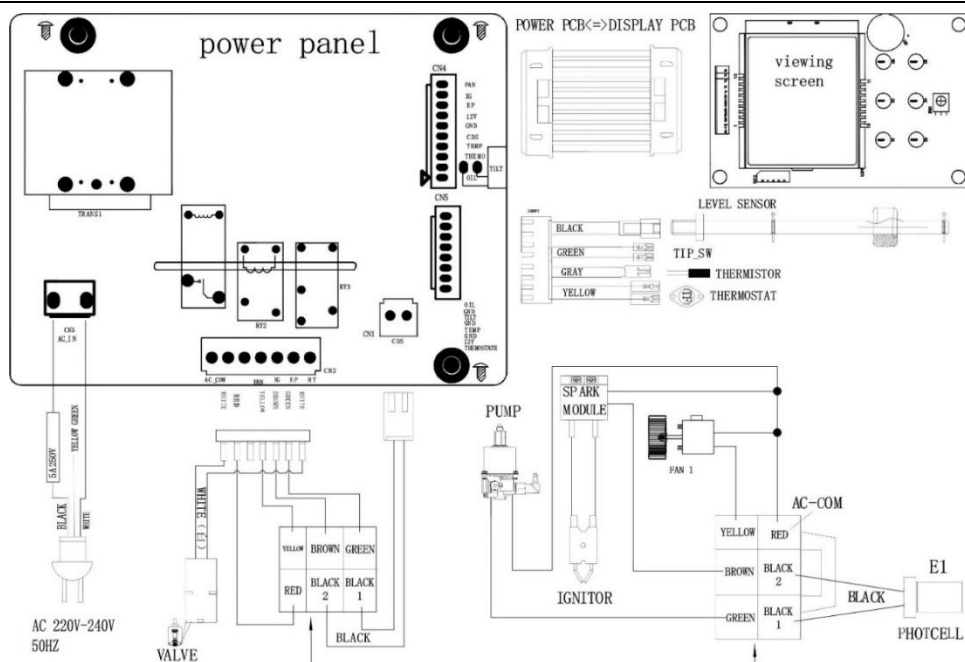
C



D



E



F

Opis piktogramów / Popis použitých piktogramů / Opis používaných piktogramov / Panaudotų piktogramų aprašymas / Lietoto piktogrammu apraksts / Az alkalmazott piktogramok magyarázata / Descrierea pictogramelor / Beschreibung der verwendeten Piktogramme / Opis piktogramov / Opis piktograma/ Описание на пиктограмите/ Опис піктограм/ Marking description:



Nakaz: przeczytaj instrukcję obsługi / Příklad: přečtěte návod k obsluze / Příklad: oboznámte sa s uživateľskou príručkou / Privaloma: perskaitykite aptarnavimo instrukciją / Norādījums: rūpīgi iepazīstieties ar lietotāja rokasgrāmatā sniegto informāciju / Utasítás: olvassa el az útmutatót / Obiligatoriu: citiți manualul de utilizare / Gebot: die Bedienungsanleitung lesen / Ukaz: preberi navodila za uporabo / Nalog: pročitajte upute za uporabu/ Заповедта: прочетете ръководството за употреба/ Заборона: прочитайте інструкцію з експлуатації / Read the instruction manual



Nie zakrywać wylotu/ Nezakrývejte výstupní otvor/ Neprikrývať prieduchy/ Nepridengti oro išmetimo angos / Neslēgt izvadu/ Ne takarja le a kimeneti nyílásokat/ Nu acoperiții deschizăturile/ Auslass nicht abdecken / Ne pokrivajte vtičnice / Ne pokrivajte izlaz / Не покривайте вихода / Не закривайте розетки / Warning: do not cover



Ostrzeżenie: Gorące powierzchnie/ Upozornění: Horký povrch/ Varovanie: Horúci povrch/ Įspėjimas: Karštas paviršius/ Brīdinājums: Karsta virsma/ Figyelmeztetés: Forró levegő/ Avertizare: Aer fierbinte/ Warnung: Heiße Luft / Opozorilo: Vroče površine / Upozorenje: Vruće površine / Предупреждение: Горещи повърхности / Увара! Гарячі поверхні / Warning: hot surfaces



Pojemność zbiornika/ Kapacita nádržec/ Objem nádrže/ Talpyklos talpa/ Tvertnes tilpums / Tartály kapacitása / Volum rezervor/ Luftdurchfluss / Prostornina rezervoarja / Zapremina spremnika / Капацитет на резервоара / Ємність резервуара / Fuel tank capacity



Zużycie paliwa/ Spotřeba paliva/ Spotreba paliva/ Kuro sąnaudos/ Degvielas patēriņš / tüzelőanyag-fogyasztás / Consum combustibil/ Brennstoffverbrauch / Poraba goriva / Potrošnja goriva / Разход на гориво/ Витрата пального / Fuel consumption



Masa urządzenia/ Hmotnost zařízení/ Hmotnosť zariadenia/ Įrenginio svoris / Ierīces svars/ A berendezés súlya / Greutatea mașinii / Gewicht des Gerätes / Teža naprave / Težina uređaja / Терно на уреда / Бара прилады / Unit weight [kg].

PL Spis treści

1. Zdjęcia i rysunki
2. Opis urządzenia
3. Przeznaczenie urządzenia
4. Ograniczenie użycia
5. Dane techniczne
6. Przygotowanie do pracy
7. Podłączenie do sieci
8. Włączanie urządzenia
9. Użytkowanie urządzenia
10. Bieżące czynności obsługowe
11. Części zamienne i akcesoria
12. Samodzielne usuwanie usterek
13. Kompletacja urządzenia
14. Informacja dla użytkowników o pozbywaniu się urządzeń elektrycznych i elektronicznych
15. Wykaz części do rysunku złożeniowego
16. Karta gwarancyjna

Deklaracja zgodności znajduje się w siedzibie Dedra Exim Sp. z o.o. Ogólne warunki bezpieczeństwa zostały dołączone jako oddzielna broszura.

⚠ OSTRZEŻENIE. Przeczytać wszystkie ostrzeżenia oznaczone symbolem ⚠ i wszystkie instrukcje.

Nieprzestrzeganie podanych niżej ostrzeżeń i wskazówek dotyczących bezpieczeństwa może być przyczyną porażenia prądem elektrycznym, pożaru lub poważnych obrażeń.

Zachować wszystkie ostrzeżenia i instrukcje do przyszłego użytku.

2. Opis urządzenia

DED9976, DED9977 (rys. A): 1. Siatka zabezpieczająca, 2. Odbłyśnik boczny, 3. Otwory wylotowy spalin, 4. Element grzewczy, 5. Panel sterowania, 6. Odbłyśnik tylny, 7. Odbłyśnik dolny, 8. Podstawa ze zbiornikiem paliwa, 9. Dzwiczki boczne. **Widok boczny (rys. B):** 1. Otwór wylotowy spalin, 2. Wlot powietrza, 3. Zbiornik paliwa. **Panel sterowania (rys. C):** 1. Włączanie/wyłączanie urządzenia, 2. Funkcja ustawień temperatury, 3. Funkcja ustawień czasu pracy, 4, 5. Przyciski regulacji, 6. Funkcja automatycznego wyłączania.

3. Przeznaczenie urządzenia

Urządzenie przeznaczone jest do użytkowania jedynie w pomieszczeniach o sprawnie działającej wentylacji. Służy do ogrzewania pomieszczeń niemieszkalnych użytkowych takich jak warsztaty, garaże itp.

⚠ UWAGA Nagrzewnica jest przeznaczona do wykorzystania jako dodatkowe źródło ogrzewania, nie może stanowić głównego źródła ogrzewania.

4. Ograniczenia użycia

Urządzenie może być użytkowane tylko zgodnie zamieszczonymi poniżej „Dopuszczalnymi warunkami pracy”.

Urządzenie nie powinno być wykorzystywane do ciągłego ogrzewania pomieszczeń w budynkach w których przebywają zwierzęta, takich jak stajnie, fermy itp. W przypadku eksploatacji nagrzewnicy przy ciągłej obecności człowieka, należy zapewnić odpowiednie warunki pracy. Pomieszczenie musi być stale wentylowane, aby procent substancji trujących w powietrzu nie przekraczał poziomu niebezpiecznego dla zdrowia. Dobra wentylacja jest zagwarantowana wówczas, gdy zapewniona jest normalna cyrkulacja powietrza przez okna, drzwi i inne otwory stale.

Samowolne zmiany w budowie, wszelkie modyfikacje, czynności obsługowe nieopisane w instrukcji obsługi będą traktowane jako bezprawne i powodują natychmiastową utratę praw gwarancyjnych, a deklaracja zgodności traci ważność. Użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem, bądź niezgodnie z instrukcją obsługi spowoduje natychmiastową utratę praw gwarancyjnych.

⚠ UWAGA W razie stwierdzenia uszkodzeń mechanicznych, w szczególności odkształceń obudowy, zbiornika

paliwa, nieszczelności (wycieki paliwa) nie należy użytkować urządzenia. Nie wolno użytkować nagrzewnicy również w przypadku stwierdzenia nieprawidłowości w jej działaniu. Należy wówczas bezwzględnie zabezpieczyć urządzenie a następnie zlecić jego naprawę w autoryzowanym serwisie Dedra Exim Sp. z o.o.

Dopuszczalne warunki pracy

Urządzenie może być użytkowane tylko w pomieszczeniach o sprawnie działającej wentylacji. Unikać wilgoci. Nie pozostawiać włączonego urządzenia bez dozoru. Nie używać w zapalonych pomieszczeniach (np. pył gipsowy, mąka).

5. Dane techniczne

Model	DED9976	DED9977
Napięcie zasilania [V]	230	230
Częstotliwość zasilania [Hz]	50	50
Moc silnika [W]	120	120
Moc grzewcza [kW]	13	16
Rodzaj paliwa	Olej napędowy	Olej napędowy
Pojemność zbiornika paliwa [l]	32	42
Zużycie paliwa* [kg/h]	1,03	1,26
Masa (bez paliwa) [kg]	46,5	58
Stopień ochrony przed dostępem bezpośrednim	IPX0	IPX0
Klasa ochronności przeciwporażeniowej	I	I
Wymiary szerokość x głębokość x wysokość [mm]	950 x 305 x 1050	1335 x 305 x 1050

* Zużycie paliwa podane w instrukcji ma wartości przybliżone, jest ściśle zależne od jakości samego paliwa oraz warunków pracy nagrzewnicy.

6. Przygotowanie do pracy

Montaż

Po wyjęciu nagrzewnicy z opakowania sprawdzić czy poszczególne elementy urządzenia, nie są uszkodzone. Nie uruchamiać w przypadku stwierdzenia uszkodzenia urządzenia.

Nagrzewnicę ustawić na płaskiej powierzchni w taki sposób, aby emitowane przez urządzenie ciepło nie było skierowane wprost na materiały łatwo palne, ludzi lub zwierzęta. Należy pozostawić wolną przestrzeń pomiędzy nagrzewnicą a obiektami w miejscu pracy: lewa i prawa strona grzejnika, tył powinny znajdować się w odległości co najmniej 20 cm, a przód i góra grzejnika powinny znajdować się w odległości co najmniej 1,5 m od przeszkód.

Na otwór wylotu spalin nałożyć komin zewnętrzny i połączyć z elastyczną rurą wylotową. Rurę wyprowadzić tak, aby spaliny wydostawały się na zewnątrz pomieszczenia. Nie podłączać rury do kominów wentylacyjnych pomieszczeń.

Napełnienie zbiornika paliwem.

Jako paliwa należy stosować wyłącznie olej napędowy.

⚠ UWAGA Nie wolno używać paliw o charakterze lotnym, takich jak benzyna lub rozpuszczalniki.

Niedopuszczalne jest również używanie zanieczyszczonego paliwa lub przepracowanego oleju silnikowego. W razie kontaktu paliwa ze skórą należy niezwłocznie umyć zabrudzone miejsca wodą z mydłem i spłukać wodą.

⚠ UWAGA Przed napełnianiem zbiornika paliwem sprawdzić czy urządzenie jest odłączone od sieci zasilającej.

Podczas napełniania obserwować zbiornik paliwa, czy nie ma ewentualnych przecieków. W razie stwierdzenia przecieku paliwa nie wolno użytkować urządzenia. Zlecić naprawę w specjalistycznym serwisie.

Wlew paliwa znajduje się w podstawie nagrzewnicy. Otworzyć drzwiczki boczne (rys. B), odkręcić korek wlewu paliwa (rys. D, 2) i rozpocząć tankowanie. Podczas napełniania zbiornika uważnie obserwować wskaźnik poziomu paliwa (Rys. D, 3). Nie dopuścić do rozlania paliwa. Ewentualne rozlane paliwo koniecznie wytrzeć suchą ściereczką lub dedykowanym ściściwem.

Wewnątrz budynku nie należy przechowywać większej ilości paliwa niż jego jednorazowy zapas.

Zbiorniki z paliwem nie mogą znajdować się w odległości mniejszej niż 8 m od nagrzewnicy, wyjątek stanowi integralny zbiornik będący częścią nagrzewnicy.

Miejsce przechowywania paliwa musi być utrzymane zgodnie z obowiązującymi przepisami ochrony przeciwpożarowej oraz bezpieczeństwa pracy. Ewentualne rozlane paliwo konieczne wytrzeć suchą ściereczką lub dedykowanym czyściwem.

UWAGA Przed uruchomieniem sprawdzić czy nie ma żadnych wycieków paliwa. W przypadku stwierdzenia wycieków paliwa spowodowanego np. nieszczelnością zbiornika lub przewodów paliwowych nie wolno użytkować nagrzewnicy. W takim przypadku należy skontaktować się z serwisem.

7. Podłączenie do sieci

Przed podłączeniem urządzenia do źródła prądu należy upewnić się, czy napięcie zasilania odpowiada wartości podanej na tabliczce znamionowej.

Instalacja zasilająca powinna być wykonana zgodnie z zasadniczymi wymaganiami dotyczącymi instalacji elektrycznych i spełniać wymogi bezpieczeństwa użytkownika. Parametry minimalnego przekroju przewodu zasilającego oraz nominalnej wartości bezpiecznika w zależności od mocy urządzenia podano w poniższej tabeli:

Moc urządzenia [W]	Minimalny przekrój przewodu [mm ²]	Minimalna wartość bezpiecznika typu C [A]
<700	0,75	6

Instalacja winna być wykonana przez uprawnionego elektryka. W przypadku korzystania z przedłużaczy należy zwrócić uwagę by przekrój żyły nie był mniejszy od wymaganego (patrz tabela). Przewód elektryczny ułożyć tak, aby w czasie pracy nie był narażony na przecięcie. Nie używać uszkodzonych przedłużaczy. Okresowo sprawdzać stan techniczny przewodu zasilającego. Nie ciągnąć za przewód zasilający. Urządzenie podłączać do uzziemionego gniazda elektrycznego zabezpieczonego wyłącznikiem różnicowo-prądowym. Jeśli przewód zasilający jest uszkodzony, ze względów bezpieczeństwa musi zostać wymieniony przez autoryzowany serwis. Wymiana wtyczki lub przewodu zasilającego musi być zawsze wykonana przez autoryzowany serwis.

8. Włączanie urządzenia

UWAGA Przed uruchomieniem urządzenia bezwzględnie wykonać czynności opisane w rozdziale „Przygotowanie do pracy”.

Nagrzewnicę ustawić na płaskiej powierzchni w taki sposób, aby emitowane przez urządzenie ciepło nie było skierowane wprost na materiały łatwo palne, ludzi lub zwierzęta. Należy pozostawić wolną przestrzeń pomiędzy nagrzewnicą a obiektami w miejscu pracy: lewa i prawa strona grzejnika, tył powinny znajdować się w odległości co najmniej 20 cm, a przód i góra grzejnika powinny znajdować się w odległości co najmniej 1,5 m od przeszkód.

Podłączyć nagrzewnicę do zasilania elektrycznego.

UWAGA Podłączać tylko do uzziemionej sieci elektrycznej. W przypadku stwierdzenia uszkodzenia wtyczki sieciowej lub przewodu zasilającego, nie podłączać urządzenia. Skontaktować się z serwisem w celu wymiany przewodu na wolny od wad.

Włączanie nagrzewnicy

Naciśnij przycisk ON/OFF, aby włączyć urządzenie. Grzejnik zacznie działać po usłyszeniu sygnału dźwiękowego. Aby zatrzymać, ponownie naciśnij przycisk ON/OFF.

9. Użytkowanie urządzenia

UWAGA Nie wolno zasłaniać lub przykrywać otworów wlotowych i wylotowych nagrzewnicy.

Promienniki podczerwieni, znane również jako promienniki IR, wykorzystują element grzejny do bezpośredniego ogrzewania ludzi i przedmiotów, zamiast ogrzewania powietrza.

Należy zapewnić swobodny przepływ powietrza dla prawidłowej pracy urządzenia.

Włączanie urządzenia

Naciśnij przycisk ON/OFF, aby włączyć urządzenie. Grzejnik zacznie działać po usłyszeniu sygnału dźwiękowego. Aby zatrzymać, ponownie naciśnij przycisk ON/OFF.

UWAGA Metaliczny hałas może być spowodowany nagłym rozszerzaniem się i kurczeniem rury podczas pierwszego zapłonu.

Nastawy urządzenia

Naciśnij przycisk TEMP/TIME, aby wybrać temperaturę i cykl ogrzewania. Temperaturę można regulować w zakresie od 0 do 40 stopni Celsjusza. Cykl ogrzewania można ustawić w zakresie 5-25 minut (30 minut na cykl). Naciśnij przycisk regulacji GÓRA/DÓŁ, aby dostosować ustawioną temperaturę i czas. Ustawiona temperatura musi być wyższa niż temperatura w pomieszczeniu. Temperaturę można regulować o 1 C. Czas ogrzewania można ustawić o 5 minut.

Po włączeniu domyślnym trybem pracy grzejnika jest tryb termostatu.

Wyłączenie czasowe (z opóźnieniem)

Jeśli chcesz, aby grzejnik wyłączył się sam, możesz użyć wyłącznika czasowego. Użyj przycisku TIMING OFF, aby aktywować funkcję wyłączania. Następnie wybierz żądane opóźnienie wyłączenia za pomocą przycisków strzałek. Minimalne opóźnienie wynosi 1 godzinę, a maksymalne 24 godziny.

Gdy urządzenie jest wyłączone, wszystkie funkcje timera są resetowane i muszą zostać ustawione ponownie, jeśli są potrzebne.

UWAGA W przypadku tankowania po raz pierwszy lub zbyt niskiego poziomu paliwa w zbiorniku, pompa elektroniczna może łatwo zasysać powietrze. Gdy zapłon się nie powiedzie, należy uruchomić grzejnik kilkakrotnie naciskając włącznik, aż do zapłonu (3 do 5 razy). Zawór elektromagnetyczny automatycznie się wyłączy.

Zatrzymanie nagrzewnicy

Naciśnij przycisk włączania/wyłączania zasilania podczas pracy. Aby schłodzić palnik po wyłączeniu, silnik wentylatora będzie kontynuował pracę przez 5 minut. Po całkowitym zatrzymaniu silnika w palniku należy odłączyć przewód zasilający.

Zabezpieczenia urządzenia

Nagrzewnica jest wyposażona w wiele urządzeń zabezpieczających przed wypadkami. Jeśli po ponownym uruchomieniu wystąpi jakikolwiek wyjątek, należy skontaktować się z serwisem posprzedażowym.

Bezpieczeństwo zapłonu. W przypadku zadziałania czujnika, silnik wentylatora i urządzenie wyłączą się automatycznie - jeśli po ponownym uruchomieniu wystąpią jakiegokolwiek wyjątki, należy skontaktować się z serwisem.

Urządzenie zabezpieczające w przypadku awarii zasilania. Po zaniku zasilania urządzenie nie włączy się po przywróceniu zasilania. Jeśli nie naciśniesz przycisku ON/OFF po awarii zasilania, urządzenie nie włączy się.

Urządzenie wykrywające nieprawidłowości w sondzie temperatury. Automatyczne wygaszanie sondy temperatury w przypadku nieprawidłowego działania (przerwanie przewodu, zwarcie). Może pracować tylko w trybie kontroli czasu.

Urządzenie sterujące spalaniem. Kontrola zapłonu, płomienia i nieprawidłowego spalania.

Urządzenie zabezpieczające przed przeciążeniem. Bezpiecznik przepala się, gdy grzejnik jest przeciążony

Urządzenie zapłonowe zapobiegające wybuchowi. Wentylator silnika spalinowego odprowadza gaz reszkowy z silnika spalinowego (po oczyszczeniu).

Urządzenie zabezpieczające przed odwróceniem. Gdy grzejnik zostanie obrócony do góry nogami lub poddany silnemu uderzeniu, automatycznie wyłączy się. Należy sprawdzić, czy w pobliżu nagrzewnicy nie występują żadne nieprawidłowości i ponownie uruchomić nagrzewnicę.

Urządzenie zabezpieczające przed przegrzaniem. Automatycznie gaśnie, gdy temperatura wewnętrzna produktu jest zbyt wysoka. Ponownie uruchom nagrzewnicę, gdy temperatura spadnie.

Urządzenie zabezpieczające silnik. Wentylator silnika odprowadza gaz reszkowy z silnika spalinowego (po oczyszczeniu).

Wyłączanie nagrzewnicy

W celu wyłączenia nagrzewnicy należy wyłącznik zasilania przełączyć w pozycję „0” (Rys. B/C, 3) Następnie odłączyć przewód zasilający od gniazda sieciowego. Po wyłączeniu urządzenia, przed pozostawieniem go bez dozoru należy sprawdzić czy płomień w środku wygasł całkowicie.

10. Bieżące czynności obsługowe

UWAGA Wszystkie czynności obsługowe muszą być wykonane przy urządzeniu odłączonym od sieci zasilającej.

Naprawy mają być dokonywane wyłącznie przez wykwalifikowanych specjalistów w punktach wskazanych przez producenta.

Przynajmniej raz do roku, zalecany jest przegląd techniczny, wykonany przez autoryzowany serwis, najlepiej przed każdym sezonem grzewczym.

Czyszczenie urządzenia

Urządzenie powinno być regularnie czyszczone. W szczególności należy czyścić ewentualne zanieczyszczenia powstające w czasie napełniania zbiornika paliwa, do których łatwo przylega kurz i pył. Do czyszczenia należy używać miękkiej ściereczki. Zanieczyszczenia suche mogą być usuwane za pomocą odkurzacza.

Nie wolno stosować agresywnych detergentów, chemicznych środków czyszczących, rozpuszczalników lub innych środków, które mogą uszkodzić powierzchnię urządzenia. Nie stosować wody.

Opróżnienie, oczyszczanie zbiornika paliwa.

W czasie użytkowania nagrzewnicy w zbiorniku zbierają się zanieczyszczenia i wilgoć, powodując skraplanie się wody we wnętrzu zbiornika paliwa. W razie potrzeby opróżnienia i oczyszczenia zbiornika paliwa należy ustawić nagrzewnicę kołami na lekkim podwyższeniu.

Rurkę pomki umieścić w pojemniku do zebrania paliwa. Pojemnik musi znajdować się poniżej poziomu paliwa w zbiorniku nagrzewnicy. Do zbiornika nagrzewnicy wsunąć końcówkę ssaka. Za pomocą poduszki zaciągnąć paliwo ze zbiornika. Paliwo zacznie spływać do pojemnika.

Po opróżnieniu zbiornika, przepłukać zbiornik niewielką ilością świeżego paliwa.

Powyższą czynność należy wykonywać okresowo co około 150-200 godzin pracy lub w razie stwierdzenia pogorszenia się parametrów roboczych.

Filtr powietrza.

Wstępny filtr powietrza (gąbkowy) należy czyścić co 50 godzin pracy lub w przypadku zauważenia jego zabrudzenia/zatkania. Aby wyczyścić filtr, należy zdjąć tylną osłonę (Rys. F, 1) i wyjąć filtr gąbkowy (Rys. F, 3), wypłukać w ciepłej wodzie, dokładnie osuszyć i zamontować z powrotem. W tym celu nie należy odkręcać plastikowej osłony sprężarki (Rys. F, 2). Co 100 godzin pracy, wymieniać filtr po stronie wysokiego ciśnienia. Odkręcić osłonę silnika (Rys. F, 2) wyjąć filtr (Rys. F, 4) i wymienić na nowy. Montaż przeprowadzać w odwrotnej kolejności.

Przechowywanie, transport, wysyłka

Nagrzewnicę należy przechowywać w miejscu suchym, niezapylnym, zabezpieczonym przed dostępem wilgoci w temperaturze (5-20)°C, z dala od pomieszczeń mieszkalnych, zabezpieczonym przed dostępem dzieci. Zbiornik paliwa na czas przechowywania należy opróżnić z paliwa i oczyścić z zanieczyszczeń. Pomieszczenie powinno być wolne od kurzu i oparów mogących wywołać korozję elementów metalowych. Nie należy przechowywać urządzeń w pomieszczeniach gdzie składowane są produkty żywnościowe.

Nagrzewnica wyposażona jest w koła jezdne umożliwiające łatwe jej przemieszczanie w obrębie ogrzewanych pomieszczeń.

UWAGA W razie konieczności wysyłki nagrzewnicy firmą spedycyjną np. do serwisu celem dokonania naprawy należy bezwzględnie opróżnić zbiornik paliwa! Zgodnie z obowiązującymi przepisami przewóz paliw płynnych bez zachowania szczególnych warunków bezpieczeństwa określonych odrębnymi przepisami jest zabroniony.

11. Części zamienne i akcesoria

W celu zakupu części zamiennych i akcesoriów należy skontaktować się z Serwisem Dedra Exim. Dane kontaktowe znajdują się na 1. stronie instrukcji.

Przy zamawianiu części zamiennych prosimy podać numer partii umieszczony na tabliczce znamionowej oraz numer części z rysunku złożeniowego.

W okresie gwarancyjnym naprawy dokonywane są na zasadach podanych w karcie gwarancyjnej. Reklamowany produkt prosimy przekazać do naprawy w miejscu zakupu (sprzedawca zobowiązany jest przyjąć reklamowany produkt), przesłać do serwisu centralnego Dedra Exim lub przesłać do serwisu najbliższego względem miejsca zamieszkania (lista serwisów na stronie www.dedra.pl). Prosimy uprzejmie dołączyć wypełnioną kartę gwarancyjną. Po okresie gwarancyjnym naprawy wykonuje serwis centralny. Uszkodzony produkt należy przesłać do serwisu (koszty wysyłki pokrywa użytkownik).

12. Samodzielne usuwanie usterek

UWAGA Przed przystąpieniem do samodzielnego usuwania usterek należy odłączyć urządzenie od zasilania.

UWAGA Jeżeli dojdzie do awaryjnego wyłączenia urządzenia należy dokładnie przewietrzyć pomieszczenie, aby pozbyć się spalin i oparów paliwa.

W przypadku pojawienia się na wyświetlaczu informacji o błędzie, podejmij odpowiednie kroki. Po wyłączeniu i włączeniu ponownym kod błędu i sygnalizacja zniknie z wyświetlacza.

Problem	Przyczyna	Rozwiązanie
E1 błąd palnika	Powietrze w pompie paliwa	Włączyć 3 do 5 razy urządzenie, zawór powinien się odpowietrzyć
	Zatkany filtr paliwa	Sprawdzić stan filtra paliwa, wymienić, jeśli nie jest w odpowiednim kolorze (żółty)
	Zatkany filtr paliwa i dysza	Jeśli po wymianie filtra dalej pojawia się E1, wymienić dyszę
E2 błąd czujnika płomienia	Czujnik wykrywa światło przed zapłonem	Upewnić się, że czujnik płomienia jest prawidłowo umieszczony. Czujnik może być również

		uszkodzony – wówczas należy wymienić czujnik
E3 błąd czujnika temperatury	Uszkodzenie czujnika	Przekazać urządzenie do serwisu w celu wymiany czujnika.
E4 błąd wstrząsu lub przechyłu	Urządzenie jest przechylone > 30°	Ustawić urządzenie poprawnie.
E5 przegrzanie	Zbyt wysoka temperatura elementów grzewczych	Wyłączyć urządzenie, odczekać do ostygnięcia.
E6 czujnik poziomu paliwa	Brak paliwa	Uzupełnić paliwo.

13. Kompletacja urządzenia

1. Nagrzewnica olejowa - 1 szt. 2. komin zewnętrzny - szt. 3. elastyczna rura wylotowa - 1 szt., 4. Pompka – 1 szt.

14. Informacja dla użytkowników o pozbywaniu się urządzeń elektrycznych i elektronicznych (dotyczy gospodarstw domowych)



Przedstawiony symbol umieszczony na produktach lub dołączonej do nich dokumentacji informuje, że niesprawnych urządzeń elektrycznych lub elektronicznych nie można wyrzucać razem z odpadami bytowymi. Prawidłowe postępowanie w razie konieczności utylizacji, powtórnego użycia lub odzysku podzespołów polega na przekazaniu urządzenia do wyspecjalizowanego punktu zbiórki, gdzie będzie przyjęte bezpłatnie. Informacji o lokalizacji miejsc zbiórki zużytego sprzętu udzielają władze lokalne np. na swoich stronach internetowych.

Prawidłowa utylizacja urządzenia umożliwia zachowanie cennych zasobów i uniknięcie negatywnego wpływu na zdrowie i środowisko, wynikające z możliwości obecności w sprzęcie niebezpiecznych substancji, mieszanin oraz części składowych.

Nieprawidłowa utylizacja odpadów zagrożona jest karami przewidzianymi w odpowiednich przepisach lokalnych.

Użytkownicy w krajach Unii Europejskiej: W razie konieczności pozbycia się urządzeń elektrycznych lub elektronicznych, prosimy skontaktować się z najbliższym punktem sprzedaży lub z dostawcą, którzy udzielią dodatkowych informacji.

Pozbywanie się odpadów w krajach poza Unią Europejską: Taki symbol dotyczy tylko krajów Unii Europejskiej. W razie potrzeby pozbycia się niniejszego produktu prosimy skontaktować się z lokalnymi władzami lub ze sprzedawcą celem uzyskania informacji o prawidłowym sposobie postępowania.

15. Wykaz części do rysunku złożeniowego

LP	Nazwa części	LP	Nazwa części
1	Oslona wylotu spalin	36	Dławica
2	Zaślepka przewodów grzejnych	37	Przegroda
3	Uszczelka	38	Zabezpieczenie termiczne
4	Oslona górna	39	Uszczelnienie komory spalania
5	Odblysznik	40	Pokrywa dyszy
6	Podkładka izolacyjna zbiornika paliwa	41	Wewnętrzna pokrywa dyszy
7	Zbiornik paliwa	42	Korpus wentylatora
8	Korek zbiornika paliwa	43	Igllica zapłonu
9	Wskaźnik paliwa	44	Dysza
10	Uszczelka gumowa	45	Czujnik pochylenia
11	Płytki mocująca kół	46	Gniazdo dyszy
12	Koła jezdne z blokadą	47	Podkładka
13	Koła jezdne	48	Oslona gumowa
14	Obejma	49	Silnik wentylatora
15	Uchwyt elementu grzejnego 50	50	Kondensator
16	Uchwyt elementu grzejnego 60	51	Uszczelka silnika
17	Listwa mocująca	52	Fotorezystor
18	Kołnierzyk dolny	53	Pompa paliwa
19	Przegroda	54	Mocowanie pompy paliwa
20	Mocowanie panelu	55	Uszczelka pompy paliwa
21	Panel sterujący	56	Trójnik do przewodów wysokociśnieniowych
22	Oslona panelu	57	Cewka zapłonowa
23	Siatka ochronna	58	Zawór elektromagnetyczny
24	Uchwyt elementu grzejnego 90	59	Rurka
25	Rękojeść	60	Rurka ze ssakiem
26	Wspornik lewy	61	Drzwiczki
27	Oslona boczna lewa	62	Płytki ochronna
28	Element grzejny (rura)	63	Czujnik poziomu paliwa
29	Element grzejny (kolano)	64	Czujnik temperatury

30	Krótką złączka	65	Pierścień gumowy
31	Długa złączka	66	Oslona
32	Komora spalania	67	Wkręty
33	Uszczelnienie komory spalania	68	Mocowanie filtra paliwa
34	Obudowa część tylna	69	Filtr paliwa
35	Tylna dolna ramka		

Karta gwarancyjna

na

(nazwa produktu)

Nr katalogowy: nr partii:

(zwane dalej Produktem)

Data zakupu Produktu:

Pieczęć sprzedawcy

Data i podpis sprzedawcy:

Oświadczenie Użytkownika:

Potwierdzam, że zostałem poinformowany o warunkach gwarancji oraz skutkach nieprzestrzegania wytycznych zawartych w Instrukcji obsługi i karcie gwarancyjnej. Warunki niniejszej gwarancji są mi znane, co potwierdzam własnoręcznym podpisem:

.....

Data i miejsce

.....

Podpis Użytkownika

I. Odpowiedzialność za Produkt

1. Gwarant – Dedra Exim Sp. z o.o. z siedzibą w Pruszkowie, adres: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Sąd Rejonowy dla m.st. Warszawy w Warszawie, XIV Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego, NIP 527-020-49-33, kapitał zakładowy: 100 980.00 zł.

2. Na warunkach określonych w niniejszej karcie gwarancyjnej Gwarant udziela gwarancji na Produkt, pochodzący z dystrybucji Gwaranta.

3. Odpowiedzialność z tytułu gwarancji obejmuje tylko wady powstałe z przyczyn tkwiących w Produkcie w momencie jego wydania Użytkownikowi.

4. Z tytułu gwarancji Użytkownik, uzyskuje prawo do bezpłatnej naprawy Produktu, o ile wada ujawniła się w okresie gwarancji. Sposób naprawy Produktu (metoda wykonania naprawy) zależy od decyzji Gwaranta. W przypadku stwierdzenia przez Gwaranta braku możliwości naprawy Gwarant zastrzega sobie prawo wymiany wadliwego elementu albo całego Produktu na wolny od wad, obniżenia ceny Produktu lub odstąpienia od umowy.

5. W stosunku do Użytkownika, który nie jest konsumentem w rozumieniu ustawy z dnia 23 kwietnia 1964 r. Kodeks cywilny, odpowiedzialność odszkodowawcza Gwaranta za szkody wynikające z niniejszej gwarancji i/lub w związku z jej zawarciem i wykonywaniem, bez względu na tytuł prawny, jest ograniczona maksymalnie do wysokości wartości wadliwego Produktu.

II. Okres gwarancji

Elementy Produktu	Czas trwania ochrony gwarancyjnej
Nagrzewnica olejowa	24 miesiące, licząc od daty zakupu Produktu uwidocznionej w niniejszej karcie gwarancyjnej
Komin zewnętrzny, elastyczna rura wylotowa, pompka	Nie objęte gwarancją

III. Warunki skorzystania z gwarancji

1. Przedstawienie przez Użytkownika wypełnionej karty gwarancyjnej Produktu oraz uprawdopodobnienie przez Użytkownika okoliczności zakupu Produktu, np. poprzez przedstawienie paragonu, faktury, itd. W celu sprawnego przeprowadzenia reklamacji zaleca się aby Użytkownik przekazał wraz z Produktem do reklamacji wszystkie elementy określone w „Kompletacji urządzenia” zawartej w Instrukcji obsługi.

2. Stosowanie się przez Użytkownika do zaleceń zawartych w Instrukcji obsługi i karcie gwarancyjnej.

3. Gwarancja obejmuje tylko obszar Rzeczypospolitej Polskiej i UE.

4. Gwarancja nie obejmuje wad Produktu powstałych w szczególności na skutek:

a. Nieprzestrzegania przez Użytkownika warunków określonych w Instrukcji obsługi, w szczególności w zakresie prawidłowej eksploatacji, konserwacji i czyszczenia;

b. Zastosowania przez Użytkownika środków czyszczących lub konserwujących niezgodnych z Instrukcją obsługi;

c. Nieodpowiedniego przechowywania i transportu Produktu przez Użytkownika;

d. Samowolnych zmian i/lub przeróbek Produktu przez Użytkownika, które nie były uzgadniane z Gwarantem;

e. Zastosowania przez Użytkownika w Produkcie materiałów eksploatacyjnych niezgodnych z Instrukcją obsługi.

5. Użytkownik, który nie jest konsumentem w rozumieniu ustawy z dnia 23 kwietnia 1964 r. Kodeks cywilny, traci gwarancję na Produkt, w którym: - numery seryjne, oznaczenia dat i tabliczki znamionowe zostały usunięte, zmienione lub uszkodzone przez Użytkownika;

- plomby zostały uszkodzone przez Użytkownika lub noszą ślady manipulacji Użytkownika.

6. Uwaga! Czynności związane z codzienną obsługą Produktu, wynikające m.in. z Instrukcji obsługi Użytkownik wykonuje we własnym zakresie i na swój koszt.

IV. Procedura reklamacyjna

1. W przypadku stwierdzenia nieprawidłowej pracy Produktu, przed dokonaniem zgłoszenia reklamacyjnego należy upewnić się czy wszystkie czynności określone w szczególności w Instrukcji obsługi zostały wykonane w sposób prawidłowy.

2. Zgłoszenie reklamacji zaleca się dokonać niezwłocznie, najlepiej w terminie 7 dni od daty zauważenia wady Produktu. Użytkownik, który nie jest konsumentem w rozumieniu ustawy z dnia 23 kwietnia 1964 r. Kodeks cywilny traci uprawnienia wynikające z niniejszej gwarancji w przypadku niezgłoszenia reklamacji w terminie 7 dni.

3. Zgłoszenie reklamacji można dokonać m.in. w punkcie zakupu Produktu, w serwisie gwarancyjnym lub pisemnie na adres: Dedra Exim Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.

4. Użytkownik może złożyć reklamację przy wykorzystaniu formularza dostępnego na stronie internetowej www.dedra.pl („Formularz zgłoszenia reklamacji z tytułu gwarancji”).

5. Adresy serwisów gwarancyjnych dla poszczególnych krajów dostępne są na stronie www.dedra.pl. W przypadku braku serwisu gwarancyjnego dla danego kraju zgłoszenia reklamacyjne z tytułu gwarancji zaleca się kierować na adres: Dedra Exim Sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Polska).

6. Mając na uwadze bezpieczeństwo Użytkownika zakazuje się korzystania z wadliwego Produktu.

7. Uwaga! Korzystanie z wadliwego Produktu jest niebezpieczne dla zdrowia i życia Użytkownika.

8. Wykonanie obowiązków wynikających z gwarancji nastąpi w terminie 14 dni roboczych, licząc od dnia dostarczenia reklamowanego Produktu przez Użytkownika.

9. Przed dostarczeniem wadliwego Produktu do reklamacji zaleca się jego oczyszczenie. Reklamowany Produkt zaleca się dokładnie zabezpieczyć przed uszkodzeniami w transporcie (zaleca się dostarczyć reklamowany Produkt w oryginalnym opakowaniu).

10. Okres gwarancji ulega przedłużeniu o czas, w ciągu którego wskutek wady Produktu objętego gwarancją Użytkownik nie mógł z niego korzystać.

Gwarancja nie wyłącza, nie ogranicza, ani nie zawiesza uprawnień Użytkownika wynikających z przepisów o rękojmi za wady rzeczy sprzedanej.

Zgodnie z art. 13 ust. 1 i ust. 2 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (dalej: „RODO”) informujemy

1. Administratorem Twoich danych osobowych podanych w formularzu jest DEDRA-EXIM sp. z o.o. z siedzibą w Pruszkowie, ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (dalej: „Administrator”).

2. Twoje dane będą przetwarzane wyłącznie w celu przeprowadzenia procedury gwarancyjnej urządzenia zgodnie art. 6 ust. 1 lit. b ogólnego rozporządzenie o ochronie danych (dalej: „RODO”) Podanie danych jest dobrowolne, ale konieczne do przeprowadzenia procedury gwarancyjnej.

3. Twoje dane będą przetwarzane przez okres rozpatrywania przeprowadzenia procedury gwarancyjnej oraz w celach archiwizacyjnych w razie konieczności obrony przed ewentualnymi roszczeniami wobec Administratora nie dłużej niż do momentu ich przedawnienia.

4. Twoje dane mogą być ujawniane wyłącznie podmiotom przetwarzającym dane na rzecz administratora na podstawie pisemnej umowy powierzenia przetwarzania danych osobowych świadczącym m.in. usługi serwisu technicznego, hostingu lub obsługi strony internetowej, obsługi IT, firmie kurierskiej. Dostawcy Administratora zobowiązani są do zapewnienia zabezpieczenia danych i spełnienia wymogów obowiązującego prawa związanego z ochroną danych osobowych i nie mogą wykorzystywać powierzonych danych osobowych do innych celów niż te, które są określone w umowie z Administratorem.

- Twoje dane nie będą przetwarzane w sposób zautomatyzowany w tym również w formie profilowania oraz nie będą przekazywane do państwa trzeciego/organizacji międzynarodowej.
- Posiadasz prawo dostępu do treści swoich danych oraz prawo ich sprostowania, usunięcia, ograniczenia przetwarzania, prawo do przenoszenia danych, prawo wniesienia sprzeciwu, w dowolnym momencie.
- We wszelkich sprawach związanych z przetwarzaniem Twoich danych osobowych przez Administratora możesz skontaktować się pod adresem e-mail: daneosobowe@dedra.pl;
- Masz prawo wniesienia skargi do wniesienia skargi do organu właściwego do spraw ochrony danych osobowych;

CZ Obsah

1. Snímky a obrázky
2. Popis zařízení
3. Určení nástroje
4. Omezení použití
5. Technické údaje
6. Příprava k práci
7. Připojení k síti
8. Zapínání nástroje
9. Použití nástroje
10. Aktuální provozní práce
11. Náhradní díly a příslušenství
12. Samostatné odstranění závad
13. Výbava nástroje
14. Informace pro uživatele o likvidaci elektrických a elektronických zařízení
15. Záruční list

Prohlášení o shodě se nachází v sídle Dedra Exim Sp. z o.o.
Všeobecné bezpečnostní pokyny – příručka přiložena k zařízení

VAROVÁNÍ. Přečtěte si všechna upozornění označená symbolem a všechny pokyny.

Nedodržení níže uvedených upozornění a bezpečnostních pokynů může vést k úrazu elektrickým proudem, požáru nebo vážným zraněním.

Uložte všechna upozornění a pokyny pro pozdější použití.

2. Popis zařízení

DED9976, DED9977 (obr. A): 1. bezpečnostní síť, 2. boční reflektor, 3. otvory pro odvod spalin, 4. topné těleso, 5. ovládací panel, 6. zadní reflektor, 7. spodní reflektor, 8. podstavec s palivovou nádrží, 9. Boční dveře. **Boční pohled (obr. B):** 1. vývod spalin, 2. přívod vzduchu, 3. palivová nádrž. **Ovládací panel (obr. C):** 1. zapnutí/vypnutí spotřebiče, 2. funkce nastavení teploty, 3. funkce nastavení doby provozu, 4, 5. tlačítka nastavení, 6. funkce automatického vypnutí.

3. Určení nástroje

Přístroj je určen pouze pro použití v místnostech s účinnou ventilací. Používá se k vytápění nebytových prostor, jako jsou dílny, garáže apod. Ohřívač je určen k použití jako pomocný zdroj vytápění, nikoliv jako hlavní zdroj vytápění.

4. Omezení použití

Olejový ohřívač lze používat pouze v souladu s uvedenými níže „Přípustnými provozními podmínkami“. Přístroj je určený pouze k použití v místnostech vybavených funkční ventilační instalací pro odstraňování spalin. Přístroj je určený pouze k neprofesionálnímu použití. Samovolné změny v mechanické a elektrické konstrukci, všechny modifikace, postupy při obsluze, které nebyly popsány v Návodu k obsluze, budou považovány za bezprávné a jejich důsledkem je okamžitá ztráta záručních práv. Využití přístroje, které není v souladu s určením nebo s Návodem k obsluze, způsobí okamžitou ztrátu záručních práv. Zjistíte-li mechanická poškození, především pak deformace pouzdra, palivové nádrže, netěsnosti (unikající palivo), přístroj nepoužívejte.

Nepoužívejte ohřívač i v případě, že zjistíte nesprávné fungování. V takovém případě bezvýhradně zabezpečte přístroj, a následně jej předejte k opravě do autorizovaného servisu DEDRA-EXIM Sp. z o.o.

POZOR Nepoužívejte spotřebič, pokud zjistíte mechanické poškození, zejména deformace krytu, palivové nádrže, netěsnosti (únik paliva). Spotřebič se nesmí používat, pokud je jeho provoz vadný. V takovém případě je třeba přístroj bezpodmínečně zajistit a následně opravit v autorizovaném servisním středisku společnosti Dedra Exim Sp. z o.o..

PŘÍPUSTNÉ PRACOVNÍ PODMÍNKY

Zařízení můžete používat pouze v prostorách s funkční ventilací. Zabraňte vlhkosti. Nenechávejte zapnuté zařízení bez dohledu. Nepoužívejte v prašných prostorách (např. sádrový prach, mouka).

5. Technické údaje

Model	DED9976	DED9977
Napájecí napětí [V]	230	230
Napájecí frekvence [Hz]	50	50
Výkon motoru [W]	110	223
Topný výkon [kW]	20	37
Druh paliva	Motorová nafta	Motorová nafta
Objem zásobníku paliva [l]	19	38
Spotřeba paliva* [kg/h]	1,9	3,6
Hmotnost (bez paliva) [kg]	14,5	23,1
Stupeň krytí	IPX0	IPX0
Třída ochrany proti úrazu elektrickým proudem	I	I

* Spotřeba paliva uvedená v návodu má přibližné hodnoty a je přímo závislá na kvalitě samotného paliva a pracovních podmínek ohřívače.

6. Příprava k práci

Instalace

Po vyjmutí ohřívače z obalu zkontrolujte jednotlivé součásti, zda nejsou poškozené. Pokud je zařízení poškozené, neuvádějte je do provozu.

Umístěte ohřívač na rovný povrch tak, aby teplo vyzařované zařízením nesměřovalo přímo na hořlavé materiály, osoby nebo zvířata. Mezi ohřívačem a předměty v pracovním prostoru ponechte volný prostor: levá a pravá strana ohřívače, zadní strana by měly být od sebe vzdáleny alespoň 20 cm a přední a horní část ohřívače by měla být vzdálena alespoň 1,5 m od překážek.

Na výstup spalin umístěte externí komín a připojte jej k ohebné výstupní trubce. Trubku ved'te tak, aby spaliny odcházely mimo místnost. Nepřipojujte potrubí ke komínům pro větrání místnosti.

Plnění nádrže palivem.

POZOR Jako palivo by se měla používat pouze motorová nafta.

Nesmí se používat paliva těkavého charakteru, jako je benzín nebo rozpouštědla.

Rovněž není dovoleno používat znečištěné palivo nebo použitý motorový olej. Pokud se palivo dostane do kontaktu s pokožkou, znečištěná místa okamžitě omyjte vodou a mýdlem a opláchněte vodou.

Před plněním palivové nádrže zkontrolujte, zda je přístroj odpojen od elektrické sítě.

Při plnění sledujte palivovou nádrž, zda nedochází k úniku paliva. Pokud zjistíte únik paliva, spotřebič nepoužívejte. Nechte jej opravit ve specializovaném servisním středisku.

Plnicí otvor paliva je umístěn ve spodní části ohřívače. Otevřete boční dvířka (obr. B), odšroubujte víčko palivové nádrže (obr. D, 2) a začněte doplňovat palivo. Při plnění nádrže pozorně sledujte ukazatel stavu paliva (obr. D, 3). Nedejte, aby se palivo rozlilo. Rozlité palivo nezapomeňte setřít suchým hadříkem nebo speciálním čisticím prostředkem.

Uvnitř budovy neskladujte více než jednu zásobu paliva.

Nádrže na palivo nesmí být umístěny ve vzdálenosti menší než 8 m od ohřívače, výjimkou je integrovaná nádrž, která je součástí ohřívače.

Prostor pro skladování paliva musí být udržován v souladu s platnými předpisy požární ochrany a bezpečnosti práce. Rozlité palivo nezapomeňte setřít suchým hadrem nebo speciálním čisticím prostředkem.

Před spuštěním zkontrolujte, zda nedochází k úniku paliva. Pokud zjistíte únik paliva způsobený např. netěsností nádrže nebo palivového potrubí, ohřívač neprovozujte. V takovém případě kontaktujte servisní oddělení.

7. Připojení k síti

Před připojením zařízení ke zdroji napájení je nutné se ujistit, že napětí napájení odpovídá hodnotě uvedené v údajovém štítku. Napájecí instalace by měla být vyhotovena v souladu s přísnými požadavky týkajícími se elektrických instalací a splňovat bezpečnostní podmínky používání. Parametry minimálního průřezu napájecího kabelu a jmenovité hodnoty jističe v závislosti na výkonu zařízení byly uvedeny v níže uvedené tabulce:

Výkon přístroje [W]	Minimální průřez vodiče [mm ²]	Minimální hodnota pojistky typu C [A]
<700	0,75	6

Instalace by měla být vyhotovena oprávněným elektrikářem. V případě využívání prodlužovače věnujte pozornost tomu, aby průřez žíly nebyl nižší, než požadovaný (viz tabulka). Elektrický kabel položte tak, aby v průběhu provozu nebyl vystaven možnému přerušení. Nepoužívejte poškozené prodlužovače. Pravidelně kontrolujte technický stav napájecího kabelu. Netahejte napájecí kabel. Připojte zařízení k uzemněné elektrické zásuvce chráněné diferenciálním proudem. Pokud je napájecí kabel poškozen, musí být z bezpečnostních důvodů nahrazen odborníkem. Výměna zástrčky nebo napájecího kabelu musí být vždy prováděna autorizovanou službou.

8. Zapínání nástroje

⚠ POZOR Před spuštěním zařízení je nezbytné provést kroky popsané v kapitole "Příprava na práci".

Umístěte ohřívač na rovný povrch tak, aby teplo vyzařované přístrojem nesměřovalo přímo na hořlavé materiály, osoby nebo zvířata. Mezi ohřívačem a předměty v pracovním prostoru ponechte volný prostor: levá a pravá strana ohřívače, zadní strana by měly být od sebe vzdáleny alespoň 20 cm a přední a horní část ohřívače by měla být vzdálena alespoň 1,5 m od překážek.

Připojte ohřívač k elektrické síti.

Připojujte pouze k uzemněné elektrické síti. Pokud zjistíte, že je síťová zástrčka nebo napájecí kabel poškozený, spotřebič nepřipojujte. Obratě se na servisní středisko, aby kabel vyměnili za bezvadný.

Zapnutí ohřívače

Přístroj zapnete stisknutím tlačítka ON/OFF. Ohřívač se spustí po zaznění zvukového signálu. Pro zastavení znovu stiskněte tlačítko ON/OFF.

9. Použití nástroje

Nezakrývejte ani nezakrývejte vstupní a výstupní otvory ohřívače.

Infračervené ohřívače, známé také jako infračervené ohřívače, využívají topné těleso k přímému ohřevu osob a předmětů, nikoliv k ohřevu vzduchu.

Pro správnou funkci přístroje zajistěte volné proudění vzduchu.

Zapnutí jednotky

Stisknutím tlačítka ON/OFF jednotku zapnete. Ohřívač se spustí, jakmile uslyšíte zvukový signál. Pro zastavení znovu stiskněte tlačítko ON/OFF.

Kovový zvuk může být způsoben náhlým rozpínáním a smršťováním trubice při prvním zapálení.

Nastavení jednotky

Stisknutím tlačítka TEMP/TIME zvolte teplotu a cyklus ohřevu. Teplotu lze nastavit v rozmezí od 0 do 40 stupňů Celsia. Cyklus ohřevu lze nastavit v rozmezí 5 až 25 minut (30 minut na cyklus).

Stisknutím tlačítka nastavení UP/DOWN upravte nastavenou teplotu a čas. Nastavená teplota musí být vyšší než teplota v místnosti. Teplotu lze nastavit o 1 C. Dobu ohřevu lze nastavit o 5 minut.

Po zapnutí je výchozím režimem ohřívače režim termostatu.

Časované vypnutí (se zpožděním)

Pokud chcete, aby se ohřívač sám vypnul, můžete použít časový spínač. Pomocí tlačítka ČASOVÉ VYPNUTÍ aktivujete funkci vypnutí. Poté pomocí tlačítek se šipkami zvolte požadované zpoždění vypnutí. Minimální zpoždění je 1 hodina a maximální zpoždění je 24 hodin.

Po vypnutí přístroje se všechny funkce časovače vynulují a v případě potřeby je nutné je znovu nastavit.

Při prvním tankování nebo při příliš nízké hladině paliva v nádrži může elektronické čerpadlo snadno nasát vzduch. Při poruše zapalování nastartujte topení několikaletým stisknutím spínače, dokud se nezapálí (3 až 5krát). Elektromagnetický ventil se automaticky vypne.

Zastavení ohřívače

Během provozu stiskněte tlačítko zapnutí/vypnutí. Pro ochlazení hořáku po vypnutí bude motor ventilátoru pokračovat v chodu po dobu 5 minut. Po úplném zastavení motoru v hořáku odpojte napájecí kabel.

Bezpečnostní prvky jednotky

Ohřívač je vybaven řadou bezpečnostních zařízení, která zabraňují nehodám. Pokud po opětovném spuštění dojde k jakékoli výjimce, kontaktujte poprodejní servis.

Bezpečnostní pojistka zapalování. Pokud dojde k vypnutí čidla, motor ventilátoru a spotřebič se automaticky vypnou - pokud po opětovném spuštění dojde k jakékoli výjimce, kontaktujte poprodejní servis.

Bezpečnostní zařízení při výpadku napájení. Po výpadku napájení se přístroj po obnovení napájení nezapne. Pokud po výpadku napájení nestisknete tlačítko ON/OFF, jednotka se nezapne.

Zařízení pro detekci abnormality teplotní sondy. Automatické zhasnutí teplotní sondy v případě poruchy (přerušení vodiče, zkrat). Může pracovat pouze v režimu časového řízení.

Zařízení pro kontrolu spalování. Kontrola zapalování, plamene a abnormálního spalování.

Zařízení na ochranu proti přetížení. Při přetížení ohřívače se vyhodí pojistka.

Zapalovací zařízení zabraňující výbuchu. Ventilátor spalovacího motoru odvádí zbytkové plyny ze spalovacího motoru (po vyčištění).

Zařízení na ochranu proti inverzi. Pokud je ohřívač otočen nohama nebo vystaven silnému nárazu, automaticky se vypne. Zkontrolujte, zda se v okolí ohřívače nevyskytují abnormality, a ohřívač znovu spusťte.

Zařízení na ochranu proti přehřátí. Automaticky se vypne, když je vnitřní teplota výrobku příliš vysoká. Při poklesu teploty ohřívač znovu zapnete. Zařízení na ochranu motoru. Ventilátor motoru odvádí zbytkové plyny ze spalovacího motoru (po vyčištění).

Vypnutí ohřívače

Chcete-li ohřívač vypnout, přepněte vypínač do polohy „0“ (obr. B/C, 3). Poté odpojte napájecí kabel ze zásuvky. Po vypnutí spotřebiče zkontrolujte, zda je plamen uvnitř zcela zhasnutý, než jej necháte bez dozoru..

10. Aktuální provozní práce

⚠ POZOR Prohlašující údržbové činnosti provádějte při odpojené plynové láhvi.

Opravy smí vykonávat pouze kvalifikovaný odborník v bodech uvedených výrobcem.

Nejméně jednou ročně se doporučuje technická kontrola vyhotovená autorizovaným servisem, nejlépe před každou topnou sezónou.

Čištění zařízení.

Zařízení musí být pravidelně čištěno. Zejména je nutné čistit případná znečištění vzniklá během plnění palivové nádrže, do které se snadno lepí prach a pyl. K čištění používejte měkké utěrky. Suchá znečištění mohou být odstraňována pomocí vysavače. Nesmíte používat agresivní čisticí prostředky, chemické čisticí prostředky, rozpouštědla nebo jiné prostředky, které mohou poškodit povrch zařízení.

Vyprázdnění, čištění palivové nádrže.

Při používání ohřívače se v nádrži hromadí nečistoty a vlhkost, které způsobují kondenzaci uvnitř palivové nádrže. Pokud je třeba palivovou nádrž vyprázdnit a vyčistit, umístěte ohřívač s koly do mírného stoupání. Umístěte trubku čerpadla do nádoby, do které se palivo shromažďuje. Nádoba musí být pod úrovní hladiny paliva v nádrži topení. Zasuňte sací hubici do nádrže ohřívače. Pomocí polštáře nasajte palivo z nádrže. Palivo začne vytékat do nádoby.

Po vyprázdnění nádrže vypláchněte nádrž malým množstvím čerstvého paliva.

Výše uvedenou operaci provádějte pravidelně každých 150-200 hodin provozu nebo pokud zaznamenáte zhoršení provozních parametrů.

Vzduchový filtr.

Úvodní vzduchový filtr (houbový) je nutné vyčistit každých 50 hodin práce nebo v případě jeho znečištění/ucpání. Pro vyčištění filtru sejměte zadní clonu (obr. F, 1) a sejměte houbový filtr (obr. F, 3), opláchněte teplou vodou, důkladně osušte a nasadte zpět. Pro tyto účely je nutné odšroubovat plastové clony kompresoru (obr. F, 2). Každých 100 hodin provozu vyměňte filtr na straně vysokého tlaku. Odšroubujte clonu motoru (obr. F, 2) Sejměte filtr (obr. F, 4) a nahraďte na nový. Montáž provést v opačném pořadí.

Skladování, přeprava, doprava

Ohřívač je nutné uchovávat na suchém, nezaprášeném místě zajištěném vůči vlhkosti v teplotě (5-20)°C daleko od ubytovacích místností je, které jsou zajištěny proti přístupu dětí. Palivová nádrž na uskladnění musí být vyprázdněna a čištěna od nečistot. Místnost musí být bez prachu a par, které mohou vyvolat korozi kovových prvků. Přístroj neukládejte v prostorách, kde jsou uskladněny potraviny.

Ohřívač je vybaven hnacími koly pro snadný pohyb v vytápěných místnostech. V případě nutnosti odeslání ohřívače dopravní společností, např. do servisu pro účely provedení opravy je nutné bezodkladně vyprázdnit nádrž. V souladu s platnými předpisy přeprava kapalných paliv bez zajištění jednotlivých bezpečnostních podmínek určených zvláštními předpisy je zakázána.

Pokud je nutné ohřívač odeslat přepravní společností např. do servisního střediska k opravě, musí být palivová nádrž vyprázdněna! Podle platných předpisů je přeprava kapalných paliv bez dodržení zvláštních bezpečnostních podmínek stanovených zvláštními předpisy zakázána.

11. Náhradní díly a příslušenství

Pokud chce zakoupit náhradní díly a příslušenství, zkontaktujte se se servisní službou firmy Dedra-Exim. Kontaktní údaje naleznete na 1. straně této příručky. Při objednávání náhradních dílů uveďte číslo PART II umístěné na výkonovém štítku. Popište poškozený díl a uveďte přibližné datum zakoupení zařízení. V záruční době jsou opravy prováděny podle zásad uvedených v záručním listu. Reklamovaný výrobek odevzdejte k opravě v místě zakoupení (prodejce je povinen přijmout reklamovaný výrobek) nebo zašlete do centrálního servisu DEDRA - EXIM. Přiložte záruční list vystavený dovozcem. Bez tohoto dokladu se bude oprava považovat za pozáruční. Po záruční době opravy provádí centrální servis. Poškozený výrobek zašlete do s ervisu (náklady na zaslání hradí uživatel).

12. Samostatné odstranění závad

⚠ POZOR Před zahájením odstraňování závad odpojte nástroj od napájení.

Pokud dojde k nouzovému vypnutí spotřebiče, důkladně vyvětrejte místnost, abyste se zbavili spalín a palivových výparů.

Pokud se na displeji objeví chybové hlášení, proveďte příslušné kroky. Po vypnutí a opětovném zapnutí přístroje chybový kód a indikace z displeje zmizí.

Problém	Příčina	Řešení
Porucha hořáku E1	Vzduch v palivovém čerpadle	Spotřebič zapněte 3 až 5krát, ventil by měl vypustit vodu.
	Ucpaný palivový filtr	Zkontrolujte stav palivového filtru, pokud nemá správnou barvu (žlutou), vyměňte jej.
	Ucpaný palivový filtr a tryska	Pokud se po výměně filtru stále objevuje E1, vyměňte trysku.
Porucha čidla plamene E2	Snímač detekuje světlo před zapálením	Zkontrolujte, zda je čidlo plamene správně umístěno. Snímač může být také vadný, v takovém případě snímač vyměňte
E3 vadný snímač teploty	Poškozený snímač	Za účelem výměny čidla světe přístroj do servisu.
E4 chyba nárazu nebo náklonu	Jednotka je nakloněná o > 30°.	Umístěte spotřebič do správné polohy.
E5 přehřátí	Příliš vysoká teplota topného tělesa	Vypněte spotřebič a nechte jej vychladnout.
E6 snímač hladiny paliva	Chybí palivo	Doplňte palivo.

13. Výbava nástroje

1. Olejový ohříváč - 1 ks 2. vnější komín - ks. 3. ohebná výstupní trubka - 1 ks.

14. Informace pro uživatele o likvidaci elektrických a elektronických zařízení (platí pro domácnosti)



Symbol uvedený na výrobcích nebo v průvodní dokumentaci označuje, že vadné elektrické nebo elektronické zařízení nesmí být likvidováno společně s domovním odpadem. Pokud potřebujete zlikvidovat, znovu použít nebo využít součástky, je správné je odnést na specializované sběrné místo, kde je příjem zdarma. Informace o umístění sběrných míst pro použitá zařízení poskytují místní orgány, např. na svých internetových stránkách.

Správnou likvidací zariadenia je možné šetriť cenné zdroje a zabrániť negatívnym vplyvom na zdravie a životné prostredie v dôsledku možnej prítomnosti nebezpečných látok, zmesí a komponentov v zariadení. Za nesprávnou likvidaci odpadu hrozí sankce podle příslušných místních předpisů.

Uživatelé v zemích EU: Pokud potřebujete zlikvidovat elektrické nebo elektronické zařízení, obraťte se na nejbližší prodejní místo nebo na svého dodavatele, který vám poskytne další informace.

Likvidace v zemích mimo Evropskou unii: Tento symbol se vztahuje pouze na země Evropské unie. Pokud si přejete tento výrobek zlikvidovat, obraťte se na místní úřady nebo prodejce, aby vám sdělil správný způsob likvidace.

Záruční list

pro

Katalogové číslo: Sériové číslo:

(dále jen **výrobek**)

Datum zakoupení výrobku:

Razítko prodávajícího:

Datum a podpis prodávajícího:

Prohlášení uživatele:

Potvrdzuji, že jsem byl seznámen se záručními podmínkami a důsledky nedodržování pokynů uvedených v návodu k obsluze a záručním listu. Se záručními podmínkami souhlasím, což potvrzuji vlastnoručním podpisem:

.....
datum a místo podpis uživatele

I. Odpovědnost za výrobek

1. Ručitel – DEDRA EXIM Sp. z o.o. se sídlem v Pruszkowie, adresa: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Obvodní soud pro hl.

město Varšavu ve Varšavě, XIV. Hospodářský odbor Celostátního soudního rejstříku, DIČ 527-020-49-33, Základní kapitál: 100 980.00 zł.

2. Podle podmínek stanovených v tomto záručním listu ručitel poskytuje záruku na výrobek, pocházející z distribuce ručitele.

3. Záruční odpovědnost za vady se týká pouze vad vzniklých z příčin tkvících ve výrobku v okamžiku jeho vydání uživateli.

4. Uživatel má nárok na bezplatnou záruční opravu výrobku, pokud vada byla zjištěna v záruční době. Provedení opravy výrobku (způsob opravy) závisí na rozhodnutí ručitele. Pokud ručitel nemůže provést opravu, vyhrazuje si právo na výměnu vadné součásti nebo celého výrobku za bezvadný, snížení ceny výrobku nebo odstoupení od smlouvy.

5. Vůči uživateli, který není spotřebitelem ve smyslu zákona ze dne 23. dubna 1964 občanský zákoník, je odpovědnost Ručitele za škody vyplývající z této záruky a/nebo v souvislosti s jejím uzavřením a plněním, bez ohledu na právní titul, omezena maximálně do výše hodnoty vadného výrobku.

II. Záruční doba

Součásti výrobku, na které se vztahuje záruka	Doba trvání záruční ochrany
Výrobek	24 měsíců, počítáno od data nákupu výrobku uvedeného v tomto záručním listu
Komín, elastická trubka	Bez záruky

III. Podmínky uplatňování záruky

1. Předložení vyplněného záručního listu pro výrobek a doložení okolností nákupu výrobku, např. předložením paragonu, faktury atd. Pro správné vyřízení reklamace se doporučuje, abyste společně s výrobkem předali všechny součásti stanovené v kapitole „Kompletace“ výrobku uvedené v návodu k obsluze.

2. Dodržování pokynů uvedených v návodu k obsluze a záručním listu.

3. Záruka platí pouze na území Polska a EU.

4. Záruka se nevztahuje na vady výrobku vzniklé zejména v následku:

a. Nedodržování podmínek stanovených v návodu k obsluze, zejména v rozsahu správného provozování, údržby a čištění;

b. Používání čisticích nebo ošetřovacích prostředků v rozporu s návodem k obsluze;

c. Nevhodného skladování a přepravování výrobku;

d. Svépomocných změn a/nebo úprav výrobku, které nebyly dohodnuty s ručitelem;

e. Používání ve výrobku provozních materiálů v rozporu s návodem k obsluze.

5. Uživatel, který není spotřebitelem ve smyslu zákona ze dne 23. dubna 1964 občanský zákoník, ztratí záruku na výrobek, na kterém:

- odstranil, změnil nebo poškodil sériová čísla, označení údajů a výkonové štítky;

- ucpávky byly poškozeny uživatelem nebo nesly stopy manipulace uživatele.

6. Upozornění! Činnosti spojené s každodenní obsluhou výrobku, vyplývající mj. z návodu k obsluze, provádí uživatel ve vlastní režii a na své náklady.

IV. Postup při reklamaci

1. V případě zjištění nesprávného provozu výrobku se před nahlášením reklamace ujistěte, že jste provedli správně všechny činnosti podrobně popsané v návodu k obsluze.

2. Reklamací nahláste ihned, nejlépe do 7 dnů od data zjištění vady výrobku. Uživatel, který není spotřebitelem ve smyslu zákona ze dne 23. dubna 1964 občanský zákoník, ztratí nárok na uplatnění záruky v případě nenahlášení reklamace do 7 dnů.

3. Reklamací můžete nahlásit mj. v místě zakoupení výrobku, v záručním servisu nebo písemně na adresu: DEDRA EXIM Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.

4. Reklamací můžete nahlásit prostřednictvím formuláře dostupného na stránkách www.dedra.pl. („Formulář pro nahlášení reklamace“).

5. Adresy záručních servisů v jednotlivých státech jsou dostupné na stránkách www.dedra.pl. Pokud v daném státě není uveden servis, reklamační formulář zašlete na adresu: DEDRA EXIM Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Polska).

6. Z bezpečnostních důvodů je zakázáno používat vadný výrobek.

7. Upozornění!!! Používání vadného výrobku ohrožuje zdraví a život uživatele.

8. Povinnosti vyplývající ze záruky budou splněny do 14 pracovních dnů, počítáno ode dne doručení reklamovaného výrobku.

9. Vadný výrobek před odevzdáním do servisu vyčistěte. Reklamovaný výrobek důkladně zabezpečte proti poškození při přepravě (doporučuje se předat reklamovaný výrobek v originálním obalu).

10. Záruční doba se prodlužuje o dobu, během níž uživatel z důvodu vady výrobku, na kterou se vztahuje záruka, nemohl výrobek používat.

Záruka nevylučuje, neomezuje ani nepozastavuje nároky uživatele vyplývající z ručení za vady prodané věci.

V souladu s čl. 13 odst. 1 a 2 nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/679 ze dne 27. dubna 2016 o ochraně fyzických osob v

souvislosti se zpracováním osobních údajů a o volném pohybu těchto údajů a o zrušení směrnice 95/46/ES Vás informujeme, že:

1. Správcem vašich osobních údajů uvedených ve formuláři je DEDRA-EXIM sp. z o.o. se sídlem v Pruszkowie, ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (dále jen: „Správce“).
2. Vaše údaje budou zpracovávány pouze pro účely provedení reklamního řízení zařízení podle čl. 6 odst. 1 písm. b) obecného nařízení o ochraně osobních údajů (dále jen: „GDPR“). Poskytnutí údajů je dobrovolné, ale nezbytné k provedení reklamního řízení.
3. Vaše údaje budou zpracovávány po dobu posouzení provedení reklamního řízení a pro účely archivace v případě potřeby obrany proti eventuálním nárokům vůči Správci, nejdéle však do okamžiku jejich promlčení.
4. Vaše údaje mohou být zpřístupněny pouze subjektům, které zpracovávají údaje pro Správce na základě písemné smlouvy o pověření zpracováním osobních údajů, poskytujícím mj. technický servis, hosting nebo údržbu webových stránek, IT servis, kurýrní služby. Dodavatelé Správce jsou povinni zajistit ochranu údajů a splnit požadavky platného zákona souvisejícího s ochranou osobních údajů a nesmí využívat svěřené osobní údaje pro jiné účely než ty, které jsou uvedeny ve smlouvě se Správcem.
5. Vaše údaje nebudou zpracovávány automatizovaným způsobem, včetně profilování, a nebudou předávány do třetí země / mezinárodní organizaci.
6. Máte právo na přístup ke svým údajům a právo na jejich opravu, výmaz, omezení zpracování, právo na přenositelnost údajů, právo kdykoli vznést námitku.
7. Ve všech záležitostech souvisejících se zpracováním vašich osobních údajů Správcem nás můžete kontaktovat na e-mailové adrese: daneosobowe@dedra.pl.
8. Máte právo podat stížnost u úřadu příslušného pro ochranu osobních údajů.

SK Obsah

1. Fotografie a obrázky
2. Popis zariadenia
3. Určenie zariadenia
4. Obmedzenia používania
5. Technické údaje
6. Príprava na prácu
7. Pripojenie k sieti
8. Zapnutie zariadenia
9. Používanie zariadenia
10. Priebežná údržba
11. Náhradné diely a príslušenstvo
12. Samostatné odstraňovanie porúch
13. Kompletizácia zariadenia
14. Informácie pre užívateľov k likvidácii elektrických alebo elektronických zariadení
15. Záručný list

Vyhlasenie o zhode sa nachádza v sídle Dedra Exim Sp. z o.o.

Všeobecné bezpečnostné podmienky – brožúra pripojená k zariadeniu

⚠ UPOZORNENIE. Prečítajte si všetky upozornenia ⚠ označené symbolom a všetky pokyny.

Nedodržanie nasledujúcich bezpečnostných upozornení a bezpečnostných pokynov môže spôsobiť zásah elektrickým prúdom, požiar, alebo vážne poranenie.

Zachovajte všetky upozornenia a návod pre budúce použitie.

2. Popis zariadenia

DED9976, DED9977 (obr. A): 1. bezpečnostná sieť, 2. bočný reflektor, 3. otvory na odvod spalín, 4. vykurovacie teleso, 5. ovládací panel, 6. zadný reflektor, 7. spodný reflektor, 8. základňa s palivovou nádržou, 9. Bočné dvere. **Bočný pohľad (obr. B):** 1. vývod spalín, 2. prívod vzduchu, 3. palivová nádrž. **Ovládací panel (obr. C):** 1. zapnutie/vypnutie spotrebiča, 2. funkcia nastavenia teploty, 3. funkcia nastavenia doby chodu, 4, 5. tlačidlá nastavenia, 6. funkcia automatického vypnutia..

3. Určenie zariadenia

Prístroj je určený na používanie len v miestnostiach s účinným vetraním. Používa sa na vykurovanie nebytových priestorov, ako sú dielne, garáže atď.

Ohrievač je určený na použitie ako pomocný zdroj vykurovania, nie ako hlavný zdroj vykurovania.

4. Obmedzenia používania

Olejový ohrievač sa môže používať iba v súlade s pokynmi, ktoré sú uvedené v nižšie uvedených „Povolených prevádzkových podmienkach“. Zariadenie sa môže používať iba v miestnostiach s dobre fungujúcim vetraním, ktoré dostatočne odvádza vznikajúce spaliny. Zariadenie je určené výlučne na neprofesionálne účely. Neautorizované zásahy a

zmeny mechanickej konštrukcie a elektrických prvkov zariadenia, ako aj nedodržanie pokynov uvedených v Návode na používanie, sa považujú za protiprávne a znamenajú okamžitú stratu Záruky. Zariadenie sa musí používať v súlade s jeho účelom a v súlade s Uživatelskou príručkou, v opačnom prípade automaticky a okamžite prestáva platiť udelená záruka. V prípade, ak objavíte nejaké mechanické poškodenia, predovšetkým deformácie pláštia zariadenia, palivovej nádrže, netesnosti (únik paliva), okamžite prestaňte zariadenie používať. Ak ohrievač nefunguje správne, alebo máte podozrenie, že niečo nie je v poriadku, nesmie sa v žiadnom prípade ďalej používať. V takom prípade zariadenie bezodkladne zabezpečte a následne objednajte jeho opravu v autorizovanom servise spoločnosti DEDRA-EXIM Sp. z o.o.

Spotrebič nepoužívajte, ak zistíte mechanické poškodenie, najmä deformáciu krytu, palivovej nádrže, netesnosti (únik paliva). Spotrebič sa nesmie používať, ak je jeho prevádzka chybná. V takom prípade je potrebné zariadenie bezpodmienečne zabezpečiť a následne opraviť v autorizovanom servisnom stredisku spoločnosti Dedra Exim Sp. z o.o.

PRÍPUSTNÉ PRACOVNÉ PODMIENKY

Zariadenie sa môže používať iba v miestnostiach s dobre a správne fungujúcim vetraním. Chráňte pred vlhkosťou. Spustené zariadenie nikdy nenechávajte bez dozoru. Nepoužívajte v zaprášených miestnostiach (napr. sadrový prach, múka).

5. Technické údaje

Model	DED9976	DED9977
Napätie el. zdroja [V]	230	230
Frekvencia el. zdroja [Hz]	50	50
Príkon motora [W]	110	223
Vykurovací výkon [kW]	20	37
Typ paliva	Motorová nafta	Motorová nafta
Objem palivovej nádrže [l]	19	38
Spotreba paliva* [kg/h]	1,9	3,6
Hmotnosť (bez paliva) [kg]	14,5	23,1
Trieda ochrany pred priamym prístupom	IPX0	IPX0
Trieda ochrany pred zásahom el. prúdu	I	I

* Spotreba paliva uvedená v príručke, je iba približná, presné hodnoty závisia tak od kvality používaného paliva, ako aj od podmienok, v ktorých sa ohrievač používa.

6. Príprava na prácu

Montáž

Po vybratí ohrievača z obalu skontrolujte jednotlivé komponenty, či nie sú poškodené. Ak je zariadenie poškodené, neuvádzajte ho do prevádzky.

Ohrievač umiestnite na rovný povrch tak, aby teplo vyžarované zariadením nesmerovalo priamo na horľavé materiály, osoby alebo zvieratá. Medzi ohrievačom a predmetmi v pracovnom priestore nechajte voľný priestor: ľavá a pravá strana ohrievača, zadná strana by mali byť od seba vzdialené aspoň 20 cm a predná a horná časť ohrievača by mala byť vzdialená od prekážok aspoň 1,5 m.

Na výstup dymovodu umiestnite externý komín a pripojte ho k flexibilnej výstupnej rúre. Potrubie vedte tak, aby spaliny unikali mimo miestnosti. Potrubie nepripájajte na komín na vetranie miestnosti.

Plnenie nádrže palivom.

Ako palivo by sa mala používať len nafta.

Nesmú sa používať palivá prchavého charakteru, ako je benzín alebo rozpúšťadlá.

Nie je povolené ani používanie znečisteného paliva alebo použitého motorového oleja. Ak sa palivo dostane do kontaktu s pokožkou, znečistené miesta okamžite umyte mydlom a vodou a opláchnite vodou. Pred naplnením palivovej nádrže skontrolujte, či je zariadenie odpojené od elektrickej siete.

Počas plnenia pozorujte palivovú nádrž, či nedochádza k prípadnému úniku paliva. Ak zistíte únik paliva, spotrebič nepoužívajte. Nechajte ho opraviť v špecializovanom servise.

Plniaci otvor paliva sa nachádza v spodnej časti ohrievača. Otvorte bočné dvierka (obr. B), odskrutkujte uzáver palivovej nádrže (obr. D, 2) a začnite dopĺňať palivo. Počas plnenia nádrže pozorne sledujte ukazovateľ hladiny paliva (obr. D, 3). Nedovoľte, aby sa palivo rozlialo. Rozliate palivo nezabudnite utrieť suchou handričkou alebo špeciálnym čistiacim prostriedkom.

Vo vnútri budovy neskladujte viac ako jednu zásobu paliva.

Palivové nádrže nesmú byť umiestnené vo vzdialenosti menšej ako 8 m od ohrievača, výnimkou je integrovaná nádrž, ktorá je súčasťou ohrievača.

Priestor na skladovanie paliva sa musí udržiavať v súlade s platnými predpismi o požiarnej ochrane a bezpečnosti práce. Rozliate palivo

nezabudnite utrieť suchou handrou alebo špeciálnym čistiacim prostriedkom.

Pred spustením skontrolujte, či nedochádza k úniku paliva. Ak sa zistí únik paliva spôsobený napr. netesnosťou nádrže alebo palivového potrubia, ohrievač neprevádzkujte. V takom prípade sa obráťte na servisné oddelenie..

7. Pripojenie k sieti

Pred pripojením zariadenia k zdroju napájania sa uistite, že napájacie napätie zodpovedá hodnote uvedenej na typovom štítku. Inštalácia elektrického napájania by mala byť vykonaná v súlade so základnými požiadavkami na elektrické inštalácie a mala by spĺňať požiadavky bezpečného používania. Parametre minimálneho prierezu napájacieho kábla a menovitej hodnoty poistky v závislosti od výkonu zariadenia sú uvedené v nasledujúcej tabuľke:

Výkon zariadenia [W]	Minimálny prierez vodiča [mm ²]	Minimálna hodnota ističa typu C [A]
<700	0,75	6

Inštaláciu by mal vykonať kvalifikovaný elektrikár. Pri použití predlžovacích káblov skontrolujte, či nie je prierez vodiča menší ako je požadované (pozri tabuľku). Elektrický kábel umiestnite tak, aby počas prevádzky nebol vystavený prípadnému poškodeniu. Nepoužívajte poškodené predlžovacie káble. Pravidelne kontrolujte technický stav napájacieho kábla. Neťahajte za sieťový kábel. Pripojte zariadenie k uzemnenej elektrickej zásuvke, ktorá je zabezpečená vypínačom zostatkového prúdu. Ak je napájací kábel poškodený, tak musí byť z bezpečnostných dôvodov vymenený prostredníctvom autorizovaného servisu. Výmenu zástrčky, alebo napájacieho kábla musí vždy vykonať autorizovaný servis.

8. Zapnutie zariadenia

⚠ POZOR Pred spustením zariadenia je nevyhnutné vykonať kroky uvedené v kapitole "Príprava na prácu".

Pred uvedením spotrebiča do prevádzky je nevyhnutné vykonať kroky opísané v kapitole „Príprava na prevádzku“.

Ohrievač umiestnite na rovný povrch tak, aby teplo vyžarované zariadením nesmerovalo priamo na horľavé materiály, osoby alebo zvieratá. Medzi ohrievačom a predmetmi v pracovnom priestore nechajte voľný priestor: ľavá a pravá strana ohrievača, zadná strana by mali byť od seba vzdialené aspoň 20 cm a predná a horná časť ohrievača by mala byť vzdialená od prekážok aspoň 1,5 m.

Pripojte ohrievač k elektrickej sieti.

Pripájajte len k uzemnenému sieťovému napájaniu. Ak zistíte, že sieťová zástrčka alebo napájací kábel sú poškodené, spotrebič nepripájajte. Obráťte sa na servisné stredisko, ktoré kábel vymení za bezchybný.

Zapnutie ohrievača

Prístroj zapnete stlačením tlačidla ON/OFF. Ohrievač sa spustí, keď zaznie zvukový signál. Ak chcete ohrievač zastaviť, znova stlačte tlačidlo ON/OFF..

9. Používanie zariadenia

⚠ POZOR Nezakrývajte ani nezakrývajte vstupné a výstupné otvory ohrievača.

Infračervené ohrievače, známe aj ako infračervené ohrievače, používajú vykurovací prvok na priame ohrievanie osôb a predmetov namiesto ohrievania vzduchu.

Pre správnu prevádzku jednotky zabezpečte voľné prúdenie vzduchu.

Zapnutie jednotky

Jednotku zapnete stlačením tlačidla ON/OFF. Ohrievač sa spustí, keď počujete zvukový signál. Ak chcete ohrievač zastaviť, znova stlačte tlačidlo ON/OFF.

Kovový zvuk môže byť spôsobený náhlym rozťahovaním a sťahovaním trubice počas prvého zapálenia.

Nastavenie jednotky

Stlačením tlačidla TEMP/TIME vyberte teplotu a cyklus ohrevu. Teplotu je možné nastaviť v rozsahu od 0 do 40 stupňov Celzia. Cyklus ohrevu je možné nastaviť v rozsahu od 5 do 25 minút (30 minút na cyklus).

Stlačením tlačidla nastavenia UP/DOWN upravte nastavenú teplotu a čas. Nastavená teplota musí byť vyššia ako teplota v miestnosti. Teplotu je možné nastaviť o 1 C. Čas ohrevu je možné nastaviť o 5 minút.

Po zapnutí je predvoleným režimom ohrievača režim termostatu.

Časované vypnutie (s oneskorením)

Ak chcete, aby sa ohrievač sám vypol, môžete použiť časový spínač. Na aktiváciu funkcie vypnutia použite tlačidlo ČASOVÉ VYPNUTIE. Potom pomocou tlačidiel so šípkami vyberte požadované oneskorenie vypnutia. Minimálne oneskorenie je 1 hodina a maximálne oneskorenie je 24 hodín. Po vypnutí prístroja sa všetky funkcie časovača vynulujú a v prípade potreby ich treba nastaviť znova.

Pri prvom tankovaní alebo pri príliš nízkej hladine paliva v nádrži môže elektronické čerpadlo ľahko nasať vzduch. Pri poruche zapalovania

spustíte ohrievač niekoľkonásobným stlačením spínača, kým sa nezapáli (3 až 5-krát). Elektromagnetický ventil sa automaticky vypne.

Zastavenie ohrievača

Počas prevádzky stlačte tlačidlo zapnutia/vypnutia. Na ochladenie horáka po vypnutí bude motor ventilátora pokračovať v chode 5 minút. Po úplnom zastavení motora v horáku odpojte napájací kábel.

Bezpečnostné funkcie zariadenia

Ohrievač je vybavený viacerými bezpečnostnými zariadeniami, ktoré zabráňujú nehodám. Ak sa po opätovnom spustení vyskytne akákoľvek výnimka, kontaktujte popredajný servis.

Bezpečnosť zapalovania. Ak dôjde k vypnutiu snímača, motor ventilátora a spotrebič sa automaticky vypnú - ak sa po opätovnom spustení vyskytne akákoľvek výnimka, kontaktujte popredajný servis.

Bezpečnostné zariadenie pri výpadku napájania. Po výpadku napájania sa prístroj po obnovení napájania nezapne. Ak po výpadku napájania nestlačíte tlačidlo ON/OFF, jednotka sa nezapne.

Zariadenie na detekciu abnormality teplotnej sondy. Automatické zhasnutie teplotnej sondy v prípade poruchy (prerušenie vodiča, skrat). Môže fungovať len v režime časového riadenia.

Zariadenie na kontrolu spaľovania. Kontrola zapalovania, plameňa a abnormálneho spaľovania.

Zariadenie na ochranu proti preťaženiu. Poistka sa vyhodí, keď je ohrievač preťažený.

Zapaľovacie zariadenie na zabránenie výbuchu. Ventilátor spaľovacieho motora odvádza zvyškový plyn zo spaľovacieho motora (po vyčistení).

Zariadenie na ochranu pred inverziou. Keď sa ohrievač obráti hore nohami alebo je vystavený silnému nárazu, automaticky sa vypne. Skontrolujte, či sa v blízkosti ohrievača nenachádzajú nejaké abnormality, a ohrievač znova spustite.

Zariadenie na ochranu proti prehriatiu. Automaticky sa vypne, keď je vnútorná teplota výrobku príliš vysoká. Znovu spustíte ohrievač, keď teplota klesne.

Zariadenie na ochranu motora. Ventilátor motora odvádza zvyškové plyny zo spaľovacieho motora (po vyčistení).

Vypnutie ohrievača

Ak chcete ohrievač vypnúť, prepnite vypínač do polohy „0“ (obr. B/C, 3) Potom odpojte napájací kábel zo sieťovej zásuvky. Po vypnutí spotrebiča skontrolujte, či je plameň vo vnútri úplne zhasnutý, a až potom ho nechajte bez dozoru..

10. Priebežná údržba

⚠ POZOR Priebežnú údržbu treba vykonávať pri odpojenej plynovej fľaši.

Opravy môžu vykonávať len kvalifikovaní špecialisti na miestach uvedených výrobcom. Aspoň raz v roku sa odporúča technická prehliadka, ktorú vykoná autorizovaný servis, najlepšie pred začiatkom vykurovacej sezóny.

Čistenie zariadenia.

Zariadenie by sa malo pravidelne čistiť. Je potrebné vyčistiť najmä nečistoty vznikajúce pri plnení palivovej nádrže, ku ktorým ľahko priliehajú prach. Na čistenie používajte mäkkú handričku. Suché nečistoty sa dajú odstrániť pomocou vysávača. Nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky, chemické čistiace prostriedky, rozpúšťadlá alebo iné prostriedky, ktoré by mohli poškodiť povrch zariadenia.

Vyprázdnenie a vyčistenie palivovej nádrže.

Keď sa ohrievač používa, v nádrži sa zhromažďujú nečistoty a vlhkosť, čo spôsobuje kondenzáciu vo vnútri palivovej nádrže. Ak je potrebné palivovú nádrž vyprázdniť a vyčistiť, umiestnite ohrievač s kolesami na mierne vyvýšené miesto.

Trubicu čerpadla umiestnite do nádoby na zachytávanie paliva. Nádoba musí byť pod úroveň hladiny paliva v nádrži ohrievača. Vložte nasávaciu dýzu do nádrže ohrievača. Pomocou vankúša nasajte palivo z nádrže. Palivo začne odtekať do nádoby.

Po vyprázdnení nádrže prepláchnite nádrž malým množstvom čerstvého paliva.

Vyššie uvedenú operáciu vykonávajte pravidelne každých 150-200 hodín prevádzky alebo ak spozorujete zhoršenie prevádzkových parametrov.

Vzduchový filter.

Počiatočný vzduchový filter (penový) by sa mal čistiť každých 50 prevádzkových hodín, alebo v prípade, že dôjde k jeho zamazaniu/zaneseniu. Ak chcete vyčistiť filter, tak odstráňte zadný kryt (Obr. F, 1) a vyberte penový filter (Obr. F, 3), opláchnite ho v teplej vode, dôkladne osušte a znova nainštalujte. Na tento účel neodskrutkujte plastový kryt kompresora (Obr. F, 2). Každých 100 prevádzkových hodín vymeňte filter na strane vysokého tlaku. Odskrutkujte kryt motora (Obr. F, 2), vyberte filter (Obr. F, 4) a vymeňte ho na nový. Montáž by mala byť vykonaná v opačnom poradí.

Skladovanie, preprava, odoslanie

Ohrievač by mal byť skladovaný na suchom, bezprašnom mieste, ktoré je chránené pred vlhkosťou pri teplote (5-20)°C, z ďaleka od obytných

priestorov, a je zabezpečené proti prístupu detí. Palivová nádrž by sa mala počas skladovania vyprázdniť a vyčistiť od znečistení. Skladovacia miestnosť by nemala obsahovať prach ani výpary, ktoré by mohli spôsobiť koróziu kovových komponentov. Prístroj neskladujte v miestnostiach, kde sa skladujú potraviny.

Ohrievač je vybavený kolesami, ktoré umožňujú ľahký pohyb vo vykurovaných priestoroch. Ak je potrebné odoslať ohrievač prostredníctvom prepravnej spoločnosti, napr. do servisu na opravu, tak palivová nádrž musí byť vyprázdnená! V súlade s platnými predpismi je zakázaná preprava kvapalných palív bez osobitných bezpečnostných podmienok stanovených osobitnými predpismi.

Ak je potrebné ohrievač poslať prepravnou spoločnosťou, napr. do servisného strediska na opravu, palivová nádrž sa musí vyprázdniť! V súlade s platnými predpismi je preprava kvapalných palív bez dodržania osobitných bezpečnostných podmienok stanovených osobitnými predpismi zakázaná.

11. Náhradné diely a príslušenstvo

Ak chcete kúpiť diely a príslušenstvo, obráťte sa na Servis Dedra-Exim. Kontaktné údaje sú uvedené na strane 1 tohto návodu. Pri objednávaní náhradných dielov vždy uveďte číslo ŠARŽE/SÉRIE, ktoré je uvedené na výrobnom štítku. Opište poškodený diel, uveďte tiež približný termín nákupu zariadenia. Počas trvania záruky sú prípadné opravy vykonávané podľa zásad uvedených v záručnom liste. Reklamovaný výrobok odovzdajte na opravu v mieste nákupu (predajca je povinný prijať reklamovaný výrobok), alebo ho pošlite do centrálného servisu DEDRA – EXIM. Pripojte záručný list vystavený importérom a kópiu dokladu o nákupe. Bez tohto dokumentu bude oprava vykonaná odplatne, ako pozáručná oprava. Po skončení záručnej lehoty opravy vykonáva centrálny servis. Poškodený výrobok pošlite do servisu (náklady na zásielku hradí užívateľ).

12. Samostatné odstraňovanie porúch

⚠ POZOR Pred začatím samostatného odstránenia porúch, odpojte zariadenie od zdroja napájania.

Pokud dojde k nouzovému vypnutí spotrebiče, dôkladne vyvetrajte miestnosť, aby ste sa zbavili spalín a palivových výparů. Pokud se na displeji objeví chybové hlášení, proveďte příslušné kroky. Po vypnutí a opětovném zapnutí přístroje chybový kód a indikace z displeje zmizí.

Problém	Príčina	Riešenie
Porucha horáka E1	Vzduch v palivovom čerpadle	Zapnite spotrebič 3 až 5-krát, ventil by sa mal vyprázdniť
	Upchatý palivový filter	Skontrolujte stav palivového filtra, ak nemá správnu farbu (žltú), vymeňte ho
	Upchatý palivový filter a tryska	Ak sa po výmene filtra stále objavuje E1, vymeňte dýzu
Porucha snímača plameňa E2	Senzor detekuje svetlo pred zapáľovaním	Skontrolujte, či je snímač plameňa správne umiestnený. Snímač môže byť aj chybný, v takom prípade ho vymeňte
E3 chybný snímač teploty	Poškodený snímač	Dajte zariadenie do servisu, aby vymenili snímač.
E4 chyba nárazu alebo naklonenia	Jednotka je naklonená > 30°.	Správne umiestnite spotrebič.
E5 prehriatie	Príliš vysoká teplota vykurovacieho telesa	Vypnite spotrebič, nechajte ho vychladnúť.
E6 snímač hladiny paliva	Žiadne palivo	Doplňte palivo.

13. Kompletizácia zariadenia

1. Olejový ohrievač - 1 ks 2. vonkajší komín - ks 3. flexibilná výstupná rúra - 1 ks.

14. Informácie pre užívateľov k likvidácii elektrických alebo elektronických zariadení (platí pre domácnosti)



Symbol uvedený na výrobkoch alebo v sprievodnej dokumentácii označuje, že chybné elektrické alebo elektronické zariadenia sa nesmú likvidovať spolu s domovým odpadom. Ak potrebujete zlikvidovať, opätovne použiť alebo zhodnotiť komponenty, správne je odovzdať ich na špecializovanom zbernom mieste, kde ich prijímú bezplatne. Informácie o umiestnení zberných miest pre použité zariadenia poskytujú miestne orgány, napr. na svojich webových stránkach.

Správnu likvidáciu zariadenia je možné šetriť cenné zdroje a zabrániť negatívnym vplyvom na zdravie a životné prostredie v dôsledku možnej prítomnosti nebezpečných látok, zmesí a komponentov v zariadení.

Za nesprávnu likvidáciu odpadu hrozia sankcie podľa príslušných miestnych predpisov.

Používatelia v krajinách EÚ: Ak potrebujete zlikvidovať elektrické alebo elektronické zariadenie, obráťte sa na najbližšie predajné miesto alebo na svojho dodávateľa, ktorý vám poskytne ďalšie informácie.

Likvidácia v krajinách mimo Európskej únie: Tento symbol sa vzťahuje len na krajiny Európskej únie. Ak chcete tento výrobok zlikvidovať, obráťte sa na miestne úrady alebo predajcu, ktorý vám poskytne informácie o správnom spôsobe likvidácie.

Záručný list

na

Katalógové č : Číslo šarže:

(ďalej len Výrobok)

Dátum nákupu výrobku:

Pečiatka predajcu

Dátum a podpis predajcu:

Vyhlasenie Užívateľa:

Potvrdzujem, že som bol oboznámený so záručnými podmienkami, ako aj s následkami nedodržiavania pokynov a odporúčaní, ktoré sú uvedené v užívateľskej príručke a v záručnom liste. Záručné podmienky sú mi známe, čo potvrdzujem vlastnoručným podpisom:

.....
dátum a miesto

.....
podpis Užívateľa

I. Zodpovednosť za Výrobok

1. Ručiteľ - spoločnosť „DEDRA EXIM sp. z o.o.“ sídliaca v meste: Pruszków, na adrese: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Poľsko, zapísaná do obchodného registra pod číslom KRS 0000062517 vedenom oblasťným súdom pre hlavné mesto Varšava vo Varšave, 14. ekonomické oddelenie Štátneho súdneho registra, IČ DPH: PL 5270204933, základné imanie: 100 980,00 PLN.

2. Podľa podmienok stanovených týmto záručným listom Ručiteľ udeľuje záruku na Výrobok, pochádzajúci z distribúcie Ručiteľa.

3. Zodpovednosť na základe záruky sa vzťahuje iba na chyby, ktoré vznikli následkom príčin nachádzajúcich sa vo Výrobku v momente jeho vydania Užívateľovi.

4. Na základe záruky Užívateľ získava právo na bezplatnú opravu výrobku, ak sa chyba objaví počas trvania záručnej lehoty. Spôsob opravy Výrobku (metóda vykonania opravy) závisí od rozhodnutia Ručiteľa. V prípade, ak Ručiteľ uzná, že Výrobok sa nedá opraviť, Ručiteľ si vyhradzuje právo vymeniť chybný prvok alebo celý Výrobok na výrobok bez chýb, právo na zníženie ceny Výrobku alebo právo na odstúpenie od dohody.

5. Voči Užívateľovi, ktorý nie je konzumentom v zmysle zákona z 23. apríla 1964 Občiansky zákonník, zodpovednosť Ručiteľa za škody vyplývajúce z tejto záruky a/alebo ktoré súvisia s jej uzatvorením a realizáciou, bez ohľadu na právny základ, je obmedzená maximálne do výšky hodnoty chybného Výrobku.

II. Záručná lehota

Prvky Výrobku na ktoré sa vzťahuje záruka	Trvanie záručnej ochrany
Výrobok	24 mesiacov od dňa nákupu Výrobku, ktorý je uvedený v tomto záručnom liste
Komín, elastické potrubie	Žiadna záruka

III. Podmienky využitia záruky

1. Užívateľ je povinný predstaviť vyplnený Záručný list výrobku, ako aj náležitý doklad o nákupe Výrobku, napr. predstavením pokladničného bloku, faktúry ap. Aby reklamačný proces prebiehal efektívne odporúčame, aby Užívateľ spolu s reklamovaným výrobkom doručil všetky prvky vymenované v kapitole užívateľskej príručky výrobku „Diely a časti“.

2. Užívateľ je povinný dodržiavať pokyny a odporúčania uvedené v užívateľskej príručke a v záručnom liste.

3. Záruka platí iba na území Poľskej republiky a členských štátov EÚ.

4. Záruka sa nevzťahuje na chyby, ktoré vznikli (predovšetkým) následkom:

a. Nedodržania podmienok určených v užívateľskej príručke, predovšetkým podmienok správneho používania, prevádzky, údržby a čistenia

b. Použitia na čistenie alebo na údržbu nevhodných prípravkov, nezhodne s užívateľskou príručkou;

- c. Nevhodného uchovávaní a prepravy výrobku;
 - d. Vykonalí neautorizovaných zmíen a/alebo iných zásahov do výrobku, na ktoré výrobca nevyjadřil súhlas;
 - e. Použitím vo výrobku/s výrobkom nevhodných prevádzkových materiálov, nezhodne s uživatelskou príručkou.
5. Uživateli, ktorý nie je konzumentom v zmysle zákona z 23. apríla 1964 Občiansky zákoník, stráca záručné práva na výrobok, v ktorom:
- sériové čísla, označenia dátumov a výrobné štítky boli odstránené, zmenené alebo poškodené;
 - boli poškodené plomby alebo sú na nich viditeľné stopy manipulácie.
6. Pozor! Činnosti súvisiace s každodennou obsluhou výrobku, vyplývajúce medzi iným z uživatelskej príručky, Uživateli vykonáva vlastnými silami a na vlastné náklady.

IV. Reklamačná procedúra

1. V prípade, ak Uživateli objaví, že Výrobok nefunguje správne, ešte pred zložením reklamácie je povinný uistiť sa, či boli náležite vykonané všetky stanovené činnosti, predovšetkým tie uvedené v uživatelskej príručke.
2. Reklamácia musí byť podaná bezodkladne, najlepšie v priebehu 7 dní od dňa, v ktorom sa prejavila (objavila) chyba Výrobku. Uživateli, ktorý nie je konzumentom v zmysle zákona z 23. apríla 1964 Občiansky zákoník, stráca práva vyplývajúce z tejto záruky v prípade, ak reklamáciu nepodá v priebehu 7 dní od dňa, v ktorom sa prejavila (objavila) chyba Výrobku.
3. Reklamáciu môžete podať medzi inými na mieste, v ktorom ste výrobok kúpili, v záručnom servise alebo poštou na adresu: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Poľsko.
4. Uživateli môže podať reklamáciu prostredníctvom formulára, ktorý je dostupný na webovej stránke www.dedra.pl. („Formulár podania reklamácie na základe udelení záruky“).
5. Adresy záručných servisov v jednotlivých štátoch sú zverejnené na webovej stránke www.dedra.pl. V prípade, ak v danom štáte sa nenachádza záručný servis, odporúčame reklamovaný výrobok doručiť na adresu: DEDRA EXIM sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Poľsko.
6. Vzhľadom na bezpečnosť Uživatela, nefunkčný (chybný) výrobok sa v žiadnom prípade nesmie používať.
7. Pozor!!! Používanie nefunkčného (chybného) výrobku je nebezpečné pre zdravie a život Uživateľov.
8. Povinnosti vyplývajúce z udelení záruky budú vyplnené v lehote 14 pracovných dní počítajúc od dňa doručenia reklamovaného Výrobku Uživateľom.
9. Pred zaslaním reklamácie odporúčame reklamovaný Výrobok náležite očistiť. Odporúčame reklamovaný Výrobok dôkladne zabezpečiť pre prípadným poškodením počas prepravy (reklamovaný Výrobok odporúčame doručiť v originálnom obale).
10. Záručná lehota sa predlžuje o čas, počas ktorého Uživateli následkom chyby (nefunkčnosti) výrobku, na ktorú sa vzťahovala záruka, nemohol Výrobok používať.

Záruka nevylučuje, neobmedzuje a ani nepozastavuje právo Uživateľa (kupujúceho) na základe príslušných predpisov o ručení za chyby predanej veci.

Záruka nevylučuje, neobmedzuje a ani nepozastavuje právo Uživateľa (kupujúceho) na základe príslušných predpisov o ručení za chyby predanej veci.

V súlade s článkom 13 ods. 1 a 2 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES, vás informujeme

1. Správcom vašich osobných údajov, ktoré ste uviedli vo formulári, je spoločnosť „DEDRA-EXIM Sp. z o.o.“ so sídlom v meste Pruszków na adrese: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Poľsko (ďalej len: „Správca“).
2. Vaše osobné údaje budú spracúvané výhradne s cieľom realizácie záručnej procedúry zariadenia, a to v súlade s článkom 6 ods. 1 písmeno b) všeobecného nariadenia o ochrane údajov (ďalej len: „GDPR“). Uvedenie osobných údajov je dobrovoľné, avšak nevyhnutné na realizáciu záručnej procedúry.
3. Vaše osobné údaje budú spracúvané počas posudzovania a realizácie záručnej procedúry, ako aj na archívne účely v prípade potreby obhajoby pred prípadnými nárokmi a požiadavkami voči Správcom, avšak nie dlhšie až do momentu premičania týchto nárokov a požiadaviek.
4. Vaše údaje môžu byť zverejnené výhradne len tým subjektom, ktoré spracúvajú tieto údaje v mene a pre Správca, a to na základe písomnej dohody o zverení spracúvania osobných údajov, tzn. firmy, ktoré okrem iného poskytujú technický servis, hostingové služby alebo služby obsluhy webových stránok, IT obsluhy, ako aj kuriérskym firmám. Dodávateľia Správca sú povinní zaručiť zabezpečenie údajov a splniť požiadavky platnej legislatívy ohľadne ochrany osobných údajov, a zverenie osobných údajov nesmú byť používané na iné účely než tie, ktoré stanovuje dohoda uzatvorená so Správcom.
5. Vaše údaje nebudú spracúvané automatickým spôsobom, vrátane rôznych foriem profilovania, ani nebudú odovzdané do tretieho štátu/medzinárodnej organizácii.

6. Máte právo na prístup k vašim osobným údajom, ako aj právo na ich opravu, doplnenie, odstránenie, obmedzenie spracúvania, prenesenie údajov, podanie námietky, a to v ľubovoľnej chvíli.
7. Vo všetkých záležitostiach, ktoré súvisia so spracúvaním vašich osobných údajov Správcom, môžete sa na Správca obrátiť písomne na e-mailovú adresu: daneosobowe@dedra.pl.
8. Máte právo podať sťažnosť príslušnému dozornému orgánu, ktorý zodpovedá za dohľad nad ochranou osobných údajov;

Turiny

1. Nuotraukos ir piešiniai
2. Prietaiso aprašas
3. Prietaiso aprašas
4. Naudojimo apribojimai
5. Techniniai duomenys
6. Paruošimas darbui
7. Jungimas į tinklą
8. Prietaiso įjungimas
9. Prietaiso naudojimas
10. Einamieji naudojimo veiksmiai
11. Pakeičiamos dalys ir priedai
12. Savarankiškas defektų pašalinimas
13. Prietaiso elementai
14. Informacija naudotojams apie sunaudotos įrangos utilizavimą
15. Garantijos lapas

Atitikties deklaracija yra Dedra Exim Sp. z o.o. bendrovėje struktūroje. Bendros darbo sąlygos – brošiūra pridedama prie įrenginio.

⚠️ ĮSPĖJIMAS Perskaityti visas įspėjimus pažymėtus simboliu ir visas instrukcijas.

Žemiau pateiktų įspėjimų ir saugos nurodymų nesilaikymas, gali būti elektros smūgio, gaisro ar sunkių sužalojimų priežastimi.

Įsisaugoti visus įspėjimus ir instrukcijas ateičiai.

2. Prietaiso aprašas

DED9976, DED9977 (att. A): 1. Drošības tīkls, 2. Sānu atstarotājs, 3. Izplūdes gāzu izvadi, 4. Sildelements, 5. Vadības panelis, 6. Aizmugurējais atstarotājs, 7. Apakšējais atstarotājs, 8. Pamatne ar tvertni degviela, 9. Šoninēs durys. **Skats no sāniem (B zīm.):** 1. Izplūdes gāzu izvads, 2. Gaisa ielūde, 3. Degvielas tvertne. **Vadības panelis (att. C):** 1. Ierīces ieslēgšana/izslēgšana, 2. Temperatūras iestatīšanas funkcija, 3. Darba laika iestatīšanas funkcija, 4, 5. Regulēšanas pogas, 6. Automātiskās izslēgšanas funkcija.

3. Prietaiso aprašas

Įrenginys skirtas naudoti tik patalpose, kuriose yra veiksminga ventiliacija. Jis naudojamas negyvenamosioms patalpoms, pavyzdžiui, dirbtuvėms, garažams ir pan., šildyti. Šildytuvas skirtas naudoti kaip pagalbinis šildymo šaltinis, o ne kaip pagrindinis šildymo šaltinis.

4. Naudojimo apribojimai

Dyzelinis šildytuvas gali būti naudojamas tik pagal žemiau esančias Leistinas darbo taisykles. Įrenginys gali būti naudojamas tik patalpose su gerai veikiančia ventiliacija, skirta šalinti išmetamąsias dujas. Įrenginys yra skirtas tik mėgėjiškam naudojimui. Savavališkas mechaninės ir elektros sandaros keitimas, bet kokios modifikacijos, priežiūros veiksmai, kurie nėra aprašyti Naudojimo instrukcijoje, bus laikomi neteisėtais, kurie nedelsiant anuliuoja vartotojo teises pasinaudoti garantiniu aptarnavimu. Naudojant įrenginį ne pagal paskirtį arba kitaip, negu yra nurodyta Naudojimo instrukcijoje, Garantinės teisės yra nedelsiant anuliuojamos. Pastebėjus mechaninius pažeidimus, ypač korpuso, kuro bako deformacijas, nesandarumą (kuro nutekėjimą), draudžiama naudoti įrenginį. Taip pat draudžiama naudoti šildytuvą pastebėjus, jog jis veikia neteisingai. Tokiu atveju būtina besąlygiškai išjungti įrenginį ir perduoti remontui į autorizuotą „DEDRA-EXIM“ Sp. z o.o. servisą.

Nenaudokite prietaiso, jei randama mechaninių pažeidimų, ypač korpuso, degalų bako deformacijų, nesandarumų (degalų nuotėkio). Draudžiama naudoti prietaisą, jei jis veikia netinkamai. Tokiu atveju prietaisas turi būti visiškai apsaugotas, o po to suremontuotas „Dedra Exim Sp. z o.o.“ įgaliotame aptarnavimo centre.

PRIIMTINOS DARBO SĄLYGOS
Įrenginys gali būti naudojamas tik patalpose su gerai veikiančia ventiliacija. Vengti drėgmės. Nepalikti įjungto įrenginio be priežiūros. Nenaudoti dulktose patalpose (pvz. gipso dulks, miltai).

5. Techniniai duomenys

Modelis	DED9976	DED9977
Maitinimo įtampa [V]	230	230
Maitinimo dažnis [Hz]	50	50

Variklio galia [W]	110	223
Šiluminė galia [kW]	20	37
Kuro tipas	Dyzelinas	Dyzelinas
Kuro bako talpa [l]	19	38
Kuro sąnaudos* [kg/h]	1,9	3,6
Svoris (be kuro) [kg]	14,5	23,1
Apsaugos nuo tiesioginės prieigos laipsnis	IPX0	IPX0
Apsaugos nuo elektros smūgio klasė	I	I

* Instrukcijoje yra nurodytas apytikslis kuro sunaudojimas, kuris priklauso nuo kuro kokybės ir šildytuvo darbo sąlygų.

6. Paruošimas darbui

Montavimas

Išimę šildytuvą iš pakuotės, patikrinkite, ar nepažeisti atskiri komponentai. Neįjunkite įrenginio, jei jis yra pažeistas.

Pastatykite šildytuvą ant lygaus paviršiaus taip, kad prietaiso skleidžiama šiluma nebūtų nukreipta tiesiai į degias medžiagas, žmones ar gyvūnus. Tarp šildytuvo ir darbo zonoje esančių objektų palikite laisvą erdvę: kairioji ir dešinioji šildytuvo pusės, nugara turi būti ne mažesniu kaip 20 cm atstumu viena nuo kitos, o šildytuvo priekis ir viršus turi būti bent 1,5 m atstumu nuo kliūčių.

Ant dūmtraukio išėjimo angos uždėkite išorinį kaminą ir prijunkite prie lankstaus išleidimo vamzdžio. Vamzdį nutieskite taip, kad išmetamosios dujos išeitų už patalpos ribų. Neprijunginėkite vamzdžio prie patalpų vėdinimo kaminų.

Degalų papildymas į baką.

Kaip degalai turi būti naudojami tik dyzeliniai degalai.

Negalima naudoti lakiųjų degalų, pavyzdžiui, benzino ar tirpiklių. Taip pat draudžiama naudoti užterštus degalus arba panaudotą variklio alyvą. Jei degalų patenka ant odos, suteptas vietas nedelsdami nuplaukite vandeniu su muilu ir nuplaukite vandeniu. Prieš pildami degalų baką, patikrinkite, ar įrenginys atjungtas nuo elektros tinklo.

Pildydami degalus stebėkite, ar iš degalų bako neatsiranda galimų nuotėkių. Pastebėję degalų nuotėkį, prietaiso nenaudokite. Paveskite jį suremontuoti specializuotose dirbtuvėse.

Degalų bakelis yra šildytuvo apačioje. Atidarykite šonines dureles (B pav.), atsukite degalų bako dangtelį (D pav., 2) ir pradėkite pilti degalus. Pildydami degalų baką atidžiai stebėkite degalų lygio indikatorius (D pav., 3). Neleiskite degalams išsilieti. Išsiliejusius degalus būtinai nušluostykite sausu skudurėliu arba tam skirtu valikliu.

Pastato viduje nelaikykite daugiau nei vienos degalų atsargos.

Kuro talpyklos negali būti įrengtos arčiau kaip 8 m atstumu nuo šildytuvo, išimtis - integruota talpykla, kuri yra šildytuvo dalis.

Kuro laikymo vieta turi būti prižiūrima laikantis galiojančių priešgaisrinės apsaugos ir darbo saugos taisyklių. Išsiliejusius degalus būtinai nuvalykite sausu skudurėliu arba tam skirtu valikliu.

Prieš paleisdami patikrinkite, ar nėra degalų nuotėkio. Jei nustatomas degalų nuotėkis, pavyzdžiui, dėl nesandaraus bako ar degalų vamzdinių, šildytuvo nenaudokite. Tokiu atveju kreipkitės į techninės priežiūros skyrių.

7. Jungimas į tinklą

Prieš prietaiso prie elektros srovės prijungimo reikia įsitikinti, ar maitinimo įtampa atitinka vertėms pateiktoms prietaiso vardinėje lentelėje.

Maitinimo instaliacija turėtų būti atlikta pagal esminius reikalavimus, susijusius su elektros instaliacija ir pildyti saugaus naudojimo reikalavimus. Maitinimo laido minimalaus skersmens, o taip pat nominalios saugiklio vertės priklausomai nuo prietaiso galios yra pateikti žemiau nurodytoje lentelėje:

Prietaiso galia [W]	Minimalus laido skersmuo [mm ²]	Minimali C tipo saugiklio vertė [A]
<700	0,75	6

Visas elektros instaliacijos jungtis gali įrengti tik reikiamą kvalifikaciją turintis elektrikas. Atveju, kai naudosite prailgintuvus, reikia atkreipti dėmesį, kad gyslos skersmuo nebūtų mažesnis negu reikalaujama (žr. lentelę). Elektros laidą reikia išdėstyti tokiu būdu, kad darbo metu negręstų perpjovimas. Negalima naudoti pažeistų prailgintuvų. Periodiškai patikrinti maitinimo laido techninį stovį. Netraukti už maitinimo laido. Prietaisą prijungti prie įžeminto elektros lizdo, apsaugoto diferencijuotu jungikliu. Jeigu maitinimo laidas yra pažeistas, dėl saugumo reikia jį pakeisti įgaliotame servise. Kištuko ar maitinimo laido pakeitimą visada turi atlikti įgaliotas servisas.

8. Prietaiso įjungimas

⚠️ DEMESIO Prieš prietaiso įjungimą reikia būtinai atlikti veiksmus, aprašytus „Paruošimas darbui“.

Prieš įjungiant prietaisą, būtina atlikti veiksmus, aprašytus skyriuje „Pasirengimas darbui“.

Pastatykite šildytuvą ant lygaus paviršiaus taip, kad prietaiso skleidžiama šiluma nebūtų nukreipta tiesiai į degias medžiagas, žmones ar gyvūnus. Tarp šildytuvo ir darbo zonoje esančių daiktų palikite laisvą erdvę: kairė ir dešinė šildytuvo pusės, nugara turi būti ne mažesniu kaip 20 cm atstumu viena nuo kitos, o šildytuvo priekis ir viršus turi būti bent 1,5 m atstumu nuo kliūčių.

Prijunkite šildytuvą prie elektros tinklo.

Prijunkite tik prie įžeminto elektros tinklo. Jei nustatoma, kad elektros tinklo kištukas arba maitinimo laidas yra pažeistas, prietaiso neprijunkite. Kreipkitės į aptarnavimo centrą, kad laidas būtų pakeistas be defektų.

Šildytuvo įjungimas

Norėdami įjungti prietaisą, paspauskite įjungimo / išjungimo mygtuką. Šildytuvas įsijungs, kai pasigirs garsinis signalas. Norėdami sustabdyti, dar kartą paspauskite įjungimo / išjungimo mygtuką.

9. Prietaiso naudojimas

⚠️ DEMESIO Neuždenkite šildytuvo įleidimo ir išleidimo angų.

Šildytuvo įleidimo ir išleidimo angos neturi būti uždengtos ar užkimštos. Infraraudonųjų spindulių šildytuvuose, dar vadinamuose infraraudonųjų spindulių šildytuvais, naudojamas kaitinimo elementas, kuris tiesiogiai šildo žmones ir daiktus, o ne orą.

Užtikrinkite laisvą oro srautą, kad įrenginys tinkamai veiktų.

Įrenginio įjungimas

Norėdami įjungti įrenginį, paspauskite įjungimo / išjungimo mygtuką. Šildytuvas įsijungs, kai išgirsite garsinį signalą. Norėdami sustabdyti, dar kartą paspauskite įjungimo / išjungimo mygtuką.

Metalinį garsą gali sukelti staigus vamzdžio išsiplėtimas ir susitraukimas pirminio uždegimo metu.

Įrenginio nustatymai

Paspauskite TEMP/TIME mygtuką, kad pasirinktumėte temperatūrą ir šildymo ciklą. Temperatūrą galima reguliuoti nuo 0 iki 40 laipsnių Celsijaus. Šildymo ciklą galima nustatyti nuo 5 iki 25 minučių (30 minučių vienam ciklui).

Paspauskite reguliavimo mygtuką UP/DOWN (aukštyn/žemyn), kad sureguliuotumėte nustatytą temperatūrą ir laiką. Nustatyta temperatūra turi būti aukštesnė už kambario temperatūrą. Temperatūrą galima reguliuoti 1 C. Šildymo laiką galima reguliuoti 5 minutėmis.

Įjungus šildytuvą, numatytasis režimas yra termostato režimas.

Išjungimas pagal laiką (su uždelsimu)

Jei norite, kad šildytuvą išsijungtų pats, galite naudoti laikmačio jungiklį. Norėdami įjungti išsijungimo funkciją, naudokite mygtuką TIMING OFF (laikmatis). Tada rodyklių mygtukais pasirinkite norimą išsijungimo uždelsimą. Mažiausias uždelsimas yra 1 valanda, o didžiausias uždelsimas - 24 valandos.

Kai įrenginys išsijungiamas, visos laikmačio funkcijos atstatomos ir, jei reikia, jas reikia nustatyti iš naujo.

Pirmą kartą pildant degalus arba kai degalų lygis bake yra per žemas, elektroninis siurblys gali lengvai įsiurbti oro. Nepavykus uždegti, šildytuvą paleiskite kelis kartus paspausdami jungiklį, kol jis užsidegs (3-5 kartus). Elektromagnetinis vožtuvas automatiškai išsijungs.

Šildytuvo sustabdymas

Veikimo metu paspauskite įjungimo / išjungimo mygtuką. Kad išjungus degiklį jis atvėstų, ventiliatoriaus variklis veiks dar 5 minutes. Visiškai sustojus degiklio varikliui, atjunkite maitinimo laidą.

Įrenginio saugos funkcijos

Šildytuve įrengta keletas saugos įtaisų, kad būtų išvengta nelaimingų atsitikimų. Jei po pakartotinio įjungimo atsiranda kokių nors išimčių, kreipkitės į garantinio aptarnavimo tarnybą.

Uždėgimo sauga. Suveikus jutikliui, ventiliatoriaus variklis ir prietaisas išsijungia automatiškai - jei po pakartotinio paleidimo atsiranda kokių nors išimčių, kreipkitės į garantinio aptarnavimo tarnybą.

Elektros energijos tiekimo sutrikimo saugos įtaisas. Nutrūkus elektros energijos tiekimui, prietaisas neįsijungs, kai elektros tiekimas bus atkurtas. Jei nutrūkus elektros energijos tiekimui nepaspausite įjungimo / išjungimo mygtuko, įrenginys neįsijungs.

Temperatūros zondo anomalijos aptikimo įtaisas. Automatinis temperatūros zondo užgesinimas įvykus aukštyn kojomis arba patyrus stiprų smūgį, jis automatiškai išsijungia. Patikrinkite, ar šalia šildytuvo nėra kokių nors anomalijų, ir vėl įjunkite šildytuvą.

Apsaugos nuo perkaitimo įtaisas. Automatiškai išsijungia, kai gaminio vidaus temperatūra yra per aukšta. Iš naujo įjunkite šildytuvą, kai temperatūra sumažėja.

Variklio apsaugos įtaisas. Variklio ventiliatorius iš degimo variklio išleidžia likusias dujas (po valymo).

Šildytuvo išjungimas

Norėdami išjungti šildytuvą, perjunkite maitinimo jungiklį į „0“ padėtį (B/C pav., 3) Tada ištraukite maitinimo laidą iš elektros tinklo lizdo. Išjungę prietaisą, prieš palikdami jį be priežiūros, patikrinkite, ar viduje esanti liepsna yra visiškai užgesusi.

10. Einamieji naudojimo veiksmai

⚠ DEMESIO Einamuosius naudojimo veiksmus reikia atlikti atjungus nuo dujų baliono.

Taisymus turi atlikti vien tik kvalifikacijos turintys specialistai, gamintojo nurodytuose punktuose.

Nors kartą per metus, rekomenduojama yra techninė priežiūra, kurią turi atlikti įgaliotas servisas, geriausia prieš kiekvieną šildymo sezoną.

Įrenginio valymas:

Įrenginys turi būti reguliariai valomas. Ypatingai reikia valyti eventuales užteršimus, atsirandančius kuro bako papildymo metu, prie kurių lengvai prilimpa dulksės pripildymo metu. Valymui reikia naudoti minkštą skudurėlį. Sausi užteršimai gali būti pašalinami su dulkių siurbliu. Draudžiama naudoti agresyvias skalbiklius, chemines valymo priemones, tirpiklius arba kitas priemones, kurios gali pažeisti įrenginio paviršių.

Kuro bako ištuštinimas, valymas

Kai šildytuvą naudojamas, bako kaupiasi nešvarumai ir drėgmė, todėl degalų bako kondensuojasi vanduo. Jei reikia ištuštinti ir išvalyti degalų baką, pastatykite šildytuvą su ratais ant šiek tiek pakelto paviršiaus. Siurblio vamzdelį įstatykite į talpyklą degalams surinkti. Konteineris turi būti žemiau degalų lygio šildytuvo bako. Įkiškite siurbimo antgalį į šildytuvo baką. Naudodamiesi pagalvėle iš bako išsiurbkite degalus. Degalai pradės nutekėti į talpyklą.

Ištuštinę baką, išplaukite baką nedideliu kiekiu šviežių degalų.

Aukščiau nurodytą operaciją atlikite periodiškai kas 150-200 darbo valandų arba pastebėję eksploatacinių parametrų pablogėjimą.

Oro filtras

Pradinį oro filtrą (iš kempinės) reikia valyti kas 50 darbo valandų arba pastebėjus jo užteršimą/užkimšimą. Kad išvalyti filtrą reikia nuimti galinį korpusą (F,1 pieš.) ir išimti kempinį filtrą (F,3 pieš.), nuplauti šiltame vandenyje, tiksliai išdžiovinti ir vėl sumontuoti. Šiam tikslui nereikia atsukti kompresoriaus plastikinio korpuso (F,2 pieš.). Kas 100 darbo valandų, pakeisti filtrą aukšto slėgio pusėje. Atsukti variklio korpusą (F,2 pieš.) išimti filtrą (F,4 pieš.) ir pakeisti į naują. Montavimą reikia atlikti atvirkštine tvarka.

Laikymas, transportas, siuntimas

Šildytuvą reikia laikyti sausoje, be dulkių, apsaugotoje nuo drėgmės patekimo temperatūroje (5-20)°C, nuotolyje nuo gyvenamųjų patalpų, neprieinamoje vaikams vietoje. Iš kuro bako sandėliavimo laikotarpiui reikia išpilti kurą ir išvalyti nešvarumus. Patalpoje negali būti dulkių ir garų, kurie galėtų privesti prie metalų elementų korozijos. Negalima sandėliuoti įrenginio patalpose, kur yra laikomi maisto produktai.

Šildytuve yra įmontuoti važiavimo ratai, dėka kurių yra lengvas judėjimas šildomų patalpų aplinkoje. Jeigu bus šildytuvo siuntimo, pasinaudojant siuntimo įmonės paslaugomis būtinumas pvz. į servisą, kad remontuoti, reikia būtinai išpilti kurą iš talpyklos! Remiantis galiojančiomis nuostatomis skystojo kuro gabenimas, netaikant specialiųjų saugumo sąlygų, nustatytų atskiromis nuostatomis yra draudžiamas.

Jei šildytuvą būtina siųsti laivybos įmonei, pavyzdžiui, į serviso centrą remontui, degalų bakas turi būti ištuštintas! Pagal galiojančias taisykles draudžiama vežti skystąjį kurą nesilaikant konkrečių saugos sąlygų, nurodytų atskirose taisyklėse.

11. Pakeičiamos dalys ir priedai

Norint įsigyti pakeičiamas dalis ir priedus, būtina pasikonsultuoti su servisu Dedra-Exim. Kontaktiniai duomenys pateikti instrukcijos 1 puslapyje.

Užsakant atsarginę dalis, prašome nurodyti PARTIJOS numerį, nurodytą informacinėje lentelėje. Prašome aprašyti pažeistą dalį ir nurodyti orientacinį įrenginio pirkimo laiką. Garantiniame laikotarpyje remontai yra atliekami remiantis Garantiniame lape nurodytomis sąlygomis. Prašome pateikti produktą, dėl kurio yra pateikiama pretenzija, remontui jo pirkimo vietoje (pardavėjas privalo priimti tokį produktą) arba atsiųsti į „DEDRA-EXIM“ centrinį servisą. Prašome pridėti importuotojo išrašytą Garantinį lapą. Be šio dokumento remontas bus laikomas pogarantiniu remontu. Garantiniame laikotarpyje remontą atlieka Centrinis servisas. Sugedusi produktą reikia išsiųsti į servisą (siuntimo išlaidas padengia vartotojas).

12. Savarankiškas defektų pašalinimas

⚠ DEMESIO Prieš pradėdami savarankišką defektų pašalinimą, reikia išjungti prietaisą iš elektros maitinimo.

Jei prietaisas išsijungia avariniu būdu, gerai išvėdinkite patalpą, kad pasišalintų išmetamosios dujos ir kuro garai.

Jei ekrane pasirodo klaidos pranešimas, imkitės atitinkamų veiksmų. Išjungus ir vėl įjungus prietaisą, klaidos kodas ir indikacija iš ekrano išnyks.

Problema	Priežastis	Sprendimas
E1 degiklio gedimas	Degalų siurblyje yra oro	Ijunkite prietaisą 3-5 kartus, vožtuvas turėtų išleisti orą
	Užsikimšęs degalų filtras	Patikrinkite degalų filtro būklę, jei jis nėra tinkamos spalvos (geltonos), pakeiskite jį nauju
	Užsikimšęs degalų filtras ir purkštukas	Jei pakeitus filtrą vis dar pasirodo E1, pakeiskite antgalį
E2 liepsnos jutiklio gedimas	Jutiklis aptinka šviesą prieš uždegimą	Įsitikinkite, kad liepsnos jutiklis yra teisingoje padėtyje. Jutiklis taip pat gali būti sugedęs, tokiu atveju pakeiskite jutiklį
E3 sugedęs temperatūros jutiklis	Jutiklis sugedęs	Kreipkitės į įrenginio techninę priežiūrą, kad jutiklis būtų pakeistas.
E4 smūgio arba posvyrio klaida	Įrenginys pakreiptas > 30°	Teisingai nustatykite prietaiso padėtį.
E5 perkaitimas	Per aukšta kaitinimo elemento temperatūra	Išjunkite prietaisą, leiskite jam atvėsti.
E6 degalų lygio jutiklis	Nėra degalų	Pripilkite degalų.

13. Prietaiso elementai

1. Alyvos šildytuvai - 1 vnt. 2. Išorinis kaminais - vnt. 3. Lankstus išleidimo vamzdis - 1 vnt.

14. Informacija naudotojams apie sunaudotos įrangos utilizavimą (taikoma namų ūkiams)



Ant gaminių arba pridedamuose dokumentuose nurodytas simbolis rodo, kad sugedusios elektros ar elektroninės įrangos negalima išmesti kartu su buitinėmis atliekomis. Jei norite atsikratyti, pakartotinai panaudoti ar utilizuoti komponentus, teisinga juos nuvežti į specializuotą surinkimo punktą, kur jie bus priimti nemokamai. Informaciją apie naudotos įrangos surinkimo vietas teikia vietos valdžios institucijos, pvz., savo interneto svetainėse.

Teisingas produkto utilizavimas padeda išsaugoti gamtos išteklius ir išvengti neigiamų padarinių žmonių sveikatai ir aplinkai, galinčių atsirasti dėl produkte esančių potencialiai pavojingų medžiagų, mišinių ir sudedamųjų dalių.

Už netinkamą atliekų šalinimą gresia baudos pagal atitinkamus vietos teisės aktus.

ES šalių naudotojai: Jei norite išmesti elektros ar elektroninę įrangą, kreipkitės į artimiausią prekybos vietą arba tiekėją, kuris jums suteiks daugiau informacijos.

Šalinimas ne Europos Sąjungos šalyse: Šis simbolis taikomas tik Europos Sąjungos šalims. Jei norite išmesti šį gaminį, kreipkitės į vietos valdžios institucijas arba pardavėją dėl tinkamo šalinimo būdo.

Garantinis lapas

na

Katalogo Nr.: Partijos numeris:

(toliau – Produktas)

Produkto pirkimo data:

Pardavėjo antspaudas

Pardavėjo parašas ir data:

Vartotojo pareiškimas:

Patvirtinu, kad buvau informuotas apie garantijos sąlygas ir taisyklių, išvardytų Naudojimo instrukcijoje ir Garantiniame lape, nepaisymo pasekmes. Šios garantijos sąlygos yra man žinomos, ką patvirtinu savo parašu:

data ir vieta

vartotojo parašas

I. Atsakomybė už Produktą:

1. Garantijos suteikėjas – „DEDRA EXIM“ Sp. z o.o. su būstine adresu: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruškuvai, KRS 0000062517, Varšuvos apylinkės

teismas, Valstybinio teismo registro XIV ūkinis skyrius, Mokesčių mokėtojo kodas 527-020-49-33, Įstatinis kapitalas: 100 980,00 PLN.

2. Šiame garantiniame lape nurodytomis sąlygomis Garantijos suteikėjas suteikia garantiją Produktui iš Garantijos suteikėjo asortimento.

3. Garantijos pagrindu atsakomybė yra priimama tik už defektus, esančius Produkte jo išdavimo Vartotojui metu.

4. Garantijos pagrindu Vartotojas gauna teisę nemokamai suremontuoti Produktą, jei defektas buvo aptiktas garantijos galiojimo metu. Apie Produkto remonto būdą (remonto atlikimo metodą) sprendžia Garantijos suteikėjas. Jei Garantijos suteikėjas nuspręstų, kad remontas yra neįmanomas, Garantijos suteikėjas pasilieka sau teisę pakeisti elementą su defektu arba visą Produktą kitu, veikiančiu teisingai, sumažinti Produkto kainą arba anuliuoti sutartį.

5. Vartotojo, kuris pagal 1964 m. balandžio 23 d. Civilinį kodeksą nėra laikomas vartotoju, atveju Garantijos suteikėjo atsakomybė dėl kompensacijos, susijusi su šia garantija ir (arba) jos sudarymu ir vykdymu, nepriklausomai nuo formos, yra apribota iki maksimaliai Produkto su defektu vertės.

II. Garantijos laikotarpis

Produkto elementai, kuriems veikia garantija	Garantinės apsaugos trukmė
Produktas	24 mėnesiai, skaičiuojant nuo Produkto pirkimo datos, nurodytos šiame Garantiniame lape
Kaminas, elastinis vamzdis	Jokių garantijų

III. Naudojimosi garantija sąlygos

1. Vartotojas privalo pateikti užpildytą Produkto Garantinį lapą ir Produkto pirkimą patvirtinantį dokumentą (pvz. kasos čekis, sąskaita-faktūra ir pan.). Tam, kad pretenzijos nagrinėjimo procesas vyktų sklandžiai, rekomenduojama, kad Vartotojas kartu su Produktu perduotų visus elementus, nurodytus „Komplektacijos sąraše“, esančiame Naudojimo instrukcijoje.

2. Vartotojas privalo laikytis Naudojimo instrukcijoje ir Garantiniame lape nurodytų rekomendacijų.

3. Garantija galioja tik Lenkijos Respublikos ir ES teritorijoje.

4. Garantija neapima Produkto defektų, atsiradusių dėl to, kad:

a. Vartotojas nesilaikė sąlygų, nurodytų Naudojimo instrukcijoje, ypač susijusių su teisingu naudojimu, priežiūra ir valymu;

b. Vartotojas naudojo priežiūros ar valymo priemones, neatitinkančias sąlygas nurodytas Naudojimo instrukcijoje;

c. Vartotojas netinkamai sandėliavo ir transportavo Produktą;

d. Vartotojas savarankiškai keitė ir (arba) modifikavo Produktą, negavęs Garantijos suteikėjo sutikimo;

e. Vartotojas naudojo Produkte eksploatacines medžiagas, neatitinkančias Naudojimo instrukcijos sąlygų

5. Vartotojas, kuris pagal 1964 m. balandžio 23 d. Civilinį kodeksą nėra laikomas vartotoju, praranda garantiją Produktui, jei:

- Vartotojas pašalino, pakeitė arba sugadino serijos numerius, datas ir informacines lenteles;

- Vartotojas pažeidė plombas arba ant jų matosi Vartotojo veiksmų pėdsakai.

6. Dėmesio! Veiksmus, susijusius su kasdieniu Produkto aptarnavimu, nurodytu pvz. Naudojimo instrukcijoje, Vartotojas atlieka pats ir savo sąskaita.

IV. Pretenzijos pateikimo procedūra:

1. Pastebėjus, kad Produktas veikia neteisingai, prieš pateikiant pretenziją, reikia įsitikinti, kad visi veiksmai, aprašyti Naudojimo instrukcijoje, buvo atlikti teisingai.

2. Pretenziją rekomenduojama pateikti nedelsiant, geriausiai per 7 dienas nuo Produkto defekto aptikimo. Vartotojas, kuris pagal 1964 m. balandžio 23 d. Civilinį kodeksą nėra laikomas vartotoju, praranda garantiją Produktui, jei nepateikia pretenzijos per 7 dienas.

3. Pretenziją galima pateikti pvz. Produkto pirkimo punkte, garantiniame servise arba raštu adresu: „DEDRA EXIM“ Sp. z o. o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruškuvas.

4. Vartotojas gali pateikti pretenziją, pasinaudodamas blanku, kuris yra internetinėje svetainėje: www.dedra.pl (Pretenzijos garantiniame laikotarpyje pateikimo forma).

5. Garantinių servisų atskirose šalyse adresai yra nurodyti svetainėje: www.dedra.pl. Jei konkrečioje šalyje nebūtų garantinio serviso, pretenziją dėl garantijos rekomenduojama siųsti adresu: „DEDRA EXIM“ Sp. z o. o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruškuvas, Lenkija.

6. Mają Dėl Vartotojo saugumo draudžiama naudoti Produktą su defektais.

7. Dėmesio!!! Produkto su defektais naudojimas kelia pavojų Vartotojo sveikatai ir gyvybei.

8. Veiksmai, susiję su garantija, bus atlikti per 14 darbo dienų skaičiuojant nuo Produkto, dėl kurio yra pateikiama pretenzija, pristatymo dienos.

9. Prieš pristatant Produktą, dėl kurio yra pateikiama pretenzija, rekomenduojama jį nuvalyti. Produktą, dėl kurio yra pateikiama pretenzija, reikia kruopščiai supakuoti, kad jis būtų apsaugotas nuo pažeidimų

transporto metu – rekomenduojama pristatyti produktą originalioje pakuotėje.

10. Garantijos laikotarpis yra pratęsiamas tiek, kiek Vartotojas negalėjo juo naudotis dėl garantijos apimto defekto.

Gwarancja Ši garantija neriboja, neišskiria bei nesustabdo Vartotojo teisių dėl parduotos prekės neatitikimo arba prekės defekto.

Vadovaudamiesi 2016 m. balandžio 27 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) 2016/679 dėl fizinių asmenų apsaugos tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo ir kuriuo panaikinama Direktyva 95/46/EB 13 straipsnio 1 ir 2 dalimis, informuojame, kad

1. Formoje pateiktų jūsų asmens duomenų valdytojas yra DEDRA-EXIM sp. z o.o., kurios registruota buveinė yra Pruszkowe, 3 Maja g. 8, 05-800 Pruszkow (toliau: "Administratorius").

2. Jūsų duomenys bus tvarkomi tik siekiant atlikti prietaiso garantijos procedūrą pagal Bendrojo duomenų apsaugos reglamento 6 straipsnio 1 dalies b punktą (toliau: „BDAR“) Duomenys teikiami savanoriškai, tačiau jie būtini garantijos procedūrai

3. Jūsų duomenys bus tvarkomi garantijos procedūros vykdymo nagrinėjimo laikotarpiu ir archyvavimo tikslais, jei prireiktų apsiginti nuo galimų pretenzijų Administratoriui, bet ne ilgiau nei iki tol, kol joms įvyks senaties terminas.

4. Jūsų duomenys gali būti atskleisti tik tiems subjektams, kurie tvarko duomenis duomenų administratoriaus vardu pagal rašytinę asmens duomenų tvarkymo pavedimo sutartį, teikiančią: technines paslaugas, hosting'o ar interneto svetainės priežiūros paslaugas, IT paslaugas, kurjerių paslaugas. Administratoriaus tiekėjai privalo užtikrinti duomenų saugumą ir laikytis galiojančių teisės aktų reikalavimų, susijusių su asmens duomenų apsauga, ir negali naudoti patikėtų asmens duomenų kitais nei sutartyje su Administratoriumi nurodytais tikslais.

5. Jūsų duomenys nebus tvarkomi automatizuotomis priemonėmis, įskaitant profilavimą, ir nebus perduodami trečiajai šaliai / tarptautinei organizacijai.

6. Bet kuriuo metu turite teisę susipažinti su savo duomenų turiniu ir teisę ištaisyti, ištrinti, apriboti duomenų tvarkymą, teisę į duomenų perkėlimą, teisę prieštarauti bet kuriuo metu.

7. Visais klausimais, susijusiais su administratoriaus atliekamu jūsų asmens duomenų tvarkymu, galite kreiptis šiuo el. pašto adresu: daneosobowe@dedra.pl;

8. Turite teisę pateikti skundą tinkamai duomenų apsaugos institucijai;

IV Satura rādītājs

- Attēli un zīmējumi
- Ierīces apraksts
- Ierīces pielietojums
- Lietošanas ierobežojumi
- Tehniskie dati
- Sagatavošana darbībai
- Pieslēgšana tīklam
- Ierīces ieslēgšana
- Ierīces lietošana
- Tekošas apkalošanas darbības
- Rezerves daļas un piederumi
- Patstāvīga avāriju novēršana
- Ierīces komplektācija
- Informācija lietotājiem par noliegtas elektroierīces utilizāciju
- Garantijas karte

Atbilstības deklarācija ir pieejama uzņēmuma Dedra Exim Sp. z o.o. birojā.

Vispārējie drošības noteikumi - brošūra pievienota iekārtai

BRĪDINĀJUMS. Izlasiet visus brīdinājumus, kas apzīmēti ar simbolu, un visas instrukcijas.

Zemāk norādīto brīdinājumu un drošības norādījumu neievērošana var kļūt par elektrošoka, ugunsgrēka vai smagu traumām iemeslu.

Saglabājiēt visus brīdinājumus un instrukcijas turpmākajai lietošanai.

2. Ierīces apraksts

DED9976, DED9977 (A attēls): 1. aizsargtīkls, 2. sānu atstarotājs, 3. dūmgāzu izplūdes atveres, 4. sildelements, 5. vadības panelis, 6. aizmugurējais atstarotājs, 7. apakšējais atstarotājs, 8. pamatne ar degvielas tvertni, 9. sānu durvis. **Skats no sāniem (B attēls):** 1. dūmgāzu izplūdes caurule, 2. gaisa ieplūdes caurule, 3. degvielas tvertne. **Vadības panelis (C attēls):** 1. ierīces ieslēgšana/izslēgšana, 2. temperatūras iestatīšanas funkcija, 3. darbības laika iestatīšanas funkcija, 4, 5. regulēšanas pogas, 6. automātiskā izslēgšanās funkcija..

3. Ierīces pielietojums

Ierīce ir paredzēta lietošanai tikai telpās ar efektīvu ventilāciju. To izmanto nedzīvojamā telpu, piemēram, darbnīcu, garāžu u. c., apsildīšanai.

Sildītāju paredzēts izmantot kā papildu apkures avotu, nevis kā galveno apkures avotu.

4. Lietošanas ierobežojumi

Elļas sildītājs var būt lietots tikai saskaņā ar turpmāk minētiem "Pieļaujamiem darba nosacījumiem". Ierīce ir paredzēta tikai lietošanai telpās ar labi funkcionējošu ventilācijas instalāciju sadegšanas produktu izvadīšanai. Ierīce ir paredzēta tikai neprofesionālai lietošanai. Visas patstāvīgas izmaiņas mehāniskā un elektriskā konstrukcijā, visas modifikācijas, rīcība, kas nav aprakstīta šajā Lietošanas Instrukcijā var ierosināt Garantijas Tiesību tūlītēju pazaudēšanu. Ierīces lietošana preti norādījumiem un Lietošanas Instrukcijai nekavējoties ierosinās Garantijas Tiesību tūlītēju pazaudēšanu.

Mehānisku bojājumu konstatēšanas gadījumā, sevišķi korpusa, degvielas tvertnes deformācijas, neblīvuma (degvielas noplūdumi) gadījumā nelietot ierīci.

Nedrīkst lietot sildītāju arī gadījumos, ja tiks konstatēta darbības nepareizība. Tad obligāti nodrošināt ierīci un pasūtīt remontu SIA DEDRA-EXIM autorizētā servisā.

Neizmantojiet ierīci, ja ir konstatēti mehāniski bojājumi, jo īpaši korpusa, degvielas tvertnes deformācijas, noplūdes (degvielas noplūdes). Ierīci nedrīkst lietot, ja tās darbība ir kļūdaina. Šādā gadījumā ierīce ir pilnībā jānostiprina un pēc tam jālabo Dedra Exim Sp. z o.o. pilnvarotā servisa centrā

PIEĻAUJAMIE DARBA APSTĀKĻI

Ierīce var būt lietota tikai telpās ar pareizi funkcionējošu ventilāciju. Izvairīties no mitruma. Nedrīkst atstāt ieslēgto ierīci bez uzraudzības. Nelietot putekļainās telpās (piemēram, ģipša putekļi, milti).

5. Tehniskie dati

Modelis	DED9976	DED9977
Barošanas spriegums [V]	230	230
Barošanas frekvence [Hz]	50	50
Dzinēja jauda [W]	110	223
Sildīšanas jauda [kW]	20	37
Degvielas veids	Dīzeldegviela	Dīzeldegviela
Degvielas tvertnes tilpums [l]	19	38
Degvielas patērešana* [kg/h]	1,9	3,6
Svars (bez degvielas) [kg]	14,5	23,1
Aizsardzība no tiešas pieejas	IPX0	IPX0
Ugunsdrošības līmenis	I	I

* Instrukcijā uzrādīta degvielas patērešana ir aptuvena, un ir atkarīga no degvielas kvalitātes, sildītāja darba apstākļiem.

6. Sagatavošana darbībai

Montāža

Uzstādīšana

Pēc sildītāja izņemšanas no iepakojuma pārbaudiet, vai atsevišķās sastāvdaļas nav bojātas. Ja ierīce ir bojāta, to nedrīkst iedarbināt.

Novietojiet sildītāju uz līdzsvarotā virsmas tā, lai ierīces izstarotais siltums nebūtu vērsts tieši pret uzliesmojošiem materiāliem, cilvēkiem vai dzīvniekiem. Atstājiet brīvu telpu starp sildītāju un darba zonā esošajiem priekšmetiem: sildītāja kreisajam un labajam sānam, aizmugurei jāatrodas vismaz 20 cm attālumā vienam no otra, bet sildītāja priekšpusei un augšdaļai jāatrodas vismaz 1,5 m attālumā no šķēršļiem.

Uz dūmvada izejas uzlieciet ārējo skursteni un pievienojiet to elastīgajai izejas caurulei. Izvietojiet cauruli tā, lai dūmgāzes izplūstu ārpus telpas. Nesavienojiet cauruli ar telpas ventilācijas skursteņiem.

Tvertnes uzpildīšana ar degvielu.

Par degvielu drīkst izmantot tikai dīzeldegvielu.

Nedrīkst izmantot gaistošu degvielu, piemēram, benzīnu vai šķīdinātājus.

Nav atļauts izmantot arī piesārņotu degvielu vai izlietotu motoreļļu. Ja degviela nonāk saskarē ar ādu, netīrās vietas nekavējoties nomazgājiet ar ziepēm un ūdeni un noskalojiet ar ūdeni.

Pirms degvielas tvertnes uzpildīšanas pārbaudiet, vai mašīna ir atvienota no elektrotīkla.

Uzpildot degvielu, novērojiet, vai degvielas tvertnē nav iespējamās noplūdes. Ja tiek konstatēta degvielas noplūde, nelietojiet ierīci. Sūtiet to salabot specializētam servisa centram.

Degvielas uzpildes tvertne atrodas sildītāja pamatnē. Atveriet sānu durtiņas (B attēls), atskrūvējiet degvielas uzpildes tvertnes vāciņu (D attēls, 2) un sāciet degvielas uzpildi. Uzpildot degvielas tvertni, uzmanīgi vērojiet degvielas līmeņa indikatoru (D attēls, 3). Nepieļaujiet degvielas noplūdi. Neaizmirstiet noslaucīt izlijušo degvielu ar sausu drānu vai speciālu tīrīšanas līdzekli.

Nesakrājiet vairāk par vienu degvielas krājumu ēkas iekšpusē.

Degvielas tvertnes nedrīkst atrasties tuvāk par 8 m no sildītāja, izņēmums ir integrēta tvertne, kas ir sildītāja daļa.

Degvielas uzglabāšanas vieta jāuztur saskaņā ar spēkā esošajiem ugunsdrošības un darba drošības noteikumiem. Nepieciešams noslaucīt izlietu degvielu ar sausu drānu vai speciālu tīrīšanas līdzekli.

Pirms palaišanas pārbaudiet, vai nav degvielas noplūdes. Ja tiek konstatēta degvielas noplūde, piemēram, degvielas tvertnes vai degvielas padeves cauruļvadu noplūdes dēļ, neiedarbiniet sildītāju. Šādā gadījumā sazinieties ar servisa nodaļu.

7. Pieslēgšana tīklam

Pirms ierīces pieslēgšanas elektrības avotam pārliecinieties, ka barošanas spriegums atbilst nominālajai vērtībai, kas norādīta datu plāksnītē.

Barošanas sistēmai ir jābūt izpildītai atbilstoši pamatprasībām attiecībā uz elektriskajām sistēmām un jāatbilst lietošanas drošības prasībām. Barošanas kabeļa minimālā šķērsgriezuma un nominālās drošinātāja vērtības parametri atkarībā no ierīces jaudas ir norādīti tālāk sniegtajā tabulā:

Ierīces jauda [W]	Vada minimālais šķērsgriezums [mm ²]	C tipa drošinātāja minimālā vērtība [A]
<700	0,75	6

Sistēma ir jāizpilda elektrīķim ar atbilstošu kvalifikāciju. Izmantojot pagarinātājus pievēršiet uzmanību tam, lai dzīslas šķērsgriezums nebūtu mazāks par tabulā norādīto. Novietojiet elektrisko kabeli tā, lai darbības laikā tas nebūtu pakļauts pārgriešanas riskam. Neizmantojiet bojātus pagarinātājus. Periodiski pārbaudiet barošanas kabeļa tehnisko stāvokli. Nevelciet aiz barošanas kabeļa. Pieslēdziet ierīci iezemētai elektriskajai kontaktligzdai, kas aizsargāta ar diferenciālas strāvas automātslēdzi. Ja barošanas kabelis ir bojāts, drošības apsvērumu dēļ tas ir jānomaina autorizētajā servisa centrā. Kontaktdakšas un barošanas kabeļa nomaina ir vienmēr jāveic autorizētajā servisa centrā.

8. Ierīces ieslēgšana

⚠ UZMANĪBU Veicot visas darbības, kontaktdakšai ir jābūt atslēgtai no kontaktligzdas".

Novietojiet sildītāju uz līdzsvarotā virsmas tā, lai ierīces izdalītais siltums nebūtu vērsts tieši pret uzliesmojošiem materiāliem, cilvēkiem vai dzīvniekiem. Atstājiet brīvu telpu starp sildītāju un darba zonā esošajiem priekšmetiem: sildītāja kreisajam un labajam sānam, aizmugurei jāatrodas vismaz 20 cm attālumā vienam no otra, bet sildītāja priekšpusei un augšdaļai jāatrodas vismaz 1,5 m attālumā no šķēršļiem.

Pievienojiet sildītāju pie elektrības padeves.

Pievienojiet tikai pie iezemētas elektrotīkla padeves. Ja tiek konstatēts, ka elektrotīkla kontaktdakša vai strāvas vads ir bojāts, ierīci nepievienojiet. Sazinieties ar servisa centru, lai nomainītu kabeli pret nebojātu.

Sildītāja ieslēgšana

Nospiediet ieslēgšanas/izslēgšanas pogu, lai ieslēgtu ierīci. Sildītājs ieslēgsies, kad atskanēs skaņas signāls. Lai apstādinātu, vēlreiz nospiediet ieslēgšanas/izslēgšanas pogu.

9. Ierīces lietošana

⚠ UZMANĪBU Nesedziet vai neaizsedziet sildītāja ieplūdes un izplūdes atveres.

Sildītāja ieplūdes un izplūdes atveres nedrīkst būt aizsegta vai aizsprostota.

Infrasarkanie sildītāji, pazīstami arī kā infrasarkanie sildītāji, izmanto sildelementu, lai tieši sildītu cilvēkus un priekšmetus, nevis gaisu.

Nodrošiniet brīvu gaisa plūsmu, lai ierīce darbotos pareizi.

Ierīces ieslēgšana

Nospiediet ieslēgšanas/izslēgšanas pogu, lai ieslēgtu ierīci. Sildītājs sāks darboties, kad atskanēs skaņas signāls. Lai apstādinātu, vēlreiz nospiediet ieslēgšanas/izslēgšanas pogu.

Metālistu troksni var izraisīt caurules pēkšņa izplešanās un saraušanās sākotnējās aizdedzes laikā.

Ierīces iestatījumi

Nospiediet TEMP/TIME pogu, lai izvēlētos temperatūru un sildīšanas ciklu. Temperatūru var regulēt no 0 līdz 40 grādiem pēc Celsija. Sildīšanas ciklu var iestatīt no 5 līdz 25 minūtēm (30 minūtes vienā ciklā).

Nospiediet regulēšanas pogu UP/DOWN, lai pielāgotu iestatīto temperatūru un laiku. Iestatītajai temperatūrai jābūt augstākai par istabas temperatūru. Temperatūru var regulēt par 1 C. Sildīšanas laiku var regulēt par 5 minūtēm.

Pēc ieslēgšanas sildītāja noklusējuma režīms ir termostata režīms.

Izslēgšana pēc laika (ar aizturi)

Ja vēlaties, lai sildītājs izslēdzas pats, varat izmantot taimerī. Lai aktivizētu izslēgšanās funkciju, izmantojiet pogu TIMING OFF (IZSLĒGŠANAS

LAIKS). Pēc tam, izmantojot bulttaustiņus, izvēlieties vēlamo izslēgšanās aizkavi. Minimālā aizkave ir 1 stunda, bet maksimālā - 24 stundas.

Kad ierīce ir izslēgta, visas taimeru funkcijas tiek atiestatītas un vajadzības gadījumā ir jāiestata no jauna.

Pirmo reizi uzpildot degvielu vai ja degvielas līmenis tvertnē ir pārāk zems, elektroniskais sūknis var viegli iesūkt gaisu. Ja aizdedze nedarbojas, iedarbiniet sildītāju, vairākas reizes nospiežot slēdzi, līdz tas aizdegas (3 līdz 5 reizes). Elektromagnētiskais vārsts automātiski izslēdzas.

Sildītāja apturēšana

Darbības laikā nospiediet ieslēgšanas/izslēgšanas pogu. Lai pēc izslēgšanas atdzēsētu degli, ventilatora motors turpinās darboties 5 minūtes. Atvienojiet strāvas padeves kabeli pēc tam, kad degļa motors ir pilnībā apstājies.

Ierīces drošības funkcijas

Sildītājs ir aprīkots ar vairākām drošības ierīcēm, lai novērstu nelaimes gadījumus. Ja pēc atkārtotas iedarbināšanas rodas kādi izņēmumi, sazinieties ar pēcpalīdzības servisu.

Aizdedzes drošība. Ja sensors ir nostrādājis, ventilatora motors un ierīce automātiski izslēdzas - ja pēc atkārtotas iedarbināšanas rodas kādi izņēmumi, sazinieties ar pēcpalīdzības servisu.

Strāvas padeves pārtraukuma drošības ierīce. Pēc strāvas padeves pārtraukuma ierīce neieslēgsies, kad strāvas padeve tiks atjaunota. Ja pēc strāvas padeves pārtraukuma netiek nospiesta ieslēgšanas/izslēgšanas poga, ierīce netiks ieslēgta.

Temperatūras zondes noviržu noteikšanas ierīce. Temperatūras zondes automātiska nodziest bojājuma gadījumā (pārrāvums, īssavienojums). Var darboties tikai laika kontroles režīmā.

Degšanas kontroles ierīce. Aizdedzes, liesmas un neparastas degšanas kontrole.

Pārsildzē aizsardzības ierīce. Drošinātājs izslēdzas, ja sildītājs ir pārslogots.

Aizdedzes ierīce sprādziena novēršanai. Sadegšanas dzinēja ventilators izvada atlikušās gāzes no sadegšanas dzinēja (pēc tīrīšanas).

Inversijas aizsardzības ierīce. Ja sildītājs tiek apgriezts otrādi vai pakļauts spēcīgam triecienam, tas automātiski izslēdzas. Pārbaudiet, vai sildītāja tuvumā nav nekādu anomāliju, un sildītāju iedarbiniet no jauna.

Pārkaršanas aizsardzības ierīce. Automātiski izslēdzas, ja produkta iekšējā temperatūra ir pārāk augsta. Palielinoties temperatūrai, sildītājs izslēdzas no jauna.

Motora aizsardzības ierīce. Motora ventilators izvada atlikušās gāzes no iekšdedzes dzinēja (pēc tīrīšanas).

Sildītāja izslēgšana

Lai izslēgtu sildītāju, pārslēdziet strāvas slēdzi pozīcijā "0" (B/C, 3. attēls) Pēc tam atvienojiet strāvas vadu no tīkla kontaktligzdas. Pēc ierīces izslēgšanas pirms atstāšanas bez uzraudzības pārbaudiet, vai liesma tās iekšpusē ir pilnībā nodzisis.

10. Tekošanas apkalpošanas darbības

Remonti ir jāveic tikai kvalificētiem speciālistiem ražotāja norādītajos punktos.

Vismaz vienu reizi gadā ieteicams veikt tehnisko apskati autorizētajā servisa centrā, vislabāk pirms katras apkures sezonas.

Ierīces tīrīšana

Ierīcei ir jābūt regulāri tīrītai. Jo īpaši ir jānotīra iespējami netīrumi, kas rodas degvielas tvertnes piepildīšanas laikā un kam viegli pieļip putekļi. Tīrīšanai izmantojiet mikstu lupatiņu. Sausus netīrumus var noņemt ar putekļu sūcēju. Nedrīkst izmantot agresīvus mazgāšanas līdzekļus, šķīdinātājus vai citus līdzekļus, kas var sabojāt ierīces virsmu.

Degvielas tvertnes iztukšošanas, tīrīšana

Kad sildītājs tiek lietots, tvertnē uzkrājas netīrumi un mitrums, izraisot kondensāciju degvielas tvertnē. Ja degvielas tvertni nepieciešams iztukšot un iztīrīt, novietojiet sildītāju ar riteņiem uz neliela paceluma.

Ievietojiet sūkņa cauruli traukā, lai savāktu degvielu. Tvertnē jāatrodas zem degvielas līmeņa sildītāja tvertnē. Ievietojiet sūknēšanas uzgali sildītāja tvertnē. Izmantojiet spilvenu, lai iesūknētu degvielu no tvertnes. Degviela sāks tecēt tvertnē.

Pēc tvertnes iztukšošanas izskalojiet tvertni ar nelielu daudzumu svaigas degvielas.

Veiciet iepriekš minēto darbību periodiski ik pēc 150-200 ekspluatācijas stundām vai ja pamanāt ekspluatācijas parametru pasliktināšanos.

Gaisa filtrs

Sākotnējais (sūkļa) gaisa filtrs ir jātīra ik pēc 50 darba stundām vai ja ir pamanīts tas nosmērējums/aizsprostojums. Lai iztīrītu filtru, noņemiet aizsmagurējo pārsegu (att. F, 1) un izņemiet sūkļa filtru (att. F, 3), noskalojiet to siltā ūdenī, rūpīgi nosusiniet un uzstādiet atpakaļ. Šim mērķim nav jāatskrūvē kompresora plastmasas pārsegs (att. F, 2). Ik pēc 100 darba stundām nomainiet filtru augsta spiediena pusē. Atskrūvējiet degvielas pārsegu (att. F, 2), izņemiet filtru (att. F, 4) un nomainiet to pret jaunu. Montāžu veiciet apgrieztā secībā.

Uzglabāšana, transportēšana, sūtīšana

Sildītājs ir jāuzglabā sausā vietā, kas ir brīva no putekļiem un aizsargāta no mitruma piekļuves un no bērnu piekļuves, temperatūra (5–20) °C, tālu no dzīvojamā telpu. Uz uzglabāšanas laiku iztukšojiet degvielas tvertni un iztīriet to no netīrumiem. Telpai ir jābūt brīvai no putekļiem un izgarojumiem, kas var izraisīt metāla elementu koroziju. Neuzglabāiet ierīci telpās, kur tiek glabāti pārtikas produkti. Sildītājs ir aprīkots ar gaitas riteņiem, kas ļauj to viegli pārvietot apsildāmās telpās. Ja nepieciešams nosūtīt sildītāju, izmantojot ekspedīcijas uzņēmuma pakalpojumus, piemēram, servisa centrā remontam, obligāti iztukšojiet degvielas tvertni! Saskaņā ar spēkā esošajiem noteikumiem nedrīkst pārvadāt šķidrās degvielas, neievērojot īpašus drošības nosacījumus, kas noteikti atsevišķos noteikumos.

Ja nepieciešams sildītāju sūtīt ar transporta uzņēmuma starpniecību, piemēram, uz servisa centru remontam, degvielas tvertnē ir jāiztukšo! Saskaņā ar spēkā esošajiem noteikumiem šķidrā kurināmā pārvadāšana, neievērojot īpašus drošības nosacījumus, kas noteikti atsevišķos noteikumos, ir aizliegta.

11. Rezerves daļas un piederumi

Lai iegādātos rezerves daļas un piederumus, sazinieties ar Dedra Exim servisu. Kontaktinformācija ir atrodama instrukcijas 1. lapā. Rezerves daļu pasūtīšanas gadījumā lūdzam norādīt PĀRTIJAS numuru, kas atrodas uz tabuliņas. Lūdzam aprakstīt bojātu daļu, papildus norādot ierīces iegādes orientācijas laiku. Garantijas laikā remontu ir veikti saskaņā ar Garantijas Lapas noteikumiem. Reklamēto produktu lūdzam nodot remontam pirkšanas vietā (pārdevējam ir pienākums pieņemt reklamēto produktu) vai nosūtīt DEDRA - EXIM Centrālām Servisam. Lūdzam pievienot Garantijas Lapu, kuru noformēja importētājs. Bez dokumenta garantijas remonts būs uzskatīts par pēc-garantijas remontu. Pēc garantijas laika remontu veic Centrālais Serviss. Bojātu produktu nosūtīt servisam (par pasūtīšanu maksā lietotājs).

12. Patstāvīga avāriju novēršana

⚠ UZMANĪBU Pirms patstāvīgas avāriju novēršanas sākšanas, atslēdziet ierīci no barošanas avota.

Ja notiek ierīces avārijas izslēgšana, rūpīgi izvēdiniet telpu, lai atbrīvotos no izplūdes gāzēm un degvielas tvaikiem.

Ja displejā parādās kļūdas ziņojums, veiciet atbilstošus pasākumus. Pēc ierīces izslēgšanas un atkārtotas ieslēgšanas no displeja pazudīs kļūdas kods un norāde.

Problēma	Cēlonis	Risinājums
E1 degļa defekts	Degvielas sūknis ir ieplūdis gaisa aizsērējis degvielas filtrs	Ieslēdziet ierīci 3 līdz 5 reizes, vārstam vajadzētu izplūst.
	Aizsprostojies degvielas filtrs un sprausla	Pārbaudiet degvielas filtra stāvokli, nomainiet to, ja tas nav pareizas krāsas (dzeltens).
E2 liesmas sensora defekts	Sensors konstatē gaismu pirms aizdedzes	Ja pēc filtra nomainīšanas joprojām parādās E1, nomainiet sprauslu.
E3 bojāts temperatūras sensors	Bojāts sensors	Pārīcinieties, ka liesmas sensors ir pareizi novietots. Sensors var būt bojāts, šādā gadījumā nomainiet sensoru.
E4 trieciena vai slīpuma kļūda	Ierīce ir sasvērta > 30°	Lai nomainītu sensoru, nododiet ierīci apkopei.
E5 pārkaršana	Pārāk augsta sildelementa temperatūra	Pareizi novietojiet ierīci.
E6 degvielas līmeņa sensors	Nav degvielas	Izslēdziet ierīci un ļaujiet tai atdzist.
	Nav degvielas	Uzpildiet degvielu.

13. Ierīces komplektācija

1. Eļļas sildītājs - 1 gab. 2. ārējais skurstenis - gab. 3. elastīga izplūdes caurule - 1 gab.

14. Informācija lietotājiem par noliektas elektroierīces utilizāciju (attiecas uz mājāsaimniecībām)



Simbols, kas redzams uz izstrādājumiem vai pievienotajā dokumentācijā, norāda, ka bojātas elektriskās vai elektroniskās iekārtas nedrīkst izmest kopā ar sadzīves atkritumiem. Ja vēlaties atbrīvoties no sastāvdaļām, atkārtoti izmantot vai reģenerēt, pareizi ir nogādāt tās specializētā savākšanas punktā, kur tās tiks pieņemtas bez maksas. Informāciju par lietotu iekārtu savākšanas punktu atrašanās vietu sniedz vietējās iestādes, piemēram, savās tīmekļa vietnēs.

Pareiza produkta utilizācija palīdz saglabāt dabas resursus un izvairīties no negatīvas ietekmes uz cilvēku veselību un vidi, kas var rasties

produkta sastāvā esošo potenciāli bīstamo vielu, maisījumu un sastāvdaļu dēļ.

Par nepareizu atkritumu apglabāšanu draud sodi saskaņā ar attiecīgajiem vietējiem noteikumiem.

Lietotāji ES valstīs: Ja nepieciešams atbrīvoties no elektriskām vai elektroniskām iekārtām, sazinieties ar tuvāko tirdzniecības vietu vai savu piegādātāju, kas jums sniegs papildu informāciju.

apglabāšana valstīs ārpus Eiropas Savienības: Šis simbols attiecas tikai uz Eiropas Savienības valstīm. Ja vēlaties šo izstrādājumu izvest, sazinieties ar vietējām iestādēm vai izplatītāju, lai noskaidrotu pareizo utilizācijas metodi.

Garantijas talons

uz

.....

Kataloga Nr: Partijas numurs:.....

(turpmāk saukts **Produkts**)

Produkta iegādes datums:

Pārdevēja zīmogs

Datums un pārdevēja paraksts:

Lietotāja apliecinājums:

Ar šo apliecinu, ka saņēmu informāciju par garantijas nosacījumiem, kā arī par Lietošanas instrukcijas un Garantijas talona norādījumu neievērošanas sekām. Garantijas nosacījumi ir man zināmi, ko apliecinu ar savu rokraksta parakstu:

.....

datums un vieta

.....

Lietotāja paraksts

I. Atbildība par Produktu

1. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Polija, reģistrācijas numurs KRS 0000062517, Varšavas Rajona Tiesas Varšavā, Valsts tiesas reģistra XIV. Saimnieciskā nodaļa, NMR kods (NIP) 527-020-49-33, Pamatkapitāls: 100 980,00 PLN.

2. Saskaņā ar noteikumiem, minētiem šajā Garantijas talonā, Garants piešķir garantiju Produktam, kuru izpata Garants.

3. Garantijas atbildība attiecas tikai uz defektu, izraisītu pēc iemesliem, esošiem Produkta Lietotājam nodošanas laikā.

4. Sakarā ar garantiju Lietotājam ir tiesības prasīt bezmaksas uzlabot Produktu, ja defekts tiks konstatēts garantijas laikā. Produkta uzlabošanas veids (remonta izdarīšanas metode) ir atkarīgs no Garanta uzskata. Gadījumā, kad Garants konstatēs, ka remonts nav iespējams, Garantam ir tiesības mainīt bojātu elementu vai visu Produktu uz brīvu no defektiem, samazināt Produkta cenu vai atteikties no līguma.

5. Attiecībā uz Lietotājam, kas nav patērētājs 1964. gada 23. aprīļa Likuma "Civillikums" izpratnē, Garanta kompensācijas atbildība par zaudējumiem, savienotiem ar garantiju un/vai sakarā ar noslēgšanu un izpildīšanu, neatkarīgi no tiesiskām attiecībām, ir ierobežota tikai līdz nekvalitatīva Produkta vērtībai.

II. Garantijas laiks

Produkta elementi, ņemti ar garantiju	Garantijas aizsardzības laiks
Eļļas sildītājs	24 mēneši, skaitot no Produkta iegādes datuma norādīta Garantijas talonā
Skurstenis, elastīga caurule	Nav garantijas

III. Garantijas lietošanas nosacījumi

1. Aizpildīts Lietotāja Produkta Garantijas talons ar Lietotāja dokumentu, apliecināšanu Produkta iegādi, piem. kases kvīts, faktūrrēķins utt. Efektīvas reklamācijas realizācijai ieteicams, lai Lietotājs nodotu kopā ar reklamētu Produktu visus elementus, minētus Produkta "Komplektācija" Lietošanas instrukcijas daļā.

2. Lietošanas Instrukcijas un Garantijas talona norādījumu ievērošana.

3. Garantija ir derīga tikai Polijas Republikas un ES teritorijā.

4. Garantija neapņem Produkta defektus, ierosinātus, starp citiem, sekojošos gadījumos:

a. Lietotājs neievēro Lietošanas instrukcijas noteikumus, sevišķi pareizas ekspluatācijas, konservācijas un tīrīšanas jomā;

b. Lietotājs lieto tīrīšanas vai konservācijas līdzekļus, kas neatbilst Lietošanas Instrukcijas norādījumiem;

c. Lietotājs neattiecinā gļabā un transportē Produktu;

d. Lietotājs patstāvīgi izdara Produkta izmaiņas un/var pārveidojumus, bez saskaņošanas ar Garantu;

e. Lietotājs lieto Produktā ekspluatācijas materiālus, kas neatbilst Lietošanas Instrukcijas norādījumiem.

5. Lietotājs, kas nav patērētājs 1964. gada 23. aprīļa Likuma "Civillikums" izpratnē, zaudē garantijas tiesības attiecībā uz Produktam, kurā, Lietotāja darbības rezultātā:

- tika likvidēti, mainīti vai bojāti sērijas numuri, datu apzīmējumi vai nominālas tabuliņas;

- tika bojātas vai mainītas plombas.

6. Uzmanību! Darbību, savienotu ar Produkta ikdienas apkalpošanu, ja izriet no Lietošanas instrukcijas, Lietotājs veic patstāvīgi un pēc savām izmaksām.

IV. Reklamācijas procedūra

1. Produkta nepareizas darbības konstatēšanas gadījumā, pirms reklamācijas paziņošanas, Lietotājam ir pienākums pārbaudīt, vai visa darbība, tostarp aprakstīta Lietošanas instrukcija, tika pareizi veikta.

2. Reklamācijas paziņojumu ieteicams sniegt nekavējoties, vislabāk 7 dienu laikā no Produkta defekta konstatēšanas dienas. Lietotājs, kas nav patērētājs 1964. gada 23. aprīļa Likuma "Civillikums" izpratnē, zaudē garantijas tiesības attiecībā uz Produktam, ja nesniegs reklamācijas paziņojumu 7 dienu laikā.

3. Reklamācijas paziņojums var būt sniegts, starp citiem, Produkta iegādes vietā, garantijas servisa vai rakstiski uz adresi: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Polija.

4. Lietotājs var arī sniegt reklamācijas paziņojumu, izmantojot formulāru, pieejamu mājaslapā www.dedra.pl. („Reklamācijas paziņošanas formulārs garantijas ietvaros”).

5. Servisa adreses atsevišķām valstīm atrodas mājaslapā www.dedra.pl. Gadījumā, kad attiecīgajā valstī nav garantijas servisa, reklamācijas paziņojumi jābūt sniegti uz adresi: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Polija).

6. Ņemot vērā Lietotāja drošību, bojāta Produkta lietošana ir aizliegta.

7. Uzmanību!!! Bojāta Produkta lietošana ir bīstama Lietotāja veselībai un dzīvei.

8. Garantijas pienākums tiks izpildīts 14 darba dienu laikā, skaitot no dienas, kad Lietotājs piegādās bojātu Produktu

9. Pirms bojāta Produkta nodošanas reklamācijai ieteicams to notīrīt. Rekomendējam rūpīgi pasargāt reklamētu Produktu no bojājumiem transportēšanas laikā (ieteicama Produkta piegāde oriģinālā iepakojumā).

10. Garantijas laiks tiek pagarināts uz laiku, kurā, sakarā ar Produkta defektu, ņemtu ar garantiju, Lietotājs nevarēja to lietot. Garantija neizslēdz, neierobežo un neapņem Lietotāja tiesību, kas izriet no atbildības par pārdota produkta neatbilstību likumam.

Saskaņā ar Eiropas Parlamenta un Padomes 2016. gada 27. aprīļa Regulas (ES) 2016/679 par fizisku personu aizsardzību attiecībā uz personas datu apstrādi un šādu datu brīvu apriti un ar ko atceļ Direktīvu 95/46/EK 13. panta 1. un 2. punktu, informējam jūs, ka.

1. Jūsu veidlapā norādītu personas datu pārzinis ir DEDRA-EXIM sp. z o.o., ar juridisko adresi Pruszková, ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (tālāk: "Pārzinis").

2. Jūsu dati tiks apstrādāti tikai, lai veiktu ierīces garantijas procedūru saskaņā ar Vispārīgo datu aizsardzības noteikumu (turpmāk tekstā: "VDAR") 6. panta 1. daļas b. burtu. Datu sniegšana ir brīvprātīga, bet nepieciešama garantijas procedūras veikšanai.

3. Jūsu dati tiks apstrādāti garantijas procedūras izskatīšanas laikā un arhivēšanas nolūkos gadījumā, ja būs nepieciešams aizstāvēties pret jebkādam pretenzijām pret Pārzini, ne ilgāk kā līdz to termiņa beigām.

4. Jūsu datus drīkst izpaust tikai personām, kuras apstrādā datus pārzinim, pamatojoties uz rakstisku līgumu par personas datu apstrādes uzticēšanu, cita starpā subjektiem, kas nodrošina: tehniskā dienesta pakalpojumus, hostingu vai vietnes apkopi, IT pakalpojumus, kurjeru pakalpojumus. Pārziņa piegādātājiem ir pienākums nodrošināt datu drošību un ievērot piemērojamo likumu prasības, kas saistītas ar personas datu aizsardzību, un viņi nedrīkst izmantot uzticētos personas datus citiem mērķiem, nevis tiem, kas noteikti līgumā ar Pārzini.

5. Jūsu dati netiks apstrādāti automatizēti, tostarp profilēšanas veidā, un tie netiks pārsūtīti uz trešo valsti / starptautisku organizāciju.

6. Jums ir tiesības jebkurā laikā piekļūt saviem datiem un labot, dzēst, ierobežot apstrādi, tiesības pārsūtīt datus, tiesības iesniegt iebildumus, jebkurā brīdī.

7. Visos jautājumos, kas saistīti ar jūsu personas datu apstrādi, ko veic Pārzinis, varat sazināties ar šo e-pasta adresi: daneosobowe@dedra.pl.

8. Jums ir tiesības iesniegt sūdzību iestādei, kas ir atbildīga par personas datu aizsardzību.

HU Tartalomjegyzék

1. Képek és ábrák
2. A készülék leírása
3. A készülék rendeltetésszerű használat
4. A használat korlátozása
5. Műszaki adatok
6. A beüzemelés előkészítése
7. Csatlakozás a hálózathoz

8. A berendezés üzembe helyezése
9. A berendezés alkalmazása
10. Rendszeres arbantartási tevékenységek
11. Alkatrészek és kiegészítők
12. Önhibaelhárítás
13. A készülék kompletizálása
14. Információ a felhasználóknak az elektromos éselektronikus berendezések hulladékkezeléséről
15. Jótállási kártya

A megfelelőségi nyilatkozat a Dedra Exim Kft. cég székhelyén található. Általános biztonsági előírások - a berendezéshez csatolt brosúra

 **Szimbólummal jelölt összes FIGYELMEZTETÉST és az utasításokkal.** 

Az alábbi figyelmeztetések és biztonsági utasítások be nem tartása áramütést, tüzet vagy súlyos sérülést okozhat.

Tartsa a figyelmeztetéseket és utasításokat jövőli használatára.

2. A készülék leírása

DED9976, DED9977 (A. ábra): 1. biztonsági háló, 2. oldalsó fényvisszaverő, 3. füstgázkivezető nyílások, 4. fűtőelem, 5. vezérlőpanel, 6. hátsó fényvisszaverő, 7. alsó fényvisszaverő, 8. talp a tüzelőanyag-tartállyal, 9. Oldalsó ajtó. **Oldalnézet (B ábra):** 1. füstgázkivezetés, 2. levegőbevezetés, 3. tüzelőanyag-tartály. **Vezérlőpanel (C ábra):** 1. készülék be/kikapcsolása, 2. hőmérséklet-beállítási funkció, 3. futási idő-beállítási funkció, 4, 5. beállítási gombok, 6. automatikus kikapcsolási funkció.

3. A készülék rendeltetészerű használata

A készüléket csak hatékony szellőzéssel rendelkező helyiségekben szabad használni. Nem lakóhelyiségek, például műhelyek, garázsok stb. fűtésére szolgál.

A fűtőberendezés kiegészítő fűtési forrásként, nem pedig fő fűtési forrásként használható.

4. A használat korlátozása

A hőszugárzót kizárólagosan az alább leírt "Megengedett üzemi körülmények" szerint szabad használni. A berendezés kizárólagosan a füstgáz eltávolítását szolgáló, hatékony szellőztetéssel rendelkező helyiségekben való használatra rendeltetett. A berendezés kizárólagosan nem professzionális célokra használható. A mechanikai és villamos felépítésben eszközölt önkényes változtatások, bármilyen módosítások, a Használati Utasításban nem említett kezelési tevékenységek jogtalanként kerülnek elkönnyelésre és a Garanciális Jogok azonnali elvesztéséhez vezetnek. A berendezések rendeltetésnek vagy a Használati Utasításnak nem megfelelő használata a Garanciális Jogok azonnali elvesztéséhez vezetnek. Mechanikus sérülések, különösen a burkolat, az üzemanyagtartály deformálódásának, tömítetlenség (üzemanyag szivárgás) észlelése esetén a berendezést nem szabad használni. Szintén tilos a hőszugárzót használni, ha működésében rendellenességet észlel. Ilyen esetben a berendezést feltétel nélkül le kell venni, majd javítását a DERA - EXIM Sp. z o.o. márkaszervizében rendelje meg.

Neizmantojiet ierīci, ja ir konstatēti mehāniski bojājumi, jo īpaši korpusa, degvielas tvertnes deformācijas, noplūdes (degvielas noplūdes). Ierīci nedrīkst lietot, ja tās darbībā ir kļūdaina. Šādā gadījumā ierīce ir pilnībā jānostiprina un pēc tam jālabo Dedra Exim Sp. z o.o. pilnvarotā servisa centrā.

Megengedhető üzemi körülmények

A berendezés csak olyan helyiségekben használható, ahol jól működő szellőztetés van. Kerülje a nedvességet. Ne hagyja a bekapcsolt berendezést felügyelet nélkül. Ne használja poros helyiségekben (pl. gipszpor, liszt).

5. Műszaki adatok

Modell	DED9976	DED9977
Tápfeszültség [V]	230	230
Hálózati frekvencia [Hz]	50	50
Motor teljesítménye [W]	110	223
Fűtési teljesítmény [kW]	20	37
Üzemanyag fajtája	Dízelolaj	Dízelolaj
Az üzemanyagtartály ürtartalma [l]	19	38
Üzemanyag fogyasztás [kg/h]	1,9	3,6
Súly (üzemanyag nélkül) [kg]	14,5	23,1
Közvetlen érintkezési védelmi osztály	IPX0	IPX0
Érintésvédelmi osztály	I	I

* Az útmutatóban megadott üzemanyag-fogyasztás megközelítő érték, szorosan függ az üzemanyag minőségétől és a hőszugárzó üzemi körülményeitől.

6. A beüzemelés előkészítése

Összeszerelés

Miután kivette a fűtőberendezést a csomagolásból, ellenőrizze az egyes alkatrészeket, hogy nem sérültek-e meg. Ne indítsa be, ha a készülék sérült.

Helyezze a fűtőberendezést sík felületre úgy, hogy a készülék által kibocsátott hő ne irányuljon közvetlenül gyúlékony anyagokra, emberekre vagy állatokra. Hagyjon szabad helyet a fűtőberendezés és a munkaterületen lévő tárgyak között: a fűtőberendezés bal és jobb oldala, hátulja legalább 20 cm távolságra legyen egymástól, a fűtőberendezés eleje és teteje pedig legalább 1,5 m távolságra legyen az akadályoktól.

Helyezzen egy külső kéményt a füstgáz kivezetésére, és csatlakoztassa a rugalmas kivezetőcsőhöz. A csövet úgy vezesse el, hogy a füstgáz a helyiségen kívülre távozzon. Ne csatlakoztassa a csövet a helyiségek szellőzőkéményeihez.

A tartály feltöltése üzemanyaggal.

Tüzelőanyagként kizárólag dízelüzemanyagot szabad használni.

Illékony jellegű üzemanyagokat, például benzint vagy oldószereket nem szabad használni.

Szennyezett üzemanyag vagy használt motorolaj használata szintén nem megengedett. Ha az üzemanyag a bőrrel érintkezik, a szennyezett területeket azonnal mossa le szappannal és vízzel, majd öblítse le vízzel. Az üzemanyagtartály feltöltése előtt ellenőrizze, hogy a készülék le van-e választva a hálózatról.

Töltés közben figyelje az üzemanyagtartályt az esetleges szivárgások szempontjából. Ha üzemanyagszivárgást észlel, ne működtesse a készüléket. Javíttassa meg szakszervizben.

Az üzemanyagotöltő a fűtőberendezés alján található. Nyissa ki az oldalsó ajtót (B ábra), csavarja le az üzemanyagotöltő kupakot (D ábra, 2), és kezdje meg a tankolást. A tankolás közben tartsa szemmel az üzemanyagszintjelzőt (D. ábra, 3). Ne engedje, hogy üzemanyag kifolyjon. Ügyeljen arra, hogy a kifolyt üzemanyagot száraz ruhával vagy erre a célra szolgáló tisztítószerezrel törölje fel.

Ne tároljon egyenél több üzemanyagkészletet az épületen belül.

Az üzemanyagtartályok nem lehetnek a fűtőberendezéstől 8 m-en belül, ez alól kivételt képez a fűtőberendezés részét képező beépített tartály.

A tüzelőanyag-tároló területet a hatályos tűzvédelmi és munkavédelmi előírásoknak megfelelően kell karbantartani. Ügyeljen arra, hogy a kifolyt tüzelőanyagot száraz ruhával vagy erre a célra szolgáló tisztítószerezrel törölje fel.

Indítás előtt ellenőrizze, hogy nincs-e tüzelőanyag-szivárgás. Ha tüzelőanyag-szivárgást talál, például a tartály vagy az üzemanyagvezetékek szivárgása miatt, ne működtesse a fűtőberendezést. Ebben az esetben forduljon a szervizhez.

7. Csatlakozás a hálózathoz

Mielőtt csatlakoztatná a készüléket egy áramforráshoz, győződjön meg arról, hogy a tápfeszültség megegyezik az adattáblán feltüntetett értékkel. Az áramellátó berendezés az elektromos berendezésekre vonatkozó alapvető követelményeknek megfelelően kell hogy legyen végezve, és meg kell felelnie a használatbiztonság követelményeinek. A tápkábel minimális keresztmetszetének paraméterei és a biztosíték névleges értéke az eszköz teljesítményétől függően az alábbi táblázatban található:

A berendezés teljesítménye [W]	Minimális vezeték-átmérő méret [mm ²]	Minimális C típusú biztosíték [A]
<700	0,75	6

A telepítést szakképzett villanyszerelőnek kell elvégeznie. Hosszabbító kábelek használata esetén győződjön meg arról, hogy a vezeték keresztmetszete nem kisebb, mint a szükséges (lásd a táblázatot). Helyezze el az elektromos kábelt úgy, hogy az ne érje a vágás munka során. Ne használjon sérült hosszabbító kábeleket. Rendszeresen ellenőrizze a tápkábel műszaki állapotát. Ne húzza ki a tápkábelt. Csatlakoztassa a készüléket egy földelt elektromos aljzathoz, amelyet egy fennmaradó áramforrás véd. Ha a tápkábel megsérült, biztonsági okokból a hivatalos szervizközpontnak kell cserélnie. A dugó vagy a tápkábel cseréjét mindig hivatalos szervizközpontnak kell elvégeznie.

8. A berendezés üzembe helyezése

 **FIGYELEM** A készülék üzembe helyezése előtt feltétlenül a "Felkészülés a munkára" fejezetben leírt műveleteket végezze el".

Helyezze a fűtőberendezést sík felületre úgy, hogy a készülék által kibocsátott hő ne irányuljon közvetlenül gyúlékony anyagokra, emberekre vagy állatokra. Hagyjon szabad helyet a fűtőberendezés és a munkaterületen lévő tárgyak között: a fűtőberendezés bal és jobb oldala, hátulja legalább 20 cm távolságra legyen egymástól, a fűtőberendezés eleje és teteje pedig legalább 1,5 m távolságra legyen az akadályoktól.

Csatlakoztassa a fűtőberendezést az elektromos hálózathoz.

Csak földelt hálózati hálózatra csatlakoztassa. Ha a hálózati dugó vagy a tápkábel sérült, ne csatlakoztassa a készüléket. Forduljon a szervizközpontoz a kábel hibátlanra való cseréje érdekében.

A fűtőberendezés bekapcsolása

A készülék bekapcsolásához nyomja meg a ON/OFF gombot. A fűtőberendezés akkor indul el, amikor a készülék hangjelzést ad. A leállításhoz nyomja meg újra a ON/OFF gombot.

9. A berendezés alkalmazása

FIGYELEM Ne takarja le vagy fedje le a fűtőberendezés bemeneti és kimeneti nyílásait.

A fűtőberendezés be- és kimeneti nyílásait nem szabad eltakarni vagy elzárni.

Az infravörös fűtőtestek, más néven IR-fűtőtestek a levegő felmelegítése helyett fűtőelemet használnak az emberek és tárgyak közvetlen felmelegítésére.

A készülék megfelelő működéséhez biztosítsa a szabad légáramlást.

A készülék bekapcsolása

A készülék bekapcsolásához nyomja meg a ON/OFF gombot. A fűtőberendezés akkor indul el, amikor egy hangjelzést hall. A leállításhoz nyomja meg újra a ON/OFF gombot.

A fémes zajt a cső hirtelen tágulása és összehúzódása okozhatja a kezdeti gyújtáskor.

A készülék beállításai

Nyomja meg a TEMP/TIME gombot a hőmérséklet és a fűtési ciklus kiválasztásához. A hőmérséklet 0 és 40 Celsius fok között állítható be. A fűtési ciklus 5 és 25 perc között állítható be (ciklusonként 30 perc).

A beállított hőmérséklet és idő beállításához nyomja meg a FEL/LE állító gombot. A beállított hőmérsékletnek magasabbnak kell lennie, mint a szobahőmérséklet. A hőmérséklet 1 C-kal állítható. A fűtési idő 5 perccel állítható be.

Bekapcsoláskor a fűtőtest alapértelmezett üzemmódja a termosztát üzemmód.

Időzített kikapcsolás (késleltetéssel)

Ha azt szeretné, hogy a fűtőberendezés magától kikapcsoljon, használhat időzített kapcsolót. A kikapcsolási funkció aktiválásához használja az időzített kikapcsolás gombot. Ezután válassza ki a kívánt kikapcsolási késleltetést a nyílombok segítségével. A minimális késleltetés 1 óra, a maximális késleltetés pedig 24 óra.

A készülék kikapcsolásakor az összes időzítő funkció visszaáll, és szükség esetén újra be kell állítani.

Első tankoláskor, vagy ha a tartályban lévő üzemanyagszint túl alacsony, az elektronikus szivattyú könnyen beszívhatja a levegőt. Ha a gyújtás nem sikerül, indítsa el a fűtőberendezést a kapcsoló többszöri megnyomásával, amíg be nem gyullad (3-5 alkalommal). A mágnesszelep automatikusan kikapcsol.

A fűtőberendezés leállítása

Működés közben nyomja meg a be-/kikapcsoló gombot. Az égő leállítása utáni leállítás érdekében a ventilátor motorja 5 percig tovább működik. Húzza ki a tápkábelt, miután az égő motorja teljesen leállt.

A készülék biztonsági jellemzői

A fűtőberendezés számos biztonsági berendezéssel van felszerelve a balesetek megelőzése érdekében. Ha az újraindítás után bármilyen kivétel történik, forduljon az értékesítés utáni szervizhez.

Gyújtásbiztonság. Az érzékelő kioldása esetén a ventilátor motorja és a készülék automatikusan kikapcsol - ha az újraindítás után bármilyen kivétel történik, forduljon az értékesítés utáni szervizhez.

Áramkimaradás elleni biztonsági berendezés. Áramkimaradás után a készülék nem kapcsol be, amikor az áramellátás helyreáll. Ha áramszünet után nem nyomja meg a ON/OFF gombot, a készülék nem kapcsol be.

Hőmérsékletszonda rendellenesség érzékelő eszköz. A hőmérsékletszonda automatikus kioltása üzemzavar (vezetékszakadás, rövidzárlat) esetén. Csak idővezérléses üzemmódban működhet.

Tüzelésszabályozó eszköz. A gyújtás, a láng és a rendellenes égés ellenőrzése.

Túlterhelés elleni védőberendezés. Biztosító kiold, ha a fűtőberendezés túlterhelődik.

Gyújtószervezet a robbanás megelőzésére. A tüzelőmotor ventilátora a tüzelőmotor maradvéggázát elvezeti (tisztítás után).

Megfordulás elleni védőberendezés. Ha a fűtőtestet fejjel lefelé fordítják vagy erős ütés éri, automatikusan kikapcsol. Ellenőrizze, hogy a fűtőberendezés közelében nincs-e rendellenesség, és indítsa újra a fűtőberendezést.

Túlmelegedés elleni védőberendezés. Automatikusan kikapcsol, ha a termék belső hőmérséklete túl magas. Indítsa újra a fűtőberendezést, ha a hőmérséklet csökken.

Motorvédő eszköz. A motor ventilátora a tüzelőmotorból (tisztítás után) visszamaradt gázokat bocsátja ki.

A fűtőberendezés kikapcsolása

A fűtőberendezés kikapcsolásához kapcsolja a hálózati kapcsolót „0” állásba (B/C, 3. ábra) Ezután húzza ki a hálózati kábelt a hálózati aljzatból. A készülék kikapcsolása után ellenőrizze, hogy a benne lévő láng teljesen kialudt-e, mielőtt felügyelet nélkül hagyja a készüléket.

10. Rendszeres arbantartási tevékenységek

FIGYELEM A rendszeres arbantartási tevékenységeket kizárólag a gázpalack leszerelése után szabad végezni.

A javításokat csak szakképzett szakemberek végezhetik a gyártó által megadott pontokon.

Legalább évente egyszer ajánlott műszaki ellenőrzést végezni, amelyet egy hivatalos szervizközpont végez, lehetőleg minden fűtési időszak előtt.

Az eszköz tisztítása.

A készüléket rendszeresen meg kell tisztítani. Különösen meg kell tisztítani az üzemanyagtartály feltöltése során keletkező szennyeződések, amelyekhez a por és a por könnyen tapad. Használjon puha ruhát a tisztításhoz. A száraz szennyeződések porszívóval eltávolítható. Ne használjon agresszív tisztítószerkeket, kémiai tisztítószerkeket, oldószerkeket vagy más anyagokat, amelyek károsíthatják a készülék felületét.

Az üzemanyagtartály kiürítése, tisztítása.

Amikor a fűtőberendezés használatban van, a tartályban szennyeződés és nedvesség gyűlik össze, ami kondenzációt okoz az üzemanyagtartály belsejében. Ha az üzemanyagtartályt ki kell üríteni és meg kell tisztítani, helyezze a fűtőberendezést a kerekekkel enyhén megemelve.

Helyezze a szivattyúcsövet egy tartályba, hogy összegyűjtse az üzemanyagot. A tárolóedénynek a fűtőtartályban lévő üzemanyagszint alatt kell lennie. Helyezze a szívócsövet a fűtőberendezés tartályába. A párnával szívja ki az üzemanyagot a tartályból. Az üzemanyag elkezd a tartályba folyni.

A tartály kiürítése után öblítse át a tartályt egy kis mennyiségű friss üzemanyaggal.

A fenti műveletet 150-200 üzemóránként, vagy ha az üzemi paraméterekben romlást észlel, rendszeresen végezze el.

Légszűrő.

A első légszűrőt (habot) 50 üzemóránként meg kell tisztítani vagy ha észrevehetően piszkos / eltömődött. A szűrő tisztításához távolítsa el a hátlapot (F, 1. ábra) és távolítsa el a habszűrőt (F, 3. ábra), öblítse le meleg vízzel, alaposan szárítsa meg és helyezze vissza. Ehhez ne csavarja ki a kompresszor műanyag burkolatát (F, 2. ábra). 100 óránként cserélje ki a szűrőt a nagynyomású oldalon. Csavarja ki a motorfedeleket (F, 2. ábra), távolítsa el a szűrőt (F, 4. ábra), és cserélje ki egy új szűrőre. A telepítést fordított sorrendben kell végrehajtani.

Tárolás, fuvarozás és kiszállítás

A fűtőtestet száraz, pormentes helyen, 5-20° C hőmérsékleten, nedvességtől védve kell tartani, távol a lakótértől, védve a gyermekek hozzáférésétől. A tárolás célból az üzemanyagtartályt ki kell üríteni az üzemanyagból, és el kell távolítani a benne lévő szennyeződések. A tárolási helyiségben nem lehet hogy porok és füstök találhatók lennének, amelyek fém alkatrészek korrózióját okozhatják. Ne tárolja a készüléket olyan helyiségekben, ahol élelmiszereket tárolnak. A fűtőberendezés kerekekkel van felszerelve, amelyek lehetővé teszik a fűtött helyiségek közötti könnyű mozgást. Ha szükség van a fűtőberendezés szállítására egy szállítási cég alatt például javítási központba, az üzemanyagtartályt ki kell üríteni! A vonatkozó előírásoknak megfelelően tilos a folyékony tüzelőanyagok külön rendeletekben meghatározott különleges biztonsági feltételek nélküli szállítása.

Ha a fűtőberendezést szállító cégen keresztül kell elküldeni, pl. szervizbe javítás céljából, az üzemanyagtartályt ki kell üríteni! A hatályos előírások szerint a folyékony tüzelőanyagok szállítása az egyes előírásokban meghatározott speciális biztonsági feltételek betartása nélkül tilos.

11. Alkatrészek és kiegészítők

A pótalkatrészek és kiegészítők ügyében vegye fel a kapcsolatot a Dedra-Exim Szervizzel. Az elérhetőségek a használati utasítás 1. oldalán található. A pótalkatrészek megrendelésekor kérjük megadni a típuscímkén található szériaszámot. Kérjük a megrongálódott alkatrészt leírni, megadva a berendezés megközelített vásárlási idejét. A garanciális időszakban a javítások a Garanciajegyben leírt szabályok szerint kerülnek elvégzésre. A reklamált terméket kérjük a javításra eljuttatni a vásárlás helyére (az eladó köteles a reklamált terméket átvenni), vagy a DERA - EXIM Központi Szervizbe. Kérjük csatolni az Importőr által kiállított garanciajegyet. E nélkül a javítás garanciális időszakon túli javításként kerül elkönyvelésre. A garanciális időszakon túli javításokat a Központi Szerviz végzi. A megrongálódott terméket a Szervizbe kel elküldeni (a szállítási díjat a felhasználó fedezi).

12. Önhibaelhárítás

FIGYELEM Az önjavítás megkísérlése előtt húzza ki a készüléket az áramforrásról.

Ha a készülék vészleállítására kerül sor, alaposan szellőztesse ki a helyiséget, hogy megszabaduljon a kipufogógázoktól és az üzemanyagföggőktől.

Ha hibaüzenet jelenik meg a kijelzőn, tegye meg a megfelelő lépéseket. A készülék ki- és bekapcsolása után a hibakód és a jelzés eltűnik a kijelzőről.

Probléma	Ok	Megoldás
E1 égő hibája	Levegő az üzemanyagszivattyúban	Kapcsolja be a készüléket 3-5 alkalommal, a szelepnek ki kell ürülnie.
	Eltömődött üzemanyagszűrő	Ellenőrizze az üzemanyagszűrő állapotát, ha nem megfelelő színű (sárga), cserélje ki.
	Eltömődött üzemanyagszűrő és fűvóka	Ha a szűrő cseréje után is megjelenik az E1, cserélje ki a fűvókát.
E2 lángérzékelő hibája	Az érzékelő a gyújtás előtt érzékeli a fényt	Ellenőrizze, hogy a lángérzékelő helyesen van-e elhelyezve. Az érzékelő hibás is lehet, ebben az esetben cserélje ki az érzékelőt.
E3 Hibás hőmérséklet-érzékelő	Az érzékelő meghibásodott	Az érzékelő cseréje érdekében végeztesse el a készülék szervizelését.
E4 ütés vagy dőlési hiba	A készülék > 30°-nál nagyobb mértékben meg van dőlve.	Helyezze a készüléket helyesen a helyére.
E5 túlmelegedés	A fűtőelem hőmérséklete túl magas	Kapcsolja ki a készüléket, hagyja kihűlni.
E6 üzemanyagszint-érzékelő	Nincs üzemanyag	Tölts fel a tüzelőanyagot.

13. A készülék kompletizálása

1. Olajfűtő - 1 db. 2. külső kémény - db. 3. Rugalmas kivezető cső - 1 szt.

14. Információ a felhasználóknak az elektromos és elektronikus berendezések hulladékkezeléséről (a háztartásokat érinti)



A termékeken vagy a kísérő dokumentáción feltüntetett szimbólum azt jelzi, hogy a hibás elektromos vagy elektronikus berendezéseket nem szabad a háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítani. Ha az alkatrészeket meg kell semmisíteni, újra kell használni vagy hasznosítani kell, a helyes megoldás az, ha elviszi őket egy erre szakosodott gyűjtőhelyre, ahol ingyenesen átveszik őket. A használt berendezések gyűjtőhelyeiről a helyi hatóságok adnak tájékoztatást, például a honlapjukon.

A berendezés megfelelő ártalmatlanítása lehetővé teszi az értékes erőforrások megőrzését és az egészségre és környezetre gyakorolt azon negatív hatások elkerülését, amelyek a készülékben lévő veszélyes anyagok, keverékek és összetevők esetleges jelenlétéből adódnak.

A helytelen hulladékártalmatlanítás a vonatkozó helyi előírások szerint büntetés veszélyével jár.

Az uniós országok felhasználói: Ha elektromos vagy elektronikus berendezéseket kell ártalmatlanítani, kérjük, forduljon a legközelebbi értékesítési ponthoz vagy a szállítójához, akik további tájékoztatást tudnak adni.

Az Európai Unió kívüli országokban történő ártalmatlanítás: Ez a szimbólum csak az Európai Unió országaira vonatkozik. Ha a terméket el kívánja dobni, kérjük, forduljon a helyi hatóságokhoz vagy a kereskedőhöz a helyes ártalmatlanítási módszerrel kapcsolatban.

Garanciajegy

.....

Katalógusszám: Gyártási tétel száma:

(a továbbiakban: **Termék**)

A termék vásárlásának dátuma:

Az eladó pecsétje

Dátum és az eladó aláírása:

A felhasználó nyilatkozata:

Igazolom, hogy tájékoztatásra kerültem a garanciális feltételekről, valamint a Kezelési útmutatóban és a Garanciajegyben leírt utasítások be nem tartásából eredő következményekről. A jelen garanciális feltételekkel megismerkedtem, amit aláírással igazolok:

.....
kelt és helye

.....
a Felhasználó aláírása

I. A termékért felelős

1. **Kezes** - DEDRA EXIM sp. z o.o., székhelye Pruszków, címe: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Varsó fővárosi Körzeti Bíróság Varsóban; az Országos Bírósági Nyilvántartás XIII Gazdasági Osztálya, adószáma: 527-020-49-33, törzstőke: 100 980.00 zł.

2. A jelen Garanciajegyben meghatározott feltételekkel a Kezes garanciát nyújt a Kezes forgalmazásából származó Termékre.

3. A garanciából eredő felelősség kizárólagosan a Termékben a Felhasználónak való átadás pillanatában rejlő hibákra vonatkozik.

4. A garancia címén a Felhasználó jogosult a Termék díjmentes megjavítására, amennyiben a hiba a garanciális időszak során keltenek. A Termék megjavításának módja (a javítás módszere) a Kezes döntésétől függ. Amennyiben a Kezes megállapítása szerint nem lehetőség a megjavításra, a Kezes fenntartja magának a jogot a hibás alkatrész vagy az egész Termék hibátlanra cseréléséhez, a Termék árának csökkentéséhez, vagy a szerződéstől történő elálláshoz.

5. Azzal a Felhasználóval szemben, amelyik nem számít fogyasztónak az 1964 április 23-i, a Polgári Törvénykönyvről szóló törvény szerint, a Kezes jelen garanciából eredő és/vagy a garancia megkötésével és teljesítésével kapcsolatos kártérítési felelőssége, a jogi címtől függetlenül, a hibás Termék értékének összegére korlátozódik.

II. Garanciális időszak:

A garanciával rendelkező alkatrészek	A garanciális védelem időtartama
Gázolajos hősugárzó termosztáttal	24 hónap, a Termék vásárlásának napjától számítva a jelen Garanciajegyben megjelölve
Kémény, rugalmas cső	Nincs garancia

III. A garancia alkalmazásának feltételei

1. A Felhasználó felmutatja a Termék kitöltött Garanciajegyét és valószínűsíti a Termék vásárlásának körülményeit, pl. felmutatva a pénztár blokkot, számlát, stb. A reklamáció hatékony lebonyolításának érdekében ajánlott, hogy a Felhasználó a reklamált Termékkel együtt adja át a Kezelési útmutatóban leírt készlet tartalmát.

2. A Felhasználó betartja a Kezelési útmutatóban és a Garanciajegyben feltüntetett utasításokat.

3. A garancia csak a Magyar Köztársaság és az EU területén érvényes.

4. A garancia nem terjed ki a Termék következő okokból keletkező meghibásodásaira:

a. A Felhasználó nem tartotta be a Kezelési útmutatóban meghatározott, különösen a megfelelő használatra, karbantartásra és tisztításra vonatkozó feltételeket; A Felhasználó a Kezelési útmutatóban nem megfelelő tisztító és karbantartó szereket alkalmazott;

b. A Felhasználó nem megfelelő módon tárolja és szállítja a Terméket;

c. A Felhasználó önállóan, a Kezessel való egyeztetés nélkül módosította és/vagy átalakította a Terméket;

d. A Felhasználó a Kezelési útmutatóban nem megfelelő üzemeltetési anyagokat használt a Termékhez.

5. Az a Felhasználó, amelyik nem számít fogyasztónak az 1964 április 23-i, a Polgári Törvénykönyvről szóló törvény szerint, elveszíti a jelen garanciából eredő jogait, ha a Terméken:

- a szériaszámok, dátum jelölések és a típuscímkek a Felhasználó által eltávolításra, kicserélésre vagy megromlásra kerültek

- a plombák a Felhasználó által megromlásra kerültek, vagy a Felhasználó beavatkozásának nyomait viselik.

6. Figyelem! A Termék mindennapos kezelésével kapcsolatos, többek között a Kezelési útmutatóból eredő műveleteket a Felhasználó saját hatáskörébe és saját költségére végzi el

IV. Reklamációs eljárás

1. A Termék helytelen működésének észrevételekor, a reklamáció bejelentése előtt ellenőrizze, hogy a Kezelési útmutatóban meghatározott valamennyi művelet a megfelelő módon került végrehajtásra.

2. Ajánlott a reklamációt haladéktalanul bejelenteni, a legjobb a Termék hibája észrevételétől számított 7 napon belül. Az a Felhasználó, amelyik nem számít fogyasztónak az 1964 április 23-i, a Polgári Törvénykönyvről szóló törvény szerint, elveszíti a jelen garanciából eredő jogait, ha nem jelenti be 7 napon belül a reklamációt.

3. A reklamációs bejelentés megtehető a Termék vásárlásának helyén, a garanciális szervizben, vagy írásban az alábbi címen: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.

4. A Felhasználó a reklamációt a www.dedra.pl weboldalon található űrlap segítségével jelentheti be. („Garanciális reklamáció bejelentési űrlap”).

5. Az egyes országok szerviz címei a www.dedra.pl weboldalon elérhetőek. Amennyiben az adott országban nincs garanciális szervíz, a reklamációs bejelentést ajánljuk a következő címre küldeni: DEDRA-EXIM Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Lengyelország).

6. A Felhasználó biztonságára való tekintettel a hibás Termék használata tilos.

7. Figyelem!!! A hibás Termék veszélyes a Felhasználó egészségére és életére.

8. A garanciából eredő kötelezettségek ellátására a reklamált Terméknek a Felhasználó általi leadásának napjától számított 14 munkanapon belül kerül sor.

9. A terméket reklamációra küldése előtt ajánlott megtisztítani. Ajánlott a reklamált terméket gondosan bebiztosítani a szállítási károk elkerülése érdekében (ajánlott a reklamált Terméket az eredeti csomagolásban elküldeni).

10. A garanciális időszak meghosszabbításra kerül azzal az idővel, mely alatt a Felhasználó a Termék meghibásodásából eredően nem tudta az használni.

A garancia nem zárja ki, nem korlátozza és nem függeszti fel a Felhasználó eladott termékek hibáira vonatkozó kezességi szabályokból eredő jogait.

A természetes személyeknek a személyes adatok kezelése tekintetében történő védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról, valamint a 95/46/EK irányelv hatályon kívül helyezéséről szóló, 2016. április 27-i (EU) 2016/679 európai parlamenti és tanácsi rendelet 13. cikkének (1) és (2) bekezdésével összhangban tájékoztatjuk Önt, hogy

1. Az űrlapon megadott személyes adatainak Adminisztrátora a Pruszków-i székhelyű DEDRA-EXIM sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (továbbiakban: „Adminisztrátor”).
2. Az Ön adatait kizárólag a készülékre vonatkozó garanciális eljárás lefolytatása céljából dolgozzuk fel az általános adatvédelmi rendelet (a továbbiakban: "GDPR") 6. cikke (1) bekezdésének b) pontjával összhangban Az adatszolgáltatás önkéntes, de a garanciális eljárás lefolytatásához szükséges.
3. Az Ön adatait a garanciális eljárás lefolytatásának megfontolásának időtartama alatt, valamint archiválási céllal kezeljük, amennyiben az Adminisztrátorral szembeni esetleges követelésekkel szemben szükséges védekezni, de legfeljebb azok elévüléséig.
4. Az Ön adatait csak olyan szervezetek számára adhatók ki, amelyek az Adminisztrátor nevében, a személyes adatok feldolgozására vonatkozó írásbeli megbízási szerződés alapján adatokat kezelnek, és többek között technikai szolgáltatást, tárhelyszolgáltatást vagy weboldal-karbantartást, informatikai-, futárszolgáltatást nyújtanak. Az Adatkezelő beszállítói kötelesek gondoskodni az adatbiztonságról és megfelelni a személyes adatok védelmére vonatkozó hatályos jogszabályok követelményeinek, és nem használhatják fel a rájuk bízott személyes adatokat az Adatkezelővel kötött szerződésben meghatározott céloktól eltérő célokra.
5. Az Ön adatait nem dolgozzuk fel automatizált módon, beleértve a profilalkotást, és nem továbbítjuk harmadik országba/nemzetközi szervezetnek.
6. Ön bármikor jogosult az adatai tartalmához történő hozzáféréshez, valamint annak helyesbítéshez, törléshez, az adatkezelés korlátozásához, az adathordozhatósághoz és a kifogásoláshoz való joghoz.
7. Az Ön személyes adatainak az Adatkezelő általi feldolgozásával kapcsolatos minden kérdésben az alábbi e-mail címen veheti fel a kapcsolatot: daneosobowe@dedra.pl;
8. Önnek jogában áll van panaszt benyújtani az illetékes adatvédelmi hatóságnál;

RO Cuprinsul

1. Fotografii și figuri
2. Descrierea dispozitivului
3. Destinația dispozitivului
4. Restricții de utilizare
5. Date tehnice
6. Pregătirea de lucru
7. Conectare la rețea
8. Pregătirea pentru lucru
9. Utilizarea dispozitivului
10. Acțiunile de întreținere curentă
11. Piese de schimb și accesorii
12. Eliminarea individuală a defectiunilor
13. Set de completare a dispozitivului
14. Informația pentru utilizatori privind eliminarea utilajelor uzate
15. Talon de garanție

Declarația de conformitate se află la sediul Dedra Exim Sp. z o.o.

Condiții generale de securitate – broșura anexată la aparat

AVERTISMENT. Citiți toate avertismentele marcate cu simbolul și toate instrucțiunile.

Nerespectarea avertismentelor și instrucțiunilor de siguranță menționate mai jos poate cauza electrocutări, incendii sau leziuni grave.

Păstrați toate avertismentele și instrucțiunile pentru utilizare ulterioară.

2. Descrierea dispozitivului

DED9976, DED9977 (Fig. A): 1. plasă de siguranță, 2. reflector lateral, 3. orificii de evacuare a gazelor arse, 4. element de încălzire, 5. panou de comandă, 6. reflector posterior, 7. reflector inferior, 8. bază cu rezervor de combustibil, 9. Ușă laterală. **Vedere laterală (fig. B):** 1. ieșirea gazelor arse, 2. intrarea aerului, 3. rezervorul de combustibil. **Panou de comandă (fig. C):** 1. pornire/oprire aparat, 2. funcție de setare a temperaturii, 3. funcție de setare a duratei de funcționare, 4, 5. butoane de reglare, 6. funcție de oprire automată.

3. Destinația dispozitivului

Aparatul este destinat utilizării numai în încăperi cu ventilație eficientă. Acesta este utilizat pentru încălzirea spațiilor nerezidențiale, cum ar fi ateliere, garaje etc.

Încălzitorul este destinat utilizării ca sursă auxiliară de încălzire, nu ca sursă principală de încălzire.

4. Restricții de utilizare

Aeroterma pe bază de ulei poate fi utilizată numai în conformitate cu indicațiile descrise în rubrica următoare „Condiții optime de lucru permise”. Aparatul este destinat pentru a fi utilizat numai în încăperi dotate cu un sistem de ventilație eficient pentru eliminarea gazelor. Aeroterma este destinată numai pentru uz personal nu și pentru scopuri profesionale sau industriale. Schimbări în construcția mecanică și electrică, precum și oricare modificare sau reparație efectuată de către utilizator care nu este descrisă în manualul de utilizare vor fi considerate ca ilegale și cauzează pierderea imediată a Drepturilor de Garanție.

Utilizarea neconformă cu destinația sau cu Manualul de Utilizare cauzează pierderea imediată a Drepturilor de Garanție. În cazul unor deteriorări mecanice, în special deformarea carcasei sau a rezervorului de combustibil, neetanșeități (scurgeri de combustibil) nu folosiți aparatul. De asemenea, nu utilizați aeroterma în cazul constatării unor nereguli în funcționarea acesteia. În acest caz, obligatoriu trebuie să protejați aparatul, apoi să apelați pentru repararea acestuia la un atelier service autorizat DEDRA-EXIM Sp. z o.o.

Nu utilizați aparatul dacă se constată deteriorări mecanice, în special deformarea carcasei, a rezervorului de combustibil, scurgeri (scurgeri de combustibil). Aparatul nu trebuie utilizat dacă funcționarea sa este defectuoasă. Într-un astfel de caz, aparatul trebuie să fie absolut securizat și apoi reparat la centrul de service autorizat Dedra Exim Sp. z o.o..

Condiții de muncă permise

Dispozitivul poate fi utilizat numai în încăperi cu ventilație eficientă. Evitați umezeala. Nu lăsați dispozitivul pornit fără supraveghere. Nu utilizați în încăperi cu praf (de ex. praf de ghips, făină).

5. Date tehnice

Model	DED9976	DED9977
Tensiunea de alimentare [V]	230	230
Frecvența de alimentare [Hz]	50	50
Puterea motorului [W]	110	223
Puterea de încălzire [kW]	20	37
Tipul de combustibil	Motorină	Motorină
Volumul rezervorului de combustibil [l]	19	38
Consumul combustibilului* [kg/h]	1,9	3,6
Greutatea (fără combustibil) [kg]	14,5	23,1
Gradul de protecție împotriva accesului direct	IPX0	IPX0
Clasa de protecție împotriva șocurilor electrice	I	I

* Consumul de combustibil menționat în instrucțiuni are valori aproximative, și depinde de calitatea combustibilului și de condițiile de funcționare ale aerotermei.

6. Pregătirea de lucru

Montarea

După scoaterea încălzitorului din ambalaj, verificați dacă componentele individuale sunt deteriorate. Nu porniți dacă dispozitivul este deteriorat. Așezați încălzitorul pe o suprafață plană, astfel încât căldura emisă de dispozitiv să nu fie direcționată direct către materiale inflamabile, persoane sau animale. Lăsați un spațiu liber între încălzitor și obiectele din zona de lucru: părțile laterale stânga și dreapta ale încălzitorului, spatele trebuie să fie la o distanță de cel puțin 20 cm, iar partea din față și partea superioară a încălzitorului trebuie să fie la cel puțin 1,5 m distanță de obstacole.

Așezați un coș de fum exterior la ieșirea gazelor de ardere și conectați-l la țeava de ieșire flexibilă. Direcționați țeava astfel încât gazele de ardere să iasă în afara încăperii. Nu conectați țeava la coșurile de ventilație ale încăperii.

Umplerea rezervorului cu combustibil.

În calitate de combustibil trebuie utilizat numai motorină.

Combustibilii de natură volatilă, cum ar fi benzina sau solvenții, nu trebuie utilizați.

De asemenea, nu este permisă utilizarea de combustibil contaminat sau de ulei de motor uzat. Dacă combustibilul intră în contact cu pielea, spălați imediat zonele murdare cu apă și săpun și clătiți cu apă.

Înainte de umplerea rezervorului de combustibil, verificați dacă unitatea este deconectată de la rețeaua de alimentare.

În timpul umplerii, observați rezervorul de combustibil pentru eventuale scurgeri. Dacă este detectată o scurgere de combustibil, nu puneți aparatul în funcțiune. Aduceți-l la reparat la un atelier specializat.

Rezervorul de combustibil este situat la baza încălzitorului. Deschideți ușa laterală (fig. B), deșurubați capacul rezervorului de combustibil (fig. D, 2) și începeți realimentarea. Urmăriți cu atenție indicatorul de nivel al combustibilului (fig. D, 3) în timp ce umpleți rezervorul. Nu lăsați combustibilul să se verse. Asigurați-vă că ștergeți orice combustibil vărsat cu o cârpă uscată sau cu un produs de curățare dedicat.

Nu depozitați mai mult de o singură rezervă de combustibil în interiorul clădirii.

Rezervoarele de combustibil nu trebuie amplasate la mai puțin de 8 m de încălzitor, excepție făcând un rezervor integral care face parte din încălzitor.

Zona de depozitare a combustibilului trebuie să fie întreținută în conformitate cu reglementările în vigoare privind protecția împotriva incendiilor și siguranța ocupațională. Asigurați-vă că ștergeți orice combustibil vărsat cu o cârpă uscată sau cu un produs de curățare dedicat.

Verificați dacă există scurgeri de combustibil înainte de pornire. Dacă se constată scurgeri de combustibil din cauza, de exemplu, a scurgerilor din rezervor sau din conductele de combustibil, nu puneți încălzitorul în funcțiune. În acest caz, contactați departamentul de service.

7. Conectare la rețea

Înainte de a conecta dispozitivul la sursa de curent, asigurați-vă că tensiunea de alimentare corespunde cu valoarea specificată pe plăcuța de identificare.

Instalația de alimentare trebuie să fie realizată în conformitate cu cerințele principale privind instalațiile electrice și să respecte dispozițiile privind siguranța utilizării. Parametrii de secțiune minimă a firului de alimentare și valorile nominale ale siguranței de protecție în funcție de puterea dispozitivului sunt specificate în tabelul de mai jos:

Puterea mașinii [W]	Secțiunea minimă a cablului [mm ²]	Valoarea minimă a siguranței tip C [A]
<700	0,75	6

Instalația trebuie să fie executată de un electrician autorizat. În cazul când folosiți cablurile prelungitoare, aveți grijă ca secțiunea firului să nu fie mai mică decât cea cerută (vezi tabelul). În timpul lucrului cablul electric trebuie astfel poziționat, încât să nu fie expus la tăiere. Nu folosiți prelungitoare defecte.

Verificați periodic starea tehnică a cablului de alimentare. Nu trageți de cablu.

Conectați dispozitivul la o priza electrică împământată protejată de un întrerupător cu protecție diferențială. Dacă cablul de alimentare este deteriorat, acesta trebuie înlocuit de un centru de service autorizat din motive de siguranță. Înlocuirea ștecherului sau a cablului de alimentare trebuie efectuată întotdeauna de un centru de service autorizat.

8. Pregătirea pentru lucru

⚠ ATENȚIE Toate operațiile trebuie efectuate cu ștecherul scos din priza de curent.

Înainte de punerea în funcțiune a aparatului, este esențial să urmați pașii descriși în capitolul „Pregătirea pentru funcționare”.

Așezați încălzitorul pe o suprafață plană, astfel încât căldura emisă de aparat să nu fie direcționată direct către materiale inflamabile, persoane sau animale. Lăsați un spațiu liber între încălzitor și obiectele din zona de lucru: laturile din stânga și din dreapta încălzitorului, spatele trebuie să fie la o distanță de cel puțin 20 cm, iar partea din față și partea superioară a încălzitorului trebuie să fie la o distanță de cel puțin 1,5 m de obstacole.

Conectați încălzitorul la alimentarea electrică.

Conectați-l numai la o sursă de alimentare cu împământare. Dacă ștecherul sau cablul de alimentare se dovedește a fi deteriorat, nu conectați aparatul. Contactați centrul de service pentru înlocuirea cablului cu unul fără defecte.

Pornirea încălzitorului

Apăsăți butonul ON/OFF pentru a porni aparatul. Încălzitorul va porni când va emite un semnal sonor. Pentru a opri, apăsați din nou butonul ON/OFF.

9. Utilizarea dispozitivului

⚠ ATENȚIE Nu acoperiți sau nu acoperiți orificiile de admisie și de evacuare ale încălzitorului.

Orificiile de intrare și ieșire ale încălzitorului nu trebuie să fie acoperite sau obstrucționate.

Încălzitoarele cu infraroșu, cunoscute și sub denumirea de încălzitoare IR, utilizează un element de încălzire pentru a încălzi direct oamenii și obiectele în loc să încălzească aerul.

Asigurați un flux de aer liber pentru funcționarea corectă a unității.

Pornirea unității

Apăsăți butonul ON/OFF pentru a porni unitatea. Încălzitorul va porni atunci când auziți un bip. Pentru a opri, apăsați din nou butonul ON/OFF. Un zgomot metalic poate fi cauzat de dilatarea și contracția bruscă a tubului în timpul aprinderii inițiale.

Setările unității

Apăsăți butonul TEMP/TIME pentru a selecta temperatura și ciclul de încălzire. Temperatura poate fi reglată de la 0 la 40 de grade Celsius. Ciclul de încălzire poate fi setat între 5 și 25 de minute (30 de minute pe ciclu).

Apăsăți butonul de reglare UP/DOWN pentru a regla temperatura și timpul setate. Temperatura setată trebuie să fie mai mare decât temperatura camerei. Temperatura poate fi reglată cu 1 C. Timpul de încălzire poate fi reglat cu 5 minute.

Când este pornit, modul implicit al încălzitorului este modul termostat.

Oprire temporizată (cu întârziere)

Dacă doriți ca încălzitorul să se oprească singur, puteți utiliza un comutator cu temporizator. Utilizați butonul TIMING OFF pentru a activa funcția de oprire. Apoi selectați întârzierea de oprire dorită utilizând butoanele săgeată. Întârzierea minimă este de 1 oră, iar întârzierea maximă este de 24 de ore.

Când unitatea este oprită, toate funcțiile temporizatorului sunt resetate și trebuie setate din nou dacă este necesar.

Când alimentați pentru prima dată sau când nivelul combustibilului din rezervor este prea scăzut, pompa electronică poate aspira ușor aer. Atunci când aprinderea eșuează, porniți încălzitorul apăsând comutatorul de mai multe ori până când acesta se aprinde (de 3-5 ori). Electrovalva se va opri automat.

Oprirea încălzitorului

Apăsăți butonul de pornire/oprire în timpul funcționării. Pentru a răci arzătorul după oprire, motorul ventilatorului va continua să funcționeze timp de 5 minute. Deconectați cablul de alimentare după ce motorul din arzător s-a oprit complet.

Caracteristicile de siguranță ale aparatului

Încălzitorul este echipat cu o serie de dispozitive de siguranță pentru a preveni accidentele. Dacă apare vreo excepție după repornire, contactați serviciul post-vânzare.

Siguranță la aprindere. Dacă senzorul este declanșat, motorul ventilatorului și aparatul se vor opri automat - dacă apare vreo excepție după repornire, contactați serviciul post-vânzare.

Dispozitiv de siguranță în caz de pană de curent. După o pană de curent, aparatul nu va porni la restabilirea alimentării. Dacă nu apăsați butonul ON/OFF după o pană de curent, aparatul nu va porni.

Dispozitiv de detectare a anomaliilor sondei de temperatură. Stingerea automată a sondei de temperatură în cazul unei defecțiuni (rupere fir, scurtcircuit). Poate funcționa numai în modul de control al timpului.

Dispozitiv de control al combustiei. Controlul aprinderii, al flăcării și al combustiei anormale.

Dispozitiv de protecție la suprasarcină. Siguranța explodează atunci când încălzitorul este suprasolicitat.

Dispozitiv de aprindere pentru prevenirea exploziilor. Ventilatorul motorului de ardere evacuează gazele reziduale din motorul de ardere (după curățare).

Dispozitiv de protecție la inversare. Atunci când încălzitorul este întors cu susul în jos sau este supus unui impact puternic, acesta se va opri automat. Verificați dacă există anomalii în apropierea încălzitorului și reporniți încălzitorul.

Dispozitiv de protecție la supraîncălzire. Se oprește automat atunci când temperatura internă a produsului este prea ridicată. Reporniți încălzitorul atunci când temperatura scade.

Dispozitiv de protecție a motorului. Ventilatorul motorului evacuează gazele reziduale de la motorul cu ardere (după curățare).

Oprirea încălzitorului

Pentru a opri încălzitorul, comutați comutatorul de alimentare în poziția „0” (Fig. B/C, 3) Apoi deconectați cablul de alimentare de la priza de rețea. După oprirea aparatului, verificați dacă flacăra din interior este complet stinsă înainte de a-l lăsa nesupravegheat.

⚠ ATENȚIE 10. Acțiunile de întreținere curentă

Toate acțiunile de întreținere curentă trebuie efectuate cu butelia pe gaze detașată.

Reparațiile trebuie efectuate numai de către specialiști calificați la centrele indicate de producător. Cel puțin o dată pe an, se recomandă efectuarea

unei inspecții tehnice, executată de un centru de service autorizat, de preferință înainte de fiecare sezon de încălzire.

Curățarea dispozitivului.

Dispozitivul trebuie curățat cu regularitate. În special, este necesară curățarea eventualelor impurități apărute în timpul umplerii rezervorului de combustibil, la care praful și pulberii aderă ușor. Utilizați o cârpă moale pentru curățare. Impuritățile uscate pot fi îndepărtate cu ajutorul unui aspirator. Nu utilizați detergenți agresivi, agenți chimici de curățare, solvenți sau alți agenți care pot deteriora suprafața dispozitivului.

Golirea, curățarea rezervorului de combustibil

Atunci când încălzitorul este utilizat, murdăria și umezeala se adună în rezervor, provocând condens în interiorul rezervorului de combustibil. Dacă rezervorul de combustibil trebuie golit și curățat, așezați încălzitorul cu roțile pe o ușoară ridicătură.

Așezați tubul pompei într-un recipient pentru a colecta combustibilul. Containerul trebuie să fie sub nivelul combustibilului din rezervorul încălzitorului. Introduceți duza de aspirație în rezervorul încălzitorului. Utilizați perna pentru a extrage combustibil din rezervor. Combustibilul va începe să se scurgă în recipient.

După golirea rezervorului, spălați rezervorul cu o cantitate mică de combustibil proaspăt.

Efectuați operațiunea de mai sus periodic la fiecare 150-200 de ore de funcționare sau dacă observați o deteriorare a parametrilor de funcționare.

Filtru de aer.

Filtrul de aer preliminar (burete) trebuie curățat la fiecare 50 de ore de lucru sau în cazul în care veți observa că este murdar/înfundat. Pentru a curăța filtrul, detașați capacul din spate (Fig. F, 1) și scoateți filtrul de burete (Fig. F, 3), clătiți-l în apă caldă, uscați-l bine și reinstalați-l la loc. Pentru a face acest lucru nu trebuie desurubat capacul din plastic al compresorului (Fig. F, 2). La fiecare 100 de ore de funcționare, înlocuiți filtrul de pe partea de înaltă presiune. Deșurubați capacul motorului (Fig. F, 2), scoateți filtrul (Fig. F, 4) și înlocuiți-l cu altul nou. Instalarea trebuie efectuată în ordine inversă.

Depozitare, transport, expediere

Încălzitorul trebuie depozitat într-un loc uscat, fără praf, protejat de umiditate, la o temperatură de 5-20°C, departe de spațiile de locuit, protejat împotriva accesului copiilor.

În timpul depozitării, rezervorul de combustibil trebuie golit de combustibil și curățat de impurități. Spațiul de depozitare trebuie să fie liber de praf și vapori care pot provoca coroziunea componentelor metalice. Nu depozitați dispozitivul în încăperi în care sunt păstrate produse alimentare.

Încălzitorul este prevăzut cu roți care permit deplasarea ușoară în zona încăperilor încălzite. În cazul în care este necesară expedierea încălzitorului cu o companie de transport, de exemplu la un centru de service pentru reparare, rezervorul de combustibil trebuie neapărat golit! În conformitate cu reglementările aplicabile, este interzis transportul combustibililor lichizi fără să se respecte condițiile de securitate speciale stabilite prin reglementări separate.

Dacă este necesară trimiterea încălzitorului de către o companie de transport, de exemplu la un centru de service pentru reparații, rezervorul de combustibil trebuie golit! În conformitate cu reglementările în vigoare, este interzis transportul combustibililor lichizi fără respectarea condițiilor speciale de siguranță specificate prin reglementări separate.

11. Piese de schimb și accesorii

Pentru a achiziționa piese de schimb și accesorii, vă rugăm să contactați Serviciul Dedra-Exim. Detaliile de contact pot fi găsite la pagina 1 a manualului de instrucțiuni. La comanda pieselor de schimb vă rugăm să ne furnizați numărul de LOT indicat pe plăcuța cu date tehnice. Vă rugăm să descrieți elementul deteriorat indicând termenul orientativ de cumpărare a aparatului. Vă rugăm să descrieți termenul orientativ de cumpărare a aparatului. Vă rugăm să aduceți produsul reclamat pentru a fi reparat la locul de achiziționare (vânzătorul este obligat să primească produsul reclamat), sau să-l trimită la Service-ul Central DEDRA-EXIM. Vă rugăm să atașați certificatul de garanție eliberat de importer. Fără acest document reparația va fi tratată ca după garanție. După perioada de garanție reparațiile efectuează Service-ul Central. Produsul deteriorat trebuie să-l trimiteți la Service (costurile de transport acoperă utilizatorul).

12. Eliminarea individuală a defectărilor

ATENȚIE Înainte de a trece la eliminarea individuală a defectărilor, deconectați dispozitivul de alimentare.

Dacă are loc o oprire de urgență a aparatului, ventilați bine încăperea pentru a scăpa de gazele de evacuare și de vaporii de combustibil.

Dacă pe afișaj apare un mesaj de eroare, luați măsurile corespunzătoare. După oprirea și repornirea aparatului, codul de eroare și indicația vor dispărea de pe afișaj.

Problemă	Cauza	Soluție
Defecțiune arzător E1	Aer în pompa de combustibil	Porniți aparatul de 3 până la 5 ori, supapa ar trebui să scape
	Filtru de combustibil înfundat	Verificați starea filtrului de combustibil, înlocuiți-l dacă nu are culoarea corectă (galben)
	Filtru de combustibil și duză înfundate	Dacă E1 apare în continuare după înlocuirea filtrului, înlocuiți duza
E2 Defecțiune senzor flacără	Senzorul detectează lumina înainte de aprindere	Asigurați-vă că senzorul de flacără este poziționat corect. Senzorul poate fi de asemenea defect, caz în care înlocuiți senzorul
E3 senzor de temperatură defect	Senzor defect	Aduceți aparatul în service pentru a înlocui senzorul.
E4 eroare de șoc sau de înclinare	Unitatea este înclinată > 30°.	Poziționați corect aparatul.
E5 supraîncălzire	Temperatura elementului de încălzire prea ridicată	Opriti aparatul, lăsați-l să se răcească.
E6 senzor nivel combustibil	Nu există combustibil	Reumpleți cu combustibil.

13. Set de completare a dispozitivului

1. Încălzitor cu ulei - 1 buc. 2. coș de fum exterior - buc. 3. țevă de ieșire flexibilă - 1 szt.

14. Informația pentru utilizatori privind eliminarea utilajelor uzate (privește gospodăriile)



Simbolul afișat pe produse sau pe documentația care le însoțește indică faptul că echipamentele electrice sau electronice defecte nu trebuie eliminate împreună cu deșeurile menajere. În cazul în care trebuie să eliminați, să reutilizați sau să recuperați componente, trebuie să le duceți la un punct de colectare specializat, unde vor fi acceptate gratuit. Autoritățile locale furnizează informații privind locația punctelor de colectare a echipamentelor uzate, de exemplu pe site-urile lor web.

Eliminarea corespunzătoare a dispozitivului permite conservarea resurselor valoroase și evitarea impactului negativ asupra sănătății și mediului, care rezultă din posibilitatea prezenței substanțelor, amestecurilor și componentelor periculoase în echipament.

Eliminarea incorectă a deșeurilor riscă sancțiuni în conformitate cu reglementările locale relevante.

Utilizatorii din țările UE: Dacă trebuie să vă debarasați de echipamente electrice sau electronice, vă rugăm să contactați cel mai apropiat punct de vânzare sau furnizorul dumneavoastră, care vă va putea oferi informații suplimentare.

Eliminarea în țări din afara Uniunii Europene: Acest simbol se aplică numai în țările din Uniunea Europeană. În cazul în care doriți să aruncați acest produs, vă rugăm să contactați autoritățile locale sau dealerul pentru a afla metoda corectă de eliminare.

Certificat de garanție

pentru

Nr. de catalog: Număr de lot:

(denumit în continuare Produs)

Data de cumpărare a produsului:

Ștampila vânzătorului

Data și semnătura vânzătorului:

Declarația Utilizatorului:

Confirm, că am fost informat în ceea ce privește condițiile de garanție și efectele nerespectării orientărilor cuprinse în manualul de utilizare și în Certificatul de garanție. Condițiile prezentei garanții îmi sunt cunoscute ce afirm cu semnătura mea de mână:

I. Responsabilitatea pentru produs

1. Garant - DEDRA EXIM sp. z o.o. cu sediul în Pruszkowie, adresa: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Sąd Rejonowy dla m.st. Warszawy w Warszawie, XIV Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego, [Judecătoria Raională pentru o.c. Varșovia în Varșovia, Departamentul al XIV-a Economic al Registrului Național Juridic] NIP [CIF] 527-020-49-33, Kapitał zakładowy [capital social]: 100 980.00 zł..
2. În condițiile menționate în prezentul Certificat de garanție Garantul acordă garanție la produsul derivat din distribuția Garantului.
3. Responsabilitatea cu titlu de garanție cuprinde numai defectele care sau ivit din cauze datorate Produsului în momentul livrării acestuia Utilizatorului.
4. Cu titlu de garanție, Utilizatorul, obține dreptul la repararea gratis a Produsului, dacă defecțiunea s-a ivit în perioada de garanție. Modul de reparare a Produsului (metoda de executare a reparării) depinde de decizia Garantului. Dacă Garantul constată că Produsul nu poate fi reparat, Garantul își rezervă dreptul de a schimba piesa defectă sau total Produsul cu altul fără defecte sau de a micșora prețul Produsului ori de a se retrage de la Contract.
5. Față de Utilizatorul, care conform cu legea din data de 23 aprilie 1964 din Codul Civil, nu este un consumator, răspunderea Garantului pentru dauna rezultate din prezenta garanție și/ sau în legătură cu încheierea și executarea acesteia, indiferent de dreptul legal, este limitată maxim până la valoarea Produsului defect..

II. Perioada de garanție

Componentele Produsului acoperite de garanție	Durata de protecție a garanției
Aerotermă pe bază de ulei	24 luni, de la data cumpărării Produsului, înscrisă în prezentul Certificat de garanție
Semineu, țevă elastică	Nicio garanție

III. Condițiile de utilizare a garanției

1. Prezentarea de către Utilizator a Certificatului completat de garanție a Produsului și dovedirea împrejurărilor de cumpărare a Produsului de ex. prin prezentarea chitanței, facturii, etc. Pentru a efectua în mod eficient reclamația, se recomandă că Utilizatorul să trimită împreună cu Produsul reclamat, toate componentele menționate la "Completarea" Produsului în manualul de utilizare.
2. Respectarea de către Utilizator a recomandărilor din Manualul de utilizare și din Certificatul de garanție.
3. Garanția acoperă numai teritoriul Republicii Polonă și UE.
4. Garanția nu acoperă defecțiunile Produsului apărute în special din cauza:
 - a. Nerespectării de către Utilizator a condițiilor indicate în Manualul de utilizare, în special în domeniul de utilizare, întreținere și curățare corectă.
 - b. Utilizarea de către Utilizator a unor produse de curățare sau substanțe de conservare care sunt neadecvate cu Manualul de utilizare;
 - c. Depozitare necorespunzătoare și transportul necorespunzător al Produsului de către Utilizator;
 - d. Modificări și/sau reconstrucții arbitrare a Produsului de către Utilizator;
 - e. Utilizarea în Produs de către Utilizator a unor materiale consumabile neconforme cu manualul de utilizare
5. Utilizatorul care conform cu legea din data de 23 aprilie 1964 din Codul Civil nu este un consumator, pierde garanția pentru Produsul, în care:
 - numerele de serie, marcarea datelor și plăcuțele cu datele tehnice au fost îndepărtate de către Utilizator;
 - sigiliile existente au fost deteriorate de Utilizator sau au urme rămase din manipularea de către utilizator la acestea.
6. Atenție! Operațiile legate cu utilizarea de fiecare zi, descrise în manualul de utilizare, Utilizatorul execută singur pe costul său.

IV. Procedura de reclamație

1. Dacă se constată că Produsul nu funcționează corect, Înainte de a depune reclamația trebuie să Vă asigurați dacă toate operațiunile descrise în manualul de utilizare au fost executate corect.
2. Sesizați imediat reclamația, cel mai bine în termen de 7 zile de la data la care ați observat defectul produsului. Utilizatorul care conform cu legea din data de 23 aprilie 1964 din Codul Civil nu este un consumator, pierde garanția pentru Produs dacă reclamația nu depune în termen de până de 7 zile.
3. Sesizarea reclamației se face de ex. la. la punctul de cumpărare a Produsului, la service-ul de garanție sau se poate trimite în scris pe adresa: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.
4. Utilizatorul poate să depună reclamația prin formularul accesibil pe pagina de internet www.dedra.pl. ("Formular pentru sesizarea reclamației cu titlu de garanție").
5. Adresele service-urilor de garanție din fiecare stat sunt accesibile pe pagina www.dedra.pl. Dacă service-ul lipsește în statul adecvat, trimiteți sesizările de reclamație cu titlu de garanție pe adresa: DEDRA EXIM sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Polonia).
6. Luând în considerare siguranța Utilizatorului se interzice utilizarea Produsului defect.

7. Atenție!!! Utilizarea Produsului defect este periculos pentru sănătatea și viața Utilizatorului.

8. Executarea obligațiilor rezultate din garanție va avea loc în termen de 14 zile lucrătoare, calculate de la data furnizării de către Utilizator a Produsului reclamat.

9. Înainte de furnizare a Produsului reclamat se recomandă curățirea acestuia. Se recomandă de a se asigura bine Produsul împotriva distrugerii în timpul transportului (se recomandă să trimiteți produsul reclamat în ambalajul original).

10. Perioada de garanție va fi prelungită cu durata în care, din cauza defectului Produsului acoperit de garanție Utilizatorul nu l-a putut să-l utilizeze,

Garanția nu oprește, nu limitează nu suspendează drepturile Utilizatorului rezultate din dispozițiile privind garanția pentru vicile produsului vândut.

În conformitate cu articolul 13 alineatele (1) și (2) din Regulamentul (UE) 2016/679 al Parlamentului European și al Consiliului din 27 aprilie 2016 privind protecția persoanelor fizice în ceea ce privește prelucrarea datelor cu caracter personal și privind libera circulație a acestor date și de abrogare a Directivei 95/46/CE, vă informăm.

1. Administratorul datelor Dumneavoastră cu caracter personal furnizate în formular este DEDRA-EXIM sp. z o. o. cu sediul social în Pruszków, ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (în continuare: „Administrator”).
2. Datele dumneavoastră vor fi prelucrate numai în scopul derulării procedurii de garanție a dispozitivului în conformitate cu art. 6 alin.1 lit. b din regulamentul general privind protecția datelor (în continuare: „GDPR”). Furnizarea datelor este voluntară, dar necesară pentru derularea procedurii de garanție.
3. Datele dumneavoastră vor fi prelucrate pe perioada de luare în considerare a procedurii de garanție și în scopuri de arhivare în cazul în care este nevoie de apărare împotriva oricăror pretenții împotriva Administratorului, nu mai mult decât până la expirarea acestora.
4. Datele dumneavoastră pot fi dezvăluite numai entităților care prelucrază date pentru administrator pe baza unui contract scris de încredințare a prelucrării datelor cu caracter personal care oferă, printre altele, service tehnic, hosting sau întreținere site, service IT, firmă de curierat. Furnizorii Administratorului sunt obligați să asigure securitatea datelor și să îndeplinească cerințele legii aplicabile referitoare la protecția datelor cu caracter personal și nu pot folosi datele cu caracter personal încredințate în alte scopuri decât cele specificate în contractul cu Administratorul.
5. Datele dumneavoastră nu vor fi prelucrate în mod automatizat, inclusiv sub formă de profilare, și nu vor fi transferate către o țară terță/organizație internațională.
6. Aveți dreptul de a accesa datele dumneavoastră și dreptul de a rectifica, șterge, limita prelucrarea, dreptul de a transfera date, dreptul de a vă opune în orice moment.
7. În toate aspectele legate de prelucrarea datelor dumneavoastră cu caracter personal de către Administrator, ne puteți contacta la următoarea adresă de e-mail: daneosobowe@dedra.pl;
8. Aveți dreptul de a depune o plângere la autoritatea competentă pentru protecția datelor cu caracter personal;

SI Kazalo

1. Fotografije in risbe
2. Opis naprave
3. Namen naprave
4. Omejitve uporabe
5. Tehnični podatki
6. Priprava na delo
7. Povezava z omrežjem
8. Vklp naprave
9. Uporaba naprave
10. Tekoče vzdrževanje
11. Rezervni deli in dodatki
12. Pomanjkljivosti, odpravljene samostojno
13. Dokončanje enote
14. Informacije za uporabnike o odstranjevanju električne in elektronske opreme
15. Garancijska kartica

Izjava o skladnosti je na voljo v pisarni družbe Dedra Exim Ltd. Splošni varnostni pogoji so vključeni v ločeni brošuri.

⚠ OPOZORILO. Preberite vsa opozorila, označena s ⚠ simbolom, in vsa navodila.

Neupoštevanje naslednjih opozoril in varnostnih navodil lahko povzroči električni udar, požar ali hude telesne poškodbe.

Vsa opozorila in navodila shranite za prihodnjo uporabo. u.

2. Opis naprave

DED9976, DED9977 (slika A): 1. varnostna mreža, 2. stranski reflektor, 3. odprtine za odvod dimnih plinov, 4. grelni element, 5. nadzorna plošča,

6. zadnji reflektor, 7. spodnji reflektor, 8. podstavek s posodo za gorivo, 9. Stranska vrata. **Pogled s strani (slika B):** 1. odprtina za odvod dimnih plinov, 2. dovod zraka, 3. posoda za gorivo. **Nadzorna plošča (slika C):** 1. vklop/izklop naprave, 2. funkcija nastavitve temperature, 3. funkcija nastavitve časa delovanja, 4, 5. gumbi za nastavitve, 6. funkcija samodejnega izklopa.

3. Namen naprave

Naprava je namenjena uporabi le v prostorih z učinkovitim prezračevanjem. Uporablja se za ogrevanje nestanovanjskih prostorov, kot so delavnice, garaže itd.

Grelnik je namenjen uporabi kot pomožni vir ogrevanja in ne kot glavni vir ogrevanja.

4. Omejitve uporabe

Napravo lahko uporabljate le v skladu s spodaj navedenimi "Dovoljenimi pogoji delovanja". Naprave ne smete uporabljati za neprekinjeno ogrevanje prostorov v stavbah z živalmi, kot so hlevi, kmetije itd. Če se grelnik uporablja ob stalni prisotnosti ljudi, je treba zagotoviti ustrezne pogoje delovanja. Prostor je treba stalno prezračevati, tako da odstotek strupenih snovi v zraku ne preseže zdravju nevarne ravni. Dobro prezračevanje je zagotovljeno, če je zagotovljeno normalno kroženje zraka skozi okna, vrata in druge fiksne odprtine. Nedovoljene spremembe mehanske konstrukcije, kakršne koli spremembe, vzdrževalna dela, ki niso opisana v navodilih za uporabo, se štejejo za nezakonite in imajo za posledico takojšnjo izgubo garancijskih pravic, izjava o skladnosti pa postane neveljavna. Zaradi uporabe, ki ni v skladu s predvideno uporabo ali navodili za uporabo, se takoj izgubijo pravice iz garancije. Naprave ne uporabljajte, če so ugotovljene mehanske poškodbe, zlasti deformacije ohišja, rezervoarja za gorivo, puščanje (puščanje goriva). Naprave ne uporabljajte tudi, če pri njenem delovanju ugotovite kakršne koli nepravilnosti. V takem primeru je treba napravo popolnoma zavarovati in jo nato popraviti v pooblaščenem servisnem centru družbe Dedra Exim Sp. z o.o.

Naprave ne uporabljajte, če so ugotovljene mehanske poškodbe, zlasti deformacije ohišja, rezervoarja za gorivo, puščanje (puščanje goriva). Naprave ne smete uporabljati, če je njeno delovanje nepravilno. V takem primeru je treba napravo popolnoma zavarovati in jo nato popraviti v pooblaščenem servisnem centru podjetja Dedra Exim Sp. z o.o.

Dovoljeni delovni pogoji

Napravo lahko uporabljate le v prostorih z učinkovitim prezračevanjem. Izogibajte se vlagi. Naprave ne puščajte vklopljene brez nadzora. Naprave ne uporabljajte v prašnih prostorih (npr. prah iz ometa, moka).

5. Tehnični podatki

Model	DED9976	DED9977
Napajalna napetost [V]	230	230
Frekvenca napajanja [Hz]	50	50
Moč motorja [W]	110	223
Ogrevalna moč [kW]	20	37
Vrsta goriva	Dizel	Dizel
Prostornina rezervoarja za gorivo [l]	19	38
Poraba goriva* [kg/h]	1,9	3,6
Teža (brez goriva) [kg]	14,5	23,1
Stopnja zaščite pred neposrednim dostopom	IPX0	IPX0
Zaščitni razred	I	I

* Poraba goriva, navedena v navodilih, je približek, ki je močno odvisen od kakovosti goriva in pogojev delovanja grelnika.

6. Priprava na delo

Namestitve

Ko grelnik vzamete iz embalaže, preverite, ali so posamezni sestavni deli poškodovani. Če je naprava poškodovana, je ne zaženite.

Grelnik postavite na ravno površino, tako da toplota, ki jo oddaja naprava, ni usmerjena neposredno na vnetljive materiale, ljudi ali živali. Med grelnikom in predmeti na delovnem območju pustite prost prostor: leva in desna stran grelnika, hrbet naj bodo med seboj oddaljeni vsaj 20 cm, sprednji in zgornji del grelnika pa naj bosta od ovir oddaljena vsaj 1,5 m. Na izhod dimnika namestite zunanji dimnik in ga priključite na gibanje izhodno cev. Cev napeljite tako, da dimni plini uhajajo zunaj prostora. Cevi ne priključite na prezračevalne dimnike v prostoru.

Polnjenje rezervoarja za gorivom.

Kot gorivo se sme uporabljati samo dizelsko gorivo.

Ne smete uporabljati goriv, ki so hlapljiva, kot so bencin ali topila. Prav tako ni dovoljena uporaba onesnaženega goriva ali izrabljenega motornega olja. Če gorivo pride v stik s kožo, umazana mesta takoj umijte z milom in vodo ter sperite z vodo.

Pred polnjenjem rezervoarja za gorivo preverite, ali je enota odklopljena iz električnega omrežja.

Med polnjenjem opazujte rezervoar za gorivo, ali ne pušča. Če odkrijete uhajanje goriva, naprave ne uporabljajte. Napravo dajte popraviti v specializiranem servisu.

Polnilnik goriva se nahaja na dnu grelnika. Odprite stranska vrata (slika B), odvijte pokrovček za polnjenje goriva (slika D, 2) in začnite polniti gorivo. Med polnjenjem rezervoarja pozorno spremljajte indikator ravni goriva (slika D, 3). Ne dovolite, da bi se gorivo razlilo. Morebitno razlito gorivo obvezno obrišite s suho krpo ali namenskim čistilom.

V notranjosti stavbe ne shranjujte več kot ene zaloge goriva.

Rezervoarji za gorivo ne smejo biti nameščeni v oddaljenosti manj kot 8 m od grelnika, izjema je vgrajeni rezervoar, ki je del grelnika.

Prostor za shranjevanje goriva je treba vzdrževati v skladu z veljavnimi predpisi o varstvu pred požarom in varnosti pri delu. Vse razlito gorivo obvezno obrišite s suho krpo ali namenskim čistilom.

Pred zagonom preverite, ali je prišlo do morebitnega uhajanja goriva. Če ugotovite uhajanje goriva, npr. zaradi netesnega rezervoarja ali cevi za gorivo, grelnika ne uporabljajte. V tem primeru se obrnite na servisno službo.

7. Povezava z omrežjem

Pred priključitvijo naprave na vir napajanja se prepričajte, da napajalna napetost ustreza vrednosti, navedeni na tipski ploščici.

Napajalna napeljava mora biti izvedena v skladu z bistvenimi zahtevami za električne inštalacije in mora izpolnjevati varnostne zahteve za uporabo. Parametri za najmanjši presek napajalnega kabla in nazivna vrednost varovalke glede na moč naprave so navedeni v spodnji preglednici:

Moč naprave [W].	Najmanjši prečni prerez vodnika [mm ²]	Najmanjša varovalka tipa C [A].
<700	0,75	6

Namestitev naj opravi usposobljen električar. Pri uporabi podaljševalnih kablov poskrbite, da presek vodnika ni manjši od zahtevanega (glejte tabelo). Električni kabel namestite tako, da med delovanjem ne bo nevarnosti, da bi se prerezal. Ne uporabljajte poškodovanih podaljškov. Redno preverjajte stanje napajalnega kabla. Ne vleci za napajalni kabel. Napravo priključite na ozemljeno električno vtičnico, zaščiten z odklopnikom preostalega toka. Če je napajalni kabel poškodovan, ga mora iz varnostnih razlogov zamenjati pooblaščen servisni center. zamenjavo vtiča ali napajalnega kabla mora vedno opraviti pooblaščen servisni center.

8. Vklp naprave

Pred zagonom enote je treba opraviti korake, opisane v poglavju "Priprava na delovanje".

Pred vklopom naprave je treba upoštevati ukrepe, opisane v poglavju „Priprava na delovanje“.

Grelnik postavite na ravno površino, tako da toplota, ki jo oddaja naprava, ni usmerjena neposredno na vnetljive materiale, ljudi ali živali. Med grelnikom in predmeti na delovnem območju pustite prost prostor: leva in desna stran grelnika, hrbet naj bodo med seboj oddaljeni vsaj 20 cm, sprednji in zgornji del grelnika pa naj bosta od ovir oddaljena vsaj 1,5 m.

Priključite grelnik na električno omrežje.

Priključite samo na ozemljeno električno omrežje. Če ugotovite, da je ohrnežni vtič ali napajalni kabel poškodovan, naprave ne priključite. Obrnite se na servisni center za zamenjavo kabla z brezhibnim.

Vklp grelnika

Za vklop naprave pritisnite gumb ON/OFF. Grelnik se bo vklopil, ko se oglasi zvočni signal. Za ustavev ponovno pritisnite gumb ON/OFF.

9. Uporaba naprave

POZOR

Vstopne in izstopne odprtine grelnika ne smejo biti pokrite ali ovirane.

Infrardeči grelniki, znani tudi kot IR grelniki, uporabljajo grelni element za neposredno segrevanje ljudi in predmetov namesto segrevanja zraka.

Za pravilno delovanje enote zagotovite prost pretok zraka.

Vklp enote

Za vklop enote pritisnite gumb ON/OFF. Grelnik se bo zagnal, ko zaslišite zvočni signal. Za ustavev ponovno pritisnite gumb ON/OFF.

Kovinski zvok je lahko posledica nenadnega raztezanja in krčenja cevi med začetnim vžigom.

Nastavitve enote

S pritiskom na gumb TEMP/TIME izberite temperaturo in cikel ogrevanja. Temperaturo lahko nastavite od 0 do 40 stopinj Celzija. Cikel segrevanja lahko nastavite med 5 in 25 minutami (30 minut na cikel).

Pritisnite gumb za nastavev UP/DOWN, da prilagodite nastavljen temperaturo in čas. Nastavljena temperatura mora biti višja od sobne

temperature. Temperaturo lahko prilagodite za 1 C. Čas ogrevanja lahko prilagodite za 5 minut.

Ob vklopu je privzeti način delovanja grelnika način termostata.

Časovni izklop (z zakasnitvijo)

Če želite, da se grelnik sam izklopi, lahko uporabite stikalo s časovnim zamikom. Za aktiviranje funkcije izklopa uporabite gumb za časovni izklop. Nato s smernimi gumbi izberite želeni časovni zamik izklopa. Najmanjša zakasnitev je 1 ura, največja zakasnitev pa je 24 ur.

Ko napravo izklopite, se vse funkcije časovnika ponastavijo in jih je treba po potrebi znova nastaviti.

Pri prvem točenju goriva ali pri prenizki ravni goriva v rezervoarju lahko elektronska črpalka zlahka vsrka zrak. Kadar vžig ne uspe, zaženite grelnik tako, da večkrat pritisnete stikalo, dokler se ne vžge (3 do 5 krat). Elektromagnetni ventil se bo samodejno izklopil.

Ustavitev grelnika

Med delovanjem pritisnite gumb za vklop/izklop. Za hlajenje gorilnika po izklopu bo motor ventilatorja deloval še 5 minut. Ko se motor v gorilniku popolnoma ustavi, izvlecite napajalni kabel iz električnega omrežja.

Varnostni elementi enote

Grelnik je opremljen s številnimi varnostnimi napravami za preprečevanje nesreč. Če po ponovnem zagonu pride do kakršne koli izjeme, se obrnite na poprodajno službo.

Varnost pri vžigu. Če se senzor sproži, se motor ventilatorja in naprava samodejno izklopita - če se po ponovnem zagonu pojavi kakršnakoli izjema, se obrnite na poprodajni servis.

Varnostna naprava pri izpadu napajanja. Po izpadu električne energije se naprava ne bo vklopila, ko bo napajanje ponovno vzpostavljeno. Če po izpadu električnega napajanja ne pritisnete gumba za vklop/izklop, se naprava ne bo vklopila.

Naprava za zaznavanje nepravilnosti temperature sonde. Samodejni ugasnitev temperature sonde v primeru nepravilnega delovanja (prekinitev žice, kratek stik). Deluje lahko samo v načinu časovnega nadzora.

Naprava za nadzor zgorevanja. Nadzor vžiga, plamena in nenormalnega izgorevanja.

Naprava za zaščito pred preobremenitvijo. Če je grelnik preobremenjen, se sproži varovalka.

Naprava za vžig, ki preprečuje eksplozijo. Ventilator motorja z notranjim izgorevanjem odvaja preostale pline iz motorja z notranjim izgorevanjem (po čiščenju).

Naprava za zaščito pred inverzijo. Če grelnik obrnete na glavo ali ga močno udarite, se samodejno izklopi. Preverite morebitne nepravilnosti v bližini grelnika in ga ponovno zaženite.

Naprava za zaščito pred pregrevanjem. Samodejno se izklopi, ko je notranja temperatura izdelka previsoka. Ko se temperatura zniža, ponovno zaženite grelnik.

Naprava za zaščito motorja. Ventilator motorja odvaja preostale pline iz motorja z notranjim izgorevanjem (po čiščenju).

Izklop grelnika

Za izklop grelnika prestavite stikalo za napajanje v položaj „0“ (slika B/C, 3) Nato izključite napajalni kabel iz omrežne vtičnice. Po izklopu naprave preverite, ali je plamen v njej popolnoma ugasnil, preden jo pustite brez nadzora.

10. Tekoče vzdrževanje

⚠ POZOR Vsa vzdrževalna dela je treba opravljati, ko je enota izključena iz električnega omrežja.

Popravila lahko opravljajo le usposobljeni strokovnjaki na mestih, ki jih določijo proizvajalec.

Vsaj enkrat na leto je priporočljivo opraviti tehnični pregled pri pooblaščenem servisu, po možnosti pred vsako ogrevalno sezono.

Čiščenje naprave.

Napravo je treba redno čistiti. Zlasti ga je treba očistiti vseh ostankov, ki nastanejo med polnjenjem rezervoarja za gorivo, na katerega se zlahka prilepi prah in umazanija. Za čiščenje je treba uporabiti mehko krpo. Suho umazanijo lahko odstranite s sesalnikom. Ne uporabljajte agresivnih čistil, kemičnih čistil, topil ali drugih sredstev, ki lahko poškodujejo površino enote.

Praznjenje in čiščenje rezervoarja za gorivo .

Med uporabo grelnika se v rezervoarju nabirajo umazanija in vlaga, kar povzroča kondenzacijo v rezervoarju za gorivo. Če je treba rezervoar za gorivo izprazniti in očistiti, postavite grelnik s kolesi na rahlo vzpetino.

Cev črpalke postavite v posodo za zbiranje goriva. Posoda mora biti pod nivojem goriva v rezervoarju grelnika. Sesalno šobo vstavite v rezervoar grelnika. Z blazino posesajte gorivo iz rezervoarja. Gorivo bo začelo odtekat v posodo.

Po izpraznitvi rezervoarja rezervoar splaknite z majhno količino svežega goriva.

Zgornje dejanje izvajajte periodično vsakih 150-200 ur delovanja ali če opazite poslabšanje obratovalnih parametrov.

Zračni filter.

Predfilter za zrak (goba) je treba očistiti vsakih 50 ur delovanja ali ko opazite, da je umazan/zamašen. Filter očistite tako, da odstranite zadnji pokrov (slika F, 1) in odstranite gobični filter (slika F, 3), ga sperite v topli vodi, temeljito posušite in namestite nazaj. V ta namen ne odvijajte plastičnega pokrova kompresorja (slika F, 2). Vsakih 100 obratovalnih ur zamenjajte filter na visokotlačni strani. Odvijte pokrov motorja (slika F, 2), odstranite filter (slika F, 4) in ga zamenjajte z novim. Ponovno ga sestavite v obratnem vrstnem redu.

Skladiščenje, prevoz, odprema

Grelnik je treba hraniti v suhem, brezprašnem in vlažnem prostoru pri temperaturi (5-20) °C, stran od bivalnih prostorov, zaščiteno pred dostopom otrok. Iz rezervoarja za gorivo je treba med skladiščenjem izprazniti gorivo in ga očistiti umazanije. V prostoru ne sme biti prahu in hlapov, ki lahko povzročijo korozijo kovinskih sestavnih delov. Naprave ne shranjujte v prostorih, kjer se hranijo živilski izdelki.

Grelnik je opremljen s kolesčki za lažje premikanje po ogrevanih prostorih. Če je treba grelnik poslati v prevoz, npr. v servisni center za popravilo, je treba izprazniti rezervoar za gorivo! V skladu z veljavnimi predpisi je prevoz tekočih goriv brez upoštevanja posebnih varnostnih pogojev, določenih s posebnimi predpisi, prepovedan.

Če je treba grelnik poslati s prevoznim podjetjem, npr. v servisni center na popravilo, je treba izprazniti rezervoar za gorivo! V skladu z veljavnimi predpisi je prevoz tekočih goriv brez upoštevanja posebnih varnostnih pogojev, določenih s posebnimi predpisi, prepovedan.

11. Rezervni deli in dodatki

Za nakup rezervnih delov in dodatne opreme se obrnite na Dedra Exim Service. Kontaktne podatke najdete na strani 1 priročnika.

Pri naročanju rezervnih delov navedite številko serije na ploščici in številko dela iz montažne risbe.

V garancijskem obdobju se popravila izvajajo v skladu s pogoji, navedenimi v garancijskem listu. Okvarjeni izdelek oddajte v popravilo na mestu nakupa (prodajalec je dolžan sprejeti okvarjeni izdelek), pošljite ga v osrednji servisni center podjetja Dedra Exim ali ga pošljite v servisni center, ki je najbližje vašemu kraju bivanja (seznam servisnih centrov na www.dedra.pl). Priložite izpolnjen garancijski list. Po poteku garancijskega roka popravila izvaja osrednji servis. Okvarjeni izdelek pošljite servisnemu centru (stroške pošiljanja plača uporabnik).

12. Samostojno odpravljanje napak

⚠ POZOR Preden poskušate sami odpraviti težave, enoto odklopite od napajanja.

Če pride do izklopa naprave v sili, temeljito prezračite prostor, da se znebite izpušnih plinov in hlapov goriva.

Če se na zaslonu prikaže sporočilo o napaki, izvedite ustrezne ukrepe. Po izklopu in ponovnem vklopu naprave bosta koda napake in oznaka izginila s prikazovalnika.

Problem	Vzrok	Rešitev
Napaka gorilnika E1	Zrak v črpalki za gorivo	Vključite napravo 3 do 5-krat, ventil se mora izprazniti.
	Zamašen filter za gorivo	Preverite stanje gorivnega filtra, če ni ustrezne barve (rumene), ga zamenjajte
	Zamašen filter za gorivo in šoba	Če se po zamenjavi filtra še vedno pojavlja E1, zamenjajte šobo
E2 napaka senzorja plamena	Senzor zazna svetlobo pred vžigom	Prepričajte se, da je tipalo plamena pravilno nameščeno. Senzor je lahko tudi okvarjen, v tem primeru ga zamenjajte
E3 okvarjeno tipalo temperature	Senzor je poškodovan	Za zamenjavo tipala naročite servisni pregled naprave.
E4 napaka zaradi udarca ali nagiba	Enota je nagnjena > 30°.	Napravo pravilno namestite.
E5 pregrevanje	Previsoka temperatura grelnega elementa	Izklopite napravo in počakajte, da se ohladi.
E6 senzor nivoja goriva	Ni goriva	Dopolnite gorivo.

13. Dokončanje opreme

1. Grelnik za olje - 1 kos. 2. zunanji dimnik - kosi 3. fleksibilna izhodna cev - 1 kos.

14. Informacije za uporabnike o odstranjevanju električne in elektronske opreme (zadeva gospodinjstva)



Simbol, ki je prikazan na izdelkih ali spremljajoči dokumentaciji, označuje, da se okvarjene električne ali elektronske opreme ne sme odlagati med gospodinske odpadke. Če želite sestavne dele zavreči, ponovno uporabiti ali predelati, jih je treba odpeljati na specializirano zbirno mesto, kjer jih bodo sprejeli brezplačno. Informacije o lokacijah zbirnih mest za rabljeno opremo zagotavljajo lokalni organi, npr. na svojih spletnih straneh.

S pravilnim odstranjevanjem naprave lahko ohranimo dragocene vire ter se izognemo negativnim vplivom na zdravje in okolje zaradi morebitne prisotnosti nevarnih: snovi, zmesi in sestavnih delov v opremi.

Zaradi nepravilnega odlaganja odpadkov vam grozijo kazni v skladu z ustreznimi lokalnimi predpisi.

Uporabniki v državah EU: Če želite odstraniti električno ali elektronsko opremo, se obrnite na najbližje prodajno mesto ali na dobavitelja, ki vam bo zagotovil dodatne informacije.

Odstranjevanje v državah zunaj Evropske unije: Ta simbol velja samo za države Evropske unije. Če želite ta izdelek zavreči, se obrnite na lokalne organe ali prodajalca, da vam pojasnijo pravilen način odstranjevanja.

Garancijski list

za

.....

Kataloška št.: št. partije:.....

(v nadaljevanju Proizvod)

Datum nakupa Proizvoda:

Žig prodajalca

Datum in podpis prodajalca:

Izjava uporabnika:

Potrdjujem, da sem bil seznanjen s pogoji garancije in posledicami neupoštevanja navodil v navodilih za uporabo in garancijskem listu. Znano mi je, da so mi pogoji te garancije, kar potrjujem s lastnoročnim podpisom:

.....

Datum in kraj

.....

Podpis uporabnika

I. Odgovornost za Proizvod

1. Garant - Dedra Exim Sp. z o.o. s sedežem v Pruszków, naslov: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Poljska, št. KRS (vpis v državni sodni register Poljske) 0000062517, vpis izvršilo Okrajno sodišče za gl. mesto Varšavo v Varšavi, njegov 14. gospodarski oddelek Državnega sodnega registra (KRS – Krajowy Rejestr Sądowy), davčna številka 527-020-49-33, osnovni kapital: 100.980,00 PLN.

2. Garant pod pogoji, določenimi v tem garancijskem listu, podeljuje garancijo za Proizvod, ki ga je dobavil.

3. Odgovornost iz naslova garancije zajema samo napake, izhajajoče iz razlogov, prisotnih v samem Proizvodu v času njegove izdaje uporabniku.

4. Garancija daje Uporabniku pravico do brezplačne odprave napake na Proizvodu, če se napako odkrije v garancijskem obdobju. Način odprave napake na Proizvodu (metoda odprave napake) je odvisen od odločitve Garanta. Garant si za primer svoje ugotovitve, da popravila ni možno izvesti, pridržuje pravico do zamenjave okvarjenega elementa ali celotnega Proizvoda z brezhibnim, znižanja cene Proizvoda ali odstopa od pogodbe.

5. V odnosu do Uporabnika, ki ni potrošnik v smislu poljskega Civilnega zakonika (Kodeks Cywilny) z dne 23. aprila 1964., je odškodninska odgovornost Garanta za škodo, ki izhaja iz te garancije in/ali je v zvezi z njeno sklenitvijo in izvajanjem, ne glede na pravni naslov, omejena do vrednosti brezhibnega Proizvoda, ki je okvarjen.

II. Garancijsko obdobje

Elementi Proizvoda	Trajanje garancijske zaščite
Oljni grelnik	24 mesecev od dneva nakupa Proizvoda, navedenega v tem garancijskem listu
Dimnik, elastična cev	Brez jamstva

III. Garancijski pogoji

1. Predložitev izpolnjenega garancijskega lista Proizvoda s strani Uporabnika ter dokazila okoliščin nakupa Proizvoda s strani Uporabnika, npr. v obliki blagajniškega potrdila, računa ipd. V cilju pravilne izvedbe reklamacijskega postopka se priporoča, naj Uporabnik skupaj s Proizvodom, ki ga reklamira, predloži vse elemente, navedene v „Kompletacija naprave“ v navodilih za uporabo.

2. Ravnanje Uporabnika skladno s priporočili v navodilih za uporabo in garancijskem listu.

3. Garancija zajema samo ozemlje Republike Poljske in EU.

4. Garancija ne zajema okvar Proizvoda, nastalih še zlasti zaradi:

a. Uporabnikovega neupoštevanja pogojev, določenih v Navodilih za uporabo, še zlasti glede pravilne uporabe, vzdrževanja in čiščenja;

b. Uporabnikove uporabe čistilnih ali vzdrževalnih sredstev, neskladnih z navodili za uporabo;

c. Uporabnikovega neustreznega skladiščenja in prevoza Proizvoda;

d. Uporabnikovih nepooblaščenih sprememb in/ali modifikacij Proizvoda brez dogovora z Garantom;

e. Uporabnikove uporabe potrošnega materiala v Proizvodu, neskladnega z navodili za uporabo.

5. Uporabnik, ki ni potrošnik v smislu poljskega Civilnega zakonika z dne 23. aprila 1964., izgubi garancijo za Proizvod, na katerem:

- je Uporabnik odstranil, spremenil ali poškodoval serijske številke, datumske oznake in nazivne tablice;

- je Uporabnik poškodoval plombe ali so na njih vidni znaki poseganja vanje s strani Uporabnika.

6. Pozor! Opravila, povezana z vsakodnevno uporabo Proizvoda, ki so med drugim navedena v navodilih za uporabo, izvaja Uporabnik sam in na lastne stroške.

IV. Reklamacijski postopek

1. V primeru ugotovitve nepravilnega delovanja Proizvoda se je treba pred prijavo reklamacije prepričati, da so bila pravilno opravljena vsa opravila, še zlasti tista, navedena v navodilih za uporabo.

2. Priporoča se reklamacijo prijaviti takoj, najbolje v 7 dneh od dneva opazitve napake na Proizvodu. Uporabnik, ki ni potrošnik v smislu poljskega Civilnega zakonika z dne 23.4.1964, izgubi pravice, izhajajoče iz te garancije, če reklamacije ne prijavi v 7 dneh.

3. Reklamacijo se lahko prijavi, med drugim, na mestu nakupa Proizvoda, v garancijskem servisu ali pisno s pismom, poslanim na naslov: Dedra Exim Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Poljska.

4. Uporabnik lahko prijavi reklamacijo z uporabo obrazca, ki je na voljo na spletni strani www.dedra.pl. ("Obrazec za prijavo reklamacije na podlagi garancije").

5. Naslovi garancijskih servisov za posamezne države so na voljo na www.dedra.pl. V primeru, da za dano državo ne bi bilo navedenega garancijskega servisa, se priporoča poslati reklamacijo na podlagi garancije na ta naslov: Dedra Exim Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Poljska).

6. V cilju varnosti Uporabnika se prepoveduje uporabo okvarjenega Proizvoda.

7. Pozor! Uporaba okvarjenega Proizvoda je nevarna za zdravje in življenje Uporabnika.

8. Obveznosti iz garancije bodo izpolnjene v 14 delovnih dneh od dneva dostave reklamiranega Proizvoda.

9. Priporoča se pred dostavo okvarjenega Proizvoda le-tega očistiti. Priporoča se reklamirani Proizvod skrbno zaščititi pred poškodbami pri transportu (najbolje je reklamirani Proizvod dostaviti v originalni embalaži).

10. Garancijsko obdobje se podaljša za čas, v katerem Uporabnik Proizvoda, za katerega velja garancija, zaradi njegove okvare ni mogel uporabljati.

Garancija ne izključuje, ne omejuje in začasno ne odpravlja pravic Uporabnika, izhajajočih iz predpisov o poroštvo za napake na prodani stvari.

V skladu s členom 13(1) in (2) Uredbe (EU) 2016/679 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 27. aprila 2016 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov in o prostem pretoku takih podatkov ter o razveljavitvi Direktive 95/46/ES (v nadaljnjem besedilu: RODO) vas obveščamo

1. Skrbnik vaših osebnih podatkov, podanih v obrazcu, je DEDRA-EXIM sp z o.o. s sedežem v Pruszków [Pruszków], ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Poljska (v nadaljevanju: "Skrbnik").

2. Vaši podatki bodo obdelovani le za namene izvedbe garancijskega postopka z napravo v skladu s črko b prvega odst. 6. člena Splošne uredbe o varstvu podatkov EU (v nadaljevanju: »SUV«). Dajanje podatkov je prostovoljno, a nujno potrebno za izvedbo garancijskega postopka.

3. Vaše podatke bomo obdelovali skozi čas potekanja garancijskega postopka in za namene arhiviranja za primer morebitne potrebe obrambe pred zahtevki do Skrbnika, vendar najdlje do izteka roka njihovega zastaranja.

4. Vaše podatke se sme razkriti samo subjektom, ki obdelujejo podatke za Skrbnika na podlagi pisne pogodbe o zaupanju osebnih podatkov v obdelavo in sicer, med drugim, subjektom, ki izvajajo storitve tehničnega servisa, storitve gostovanja ter vzdrževanja spletnega mesta, IT storitve, izvajalcem kurirskih storitev ipd.. Skrbnikovi dobavitelji so dolžni zagotavljati varnost podatkov ter izpolnjevati zahteve obvezujočih predpisov prava v zvezi z varstvom osebnih podatkov ter ne smejo uporabljati zaupanih jim osebnih podatkov za namene, ki niso določeni v pogodbi s Skrbnikom.

5. Vaši podatki ne bodo obdelovani na avtomatiziran način, v tem na način profiliranja, in ne bodo posredovani v tretjo državo/mednarodni organizaciji.

6. Imate v vsakem trenutku pravico dostopa do svojih podatkov ter pravico do popravka, izbrisa, omejitve obdelave le-teh, pravico do prenosa podatkov na drug subjekt, pravico do ugovora zoper njihovo obdelavo.
7. V vseh zadevah v zvezi z obdelavo vaših osebnih podatkov s strani Skrbnika nas lahko kontaktirate s sporočilom na ta e-poštni naslov: daneosobowe@dedra.pl ;
8. Imate pravico vložiti pritožbo pri organu, ki je v dani državi pristojen za varstvo osebnih podatkov;

HR Sadržaj

1. Slike i crteži
2. Opis uređaja
3. Namjena uređaja
4. Ograničenje uporabe
5. Tehnički podaci
6. Priprema za uporabu
7. Priključivanje na mrežu
8. Uključivanje uređaja
9. Uporaba uređaja
10. Održavanje
11. Zamjenski dijelovi i pribor
12. Samostalno otklanjanje kvarova
13. Komplet uređaja
14. Informacija za korisnike o odlaganju električne i elektroničke opreme
15. Jamstveni list

Izjava o sukladnosti priložena je uputama kao poseban dokument. U slučaju nedostatka izjave o sukladnosti, molimo kontaktirajte Dedra-Exim Sp. z o. o

Opći sigurnosni propisi se nalaze u uputama za uporabu kao posebna brošura.

UPOZORENJE. Prije uporabe uređaja pročitajte sva upozorenja označena uskličnikom i sve upute.

Nepoštivanje sljedećih sigurnosnih upozorenja i uputa može dovesti do strujnog udara, požara ili ozbiljnih ozljeda.

Sačuvajte sva upozorenja i upute za buduću upotrebu .

2. Opis uređaja

DED9976, DED9977 (Slika A): 1. zaštitna mreža, 2. bočni reflektor, 3. otvori za izlaz dimnih plinova, 4. grijači element, 5. upravljačka ploča, 6. stražnji reflektor, 7. donji reflektor, 8. baza s spremnik goriva. **Pogled sa strane (Sl. B):** 1. izlaz dimnih plinova, 2. ulaz zraka, 3. spremnik goriva. **Upravljačka ploča (sl. C):** 1. uključivanje/isključivanje uređaja, 2. funkcija podešavanja temperature, 3. funkcija podešavanja vremena rada, 4, 5. gumbi za podešavanje, 6. funkcija automatskog isključivanja.

3. Namjena uređaja

Jedinica je namijenjena za korištenje samo u prostorijama s učinkovitom ventilacijom. Koristi se za grijanje nestambenih prostorija kao što su radionice, garaže itd.

Grijalica je namijenjena za korištenje kao pomoćni izvor grijanja, a ne kao glavni izvor grijanja.

4. Ograničenje uporabe

Uređaj se smije koristiti samo u skladu s dolje navedenim "Dopuštenim radnim uvjetima".

Uređaj se ne smije koristiti za kontinuirano grijanje prostorija u objektima u kojima se drže životinje, kao što su staje, farme i sl. Ako grijač radi uz stalnu prisutnost ljudi, moraju se osigurati odgovarajući radni uvjeti. Prostoriju je potrebno stalno provjetravati kako postotak otrovnih tvari u zraku ne bi prešao razinu opasnu po zdravlje. Dobra ventilacija zajamčena je kada je osigurana normalna cirkulacija zraka kroz prozore, vrata i druge stalne otvore. U slučaju bilo kakvih mehaničkih oštećenja, posebice deformacije kućišta, spremnika goriva, curenja (curenja goriva), ne koristite uređaj. Zabranjena je uporaba grijača i u slučaju utvrđivanja bilo kakvih nepravilnosti u njegovom radu. U takvom slučaju bezuvjetno zaštitite uređaj , a zatim ga odnesite na popravak u ovlašteni servis DEDRA-EXIM Sp. z o.o.

Neovlaštene promjene mehaničke i električne konstrukcije, bilo kakve modifikacije, servisiranje koje nije opisano u uputama za uporabu smatrat će se nezakonitim i rezultirati gubitkom jamstvenih prava, a izjava o sukladnosti više neće vrijediti.

Uporaba koja nije u skladu s namjenom ili uporaba koja nije u skladu s uputama za uporabu rezultirat će gubitkom jamstvenih prava.

Ako se utvrde mehanička oštećenja, posebice deformacije kućišta, spremnika goriva ili curenja (curenja goriva), uređaj se ne smije koristiti. Grijač se ne smije koristiti čak i ako se otkriju bilo kakve nepravilnosti u njegovom radu. U tom slučaju morate apsolutno osigurati uređaj, a zatim ga dati na popravak u ovlašteni servis Dedra Exim Sp. z o. o.

Dopušteni uvjeti rada

Uređaj se smije koristiti samo u zatvorenim prostorijama s učinkovitom ventilacijom. Izbjegavajte vlagu. Ne ostavljajte uključeni uređaj bez nadzora. Ne koristite u prašnjavim prostorijama (npr. gipsana prašina, brašno).

5. Tehnički podaci

Model	DED9976	DED9977
Napon napajanja [V]	230	230
Frekvencija napajanja [Hz]	50	50
Snaga motora [W]	110	223
Snaga grijanja [kW]	20	37
Vrsta goriva	Dizel	Dizel
Zapremina spremnika goriva [l]	19	38
Potrošnja goriva [kg/h]	1,9	3,6
Težina (bez goriva) [kg]	14,5	23,1
Stupanj zaštite od izravnog pristupa	IPX0	IPX0
IP	I	I

6. Priprema za uporabu



Sve pripremne radnje obavljajte dok je uređaj isključen iz izvora napajanja.

Montaža

Nakon vađenja grijača iz pakiranja, provjerite jesu li pojedinačne komponente oštećene. Ne pokrećite uređaj ako je oštećen.

Postavite grijač na ravnu površinu tako da toplina koju emitira uređaj ne bude usmjerena izravno na zapaljive materijale, ljude ili životinje. Ostavite slobodan prostor između grijalice i predmeta u radnom području: lijeva i desna strana grijalice, stražnja strana trebaju biti udaljeni najmanje 20 cm, a prednja i gornja strana grijalice trebaju biti udaljene najmanje 1,5 m od prepreka.

Postavite vanjski dimnjak na odvod dimnih plinova i spojite ga na fleksibilnu odvodnu cijev. Provedite cijev tako da dimni plin izlazi izvan prostorije. Ne spajajte cijev na dimnjake za ventilaciju prostorije.

Punjenje spremnika gorivom.

Kao gorivo treba koristiti samo dizelsko gorivo.

Ne smiju se koristiti hlapljiva goriva poput benzina ili otapala.

Korištenje kontaminiranog goriva ili rabljenog motornog ulja također nije dopušteno. Ako gorivo dođe u dodir s kožom, odmah operite zaprljana područja sapunom i vodom i isperite vodom.

Prije punjenja spremnika goriva provjerite je li jedinica isključena iz glavnog napajanja.

Tijekom punjenja, promatrajte spremnik goriva za moguće curenje. Ako se otkrije curenje goriva, nemojte koristiti uređaj. Neka ga popravi specijalizirana radionica.

Otvor za punjenje goriva nalazi se na dnu grijača. Otvorite bočna vrata (sl. B), odvrnite čep spremnika za gorivo (sl. D, 2) i počnite dolijevati gorivo. Pažljivo pratite indikator razine goriva (Slika D, 3) dok puniti spremnik. Ne dopustite da se gorivo prolije. Obavezno obrišite proliveno gorivo suhom krpom ili namjenskim sredstvom za čišćenje.

Ne skladištite više od jedne zalihe goriva unutar zgrade.

Spremnici goriva ne smiju se nalaziti unutar 8 m od grijača, osim sastavnog spremnika koji je dio grijača.

Prostor za skladištenje goriva mora se održavati u skladu s važećim propisima zaštite od požara i zaštite na radu. Obavezno obrišite proliveno gorivo suhom krpom ili namjenskim sredstvom za čišćenje.

Prije pokretanja provjerite ima li curenja goriva. Ako se otkrije curenje goriva zbog npr. curenje spremnika ili vodova za gorivo, nemojte uključivati grijač. U tom slučaju obratite se servisu.

7. Priključivanje na mrežu

Prije spajanja uređaja na izvor napajanja, provjerite odgovara li napon napajanja vrijednosti navedenoj na natpisnoj pločici.

Instalacija napajanja treba biti izvedena u skladu s bitnim zahtjevima za električne instalacije i udovoljavati sigurnosnim zahtjevima. Parametri minimalnog presjeka strujnog kabela i nazivne vrijednosti osigurača ovisno o snazi uređaja navedeni su u donjoj tablici:

Snaga uređaja [W]	Minimalni presjek kabela [mm ²]	Minimalna vrijednost osigurača tipa C [A]
<700	0,75	6

Instalaciju treba izvesti ovlašteni električar. Kada koristite produžne kabele, pazite da poprečni presjek nije manji od potrebnog (vidi tablicu). Električni kabel rasporedite tako da tijekom rada ne bude izložen rezanju. Ne koristite oštećene produžne kablove. Povremeno provjeravajte tehničko stanje kabela za napajanje. Ne povlačite kabel za napajanje.

8. Uključivanje uređaja



Prije pokretanja uređaja bitno je provesti radnje opisane u poglavlju "Priprema za rad".

Postavite grijač na ravnu površinu tako da toplina koju emitira uređaj ne bude usmjerena izravno na zapaljive materijale, ljude ili životinje. Ostavite slobodan prostor između grijalice i predmeta u radnom području: lijeva i desna strana grijalice, stražnja strana trebaju biti udaljeni najmanje 20 cm, a prednja i gornja strana grijalice trebaju biti udaljene najmanje 1,5 m od prepreka.

Spojite grijač na električnu mrežu.

Spojite samo na uzemljenu strujnu mrežu. Ako se ustanovi da su utikač ili kabel za napajanje oštećeni, nemojte spajati uređaj. Obratite se servisnom centru za zamjenu kabela neoštećenim.

Uključivanje grijača

Pritisnite tipku ON/OFF kako biste uključili jedinicu. Grijač će se pokrenuti kada se oglasi zvučnim signalom. Za zaustavljanje ponovno pritisnite tipku ON/OFF.

9. Uporaba uređaja



Ne prekrivajte ili pokrivajte ulazne i izlazne otvore grijača.

Ulazni i izlazni otvori grijača ne smiju biti prekriveni ili začepljeni. Infracrveni grijači, poznati i kao IR grijači, koriste grijači element za izravno zagrijavanje ljudi i predmeta umjesto grijanja zraka. Osigurajte slobodan protok zraka za pravilan rad jedinice.

Uključivanje jedinice

Pritisnite tipku ON/OFF kako biste uključili jedinicu. Grijač će se pokrenuti kada čujete zvučni signal. Za zaustavljanje ponovno pritisnite tipku ON/OFF.

Metalni zvuk može biti uzrokovan naglim širenjem i skupljanjem cijevi tijekom početnog paljenja.

Postavke jedinice

Pritisnite tipku TEMP/TIME za odabir temperature i ciklusa grijanja. Temperatura se može podešavati od 0 do 40 stupnjeva Celzijusa. Ciklus grijanja može se postaviti između 5 i 25 minuta (30 minuta po ciklusu). Pritisnite gumb za podešavanje GORE/DOLJE za podešavanje postavljene temperature i vremena. Postavljena temperatura mora biti viša od sobne temperature. Temperatura se može podešavati za 1 °C. Vrijeme grijanja se može podešavati za 5 minuta. Kada je uključen, zadani način rada grijača je termostat.

Vremensko isključivanje (s odgodom)

Ako želite da se grijač sam isključi, možete koristiti vremenski prekidač. Koristite tipku TIMING OFF za aktiviranje funkcije isključivanja. Zatim pomoću tipki sa strelicama odaberite željenu odgodu isključivanja. Minimalno kašnjenje je 1 sat, a maksimalno 24 sata.

Kada se jedinica isključi, sve funkcije mjerača vremena se resetiraju i moraju se ponovno postaviti ako je potrebno.

Prilikom prvog punjenja goriva ili kada je razina goriva u spremniku preniska, elektronička pumpa može lako usisati zrak. Kada paljenje ne uspije, pokrenite grijač pritiskom na prekidač nekoliko puta dok se ne upali (3 do 5 puta). Solenoidni ventil će se automatski isključiti. Zaustavljanje grijača

Pritisnite tipku za uključivanje/isključivanje tijekom rada. Za hlađenje plamenika nakon gašenja, motor ventilatora će nastaviti raditi 5 minuta. Isključite kabel za napajanje nakon što se motor u plameniku potpuno zaustavi.

Sigurnosne značajke jedinice

Grijač je opremljen nizom sigurnosnih uređaja za sprječavanje nezgoda. Ako se nakon ponovnog pokretanja pojavi bilo kakva iznimka, obratite se prodajnom servisu.

Sigurnost paljenja. Ako se senzor aktivira, motor ventilatora i uređaj će se automatski isključiti - ako se nakon ponovnog pokretanja dogodi iznimka, obratite se servisnoj službi.

Sigurnosni uređaj za nestanak struje. Nakon nestanka struje, jedinica se neće uključiti kada se napajanje ponovno uspostavi. Ako nakon nestanka struje ne pritisnete tipku ON/OFF, uređaj se neće uključiti.

Uređaj za otkrivanje abnormalnosti sonde temperature. Automatsko gašenje temperature sonde u slučaju kvara (prekid žice, kratki spoj). Može raditi samo u načinu kontrole vremena.

Uređaj za kontrolu izgaranja. Kontrola paljenja, plamena i nenormalnog izgaranja.

Uređaj za zaštitu od preopterećenja. Osigurač pregori kad je grijač preopterećen.

Uređaj za paljenje za sprječavanje eksplozije. Ventilator motora s unutarnjim izgaranjem ispušta zaostale plinove iz motora s unutarnjim izgaranjem (nakon čišćenja).

Uređaj za zaštitu od inverzije. Kada se grijač okrene naopako ili se izloži jakom udaru, automatski će se isključiti. Provjerite postoje li abnormalnosti u blizini grijača i ponovno pokrenite grijač.

Uređaj za zaštitu od pregrijavanja. Automatski se gasi kada je unutarnja temperatura proizvoda previsoka. Ponovno pokrenite grijač kada temperatura padne.

Uređaj za zaštitu motora. Ventilator motora ispušta zaostale plinove iz motora s unutarnjim izgaranjem (nakon čišćenja).

Isključivanje grijača

Kako biste isključili grijač, prebacite mrežni prekidač u položaj '0' (Sl. B/C, 3) Zatim izvucite kabel iz električne utičnice. Nakon što isključite uređaj, provjerite je li se plamen u njemu potpuno ugasio prije nego što ga ostavite bez nadzora.

10. Održavanje



Sve radnje održavanja obavljajte dok je uređaj isključen iz izvora napajanja.

Popravke trebaju obavljati samo kvalificirani stručnjaci u mjestima koje je naveo proizvođač.

Najmanje jednom godišnje preporučuje se tehnički pregled u ovlaštenom servisu, najbolje prije svake sezone grijanja.

Čišćenje uređaja

Uređaj treba redovito čistiti. Posebno je potrebno očistiti eventualne nečistoće koje nastaju prilikom punjenja spremnika goriva, na koji se lako lijepi prašina. Za čišćenje treba koristiti mekanu krpicu. Suhu prijavštinu možete ukloniti usisavačem. Ne koristite agresivne deterdžente, kemijska sredstva za čišćenje, otapala ili druga sredstva koja mogu oštetiti površinu uređaja.

Pražnjenje, čišćenje spremnika goriva

Коли обігрівач використовується, бруд і волога збираються в баку, викликаючи конденсацію всередині паливного баку. Якщо паливний бак потрібно спорожнити і очистити, поставте обігрівач колесами на невелике підвищення.

Помістіть трубку насоса в контейнер для збору палива. Ємність повинна бути нижче рівня палива в баку обігрівача. Вставте всмоктувальну насадку в бак нагрівача. Використовуйте подушку, щоб забрати паливо з бака. Паливо почне стікати в ємність.

Після спорожнення бака промийте його невеликою кількістю свіжого палива.

Виконуйте вищевказану операцію періодично кожні 150-200 годин роботи або якщо ви помітили погіршення робочих параметрів.

Filter zraka.

Očistite ulazni filter zraka (spužvasti) nakon svakih 50 sati rada ili kada se zaprlja/začepi. Za čišćenje filtera uklonite stražnji poklopac (Slika F, 1) i uklonite spužvasti filter (Slika F, 3), isperite toplom vodom, temeljito osušite i ponovno postavite. U tu svrhu ne skidajte plastični poklopac kompresora (slika F, 2). Svakih 100 sati rada zamijenite visokotlačni filter. Odvijte poklopac motora (Slika F, 2), uklonite filter (Slika F, 4) i zamijenite ga novim. Montažu provedite u suprotnom redoslijedu.

Čišćenje filtera goriva

Filter za gorivo nalazi se sa strane grijača (Slika H). Za čišćenje filtra odvijte donji, prozirni dio kućišta filtra, zatim uklonite filter i očistite ga sredstvima za čišćenje poput ekstrakcijskog benzina.

U slučaju većeg trošenja, zamijenite filter novim.

Nakon servisiranja, postavite filter u kućište i pričvrstite ga vijcima.

Čišćenje filtera pumpe za gorivo

Pomoću imbus ključa veličine 4 (nije uključen), odvijte vijak na vrhu pumpe, zatim uklonite filter i očistite ga (Slika G) Vratite čisti filter unutra i zategnite vijak.

Skladištenje, transport, otprema

Grijač treba čuvati na suhom mjestu bez prašine, zaštićen od vlage na temperaturi od (5-20)°C, daleko od stambenih prostorija, zaštićen od pristupa djece. Spremnik za gorivo tijekom skladištenja treba isprazniti od goriva i očistiti od nečistoća. U prostoriji ne smije biti prašine i para koje mogu uzrokovati koroziju metalnih elemenata. Ne skladištite uređaj u prostorijama u kojima se čuvaju prehrambeni proizvodi.

Grijač je opremljen kotačićima za jednostavno kretanje unutar grijanih prostorija. Ako je potrebno poslati grijač, npr. u servis na popravak, apsolutno je potrebno isprazniti spremnik goriva! Sukladno važećim propisima zabranjen je prijevoz tekućih goriva bez poštivanja posebnih sigurnosnih uvjeta navedenih u posebnim propisima.

Ako je potrebno poslati grijač u špeditersku tvrtku, npr. servisni centar, obavezno ispraznite spremnik goriva! Sukladno važećim propisima, zabranjen je prijevoz tekućih goriva bez poštivanja posebnih sigurnosnih uvjeta navedenih u posebnim propisima.

11. Zamjenski dijelovi i pribor

Za kupnju rezervnih dijelova i pribora obratite se Dedra Exim servisu. Podaci za kontakt nalaze se na 1. stranici uputa.

Prilikom narudžbe rezervnih dijelova navedite broj PARTIJE koji se nalazi na natpisnoj pločici i broj dijela s montažnog crteža.

Tijekom jamstvenog roka popravci se vrše pod uvjetima navedenim u jamstvenom listu. Molimo pošaljite reklamirani proizvod na popravak u mjesto kupnje (prodavatelj je dužan prihvatiti reklamirani proizvod), pošaljite ga središnjem servisu Dedra Exim ili pošaljite servisu najbližem vašem mjestu stanovanja (popis usluga na www.dedra.pl). Molimo Vas da

priložite popunjeni jamstveni list. Nakon isteka jamstvenog roka popravke obavlja središnji servis. Oštećeni proizvod treba poslati u Servis (troškove dostave snosi korisnik).

12. Samostalan otklanjanje kvarova

NAPOMENA Prije samostalnog otklanjanja kvarova isključite napajanje uređaja.

Ako dođe do hitnog isključivanja uređaja, temeljito prozračite prostoriju kako biste se riješili ispušnih plinova i para goriva.

Ako se na zaslonu pojavi poruka o pogrešci, poduzmite odgovarajuće korake. Nakon isključivanja i ponovnog uključivanja jedinice, kod greške i indikacija će nestati sa zaslona.

Problem	Uzrok	Otopina
Greška plamenika E1	Zrak u pumpi za gorivo	Uključite uređaj 3 do 5 puta, ventil bi trebao odzračiti
	Filtar goriva je začepljen	Provjerite stanje filtera goriva, zamijenite ga ako nije odgovarajuće boje (žuto)
	Začepljeni filter goriva i mlaznica	Ako se E1 i dalje pojavljuje nakon zamjene filtra, zamijenite mlaznicu
Greška senzora plamena E2	Senzor detektira svjetlo prije paljenja	Provjerite je li senzor plamena pravilno postavljen. Senzor također može biti oštećen - tada senzor treba zamijeniti
Greška senzora temperature E3	Oštećenje senzora	Odnosite uređaj u servis radi zamjene senzora.
E4 pogreška udara ili naginjanja	Uređaj je nagnut > 30°	Ispravno postavite uređaj.
E5 pregrijavanje	Temperatura grijaćih elemenata je previsoka	Isključite uređaj i pričekajte da se ohladi.
E6 senzor razine goriva	Bez goriva	Napunite gorivo.

13. Komplet uređaja

1. Uljni grijač - 1 kom. 2. vanjski dimnjak - kom. 3. fleksibilna izlazna cijev - 1 szt.

14. Informacija za korisnike o odlaganju električne i elektroničke opreme (odnosi se na kućanstva)



Ovaj simbol postavljen na proizvode ili popratnu dokumentaciju obavještava da se neispravni električni ili elektronički uređaji ne smiju odlagati s kućnim otpadom. Ispravan postupak u slučaju potrebe za zbrinjavanjem, ponovnom uporabom ili oporabom komponenti sastoji se od prijenosa uređaja na specijalizirano sabirno mjesto, gdje će biti besplatno prihvaćen. Informacije o lokacijama sabirnih točaka otpadne opreme pružaju lokalne vlasti, npr. na svojim web stranicama.

Pravilno zbrinjavanje uređaja omogućuje očuvanje dragocjenih resursa i izbjegavanje negativnog utjecaja na zdravlje i okoliš, do kojeg dolazi zbog mogućnosti da uređaji sadrže opasne tvari, smjese i sastavne dijelove. Nepravilno odlaganje otpada podliježe kaznama predviđenim relevantnim lokalnim propisima.

Korisnici u zemljama Europske unije: Ako trebate odložiti električnu ili elektroničku opremu, obratite se najbližem prodavaču ili dobavljaču za dodatne informacije.

Odlaganje u zemljama izvan Europske unije: Ovaj simbol vrijedi samo za zemlje Europske unije. Ako trebate zbrinuti ovaj proizvod, obratite se lokalnim vlastima ili trgovcu radi pravilnog zbrinjavanja.

Jamstveni list

na

Kataloški broj:br. partije:.....

(u daljnjem tekstu Proizvod)

Datum nabavke Proizvoda:

Pečat prodavača

Datum i potpis prodavača:

Izjava Korisnika:

Potvrđujem da sam upoznat s uvjetima jamstva i posljedicama nepoštivanja smjernica sadržanih u Uputama za upotrebu i jamstvenom listu. Upoznat sam s uvjetima ovog jamstva, što potvrđujem svojim potpisom:

Datum i mjesto

Potpis Korisnika

I. Odgovornost za Proizvod

- Jamac - Dedra Exim Sp. z o.o. sa sjedištem u Pruszkówu, adresa: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Općinski sud za glavni grad Varšavu u Varšavi, XIV Gospodarski odjel Državnog sudskog registra, PIB 527-020-49-33, osnovni kapital: 100 980.00 PLN.
- Pod uvjetima navedenim u ovom jamstvenom listu, Jamac daje jamstvo za Proizvod koji dolazi iz Jamčeve distribucije.
- Odgovornost iz jamstva pokriva samo nedostatke koji proizlaze iz razloga koji su u Proizvodu u trenutku njegove predaje Korisniku.
- Pod jamstvom, Korisnik stječe pravo na besplatan popravak Proizvoda, ako se kvar otkrije tijekom jamstvenog roka. Način popravka Proizvoda (metoda popravka) ovisi o odluci Jamca. Ako Jamac utvrdi da ga je nemoguće popraviti, Jamac zadržava pravo zamijeniti neispravan element ili cijeli Proizvod ispravnim, smanjiti cijenu Proizvoda ili odstupiti od ugovora.
- U odnosu na Korisnika koji nije potrošač u smislu Zakona od 23. travnja 1964. Građanski zakonik, odgovornost Jamca za štetu koja proizlazi iz ovog jamstva i/ili u vezi s njegovim sklapanjem i izvršenjem, bez obzira na pravni naslov, ograničena je na maksimalnu vrijednost neispravnog Proizvoda.

II. Jamstveni rok

Elementi Proizvoda	Jamstveni rok
Uljna grijalica	24 mjeseca od datuma kupnje Proizvoda prikazanog u ovom jamstvenom listu
Dimnjak, elastična cijev	Nema jamstva

III. Uvjeti korištenja jamstva

- Predodjenje od strane korisnika popunjenog jamstvenog lista Proizvoda i potvrđivanje od strane Korisnika okolnosti kupnje Proizvoda, npr. predodjenjem računa, fakture itd. Kako bi učinkovito riješili reklamaciju preporuča se da Korisnik dostavi sve elemente navedene u "Kompletu uređaja" zajedno s Proizvodom za reklamaciju koja se nalazi u Uputama za upotrebu.
- Poštovanje od strane korisnika preporuka sadržanih u Uputama za uporabu i jamstvenom listu.
- Jamstvo vrijedi isključivo na području Republike Poljske i EU.
- Jamstvo ne obuhvaća kvarove Proizvoda nastale posebno kao rezultat:
 - Nepoštivanja od strane Korisnika uvjeta navedenih u Uputama za uporabu, posebno u pogledu pravilnog korištenja, održavanja i čišćenja;
 - Korištenja od strane Korisnika sredstava za čišćenje ili održavanje koja nisu u skladu s Uputama za uporabu;
 - Nepravilnog skladištenja i transporta Proizvoda od strane Korisnika;
 - Neovlaštene izmjene i/ili modifikacije Proizvoda od strane Korisnika koje nisu dogovorene s Jamcem;
 - Korištenja od strane Korisnika potrošnog materijala u Proizvodu koji nije u skladu s Uputama za uporabu.
- Korisnik koji nije potrošač u smislu zakona od 23. travnja 1964. Građanski zakonik gubi jamstvo na Proizvod u kojem:
 - je Korisnik je uklonio, promijenio ili oštetio serijske brojeve, oznake datuma i natpisne pločice;
 - pečati su oštećeni od strane Korisnika ili pokazuju znakove manipulacije od strane Korisnika.
- Pozor! Radnje povezane sa svakodnevnim radom Proizvoda, koje proizlaze, između ostalog iz Upute za uporabu Korisnik je dužan provoditi samostalno i o svom trošku.

IV. Procedura reklamacije

- U slučaju utvrđivanja neispravnog rada Proizvoda, prije podnošenja reklamacije, provjerite jesu li sve radnje navedene posebno u Uputama za uporabu, izvršene ispravno.
- Preporučujemo podnošenje reklamacije odmah, najbolje u roku od 7 dana od dana uočavanja kvara Proizvoda. Korisnik koji nije potrošač u smislu zakona od 23. travnja 1964. Građanski zakonik gubi prava koja proizlaze iz ovog jamstva ako se reklamacija ne podnese u roku od 7 dana.
- Reklamacija se može podnijeti, između ostalog, na mjestu kupnje Proizvoda, u jamstvenom servisu ili pismeno na sljedeću adresu: Dedra Exim Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.
- Korisnik može podnijeti reklamaciju putem obrasca dostupnog na web stranici www.dedra.pl. ("Obrazac za reklamaciju").
- Adrese jamstvenih servisa za pojedine zemlje dostupne su na web stranici www.dedra.pl. U slučaju nedostatka jamstvenog servisa za određenu zemlju, preporuča se slanje reklamacija na sljedeću adresu: Dedra Exim Sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Poljska).
- S obzirom na sigurnost Korisnika, zabranjeno je koristiti neispravan proizvod.

7. **Позор!** Кориštenje неисправног Производа опасно je за здравље и живот Корисника.

8. Изврšenje obveza koje proizlaze из jamstva održat će се u roku od 14 radnih дана od дана isporuke Производа koji korisnik reklamira.

9. Prije dostave неисправног Производа на reklamaciju, preporuča се чишћење. Preporuča се да се reklamirani Производ pažljivo заштити од оштећења tijekom transporta (preporuča се isporuka reklamiranог Производа u originalном pakiranju).

10. Jamstveni rok се produljuje за vrijeme tijekom kojeg га Корисник nije mogao koristiti zbog квара на Производу obuhvaćenом jamstvom.

Jamstvo не isključuje, ограничава или suspendira права Корисника koja proizlaze из одреdbи о jamstvu за nedostatke на prodаном artiklu.

Prema čl. 13 sek. 1 i sljed. 2. Uredbe (EU) 2016/679 Европског парламента и Вијећа од 27. travnja 2016. о заштити физичких особа u vezi с obrадом osobних podataka и slobодном kretanju takvih podataka те ставljanju изван snage Direktive 95/46. /EC, obavještavamo вас

1. Administrator Ваших osobних podataka наведених u formularu је DEDRA-EXIM sp. z o. o. са сједиштем u Pruszków, ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (u daljnjem tekstu: "Administrator").

2. Ваши podaci će се обрађивати isključivo u сврху provedbe jamstvenог postupka uređaja sukladно čl. 6 st. 1 slovo. b опће uredbe о заштити podataka (u daljnjem tekstu: "GDPR") Davanje podataka је добровољно, али нужно за provedбу jamstvenог postupka.

3. Ваши podaci će се обрађивати за vrijeme trajanja jamstvenог postupka те за потребе архивирања u случају потребе obrane од било каквих потраживања prema Administratoru, најдуже до истека istih.

4. Ваши podaci могу се приопћити само subjektima koji обрађују podatke за administratora на temelju писаног ugovора о povjeravanju obrade osobних podataka koji između ostalog daje: tehnička služba, održavanje hostinga или web stranica, IT služba, kurirska tvrtka. Dobavljači Administratora dužni су osigurati сигурност podataka и испуњавати uvjete важећих закона vezаних уз заштиту osobних podataka те не смију користити povjerene osobne podatke u друге сврхе осим onih наведених u ugovору с Administratorом.

5. Ваши podaci neće се обрађивати на automatizirani начин, укључујући u облику profiliranja, и neće се prenositi u трећу земљу/međunarodnu организацију.

6. Imate право pristupa svojim podacima те право на исправак, брисање, ограничење obrade, право на prijenos podataka, право на prigovor u било којем trenutku.

7. За сва питања vezана уз obradu Ваших osobних podataka од стране Administratora, možete нас kontaktirati на sljedeћу e-mail адресу: daneosobowe@dedra.pl.;

8. Imate право podnijeti притужбу tijelu nadležном за заштиту osobних podataka

BG СЪДЪРЖАНИЕ

1. Снимки и чертежи
2. Описание на устройството
3. Предназначение на устройството
4. Ограничение на използването
5. Технически данни
6. Подготовка за работа
7. свързване към мрежата
8. Включване на устройството
9. Използване на устройството
10. Текуща поддръжка
11. Резервни части и принадлежности
12. Дефекти, отстранени самостоятелно
13. Завършване на оборудването
14. Информация за потребителите относно изхвърлянето на електрическо и електронно оборудване
15. Гаранционна карта

Декларацията за съответствие може да бъде намерена в офиса на Dedra Exim Ltd.

Общите условия за безопасност са включени в отделна брошура.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ. Прочетете всички предупреждения, обозначени със символа, ⚠ и всички инструкции.

Неспазването на следните предупреждения и инструкции за безопасност може да доведе до токов удар, пожар или сериозно нараняване.

Запазете всички предупреждения и инструкции за бъдеща употреба и.

2. Описание на устройството

DED9976, DED9977 (фиг. А): 1. предпазна мрежа, 2. страничен рефлектор, 3. отвори за отвеждане на димните газове, 4. нагревателен елемент, 5. контролен панел, 6. заден рефлектор, 7. долен рефлектор, 8. основа с резервоар за гориво, 9. Странична

врата. **Страничен изглед (фиг. Б):** 1. изход за димни газове, 2. вход за въздух, 3. резервоар за гориво. **Панел за управление (фиг. В):** 1. функция за включване/изключване на уреда, 2. функция за настройка на температурата, 3. функция за настройка на времето за работа, 4, 5. бутони за настройка, 6. функция за автоматично изключване.

3. Предназначение на устройството

Устройството е предназначено за използване само в помещения с ефективна вентилация. Използва се за отопление на нежилни помещения като работилници, гаражи и др.

Отоплителният уред е предназначен да се използва като спомагателен източник на отопление, а не като основен източник на отопление.

4. Ограничения на използването

Уредът може да се използва само в съответствие с "Разрешените условия на работа", посочени по-долу. Уредът не трябва да се използва за продължително отопление на помещения в сгради с животни, като конюшни, ферми и др. Ако отоплителният уред се експлоатира при продължително човешко присъствие, трябва да се осигурят подходящи условия на работа. Помещението трябва да се проветрява непрекъснато, така че процентът на токсичните вещества във въздуха да не надвишава опасно за здравето ниво. Добрата вентилация е гарантирана, когато се счита за нормална циркулация на въздуха през прозорци, врати и други фиксирани отвори. Неразрешените промени в механичната конструкция, всякакви модификации, операции по поддръжка, които не са описани в инструкциите за експлоатация, ще се считат за незаконни и ще доведат до незабавна загуба на гаранционни права, а декларацията за съответствие ще стане невалидна. Използване, което не е в съответствие с предназначението или с инструкциите за експлоатация, води до незабавна загуба на гаранционни права.

Не използвайте уреда, ако са установени механични повреди, по-специално деформации на корпуса, резервоара за гориво, течове (изтичане на гориво). Уредът не трябва да се използва, ако работата му е дефектна. В такъв случай уредът трябва да бъде абсолютно безопасен и след това ремонтиран в авторизиран сервизен център на Dedra Exim Sp. z o.o.

Допустими условия на труд

Уредът може да се използва само в помещения с ефективна вентилация. Избягвайте влагата. Не оставяйте уреда включен без надзор. Не използвайте уреда в запрашени помещения (напр. прах от мазилка, брашно).

5. Технически данни

Модел	DED9976	DED9977
Захранващо напрежение [V]	230	230
Честота на захранване [Hz]	50	50
Мощност на двигателя [W]	110	223
Отоплителна мощност [kW]	20	37
Вид гориво	Дизелово гориво	Дизелово гориво
Обем на резервоара за гориво [l]	19	38
Разход на гориво* [kg/h]	1,9	3,6
Тегло (без гориво) [kg]	14,5	23,1
Степен на защита срещу директен достъп	IPX0	IPX0
Клас на защита	I	I

* Разходът на гориво, посочен в инструкциите, е приблизителен и зависи в голяма степен от качеството на самото гориво и условията на работа на отоплителния уред.

6. Подготовка за работа

Инсталация

След като извадите нагревателя от опаковката, проверете отделните компоненти за повреди. Не пускайте в експлоатация, ако устройството е повредено.

Поставете нагревателя върху равна повърхност, така че топлината, излъчвана от устройството, да не е насочена директно към запалими материали, хора или животни. Оставете свободно пространство между нагревателя и предметите в работната зона: лявата и дясната страна на нагревателя, гърбът трябва да са на разстояние най-малко 20 см, а предната и горната част на нагревателя трябва да са на разстояние най-малко 1,5 м от препятствия.

Поставете външен комин на изхода на димоотвода и го свържете към гъвкавата изходяща тръба. Прокарайте тръбата така, че димните газове да излизат извън помещението. Не свързвайте тръбата към комините за вентилация на помещението.

Пълнене на резервоара с гориво.

Като гориво трябва да се използва само дизелово гориво.

Не трябва да се използват горива с летлив характер, като бензин или разтворители.

Използването на замърсено гориво или използвано моторно масло също не е разрешено. Ако горивото влезе в контакт с кожата, незабавно измийте замърсените места със сапун и вода и изплакнете с вода.

Преди да напълните резервоара за гориво, проверете дали устройството е изключено от електрическата мрежа.

По време на пълненето наблюдавайте резервоара за гориво за евентуални течове. Ако се открие теч на гориво, не работете с уреда. Възложете ремонта на уреда на специализиран сервис.

Резервоарът за гориво се намира в основата на отоплителния уред. Отворете страничната вратичка (фиг. В), отвийте капачката на резервоара за гориво (фиг. Г, 2) и започнете да зареждате гориво. Следете внимателно индикатора за нивото на горивото (фиг. Д, 3), докато пълните резервоара. Не позволявайте на горивото да се разлиее. Не забравяйте да избършете всяко разлято гориво със суха кърпа или специален почистващ препарат.

Не съхранявайте повече от един запас от гориво в сградата.

Резервоарите за гориво не трябва да се разполагат на разстояние по-малко от 8 m от отоплителния уред, като изключение прави вграден резервоар, който е част от отоплителния уред.

Зоната за съхранение на гориво трябва да се поддържа в съответствие с действащите разпоредби за противопожарна защита и безопасност на труда. Не забравяйте да избършете всяко разлято гориво със суха кърпа или специален почистващ препарат.

Проверете за евентуални течове на гориво, преди да стартирате. Ако се установи изтичане на гориво, дължащо се напр. на теч от резервоара или горивните тръбопроводи, не пускайте отоплителя в действие. В този случай се свържете със сервиса.

7. Връзка с мрежата

Преди да свържете уреда към източник на захранване, се уверете, че захранващото напрежение отговаря на стойността, посочена на табелката с номиналните стойности.

Захранващата инсталация трябва да бъде направена в съответствие със съществените изисквания за електрически инсталации и да отговаря на изискванията за безопасност при употреба. Параметрите за минималното сечение на захранващия кабел и номиналната стойност на предпазителя в зависимост от мощността на уреда са дадени в таблицата по-долу:

Мощност на устройството [W].	Минимално напречно сечение на проводника [mm ²]	Минимален предпазител тип C [A].
<700	0,75	6

Монтажът трябва да се извърши от квалифициран електротехник. Когато използвате удължителни кабели, уверете се, че сечението на проводниците не е по-малко от необходимото (вж. таблицата). Разположете електрическия кабел така, че да няма опасност от прерязване по време на работа. Не използвайте повредени удължителни кабели. Периодично проверявайте състоянието на захранващия кабел. Не дърпайте захранващия кабел. Свържете уреда към заземен електрически контакт, защитен с прекъсвач за остатъчен ток. Ако захранващият кабел е повреден, от съображения за безопасност той трябва да бъде заменен от оторизиран сервисен център. подмяната на щепсела или захранващия кабел винаги трябва да се извършва от оторизиран сервисен център.

8. Включване на устройството

ВНИМАНИЕ Преди да стартирате устройството, е необходимо да извършите стъпките, описани в раздела "Подготовка за работа".

Преди да стартирате уреда, е необходимо да следвате стъпките, описани в глава „Подготовка за работа“.

Поставете нагревателя върху равна повърхност, така че топлината, излъчвана от уреда, да не е насочена директно към запалими материали, хора или животни. Оставете свободно пространство между нагревателя и предметите в работната зона: лявата и дясната страна на нагревателя, гърбът трябва да са на разстояние най-малко 20 cm, а предната и горната част на нагревателя трябва да са на разстояние най-малко 1,5 m от препятствия.

Свържете нагревателя към електрическата мрежа.

Свързвайте само към заземена електрическа мрежа. Ако се установи, че щепселът на електрическата мрежа или захранващият кабел са повредени, не свързвайте уреда. Свържете се със сервисния център за подмяна на кабела с такъв без дефекти.

Включване на нагревателя

Натиснете бутона за включване/изключване, за да включите уреда. Нагревателят ще се стартира, когато се чуе звуков сигнал. За да спрете, натиснете отново бутона ON/OFF.

9. Използване на устройството

ВНИМАНИЕ Входящите и изходящите отвори на отоплителния уред не трябва да бъдат покрити или запушени.

Не покривайте и не запушвайте входните и изходните отвори на отоплителя.

Инфракчервените нагреватели, известни още като инфрачервени нагреватели, използват нагревателен елемент за директно нагряване на хора и предмети, а не за нагряване на въздуха.

Осигурете свободен въздушен поток за правилното функциониране на уреда.

Включване на уреда

Натиснете бутона за включване/изключване, за да включите уреда. Нагревателят ще започне да работи, когато чуете звуков сигнал. За да спрете, натиснете отново бутона ON/OFF.

Металният шум може да бъде причинен от внезапното разширяване и свиване на тръбата по време на първоначалното запалване.

Настройки на уреда

Натиснете бутона TEMP/TIME, за да изберете температурата и цикъла на нагряване. Температурата може да се регулира в диапазона от 0 до 40 градуса по Целзий. Цикълът на нагряване може да се настройва между 5 и 25 минути (30 минути на цикъл).

Натиснете бутона за настройка UP/DOWN (Нагоре/надолу), за да регулирате зададената температура и време. Зададената температура трябва да бъде по-висока от стайната температура. Температурата може да се регулира с 1 C. Времето за нагряване може да се регулира с 5 минути.

Когато е включен, режимът по подразбиране на отоплителния уред е режим на термостат.

Изключване по време (със закъснение)

Ако искате отоплителният уред да се изключи сам, можете да използвате превключвател с таймер. Използвайте бутона TIMING OFF (Изключване по време), за да активирате функцията за изключване. След това изберете желаното забавяне на изключването с помощта на бутоните със стрелки. Минималното закъснение е 1 час, а максималното закъснение е 24 часа.

Когато уредът се изключи, всички функции на таймера се нулират и при необходимост трябва да се настроят отново.

Когато зареждате гориво за първи път или когато нивото на горивото в резервоара е твърде ниско, електронната помпа може лесно да засмуче въздух. Когато запалването не успее да се задейства, стартирайте нагревателя, като натиснете няколко пъти превключвателя, докато се запали (3 до 5 пъти). Електромагнитният клапан ще се изключи автоматично.

Спиране на нагревателя

Натиснете бутона за включване/изключване по време на работа. За да се охлади горелката след изключване, двигателят на вентилатора ще продължи да работи в продължение на 5 минути. Изключете захранващия кабел, след като двигателят на горелката е спрял напълно.

Характеристики за безопасност на уреда

Отоплителят е оборудван с редица предпазни устройства за предотвратяване на злополуки. Ако след рестартиране на уреда възникне някакво изключение, свържете се с отдела за следпродажбено обслужване.

Безопасност на запалването: Включете се в списъка на устройствата за безопасност на запалването. Ако сензорът се задейства, двигателят на вентилатора и уредът ще се изключат автоматично - ако след рестартиране се появят каквито изключения, свържете се със следпродажбения сервис.

Устройство за безопасност при прекъсване на електрозахранването. След прекъсване на електрозахранването уредът няма да се включи, когато захранването се възстанови. Ако след прекъсване на захранването не натиснете бутона ON/OFF, уредът няма да се включи.

Устройство за откриване на аномалии в температурната сонда. Автоматично гасене на температурната сонда в случай на неизправност (прекъсване на проводник, късо съединение). Може да работи само в режим на управление по време.

Устройство за контрол на горенето. Контрол на запалването, пламъка и аномалното горене.

Устройство за защита от претоварване. Предпазител избухва, когато нагревателят е претоварен.

Устройство за запалване за предотвратяване на експлозия. Вентилаторът на двигателя с вътрешно горене изхвърля остатъчните газове от двигателя с вътрешно горене (след почистване).

Устройство за защита от инверсия. Когато нагревателят се обърне с главата надолу или е подложен на силен удар, той автоматично се изключва. Проверете за всякакви аномалии в близост до нагревателя и го стартирайте отново.

Устройство за защита от прегряване. Автоматично се изключва, когато вътрешната температура на продукта е твърде висока. Рестартирайте нагревателя, когато температурата спадне. Устройство за защита на двигателя. Вентилаторът на двигателя изхвърля остатъчните газове от двигателя с вътрешно горене (след почистване).

Изключване на нагревателя

За да изключите нагревателя, превключете превключвателя на захранването в положение „0“ (фиг. В/С, 3) След това изключете захранващия кабел от контакта. След като изключите уреда, преди да го оставите без надзор, проверете дали пламъкът във вътрешността му е напълно угаснал..

10. Текуща поддръжка

ВНИМАНИЕ Всички операции по поддръжката трябва да се извършват при изключен от електрическата мрежа модул.

Ремонтите трябва да се извършват само от квалифицирани специалисти в посочените от производителя точки. Препоръчва се поне веднъж годишно да се извършва техническа проверка от оторизиран сервиз, за предпочитане преди всеки отоплителен сезон.

Почистване на устройството.

Уредът трябва да се почиства редовно. По-специално, трябва да се почистват всички остатъци, образувани при пълненето на резервоара за гориво, към които лесно полепват прах и мръсотия. За почистването трябва да се използва мека кърпа. Сухите замърсявания могат да се отстранят с прахосмукачка. Не използвайте агресивни почистващи препарати, химически почистващи препарати, разтворители или други средства, които могат да повредят повърхността на уреда.

Изпразване, почистване на резервоара за гориво .

Когато отоплителят се използва, в резервоара се събират мръсотия и влага, които причиняват конденз в резервоара за гориво. Ако резервоарът за гориво трябва да бъде изпразнен и почистен, поставете отоплителя с колелата на леко издигане.

Поставете трябва на помпата в контейнер за събиране на горивото. Контейнерът трябва да е под нивото на горивото в резервоара на отоплителя. Поставете смукателния накрайник в резервоара на отоплителя. Използвайте възглавницата, за да засмучете гориво от резервоара. Горивото ще започне да изтича в контейнера.

След като изпразните резервоара, промийте резервоара с малко количество прясно гориво.

Извършвайте горната операция периодично на всеки 150-200 часа работа или ако забележите влошаване на работните параметри.

Въздушен филтър.

Предварителният въздушен филтър (гъба) трябва да се почиства на всеки 50 часа работа или когато се забележи, че е замърсен/запушен. За да почистите филтъра, свалете задния капак (фиг. Е, 1) и извадете филтъра-гъба (фиг. Е, 3), изплакнете го в топла вода, подсушете го добре и го поставете обратно на мястото му. Не отвивайте пластмасовия капак на компресора (фиг. F, 2) за тази цел. На всеки 100 работни часа сменяйте филтъра от страната на високото налягане. Отвийте капака на двигателя (фиг. F, 2), извадете филтъра (фиг. F, 4) и го заменете с нов. Сгложете отново в обратен ред.

Съхранение, транспорт, изпращане

Отоплителят трябва да се съхранява на сухо, безпрашно и влагоустойчиво място при температура (5-20)°C, далеч от жилищни помещения, защитено от достъп на деца. Резервоарът за гориво трябва да бъде изпразнен от гориво и почистен от замърсявания за времето на съхранение. В помещението не трябва да има прах и изпарения, които могат да доведат до корозия на металните компоненти. Не съхранявайте уреда в помещения, в които се съхраняват хранителни продукти.

Отоплителният уред е оборудван с колелца за лесно придвижване в отопляемите помещения. Ако е необходимо отоплителят да се изпрати на транспортна фирма, напр. в сервизен център за ремонт, резервоарът за гориво трябва да се изпразни! В съответствие с действащите разпоредби е забранено транспортирането на течни горива без спазване на специалните условия за безопасност, предвидени в отделни разпоредби.

Ако е необходимо отоплителният уред да бъде изпратен от транспортна фирма, напр. до сервизен център за ремонт, резервоарът за гориво трябва да бъде изпразнен! В съответствие с действащите разпоредби е забранено транспортирането на течни горива без спазване на специфичните условия за безопасност, посочени в отделни разпоредби.

11. Резервни части и принадлежности

За закупуване на резервни части и аксесоари се свържете с Dedra Exim Service. Данните за контакт можете да намерите на страница 1 от ръководството.

Когато поръчвате резервни части, посочете номера на партидата върху табелката с имената и номера на частта от монтажния чертеж. По време на гаранционния период ремонтите се извършват в съответствие с условията, посочени в гаранционната карта. Моля, предайте дефектния продукт за ремонт на мястото на покупката (продавачът е длъжен да приеме дефектния продукт), изпратете го в централния сервизен център на Dedra Exim или го изпратете в сервизния център, който е най-близо до вашето местоживее (списък на сервизните центрове на www.dedra.pl). Моля, приложете попълнената гаранционна карта. След изтичане на гаранционния срок ремонтите се извършват от централния сервиз. Изпратете дефектния продукт до сервизния център (транспортните разходи се заплащат от потребителя).

12. Дефекти, отстранени самостоятелно

ВНИМАНИЕ Изключете устройството от захранването, преди да се опитвате да отстранявате сами неизправности.

При аварийно изключване на уреда проветрете добре помещението, за да се освободите от изгорелите газове и горивните пари.

Ако на дисплея се появи съобщение за грешка, предприемете съответните мерки. След изключване и повторно включване на уреда кодът за грешка и индикацията ще изчезнат от дисплея.

Проблем	Причина	Решение
Повреда на горелката E1	Въздух в горивната помпа	Включете уреда 3 до 5 пъти, клапанът трябва да се обезвъздуши
	Запушен горивен филтър	Проверете състоянието на горивния филтър, сменете го, ако не е с правилния цвят (жълт)
	Запушен горивен филтър и дюза	Ако E1 продължава да се появява след подмяната на филтъра, сменете дюзата
E2 неизправност на датчика за пламъка	Датчикът открива светлина преди запалването	Уверете се, че сензорът за пламък е правилно разположен. Възможно е сензорът да е дефектен, като в този случай го сменете
E3 повреден сензор за температура	Дефектен сензор	Направете сервизно обслужване на уреда, за да смените сензора.
E4 грешка при удар или накланяне	Устройството е наклонено > 30°.	Поставете уреда правилно.
E5 прегряване	Твърде висока температура на нагревателния елемент	Изключете уреда, оставете го да се охлади.
E6 сензор за нивото на горивото	Няма гориво	Долейте гориво.

13. Завършване на оборудването

1. Нагревател за масло - 1 бр. 2. външен комин - бр. 3. гъвкава изходяща тръба - 1 бр.

14. Информация за потребителите относно изхвърлянето на електрическо и електронно оборудване (засяга домакинствата)



Символът, изобразен върху продуктите или придружаващата ги документация, указва, че дефектното електрическо или електронно оборудване не трябва да се изхвърля заедно с битовите отпадъци. Ако трябва да изхвърлите, да използвате повторно или да възстановите компоненти, е правилно да ги занесете в специализиран пункт за събиране, където ще бъдат приети безплатно. Информация за местоположението на пунктовете за събиране на употребявано оборудване се предоставя от местните власти, например на техните уебсайтове.

Правилното рециклиране на устройствата ви позволи да спестите ценни ресурси и да избегнете отрицателни въздействия върху здравето и околната среда в резултат на възможното наличие на: опасни вещества, смеси и компоненти в оборудването.

Неправилното изхвърляне на отпадъци е свързано с риск от санкции съгласно съответните местни разпоредби.

Потребители в страни от ЕС: Ако трябва да изхвърлите електрическо или електронно оборудване, моля, свържете се с най-близкия пункт

за продажба или с вашия доставчик, който ще ви предостави допълнителна информация.

Изхвърляне в страни извън Европейския съюз: Този символ се отнася само за страните от Европейския съюз. Ако желаете да изхвърлите този продукт, моля, свържете се с местните власти или с търговеца за правилния начин на изхвърляне.

Гаранционна карта

на

Номер на поръчката: Номер на партидата:

(наричан по-долу "Продуктът")

Дата на закупуване на продукта:

Печат на дилъра

Дата и подпис на продавача:

Изявление на потребителя:

Потвърждавам, че съм информиран за условията на гаранцията и последиците от неспазването на указанията в инструкцията за експлоатация и гаранционната карта. Запознат съм с условията на тази гаранция, което потвърждавам със саморъчния си подпис:

.....

Дата и място

.....

Подпис на потребителя

I. Отговорност за продукта

1. Гарант - "Dedra-Exim" Sp. z o.o. със седалище в Прушков, адрес: гр: ул. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Окръжен съд на град Варшава във Варшава, XIV икономическо отделение на Националния съдебен регистър, NIP 527-020-49-33, акционерен капитал: 100 980,00 ЛВ.

2. При условията, изложени в настоящия гаранционен сертификат, гарантът предоставя гаранция за продукта, който произхожда от дистрибуцията на гаранта.

3. Отговорността по гаранцията покрива само дефекти, произтичащи от причини, присъщи на Продукта в момента на предоставянето му на Потребителя.

4. По силата на гаранцията Потребителят получава право на безплатен ремонт на Продукта, ако дефектът се е появил по време на гаранционния период. Методът на ремонт на Продукта (метод на ремонт) е по преценка на Гарант. Ако Гарантът установи, че поправката не е възможна, той си запазва правото да замени дефектния елемент или целия Продукт с такъв без дефекти, да намали цената на Продукта или да се откаже от договора.

5. По отношение на потребител, който не е потребител по смисъла на Закона от 23 април 1964 г. Гражданския кодекс, отговорността на Гарант за вреди, произтичащи от тази гаранция и/или във връзка с нейното сключване и изпълнение, независимо от правния титул, е ограничена до максималния размер на стойността на дефектния Продукт..

II. Гаранционен период

Компоненти на продукта	Продължителност на гаранционната защита
Маслен нагревател	36 месеца от датата на закупуване на Продукта, както е посочено в тази гаранционна карта
Комин, еластична тръба	Няма гаранция

III. Условия за упражняване на гаранцията

1. Потребителят трябва да представи попълнената гаранционна карта на Продукта и да докаже обстоятелствата на закупуване на Продукта от Потребителя, напр. чрез представяне на касова бележка, фактура и др. За целите на ефективната обработка на жалби се препоръчва Потребителят да представи заедно с Продукта всички елементи, определени в "Комплектоване на устройството", включени в Ръководството за потребителя, за целите на рекламацията.

2. Потребителят трябва да спазва инструкциите в ръководството за потребителя и гаранционната карта.

3. Гаранцията обхваща само територията на Република Полша и ЕС.

4. Гаранцията не покрива дефекти на Продукта, произтичащи по-специално от:

а. Неспазване от страна на Потребителя на условията, посочени в Ръководството за потребителя, по-специално по отношение на правилната експлоатация, поддръжка и почистване;

б. Използването от страна на потребителя на продукта за почистване или поддръжка, несъответстващи на инструкциите за експлоатация;

с. Неподходящо съхранение и транспортиране на Продукта от страна на Потребителя;

д. Неразрешени промени и/или модификации на Продукта от страна на Потребителя, които не са били съгласувани с Гарант;

е. Използване от страна на Потребителя на консумативи в Продукта, които не съответстват на Ръководството за потребителя.

5. Потребителят, който не е потребител по смисъла на Закона от 23 април 1964 г. - Граждански кодекс, губи гаранцията за Продукта. Гражданския кодекс, губи гаранцията за Продукта, в който:

- серийните номера, обозначенията за дата и табелките с имената са били отстранени, променени или повредени от Потребителя;

- пломбите са били повредени от потребителя или имат следи от манипулация от страна на потребителя.

6. Внимание: Потребителят извършва дейностите, свързани с ежедневната експлоатация на Продукта, произтичащи, наред с другото, от Ръководството за потребителя, самостоятелно и за своя сметка.

IV. Процедура за подаване на жалби

1. В случай на дефектно функциониране на Продукта, преди да подадете жалба, трябва да се уверите, че всички операции, посочени по-специално в Ръководството за потребителя, са извършени правилно.

2. Препоръчително е да подадете жалба незабавно, за предпочитане в рамките на 7 дни от забелязването на дефект в Продукта. Потребител, който не е потребител по смисъла на Закона от 23 април 1964 г. Гражданския кодекс, губи правата, произтичащи от тази гаранция, ако жалбата не бъде подадена в срок от 7 дни. 3.

3. Уведомяването за жалба може да се извърши, *inter alia*, на мястото на закупуване на Продукта, в гаранционното обслужване или писмено на адреса: „Dedra-Exim” Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.

4. Потребителят може да подаде жалба, като използва формуляра, достъпен на адрес www.dedra.pl. ("Формуляр за гаранционна претенция").

5. адресите на гаранционното обслужване за отделните страни са достъпни на www.dedra.pl. Ако в дадена страна няма гаранционно обслужване, препоръчваме да отправяте гаранционни претенции към: „Dedra-Exim” Sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Полша).

6. като се има предвид безопасността на Потребителя, използването на дефектния Продукт е забранено.

7. Внимание: Използването на дефектен продукт е опасно за здравето и живота на потребителя.

8. Изпълнението на задълженията по гаранцията се извършва в рамките на 14 работни дни от датата на доставка на дефектния Продукт от Потребителя.

9. Преди дефектния Продукт да бъде предаден за рекламация, се препоръчва той да бъде почистен. Препоръчва се продуктът, предмет на рекламацията, да бъде внимателно защитен от повреди по време на транспортиране (препоръчва се продуктът, предмет на рекламацията, да се достави в оригиналната му опаковка).

Гаранционният срок се удължава с времето, през което Потребителят не е могъл да използва Продукта, обхванат от гаранцията, поради дефект.

Гаранцията не изключва, ограничава или спира правата на потребителя, произтичащи от разпоредбите на гаранцията за дефекти на продадената вещ.

В съответствие с член 13, параграфи 1 и 2 от Регламент (ЕС) 2016/679 на Европейския парламент и на Съвета от 27 април 2016 г. относно защитата на физическите лица във връзка с обработването на лични данни и относно свободното движение на такива данни и за отмяна на Директива 95/46/ЕО ("ОРЗД"), с настоящото Ви информираме, че

1. Администраторът на Вашите лични данни, посочени във формуляра е DEDRA-EXIM sp. z o.o. със седалище в Прушков, на ул. 3 Maja 8, 05-800 Прушков (по-нататък: „Администратор”).

2. Вашите лични данни ще се обработват изключително с цел провеждане на гаранционната процедура на устройството съгласно ст. 6 ал. 1 буква "б" от Общия регламент за защита на личните данни (по-нататък: „ОРЗД”) Посочване на данните е доброволно, но е необходимо за провеждане на гаранционната процедура.

3. Вашите лични данни ще се обработват през срока на разглеждането на провеждане на гаранционната процедура и за архивни цели при необходимост от защита от евентуалните претенции към Администратора не по-дълго отколкото до датата на давността им.

- Ваші данні можуть бути оброблені виключно на операторі, обробляючи данні в інтересі Адміністратора в змозі на підставі угоди про надання обробки даних на особисті данні, надаючи, м.д.р. послуги по технічній службі, хостинг або обслуговування на веб-сайті, по ІТ обслуговуванню, на кур'єрську службу. Надати данні на Адміністратора са забезпечені да гарантувати захист на особисті данні і да отримувати на використання на дійсності законодавство, зв'язано з захистом на особисті данні і не можуть да використовувати довірені їм особисті данні за цілями, різними від визначених в умові з Адміністратора.
- Ваші данні не можуть бути оброблені по автоматизованому способу, в тому числі в форматі на профілювання, і не можуть да надавати в третю країну/міжнародну організацію.
- Ви маєте право на доступ до збереження на особисті данні і право в будь-який момент да ги коригувати, змінювати, обмежити обробку даних, право да видалити данні, право да подати скаргу.
- По будь-яким питанням, зв'язаним з обробкою на Ваші особисті данні від Адміністратора можете да зв'язатися на електронну адресу: daneosobowe@dedra.pl.;
- Ви маєте право да подати скаргу до органу, компетентного щодо питання захисту на особисті данні;

UA Зміст

- Фотографії та малюнки
- Опис пристрою
- Призначення пристрою
- Обмеження використання
- Технічні дані
- Підготовка до роботи
- Підключення до мережі
- Увімкнення пристрою
- Використання пристрою
- Поточне обслуговування
- Запасні частини та аксесуари
- Дефекти виправлені самостійно
- Комплектація обладнання
- Інформація для користувачів щодо утилізації електричного та електронного обладнання
- Гарантійний талон

Декларацію про відповідність можна знайти в офісі компанії Dedra Exim Ltd.

Загальні умови безпеки викладені в окремій брошурі.

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ. Прочитайте всі попередження, ⚠ позначені цим символом, та всі інструкції.

Недотримання наведених нижче попереджень та інструкцій з техніки безпеки може призвести до ураження електричним струмом, пожежі або серйозних травм.

Збережіть усі попередження та інструкції для подальшого використання.

2. Опис пристрою

DED9976, DED9977 (рис. А): 1. захисна сітка, 2. бічний рефлектор, 3. отвори для виходу димових газів, 4. нагрівальний елемент, 5. панель керування, 6. задній рефлектор, 7. нижній рефлектор, 8. основа з паливним баком, 9. Бічні двері. **Вид збоку (рис. Б):** 1. вихід димових газів, 2. вхід повітря, 3. паливний бак. **Панель управління (рис. С):** 1. увімкнення/вимкнення пристрою, 2. функція встановлення температури, 3. функція встановлення часу роботи, 4, 5. кнопки регулювання, 6. функція автоматичного вимкнення.

3. Призначення пристрою

Агрегат призначений для використання тільки в приміщеннях з ефективною вентиляцією. Застосовується для обігріву нежитлових приміщень, таких як майстерні, гаражі тощо. Обігрівач призначений для використання як допоміжне джерело опалення, а не як основне джерело опалення.

4. Обмеження у використанні

Прилад можна використовувати тільки відповідно до "Дозволених умов експлуатації", викладених нижче. Прилад не можна використовувати для безперервного обігріву приміщень у будівлях з тваринами, таких як стайні, ферми тощо. Якщо обігрівач експлуатується в умовах постійної присутності людей, необхідно забезпечити відповідні умови експлуатації. Приміщення повинно безперервно вентилуватися, щоб відсоток токсичних речовин у повітрі не перевищував небезпечного для здоров'я рівня. Хороша вентиляція гарантується, якщо забезпечена нормальна циркуляція повітря через вікна, двері та інші фіксовані отвори. Несанкціоновані зміни механічної конструкції, будь-які модифікації, операції з

технічного обслуговування, не описані в інструкції з експлуатації, вважаються незаконними і призводять до негайної втрати гарантійних прав, а декларація відповідності стає недійсною. Використання, що не відповідає призначенню або інструкції з експлуатації, призводить до негайної втрати гарантійних прав.

Не використовуйте прилад, якщо виявлені механічні пошкодження, зокрема деформація корпусу, паливного баку, протікання (підтікання) палива. Забороняється користуватися приладом, якщо в його роботі виникли неполадки. У такому випадку пристрій слід надійно зафіксувати, а потім відремонтувати в авторизованому сервісному центрі Dedra Exim Sp. z o.o.

Допустимі умови праці

Прилад можна використовувати тільки в приміщеннях з ефективною вентиляцією. Уникайте підвищеної вологості. Не залишайте прилад увімкненим без нагляду. Не використовуйте в заповнених місцях (наприклад, штукатурний пил, борошно).

5. Технічні дані

Модель	DED9976	DED9977
Напруга живлення [В]	230	230
Частота живлення [Гц]	50	50
Потужність двигуна [Вт]	110	223
Опалювальна потужність [кВт]	20	37
Тип палива	Дизель	Дизель
Об'єм паливного бака [л]	19	38
Витрата палива* [кг/год]	1,9	3,6
Вага (без палива) [кг] [кг]	14,5	23,1
Ступінь захисту від прямого доступу	IPX0	IPX0
Клас захисту	I	I

* Витрата палива, наведена в інструкції, є приблизною і тісно залежить від якості палива та умов експлуатації опалювального пристрою.

6. Підготовка до роботи

Встановлення

Вийнявши обігрівач з упаковки, перевірте окремі компоненти на наявність пошкоджень. Не вмикайте пристрій, якщо він пошкоджений. Розмістіть обігрівач на рівній поверхні так, щоб тепло, яке випромінює пристрій, не було спрямоване безпосередньо на легкозаймисті матеріали, людей або тварин. Залиште вільний простір між обігрівачем і предметами в робочій зоні: ліва і права сторони обігрівача, задня частина повинні знаходитися на відстані не менше 20 см одна від одної, а передня і верхня частина обігрівача повинні бути віддалені від перешкод на відстань не менше 1,5 м. Встановіть зовнішній димохід на вихід димових газів і з'єднайте його з гнучкою вихідною трубою. Прокладіть трубу так, щоб димові гази виходили за межі приміщення. Не підключайте трубу до вентиляційних каналів приміщення.

Заправка палива в бак.

В якості палива слід використовувати тільки дизельне паливо.

Не можна використовувати леткі види палива, такі як бензин або розчинники.

Також не допускається використання забрудненого палива або відпрацьованого моторного масла. Якщо паливо потрапило на шкіру, негайно промийте забруднені ділянки водою з милом і промийте водою.

Перед заповненням паливного бака переконайтеся, що пристрій відключено від електромережі.

Під час заправки спостерігайте за паливним баком на предмет можливих витоків. У разі виявлення витоків палива не використовуйте прилад. Зверніться до спеціалізованої майстерні для ремонту.

Паливний бак знаходиться в нижній частині опалювального пристрою. Відкрийте бічні дверцята (мал. В), відкрутіть кришку паливного бака (мал. D, 2) і почніть заправляти паливо. Під час заповнення бака уважно стежте за індикатором рівня палива (рис. Г, 3). Не допускайте проливання палива. Обов'язково витирайте пролите паливо сухою ганчіркою або спеціальним миючим засобом.

Не зберігайте в приміщенні більше одного запасу пального.

Паливні баки не повинні розташовуватися ближче 8 м від обігрівача, виняток становить вбудований бак, який є частиною обігрівача.

Місце зберігання палива повинно утримуватися відповідно до чинних правил пожежної безпеки та охорони праці. Обов'язково витирайте розлите паливо сухою ганчіркою або спеціальним миючим засобом.

Перед початком роботи перевірте, чи немає витоків пального. Якщо виявлено витік палива, наприклад, через нещільності в баку або паливопроводах, не використовуйте опалювальний прилад. У такому випадку зверніться до сервісного центру.

7. Підключення до мережі

Перед підключенням приладу до електромережі переконайтеся, що напруга живлення відповідає значенню, зазначеному на таблиці з технічними даними.

Підключення до електромережі повинно бути виконано відповідно до основних вимог до електроустановок і відповідати вимогам безпеки при використанні. Параметри мінімального перерізу кабелю живлення та номінального значення запобіжника залежно від потужності приладу наведені в таблиці нижче:

Потужність приладу [Вт].	Мінімальний переріз провідника [мм²]	Мінімальний запобіжник типу C [А].
<700	0,75	6

Установку повинен виконувати кваліфікований електрик. Використовуючи подовжувачі, переконайтеся, що переріз жил кабелю не менший за необхідний (див. таблицю). Прокладіть електричний кабель таким чином, щоб виключити ризик його перерізання під час роботи. Не використовуйте пошкоджені подовжувачі. Періодично перевіряйте стан кабелю живлення. Не тягніть за кабель живлення. Підключайте прилад до заземленої електричної розетки, захищеної автоматичним вимикачем. Якщо шнур живлення пошкоджений, з міркувань безпеки він повинен бути замінений в авторизованому сервісному центрі. Заміна жилки або шнура живлення завжди повинна здійснюватися в авторизованому сервісному центрі.

8. Увімкнення пристрою

ПРИМІТКА Перед запуском пристрою необхідно виконати дії, описані в розділі "Підготовка до роботи".

Розмістіть обігрівач на рівній поверхні так, щоб тепло, яке випромінює прилад, не було спрямоване безпосередньо на легкозаймисті матеріали, людей або тварин. Залиште вільний простір між обігрівачем і предметами в робочій зоні: ліва і права сторони обігрівача, задня частина повинні знаходитися на відстані не менше 20 см один від одного, а передня і верхня частина обігрівача повинні бути віддалені від перешкод на відстань не менше 1,5 м.

Підключіть обігрівач до електромережі.

Підключайте тільки до заземленої електромережі. Якщо штепсельна вилка або шнур живлення пошкоджені, не підключайте прилад. Зверніться до сервісного центру для заміни кабелю на справний.

Увімкнення обігрівача

Натисніть кнопку ON/OFF, щоб увімкнути прилад. Обігрівач почне працювати, коли пролунає звуковий сигнал. Для зупинки натисніть кнопку ON/OFF ще раз.

9. Використання пристрою

ПРИМІТКА Вхідні та вихідні отвори обігрівача не повинні бути закриті або заблоковані.

Вхідні та вихідні отвори обігрівача не повинні бути закриті або заблоковані.

Інфрачервоні обігрівачі, також відомі як ІЧ-обігрівачі, використовують нагрівальний елемент для безпосереднього нагрівання людей і предметів, а не для нагрівання повітря.

Забезпечте вільний приплив повітря для належної роботи приладу.

Увімкнення пристрою

Натисніть кнопку ON/OFF, щоб увімкнути пристрій. Обігрівач почне працювати, коли ви почуєте звуковий сигнал. Для зупинки натисніть кнопку ON/OFF ще раз.

Металевий шум може бути викликаний раптовим розширенням і стисканням трубки під час першого запалювання.

Налаштування приладу

Натисніть кнопку TEMP/TIME, щоб вибрати температуру і цикл нагрівання. Температуру можна регулювати в діапазоні від 0 до 40 градусів за Цельсієм. Цикл нагрівання можна встановити від 5 до 25 хвилин (30 хвилин на цикл).

Натискайте кнопку регулювання ВГОРУ/ВНИЗ, щоб відрегулювати встановлену температуру і час. Встановлена температура повинна бути вищою за температуру в приміщенні. Температуру можна регулювати з кроком 1 С. Час нагрівання можна регулювати в межах 5 хвилин.

При увімкненні за замовчуванням обігрівач працює в режимі терморегулятора.

Вимкнення за часом (із затримкою)

Якщо ви хочете, щоб обігрівач вимикався самостійно, ви можете скористатися вимикачем з таймером. Щоб активувати функцію вимкнення, натисніть кнопку TIMING OFF (Вимкнення за таймером). Потім за допомогою кнопок зі стрілками виберіть бажану затримку вимкнення. Мінімальна затримка становить 1 годину, а максимальна - 24 години.

Після вимкнення пристрою всі функції таймера скидаються, і їх необхідно встановити заново, якщо це необхідно.

При першій заправці або коли рівень палива в баку занадто низький, електронний насос може легко всмоктувати повітря. Якщо запалювання не спрацьовує, запустіть опалювальний прилад, натиснувши кілька разів на вимикач, доки він не загориться (від 3 до 5 разів). Електромагнітний клапан автоматично вимкнеться.

Вимкнення обігрівача

Під час роботи натисніть кнопку увімкнення/вимкнення живлення. Для охолодження палика після вимкнення двигун вентилятора продовжуватиме працювати протягом 5 хвилин. Від'єднайте шнур живлення після повної зупинки двигуна в палинику.

Функції безпеки приладу

Обігрівач оснащений низкою запобіжних пристроїв для запобігання нещасним випадкам. Якщо після перезапуску виникає будь-яке виключення, зверніться до служби післяпродажного обслуговування. Безпека запалювання. Якщо датчик спрацьовує, двигун вентилятора і прилад автоматично вимикається - якщо після перезапуску не відбувається жодних змін, зверніться до служби післяпродажного обслуговування.

Пристрій захисту від перебоїв в електромережі. Після збою живлення пристрій не увімкнеться при відновленні живлення. Якщо ви не натиснете кнопку ON/OFF після збою живлення, пристрій не увімкнеться.

Пристрій виявлення аномалій температурного датчика. Автоматичне гасіння температурного датчика в разі несправності (обрив дроту, коротке замикання). Може працювати тільки в режимі контролю часу. Пристрій контролю горіння. Контроль розпалювання, полум'я і ненормального горіння.

Пристрій захисту від перевантаження. Запобіжник спрацьовує при перевантаженні обігрівача.

Пристрій запалювання для запобігання вибуху. Вентилятор двигуна внутрішнього згорання відводить залишкові гази з двигуна внутрішнього згорання (після очищення).

Пристрій захисту від перевертання. При перевертанні або сильному ударі обігрівач автоматично вимикається. Перевірте, чи немає поблизу обігрівача несправностей, і перезапустіть обігрівач.

Пристрій захисту від перегріву. Автоматично вимикається, коли внутрішня температура виробу занадто висока. Перезапустіть обігрівач, коли температура знизиться.

Пристрій захисту двигуна. Вентилятор двигуна відводить залишкові гази з двигуна внутрішнього згорання (після очищення).

Вимкнення обігрівача

Щоб вимкнути обігрівач, переведіть вимикач живлення в положення «0» (мал. В/С, 3), потім від'єднайте шнур живлення від електричної розетки. Після вимкнення приладу переконайтеся, що полум'я всередині повністю згасло, перш ніж залишати його без нагляду.

10. Поточне обслуговування

ПРИМІТКА Всі операції з технічного обслуговування повинні виконуватися при відключеному від мережі електроживленні пристрої.

Ремонт повинен виконуватися тільки кваліфікованими фахівцями в місцях, зазначених виробником.

Рекомендується щонайменше раз на рік проводити технічний огляд в авторизованому сервісному центрі, бажано перед кожним опалювальним сезоном.

Очищення пристрою.

Прилад слід регулярно чистити. Зокрема, його слід очищати від сміття, що утворюється при заповненні паливного бака, до якого легко прилипає пил і бруд. Для чищення слід використовувати м'яку тканину. Сухий бруд можна видалити за допомогою пилососа. Не використовуйте агресивні миючі засоби, хімічні чистячі засоби, розчинники або інші речовини, які можуть пошкодити поверхню пристрою.

Спорожнення, очищення паливного бака .

Під час використання обігрівача в паливному баку накопичується бруд і волога, що призводить до утворення конденсату всередині паливного бака. Якщо паливний бак потрібно спорожнити та почистити, поставте обігрівач колесами на невелике підвищення.

Помістіть трубку насоса в ємність для збору палива. Ємність повинна бути нижче рівня палива в баку обігрівача. Вставте всмоктувальну насадку в бак опалювального приладу. За допомогою подушки витягніть паливо з бака. Паливо почне зливатися в ємність. Після спорожнення бака промийте бак невеликою кількістю свіжого палива.

Виконуйте вищевказану операцію періодично через кожні 150-200 годин роботи або якщо ви помітили погіршення робочих параметрів.

Повітряний фільтр.

Повітряний фільтр попереднього очищення (губчастий) слід чистити кожні 50 годин роботи або коли помічається його забруднення/засмічення. Для очищення фільтра зніміть задню кришку (рис. F, 1) і вийміть губчастий фільтр (рис. F, 3), промийте його в теплій воді, ретельно просушіть і встановіть на місце. Для цього не відкручуйте пластикову кришку компресора (рис. F, 2). Кожні 100 годин роботи замініть фільтр на стороні високого тиску. Відкруті кришки двигуна (Рис. F, 2), зніміть фільтр (Рис. F, 4) і замініть його новим. Зберіть у зворотному порядку.

Зберігання, транспортування, відправка

Обігрівач слід зберігати в сухому, захищеному від пилу та вологи місці при температурі (5-20) °C, подалі від житлових приміщень, захищеному від доступу дітей. На час зберігання паливний бак повинен бути звільнений від палива і очищений від бруду. У приміщенні не повинно бути пилу і парів, які можуть викликати корозію металевих компонентів. Не зберігайте пристрій у приміщеннях, де зберігаються харчові продукти.

Обігрівач оснащений коліщатами для легкого переміщення в опалювальних приміщеннях. Якщо необхідно відправити обігрівач транспортною компанією, наприклад, в сервісний центр для ремонту, паливний бак повинен бути спорожнений! Відповідно до чинних норм, транспортування рідкого палива без дотримання спеціальних умов безпеки, передбачених окремими правилами, заборонено.

Якщо необхідно відправити обігрівач транспортною компанією, наприклад, до сервісного центру для ремонту, необхідно спорожнити паливний бак! Згідно з чинним законодавством забороняється транспортування рідкого палива без дотримання спеціальних умов безпеки, визначених окремими нормативними актами.

11. Запасні частини та аксесуари

Для придбання запасних частин та аксесуарів, будь ласка, зв'яжіться з компанією Dedra Exim Service. Контактні дані можна знайти на сторінці 1 цього посібника.

При замовленні запасних частин, будь ласка, вказуйте номер партії на заводській табличці та номер деталі зі складального креслення. Протягом гарантійного терміну ремонт здійснюється відповідно до умов, зазначених у гарантійному талоні. Будь ласка, передайте несправний виріб для ремонту за місцем придбання (продавець зобов'язаний прийняти несправний виріб), надішліть його до центрального сервісного центру Dedra Exim або до найближчого сервісного центру за місцем проживання (список сервісних центрів на сайті www.dedra.pl). Будь ласка, додайте заповнений гарантійний талон. Після закінчення гарантійного терміну ремонт здійснюється центральним сервісним центром. Надішліть несправний виріб до сервісного центру (витрати на пересилку оплачує користувач).

12. Дефекти виправлені самостійно

ПРИМІТКА Перш ніж намагатися самостійно усунути несправність, від'єднайте пристрій від джерела живлення.

У разі аварійного вимкнення приладу ретельно провітрити приміщення, щоб позбутися вихлопних газів і парів палива. Якщо на дисплеї з'являється повідомлення про помилку, виконайте відповідні дії. Після вимкнення та повторного ввімкнення приладу код помилки та індикація зникнуть з дисплея.

Проблема	Причина	Вирішення проблеми
Несправність пальника E1	Повітря в паливному насосі	Увімкніть прилад від 3 до 5 разів, клапан повинен випустити повітря
	Забитий паливний фільтр	Перевірте стан паливного фільтра, замініть його, якщо він не відповідного кольору (жовтий)
	Засмічені паливний фільтр і форсунка	Якщо після заміни фільтра все ще з'являється E1, замініть форсунку
E2 несправність датчика полум'я	Датчик фіксує світло перед запалюванням	Переконайтеся, що датчик полум'я встановлений правильно. Датчик також може бути несправним, в такому випадку замініть його
E3 несправність датчика температури	Датчик несправний	Зверніться до сервісного центру для заміни датчика.
E4 помилка удару або нахилу	Агрегат нахилений на кут > 30°.	Правильно встановіть прилад.
E5 перегрів	Занадто висока температура	Вимкніть прилад, дайте йому охолонути.

	нагрівального елемента	
E6 датчик рівня палива	Відсутнє паливо	Залийте паливо.

13. Комплектація обладнання

1. Масляний обігрівач - 1 шт. 2. зовнішній димохід - шт. 3. гнучка вихідна труба - 1 шт.

14. Інформація для користувачів щодо утилізації електричного та електронного обладнання (стосується домогосподарств)



Символ, зображений на виробі або супровідній документації, вказує на те, що несправне електричне або електронне обладнання не можна утилізувати разом з побутовими відходами. Якщо вам потрібно утилізувати, повторно використати або відновити компоненти, найкраще віднести їх до спеціалізованого пункту збору, де вони будуть прийняті безкоштовно. Інформацію про місцезнаходження пунктів збору відпрацьованого обладнання надають місцеві органи влади, наприклад, на їхніх веб-сайтах.

Правильна утилізація пристрою, допомагає зберегти цінні ресурси та уникнути негативного впливу на здоров'я та навколишнє середовище внаслідок можливої присутності в обладнанні небезпечних речовин: речовини, суміші та компоненти.

Неправильна утилізація відходів загрожує штрафними санкціями згідно з відповідними місцевими нормами.

Користувачі в країнах ЄС: Якщо вам потрібно утилізувати електричне або електронне обладнання, зверніться до найближчої точки продажу або до вашого постачальника, який надасть вам додаткову інформацію.

Утилізація в країнах за межами Європейського Союзу: Цей символ стосується лише країн Європейського Союзу. Якщо ви хочете утилізувати цей виріб, зверніться до місцевих органів влади або дилера для отримання інформації про правильний спосіб утилізації.

Гарантійний талон

на

.....
(назва продукту)

Номер замовлення: Номер лоту:

(далі - Продукт)

Дата придбання продукту:

Печатка дилера

Дата та підпис продавця:

Заява користувача:

Я підтверджую, що ознайомлений з умовами гарантійних зобов'язань та наслідками недотримання вказівок, викладених в інструкції з експлуатації та гарантійному талоні. Я ознайомлений з умовами цієї гарантії, що підтверджую власним підписом:

.....

Дата і місце Підпис користувача

I. Відповідальність за Продукт

1. Поручитель - Dedra Exim Sp. Z o.o. З місцезнаходженням у м. Прушков, адреса: вул. 3 Мая 8, 05-800 Прушков, KRS 0000062517, Окружний суд міста Варшави у Варшаві, XIV Економічний відділ Національного судового реєстру, NIP 527-020-49-33, статутний капітал: 100 980,00 ЗЛОТИХ.

2. Відповідно до умов, викладених у цьому гарантійному талоні, Гарант надає гарантію на Виріб, починаючи з дистрибуції Гаранта.

3. Відповідальність за гарантією поширюється лише на дефекти, що виникли з причин, притаманних Продукту на момент його доставки Користувачеві.

4. Користувач має право на безкоштовний ремонт Продукту в рамках гарантії, якщо дефект став очевидним протягом гарантійного періоду. Спосіб ремонту Товару (метод ремонту) визначається на розсуд Гаранта. Якщо Гарант виявить, що ремонт неможливий, він залишає за собою право замінити дефектний елемент або весь Продукт на бездефектний, знизити ціну Продукту або відмовитися від договору.

5. По відношенню до Користувача, який не є споживачем у розумінні Цивільного кодексу від 23 квітня 1964 року, відповідальність Гаранта

за збитки, що випливають з цієї гарантії та/або у зв'язку з її укладенням та виконанням, незалежно від правового титулу, обмежується максимумом вартістю дефектного Продукту.

II. Гарантійний термін

Компоненти продукту	Тривалість гарантійного захисту
Масляний обігрівач	36 місяців з дати придбання Продукту, як зазначено в цьому гарантійному талоні
Димохід, еластична труба	Немає гарантії

III. Умови, за яких можна скористатися гарантією

1. Користувач повинен пред'явити заповнений гарантійний талон Продукту та підтвердити обставини придбання Продукту Користувачем, наприклад, пред'явивши чек, рахунок-фактуру тощо. З метою ефективного розгляду рекламції рекомендується, щоб Користувач надав разом з Виробом всі компоненти, зазначені в розділі "Комплектація пристрою", що міститься в Посібнику користувача.

2. Що користувач дотримується інструкцій, наведених в інструкції з експлуатації та гарантійному талоні.

3. Гарантія поширюється лише на територію Республіки Польща та ЄС.

4. Гарантія не поширюється на дефекти Продукту, що виникають, зокрема, внаслідок:

A. Недотримання Користувачем умов, викладених в Інструкції з експлуатації, зокрема щодо правильної експлуатації, технічного обслуговування та очищення;

B. Використання Користувачем засобів для чищення або догляду, які не відповідають вимогам Інструкції з експлуатації;

C. Неналежне зберігання та транспортування Продукту Користувачем;

D. Несанкціоновані зміни та/або модифікації Продукту Користувачем, які не були узгоджені з Гарантом;

E. Використання Користувачем у Виробі витратних матеріалів, які не відповідають вимогам Інструкції з експлуатації.

5. Користувач, який не є споживачем у розумінні Цивільного кодексу від 23 квітня 1964 року, втрачає гарантію на Продукт, в якому:

A. Серійні номери, позначення дати та паспортні таблички були видалені, змінені або пошкоджені користувачем;

B. Пломби були пошкоджені користувачем або мають ознаки втручання користувача.

Увага: Користувач зобов'язаний самостійно і за власний рахунок виконувати дії, пов'язані з повсякденною експлуатацією Виробу, що впливають, зокрема, з Інструкції з експлуатації, самостійно і за власний рахунок.

IV. Процедура подання скарги

1. Якщо Ви виявите, що Виріб працює неправильно, перед тим, як пред'явити претензію, Ви повинні переконатися, що всі кроки, зазначені в Інструкції з експлуатації, були виконані правильно, перш ніж пред'являти претензію.

2. Рекомендується пред'явити претензію негайно, бажано протягом 7 днів з моменту виявлення дефекту в Товарі. Користувач, який не є споживачем у розумінні Цивільного кодексу від 23 квітня 1964 року, втрачає права, що випливають з цієї гарантії, якщо він не подасть скаргу протягом 7 днів.

3. Повідомлення про рекламцію можна подати, зокрема, в місці придбання Продукту, в гарантійному сервісному центрі або в письмовій формі на вказану адресу: Dedra Exim Sp. Z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.

4. Користувач може подати скаргу, використовуючи форму, доступну на веб-сайті www.dedra.pl. ("Заява про гарантійні зобов'язання").

5. Адреси гарантійного обслуговування для окремих країн можна знайти на сайті www.dedra.pl. Якщо гарантійне обслуговування для певної країни не передбачено, рекомендується надсилати гарантійні претензії туди: Dedra Exim Sp. Z o.o. Ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Польща).

6. З метою безпеки Користувача використання дефектного Продукту заборонено.

7. Попередження: Використання несправного Виробу є небезпечним для здоров'я та життя Користувача.

8. Виконання зобов'язань за гарантією відбудеться протягом 14 робочих днів, рахуючи від дати доставки Користувачем заявленого Продукту.

9. Перед тим, як відправити дефектний Виріб на рекламцію, рекомендується його почистити. Виріб, що підлягає рекламції, рекомендується ретельно захищати від пошкоджень під час транспортування (рекомендується доставляти виріб, що підлягає рекламції, в оригінальній упаковці).

10. Гарантійний термін продовжується на час, протягом якого Користувач не міг використовувати Продукт, на який поширюється гарантія, через дефект.

Гарантія не виключає, не обмежує і не призупиняє права Користувача, передбачені положеннями про гарантійні зобов'язання щодо дефектів проданих товарів.

Відповідно до статті 13(1) та (2) Регламенту (ЄС) 2016/679 Європейського Парламенту та Ради від 27 квітня 2016 року про захист фізичних осіб у зв'язку з обробкою персональних даних і про вільний рух таких даних та про скасування Директиви 95/46/ЄС (далі: "RODO"), повідомляємо Вам наступне

1. Контролером ваших персональних даних, вказаних у формі, є компанія DEDRA-EXIM sp. z o.o., зареєстрована за адресою: вул. 3 Мая, 8, 05- 800, Прушув (далі: «Контролер»).
2. Ваші дані будуть оброблятися виключно з метою виконання гарантійної процедури для пристрою згідно з літ. в п. 1. ст. 6 Загального регламенту захисту даних (далі: «ЗРЗД») Надання даних є добровільним, але необхідним для виконання гарантійної процедури.
3. Ваші дані будуть оброблятися протягом періоду виконання гарантійної процедури та з метою архівування на випадок необхідності захисту від можливих претензій до Контролера, але не довше закінчення терміну позовної давності.
4. Ваші дані можуть бути розкриті тільки суб'єктам, які обробляють дані від імені Контролера, на підставі письмового договору про доручення на обробку персональних даних, що передбачає, зокрема, технічне обслуговування, хостинг або обслуговування веб-сайту, IT-сервіс, кур'єрську компанію. Постачальники Контролера зобов'язані забезпечувати безпеку даних і дотримуватися вимог чинного законодавства щодо захисту персональних даних і не можуть використовувати довірені їм персональні дані в цілях, відмінних від зазначених у договорі з Контролером.
5. Ваші персональні дані не будуть оброблятися автоматизовано, зокрема, не будуть профілюватися, а також не будуть передаватися у треті країни/міжнародні організації.
6. Ви маєте право на доступ до своїх персональних даних та право на їхнє виправлення, видалення, обмеження обробки, право на передачу даних, право на відмову від обробки, у будь-який момент;
7. З усіх питань, пов'язаних з обробкою Контролером ваших персональних даних, ви можете звернутися до Контролера за адресою e-mail: daneosobowe@dedra.pl;
8. Ви маєте право подати скаргу до відповідного наглядового органу із захисту персональних даних;

EN Table of contents

1. Drawing and pictures
2. Description of the device
3. Purpose of the device
4. Restriction on use
5. Technical data
6. Preparing for use
7. Connection to mains
8. Switching on the device
9. Operation of the device
10. Ongoing maintenance
11. Spare parts and accessories
12. Trouble-shooting on your own
13. Contents of the package
14. Information for users on the disposal of electrical and electronic equipment (applicable to households)
15. Warranty card

The Declaration of Conformity is attached to the manual as a separate document. If the Declaration of Conformity is not available, please contact Dedra Exim.

General safety regulations are attached to the manual as a separate booklet.

WARNING. Read all warnings marked with the symbol  and all instructions.

Failure to observe the following warnings and safety instructions could result in electric shock, fire or serious injury.

Retain all warnings and instructions for future use.

2. Description of the device

DED9976, DED9977 (Fig. A): 1. safety grill, 2. side reflector, 3. flue outlet openings, 4. heating element, 5. control panel, 6. rear reflector, 7. bottom reflector, 8. base with fuel tank, 9. side door. **Side view (Fig. B):** 1. flue gas outlet, 2. air inlet, 3. fuel tank. **Control panel (fig. C):** 1. appliance on/off, 2. temperature setting function, 3. operating time setting function, 4, 5. adjustment buttons, 6. automatic shut-off function.

3. Purpose of the device

The device is intended for use only in rooms with efficient ventilation. It is intended for heating non-residential premises such as workshops, garages, etc.

The heater is intended to be used as an auxiliary heating source, not as the main heating source.

It is permissible to use the device in renovation and construction work, repair workshops, amateur work, subject to the conditions of use and permissible working conditions contained in the operating instructions.

4. Restriction on use

⚠ WARNING The appliance may only be used in accordance with the 'Permitted operating conditions' set out below.

The unit should not be used for continuous heating of rooms in buildings with animals such as stables, farms, etc. If the heater is operated with continuous human presence, suitable operating conditions must be ensured. The room must be continuously ventilated so that the percentage of toxic substances in the air does not exceed a level hazardous to health. Good ventilation is guaranteed when normal air circulation is ensured through windows, doors and other fixed openings.

Unauthorised changes to the construction, any modifications, maintenance operations not described in the operating instructions will be considered unlawful and will result in the immediate loss of warranty rights and the declaration of conformity will become invalid. Use which is not in accordance with the intended use or the operating instructions will result in immediate loss of warranty rights.

⚠ WARNING Do not use the appliance in case of any mechanical damage, especially deformation of the casing, fuel tank, leaks (fuel leaks). Do not use the appliance even if you find any abnormalities in its operation. In such a case, the device should be absolutely secured and then repaired at Dedra Exim Sp. z o.o. authorised service centre..

Permitted operating conditions'

The appliance may only be used in rooms with efficient ventilation. Avoid humidity. Do not leave the appliance switched on unattended. Do not use in dusty areas (e.g. plaster dust, flour).

5. Technical data

Model	DED9976	DED9977
Supply voltage [V]	230	230
Supply frequency [Hz]	50	50
Motor power [W]	120	120
Heating power [kW]	13	16
Fuel type	Diesel	Diesel
Fuel tank capacity [l]	32	42
Fuel consumption* [kg/h]	1,03	1,26
Weight (without fuel) [kg]	46,5	58
Degree of protection against direct access	IPX0	IPX0
Degree of protection against electric shock	I	I

6. Preparing for use

⚠ WARNING All operations described in this chapter should be carried out with the battery disconnected.

Installation

After removing the heater from the packaging, check the individual components for damage. Do not start up if the device is damaged.

Place the heater on a flat surface so that the heat emitted by the device is not directed directly at flammable materials, people or animals. Leave a clear space between the heater and objects in the work area: the left and right sides of the heater, the back should be at least 20 cm apart, and the front and top of the heater should be at least 1.5 m away from obstacles. Place an external chimney on the flue outlet and connect to the flexible outlet pipe. Route the pipe so that the flue gas escapes outside the room. Do not connect the pipe to room ventilation chimneys.

Filling the tank with fuel.

Only diesel fuel should be used as fuel.

Fuels of a volatile nature such as petrol or solvents must not be used.

The use of contaminated fuel or used engine oil is also not permitted. If fuel comes into contact with the skin, wash the soiled areas immediately with soap and water and rinse with water.

Before filling the fuel tank, check that the unit is disconnected from the mains supply.

When filling, observe the fuel tank for possible leaks. If a fuel leak is detected, do not operate the appliance. Have it repaired by a specialist service centre.

The fuel filler is located at the base of the heater. Open the side door (fig. B), unscrew the fuel filler cap (fig. D, 2) and start refuelling. Keep a close eye on the fuel level indicator (Fig. D, 3) while filling the tank. Do not allow fuel to spill. Be sure to wipe up any spilled fuel with a dry cloth or dedicated cleaner.

Do not store more than a single supply of fuel inside the building.

Fuel tanks must not be located within 8 m of the heater, the exception being an integral tank that is part of the heater.

The fuel storage area must be maintained in accordance with current fire protection and occupational safety regulations. Be sure to wipe up any spilled fuel with a dry cloth or dedicated cleaner.

Check for any fuel leaks before starting. If fuel leaks are found due to e.g. leaking tank or fuel lines, do not operate the heater. In this case, contact the service department.

7. Connection to mains

Before connecting the appliance to the power supply, make sure that the supply voltage corresponds to the value given on the rating plate.

The supply installation should be made in accordance with the essential requirements for electrical installations and meet the safety requirements for use. The parameters for the minimum cross-section of the supply cable and the nominal value of the fuse depending on the power of the appliance are given in the table below:

Rated power [W]	Minimum conductor cross-section [mm²]	Minimum value of type C fuse [A]
<700	0,75	6

Installation should be carried out by a qualified electrician. When using extension cords, ensure that the cable cross-section is not smaller than required (see table). Arrange the electrical cable so that it is not at risk of being cut during operation. Do not use damaged extension cords. Check the condition of the power cable periodically. Do not pull on the power cord.

8. Switching on the device

⚠ WARNING Before starting up the unit, it is essential to carry out the steps described in the section 'Preparing for operation'.

Place the heater on a flat surface so that the heat emitted by the device is not directed directly at flammable materials, people or animals. Leave a clear space between the heater and objects in the work area: the left and right sides of the heater, the back should be at least 20 cm apart, and the front and top of the heater should be at least 1.5 m away from obstacles.

Connect the heater to the electrical supply.

Connect only to a grounded mains supply. If the mains plug or power cord is found to be damaged, do not connect the appliance. Contact the service centre for replacement of the cable with a defect-free one.

Switching on the heater

Press the ON/OFF button to switch the unit on. The heater will start when it beeps. To stop, press the ON/OFF button again.

9. Operation of the device

The inlet and outlet openings of the heater must not be covered or obstructed.

Infrared heaters, also known as IR heaters, use a heating element to directly heat people and objects instead of heating the air.

Ensure free airflow for proper operation of the unit.

Switching the unit on

Press the ON/OFF button to switch the unit on. The heater will start when you hear a beep. To stop, press the ON/OFF button again.

A metallic noise may be caused by the sudden expansion and contraction of the tube during initial ignition.

Unit settings

Press the TEMP/TIME button to select the temperature and heating cycle. The temperature can be adjusted from 0 to 40 degrees Celsius. The heating cycle can be set between 5 and 25 minutes (30 minutes per cycle). Press the UP/DOWN adjustment button to adjust the set temperature and time. The set temperature must be higher than the room temperature. The temperature can be adjusted by 1 C. The heating time can be adjusted by 5 minutes.

When switched on, the default mode of the heater is thermostat mode.

Timed shut-off (with delay)

If you want the heater to switch itself off, you can use the timer. Use the TIMING OFF button to activate the switch-off function. Then select the desired switch-off delay using the arrow buttons. The minimum delay is 1 hour and the maximum delay is 24 hours.

When the unit is switched off, all timer functions are reset and must be set again if required.

When refuelling for the first time or when the fuel level in the tank is too low, the electronic pump can easily suck in air. When the ignition fails, start the heater by pressing the switch several times until it ignites (3 to 5 times). The solenoid valve will automatically switch off.

Stopping the heater

Press the power on/off button during operation. To cool the burner after shutdown, the fan motor will continue to run for 5 minutes. Unplug the power cord after the motor in the burner has stopped completely.

Safety features of the unit

The heater is equipped with a number of safety devices to prevent accidents. If any exception occurs after restarting, contact the after-sales service.

Ignition safety. If the sensor is tripped, the fan motor and the appliance will switch off automatically - if any exceptions occur after restarting, contact the service department.

Power failure safety device. After a power failure, the unit will not switch on when power is restored. If you do not press the ON/OFF button after a power failure, the unit will not switch on.

Temperature probe abnormality detection device. Automatic extinguishing of the temperature probe in the event of a malfunction (wire break, short circuit). Can only operate in time control mode.

Combustion control device. Control of ignition, flame and abnormal combustion.

Overload protection device. Fuse blows when the heater is overloaded.

Ignition device to prevent explosion. Combustion engine fan discharges residual gas from the combustion engine (after cleaning).

Inversion protection device. When the heater is turned upside down or subjected to a strong impact, it will automatically switch off. Check that there are no abnormalities in the vicinity of the heater and restart the heater.

Overheating protection device. Automatically goes off when the internal temperature of the product is too high. Restart the heater when the temperature drops.

Motor protection device. The motor fan discharges residual gas from the combustion engine (after cleaning).

Switching off the heater

To switch off the heater, switch the power switch to the '0' position (Fig. B/C, 3) Then disconnect the power cord from the mains socket. After switching off the appliance, check that the flame inside is completely extinguished before leaving it unattended.

10. Ongoing maintenance

⚠ WARNING All maintenance must be carried out with the unit unplugged.

Repairs are to be carried out only by qualified specialists at the points indicated by the manufacturer.

At least once a year, a technical inspection by an authorised service is recommended, preferably before each heating season.

Cleaning the appliance.

The appliance should be cleaned regularly. In particular, it should be cleaned of any debris generated during the filling of the fuel tank, to which dust and dirt easily adhere. A soft cloth should be used for cleaning. Dry dirt can be removed with a Hoover.

Do not use aggressive detergents, chemical cleaners, solvents or other agents that may damage the surface of the unit. Do not use water.

Emptying, cleaning the fuel tank .

When the heater is in use, dirt and moisture collect in the tank, causing condensation inside the fuel tank. If the fuel tank needs to be emptied and cleaned, place the heater with the wheels on a slight rise.

Place the pump tube in a container to collect the fuel. The container must be below the fuel level in the heater tank. Insert the suction nozzle into the heater tank. Use the cushion to draw fuel from the tank. The fuel will begin to drain into the container.

After emptying the tank, flush the tank with a small amount of fresh fuel. Carry out the above operation periodically every 150-200 hours of operation or if you notice a deterioration in the operating parameters.

Air filter

The air pre-filter (sponge) should be cleaned every 50 hours of operation or when it is noticed to be dirty/clogged. To clean the filter, remove the rear cover (Fig. F, 1) and remove the sponge filter (Fig.F, 3), rinse in warm water, dry thoroughly and fit back in place. Do not unscrew the plastic compressor cover (Fig. F, 2) for this purpose. Every 100 operating hours, replace the filter on the high pressure side. Unscrew the motor cover (Fig. F, 2), remove the filter (Fig. F, 4) and replace with a new one. Reassemble in reverse order.

Storage, transport, shipping

The heater should be stored in a dry, dust-free, humidity-protected place at (5-20)°C, away from living quarters, child-proof. The fuel tank should be emptied of fuel and cleaned of dirt for the duration of storage. The room should be free of dust and vapours that can corrode metal components. Do not store the unit in rooms where food products are stored.

The heater is fitted with castors for easy movement within the heated rooms.

Should it be necessary to send the heater to a shipping company, e.g. to a service centre for repair, the fuel tank must be emptied! In accordance with applicable regulations, the transport of liquid fuels without observance of the specific safety conditions specified by separate regulations is prohibited

11. Spare parts and accessories

For the purchase of spare parts and accessories, please contact the Dedra Exim service. Contact details can be found on page 1 of the manual.

When ordering spare parts, please quote the batch number on the nameplate together with the part number from the assembly drawing.

During the warranty period, repairs are carried out in accordance with the terms of the warranty card. Return the faulty product for repair at the place of purchase (the dealer is obliged to accept the faulty product), send it to the central Dedra Exim service centre or to the service centre closest to your place of residence (list of service centres at www.dedra.pl). Kindly enclose the completed warranty card. After the warranty period has expired, repairs are carried out by the central service. Send the defective product to the service centre (shipping costs are paid by the user).

12. Trouble-shooting on your own

⚠ WARNING Disconnect the unit from the power supply before attempting to troubleshoot the unit yourself.

If an emergency shutdown of the appliance occurs, ventilate the room thoroughly to get rid of exhaust fumes and fuel vapours.

If an error message appears on the display, take the appropriate steps. After switching off and on again, the error code and indication will disappear from the display.

Problem	Cause	Solution
E1 burner fault	Air in the fuel pump	Switch on the appliance 3 to 5 times, the valve should bleed off
	Clogged fuel filter	Check the condition of the fuel filter, replace if not in the correct colour (yellow)
	Clogged fuel filter and nozzle	If E1 still appears after filter replacement, replace nozzle
E2 flame sensor fault	Sensor detects light before ignition	Make sure the flame sensor is correctly positioned. The sensor may also be defective, in which case replace the sensor
E3 faulty temperature sensor	Sensor defective	Have the unit serviced to replace the sensor.
E4 shock or tilt error	Unit is tilted > 30°.	Position the appliance correctly.
E5 overheating	Heating element temperature too high	Switch off the appliance, allow it to cool down.
E6 fuel level sensor	No fuel	Top up with fuel.

13. Contents of the package

1. Oil heater - 1 pcs. 2. external chimney - pcs. 3. flexible outlet pipe - 1 szt.

14 Information for users on the disposal of electrical and electronic equipment (applicable to households)



The symbol on the products or accompanying documentation indicates that defective electrical or electronic equipment must not be disposed of with household waste. If you need to dispose of, reuse or recover components, take them to a specialist collection point where they will be accepted free of charge. Information on the location of collection points for used equipment is provided by local authorities, e.g. on their websites.

By disposing of the appliance correctly, you will save valuable resources and avoid negative effects on health and the environment due to the possible presence of hazardous substances, mixtures and components in the appliance.

Incorrect waste disposal is subject to penalties according to the relevant local regulations.

Users in EU countries: If you need to dispose of electrical or electronic equipment, please contact your nearest point of sale or supplier, who will be able to provide further information.

Disposal in non-EU countries: This symbol only applies to countries within the European Union. If you wish to dispose of this product, please contact your local authorities or dealer for the correct method of disposal.

Warranty

for

.....
(product name)

Catalogue No: Lot No.:
(hereinafter called the product)
Product purchase date :

Seller's stamp

Date and seller's signature:

User's statement:

I confirm that I have been informed about the warranty conditions and the consequences of non-compliance with the guidelines in the Operating Instructions and the warranty. I am aware of the conditions of this warranty, which I confirm with my handwritten signature:

.....
Date and place

.....
User's signature

I. Product liability

1. The Warrantor - Dedra Exim Sp. z o.o. with its registered office in Pruszków, address: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, District Court for the City of Warsaw in Warsaw, 14th Economic Division of the National Court Register, TIN 527-020-49-33, share capital: PLN 100,980.00.
2. The Warrantor provides the warranty for the Product from the Warrantor's distribution on the terms set out in this warranty.
3. Liability under the warranty shall only cover defects arising from causes inherent in the Product at the time of delivery to the User.
4. By virtue of the warranty, the User obtains the right to have the Product repaired free of charge, provided that the defect became apparent during the warranty period. The method of repair of the Product is at the discretion of the Warrantor. If the Warrantor finds the repair impossible, the Warrantor reserves the right to replace the defective element or the whole Product for a defect-free one, reduce the price of the Product, or withdraw from the contract.
5. In relation to the User, who is not a consumer within the meaning of the Act of April 23, 1964 on Civil Code, the Warrantor's liability for damages resulting from this warranty and/or in connection with its conclusion and performance, regardless of the legal title, is limited to the maximum of the value of the defective Product.

II. Warranty period

Product components	Duration of warranty protection
Oil heater	36 months from the date of purchase of the Product as shown on this warranty card
Chimney, elastic pipe	No warranty

III. Terms and conditions of the warranty

1. Presentation by the User of a completed warranty card for the Product and substantiation by the User of the circumstances of purchase of the Product, e.g. by presenting a receipt, invoice, etc. For the purpose of efficient complaint processing, it is recommended that the User submits, together with the Product, all the components specified in "Set of the device components" contained in the operating instructions.
2. Compliance by the user with the instructions in the operating instructions and the warranty.
 - a) The warranty only covers the territory of the Republic of Poland and the EU.
 - b) The warranty does not cover any Product defects arising in particular from:
 - a) Failure of the user to comply with the conditions set out in the operating instructions, in particular with regard to correct operation, maintenance and cleaning;
 - b) Use of cleaning or maintenance products by the user which do not comply with the operating instructions;
 - c) Improper storage and transport of the Product by the User;
 - d) Unauthorised changes and/or modifications to the Product by the User which have not been agreed with the Warrantor;
 - e) Use of consumables by the User in the Product which do not comply with the operating instructions.
3. For the User, who is not a consumer within the meaning of the Act of April 23, 1964 of the Civil Code, the warranty becomes void for the Product where:
 - a) serial numbers, date indications and rating plates have been removed, altered or damaged by the user;
 - b) the seals have been damaged by the user or show signs of tampering by the user.
4. Note! The User shall carry out the activities connected with the daily operation of the Product, resulting, among others, from the operating instructions, themselves and at their own expense.

IV. Complaint procedure

1. If you find that the Product is not working properly, make sure that all the steps specified in particular in the operating instructions have been carried out correctly before submitting a claim.

2. It is recommended to make a complaint immediately, preferably within 7 days of noticing a defect in the Product. The User, who is not a consumer within the meaning of the Act of April 23, 1964 Civil Code, loses rights arising from this warranty if they fail to make a complaint within 7 days.
3. Complaints can be made, among others, at the point of purchase of the Product, at the warranty service point, or in writing to the following address: Dedra Exim Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.
4. The User can make a complaint using the form available on the website www.dedra.pl. ("Warranty Claim Form").
5. The addresses of the country-specific warranty service are available at www.dedra.pl. If no country-specific warranty service is available, we recommend that you address warranty claims to: Dedra Exim Sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Poland).
6. With a view to the safety of the User, the use of a defective Product is prohibited.
7. Caution: Using a defective Product is dangerous to the health and life of the User.
8. The fulfilment of the obligations under the warranty shall take place within 14 working days from the date of delivery of the defective Product by the User.
9. Before the defective Product is delivered under the complaint procedure, it is recommended to clean it. The Product under complaint is recommended to be carefully protected against damage during transport (it is recommended to deliver the Product under complaint in its original packaging).
10. The warranty period shall be extended by the time during which, due to a defect in the Product covered by the warranty, the User was not able to use it.

The warranty shall not exclude, limit or suspend the User's rights under the warranty regulations for defects of the goods sold.

Pursuant to Article 13(1) and (2) of Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data and repealing Directive 95/46/EC (hereinafter: 'RODO'), we inform you that

1. The administrator of your personal data provided in the form is DEDRA-EXIM sp. z o.o. with its registered office in Pruszków, ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (hereinafter: 'Administrator').
2. Your data will be processed exclusively for the purpose of implementing the warranty procedure for the device on the basis of Article 6(1)(b) of the General Data Protection Regulation (hereinafter: 'RODO') Provision of data is voluntary, but necessary for the implementation of the warranty procedure.
3. Your data will be processed for the period of consideration of the implementation of the guarantee procedure and for archiving purposes in case of the need to defend against possible claims against the Administrator, no longer than until they expire.
4. Your data may be disclosed only to entities processing data for the Administrator on the basis of a written agreement of entrustment of personal data processing providing, among others, technical support, hosting or maintenance of the website, IT support, courier company. The Administrator's providers are obliged to ensure data security and to comply with the requirements of the applicable law related to personal data protection and may not use the entrusted personal data for purposes other than those specified in the contract with the Administrator.
5. Your data will not be processed in an automated manner including profiling and will not be transferred to a third country/international organisation.
6. You have the right of access to the content of your data and the right to rectification, erasure, restriction of processing, the right to data portability, the right to object, at any time.
7. For all matters related to the processing of your personal data by the Controller, you can contact: daneosobowe@dedra.pl;
8. You have the right to lodge a complaint with the supervisory authority dealing with personal data protection;

Model/ Model/ Model/ Modelis/ Modelis/ Modell/ Modell/ Modell/ Modell/ Модель:										
Funkcja ogrzewania pośredniego: / Funkce nepřímého vytápění/ Funkcia nepriameho ohrevania/ Netiesioginio šildymo funkcija: / Netiešas apsildes funkcija: / Közvetett fűtőfunkció: / Fonction de chauffage indirect:/ Función del calentamiento indirecto / Funcție de încălzire indirectă: / Functie indirecte verwarming: / Funktion der mittelbaren Heizung / Funkcja ogrzewania pośredniego / Funkcija neizravnog grijanja / Функция за индиректно отопление / Функція непрямого нагріву: Nie / Ne / Nie / Ne / Nē / Nem / Nu / Nein / Ne / Ne / He / Hi.										
Bezpośrednia moc cieplna: ... (kW) / Přímý tepelný výkon / Priamy tepelný výkon / Tiesioginė šiluminė galia / Tieša termiskā jauda / Közvetlen hőteljesítmény: / Putere termică directă / Unmittelbare Wärmeleistung / Neposredna toplotna moć / Izravna toplinska snaga / Директна топлинна мощност / Пряма теплова потужність: 16 / 16										
Pośrednia moc cieplna: ... (kW) / nepřímý tepelný výkon / Nepriamy tepelný výkon / Netiesioginė šiluminė galia / Netieša termiskā jauda / Közvetett hőteljesítmény / Putere termică indirectă / Mittelbare Wärmeleistung / Posredna toplotna moć / Neizravni toplinski učinak / Непряка топлинна мощност / Непряма теплова потужність: - (kW)										
Paliwo /Palivo / Palivo / Kuras / Degviela / Tüzelőanyag / Combustibil / Kraftstoff / Gorivo / Gorivo / Гориво / Паливо								Emisje z miejscowych ogrzewaczy pomieszczeń(*) / Emise při vytápění prostorů(*) / Emisie z lokálnych ohrievačov miestností (*) / Emisiya iš vietinių patalpų šildytuvų (*) / Emisiya no vietējiem telpu sildītājiem(*) / A helyi helyiségfűtő berendezések emissziója(*) / Emissions des appareils de chauffage décentralisées (*) / Emisiones de los calefactores locales(*) / Emisiile aparatului pentru încălzire(*) / Emissies van lokale verwarmers van de ruimtes(*) / Emissionen aus den Punkt-Raumheizern(*)		
								NOx		
Typ paliwa/ Druh paliva/ Druh paliva/ Kuro rūšis/ Kurināmā veids/ A tüzelőanyag típusa/ Tip de combustibil/ Brennstoffart / Vrsta goriva / Vrsta goriva / Вид гориво / Тип палива				Ciekłe/ kapalina/ kvapalina/ skystis/ šķidrums/ folyadék/ lichid/ flüssig / Tekočina / tekučina / Течност / Рідина		Nafta/ petrolej/ petrolej/ žibalas/ petroleja/ kerozin/ kérosène/ petrol lampant/ / Kerosin		< 130 [mg/kWhinput] (GCV)		
Parametr / Údaj / Parameter / Parametras / Parameters / Paraméter / Parametru / Parameter / Parameter / Parametar / Параметър / Параметр			Oznaczenie / Značka / Označenie / Žymėjimas / Apzīmējums / Jelölés / Simbol / Bezeichnung / Poimenovanje / Oznaka / Наименование / Призначення	Wartość / Hodnota/Hodnota / Verté / Věrtība / Érték / Valoarea / Wert / Vrednos / Vrijednost / Стойност / Значення		Jednostka / Jednotka / Jednotka / Vienetas / Vienība / Egység / Unitate / Einheit / Parameter / Jedinica / Единица / Однина	Parametr / Údaj / Parameter / Parametras / Parameters / Paraméter / Parametru / Parameter / Parameter / Parametar / Параметър / Параметр	Oznaczenie / Značka / Označenie / Žymėjimas / Apzīmējums / Jelölés / Simbol / Bezeichnung / Poimenovanie / Oznaka / Наименование / Призначення	Wartość / Hodnota / Hodnota / Verté / Věrtība / Érték / Valoarea / Wert / Vrednos / Vrijednost / Стойност / Значення	Jednostka / Jednotka / Jednotka / Vienetas / Vienība / Egység / Unitate / Einheit / Parameter / Jedinica / Единица / Однина
				DED9976	DED9977		Sprawność użytkowa (NCV) / Užitečná účinnost / Ūžīt看vā efektiivnoss' / Naudojimo efektyvumas / Eksploatacijos iedarbīgums / Használati hatásfok / Randamentul util / Thermischer Wirkungsgrad / Učinkovitost delovanja (NCV) / Korisna učinkovitost (NCV) / Эксплоатационна ефективност (NCV) / Операційна ефективність (NCV)			
Nominalna moc cieplna / Jmenovitý tepelný výkon / Nominálny tepelný výkon /Nominální šiluminė galia / Nominālā termiskā jauda / Minimális hőteljesítmény (irányadó) /			P _{nom}	16	16	kW	Sprawność użytkowa przy nominalnej	η _{th,nom}	80,81	%

Puterea termică nominală / Nominalwärmeleistung / Nazivna moč termični / Nazivna toplinska snaga / Номинална мощност термичен / Номінальна потужність тепловий							mocy cieplnej / Užitečná účinnost při jmenovitém tepelném výkonu / Úžitková efektivnost' / Naudojimo efektyvumas esant nominaliai šiluminei galiai / Ekspluatācijas iedarbīgums ar nominālu termisku jaudu / Használati hatásfok névleges hőteljesítmény nél / Randamentul util la putere termică nominală / Thermischer Wirkungsgrad bei nominaler Wärmeleistung / Učinkovitost pri nazivni toplotni moči / Korisna učinkovitost pri nazivnom toplinskom učinku / Эффективность при номинальна топлинна мощност / Комунальна ефективність при номінальний тепловій					
Minimalna moc cieplna (orientacyjna) / Minimální tepelný výkon (orientační) / Minimálny tepelný výkon (orientačne) / Minimali šiluminė galia (orientacinė) / Minimālā termiskā jauda (aptuvena)/ Puterea termică minimă (cu titlu indicativ)/ Minimale Wärmeleistung (geschätzte) / Najmanjša toplotna moč (okvirno) / Minimalna toplinska snaga (orijentacijski) / Минимална топлинна мощност (индикативна) / Мінімальна теплова потужність (орієнтовна)	P_{min}		-	-	-	kW	Sprawność użytkowa przy minimalnej mocy cieplnej (orientacyjnej) / Užitečná	$\eta_{th,mi}$ n	-	-	-	%

							účinnost při minimálním tepelném výkonu (orientační) / Užtková efektívnosť pri minimálnom tepelnom výkone (orientačne) / Naudojimo efektyvumas esant minimaliai šiluminei galiai (orientacinei) / Eksploatācijas iedarbīgums ar minimālu termisku jaudu (aptuvenus) / Használati hatásfok minimális hőteljesítmény nél (irányadó) / Randamentul util la putere termică minimă (cu titlu indicativ) / Thermischer Wirkungsgrad bei minimaler Wärmeleistun g (geschätzt) / Učinkovitost pri minimalni toplotni moči (okvirno) / Korisna učinkovitost pri minimalnom učinku topline (indikativno) / Эффективност на използване при минимална топлинна мощност (индикативна)					
--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

							/ Комунальна ефективність при мінімальній тепловій потужності (орієнтовна)						
Zużycie energii elektrycznej na potrzeby własne / Spotřeba pomocné elektrické energie / Spotřeba elektrické energie na vlastní potřeby / Elektros energijos suvartojimas savo reikmėms / Elektroenerģijas patēriņš savām prasībām / Villamosenergia-fogyasztás saját szükségleteire / Consumul auxiliar de energie electrică / Verbrauch der elektrischen Energie für Eigenbedarf / Poraba električne energije za lastno rabo / Potrošnja električne energije za vlastite potrebe / Потребление на електроенергия за собствени нужди / Споживання електроенергії на власні потреби							Rodzaj mocy cieplnej/regulacja temperatury w pomieszczeniu (należy wybrać jedną opcję) / Typ výdeje tepla/regulace teploty v místnosti (vyberte jeden) / Typy tepelného výkonu/regulácia teploty v miestnosti (je potrebné vybrať jednu voľbu) / Šiluminės galios tipas / temperatūros patalpoje reguliavimas (reikia pasirinkti vieną variantą) / Siltuma jaudas veids / temperatūras regulēšana telpā (izvēlēt vienu opciju) / Hőteljesítmény/hőmérsékletszabályozás típusa a helyiségben (válasszon ki egy opciót) / Tip de putere /controlul temperaturii camerei (selectați o variantă) / Art der Wärmeleistung/Regulierung der Temperatur im Raum (man soll eine Option wählen) / Vrsta toplotne moči/krmiljenja temperature v prostoru (izberite eno možnost) / Vrsta toplinske snage/podešavanje temperature u prostoriji (odaberite jednu opciju) / Вид на топлинната мощност/контрол на температурата в помещението (изберете една опция) / Тип регулювання теплової потужності/температури в приміщенні (оберіть одну опцію)						
Przy nominalnej mocy cieplnej / Při jmenovitém tepelném výkonu / Pri nominálnom tepelnom výkone / Esant nominaliai šiluminei galiai / Ar nominālu termisku jaudu / Névleges hőteljesítmény mellett / La puterea termică nominală / Bei nominaler Wärmeleistung / Pri nazivni toplotni moči / Pri nazivnoj toplinskoj snazi / При номинална топлинна мощност / При номінальний тепловій потужності	eI_{max}				kW		jednostopniowa moc cieplna bez regulacji temperatury w pomieszczeniu / jeden stupeň tepelného výkonu, bez regulace teploty v místnosti / jednostupňový tepelný výkon bez regulácie teploty v miestnosti / vieno laipsnio šiluminės galia be temperatūros patalpoje reguliavimo / vienpakāpes termiskā jauda bez temperatūras regulēšanas telpā / egyfokozatú hőteljesítmény hőmérséklet szabályozás nélkül a helyiségben / cu o singură treaptă de putere și fără controlul temperaturii camerei / einstufige Wärmeleistung ohne Regulierung der Temperatur im Raum / enostopenjska toplotna moč brez nadzora sobne temperature / jednostupanjska toplinska snaga bez podešavanja temperature u prostoriji / едностепенна топлинна мощност без контрол на стайната температура / одноступенева теплова потужність без регулювання температури в приміщенні	Nie / Ne / Nie / Ne / Nē / Nem / Nu / Nein / Ne / Ne / He / Hi.					

Przy minimalnej mocy cieplnej / Při minimálním tepelném výkonu / Pri minimálnom tepelnom výkone / Esant minimaliai šiluminei galiai / Ar minimālu termisku jaudu / Minimālis hőtjeljesítmény mellett / La puterea termică minima / Bei nominaler Wärmeleistung / Z najmanjšo toplotno močjo / Pri minimalnoj toplinskoj snazi / С минимална топлинна мощност / З мінімальною тепловою потужністю	$e_{l_{min}}$	-	kW	co najmniej dwa ręczne stopnie bez regulacji temperatury w pomieszczeniu / dva nebo více ručních stupňů, bez regulace teploty v místnosti / aspoň dva ručné stupne bez regulácie teploty v miestnosti / mažiausiai du rankiniai laipsniai be temperatūros patalpoje reguliavimo / vismaz divas manuālas pakāpes bez temperatūras regulēšanas telpā / legalább két kétfokozatú kézi hőmérsékletszabályozás nélkül a helyiségben / două sau mai multe trepte de putere manuală, fără controlul temperaturii camerei / mindestens zwei manuelle Stufen ohne Temperaturregelung im Raum / vsaj dve ročni stopnji brez nadzora sobne temperature / najmanje dva ručna stupnja bez podešavanja temperature u prostoriji / поне два ръчни етапа без контрол на стайната температура / щонайменше дві ручні ступені без регулювання температури в приміщенні	Nie / Ne / Nie / Ne / Nē / Nem / Nu / Nein / Ne / Ne / He / Hi.
W trybie czuwania / V pohotovostním režimu/ V pohotovostnom režime / Budėjimo režime/Gaidīšanas laika / Készenléti módban / În modul standby/ Im Bereitschaftszustand / V načinu pripravljenosti / U modu čekanja / В режим на готовност / У режимі очікування	$e_{l_{SB}}$		kW	mechaniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu za pomocą termostatu / s mechanickým termostatem pro regulaci teploty v místnosti / mechanická regulácia teploty v miestnosti pomocou termostatu / mechaninis temperatūros patalpoje reguliavimas su termostatu / temperatūras mehāniskā regulēšana telpā ar termostatu / mechanikus hőmérsékletszabályozás termosztáttal / cu controlul temperaturii camerei prin intermediul unui termostat mechanic / mechanische Regulierung der Temperatur im Raum mittels des Thermostats / Mehanski nadzor temperature v prostoru s termostatom / mehaničko podešavanje temperature u prostoriji pomoću / Механичен контрол на стайната температура чрез термостат / Механичне регулювання температури в приміщенні за допомогою термостата	Nie / Ne / Nie / Ne / Nē / Nem / Nu / Nein / Ne / Ne / He / Hi.

				elektroniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu / s elektronickou regulací teploty v místnosti / elektronická regulácia teploty v miestnosti / elektroninis temperatūros patalpoje reguliavimas / elektroniskā temperatūras regulēšana telpā / elektronikus hőmérsékletszabályozás a helyiségben / cu control electronic al temperaturii camerei / elektronische Regulierung der Temperatur im Raum / elektronski nadzor sobne temperature / elektroničko podešavanje temperature u prostoriji / електронен контрол на стайната температура / електронний контроль температури в приміщенні	
				elektroniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu / s elektronickou regulací teploty v místnosti / elektronická regulácia teploty v miestnosti / elektroninis temperatūros patalpoje reguliavimas / elektroniskā temperatūras regulēšana telpā / elektronikus hőmérsékletszabályozás a helyiségben / réglage de température mécanique à l'intérieur de la pièce à l'aide du thermostat / ajuste electrónico de la temperatura en la habitación / cu control electronic al temperaturii camerei / elektronische verstelling van de temperatuur in de ruimte / elektronische Regulierung der Temperatur im Raum	Tak / ano / Áno / Taip / Jā / Igen / Oui / Sí / Da / Ja / Ja
				elektroniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu ze sterownikiem dobowym / s elektronickou regulací teploty v místnosti a denním programem / elektronická regulácia teploty v miestnosti denným ovládačom / elektroninis temperatūros patalpoje reguliavimas su 24 val. valdymo prietaisu / elektroniskā temperatūras regulēšana telpā ar diennakšu kontrolieru / elektronikus hőmérsékletszabályozás napi	Nie / Ne / Nie / Ne / Nē / Nem / Nu / Nein / Ne / Ne / He / Hi.

				vezérlővel / cu control electronic al temperaturii camerei și cu temporizator cu programare zilnică / elektronische Regulierung der Temperatur im Raum mit 24-Stunden-Zeitsteuerung / elektronski nadzor sobne temperature s krmilnikom / elektroničko podešavanje temperature u prostoriji s dnevnim kontrolerom / електронен контрол на стайната температура с контролер / електронне регуливання температури в приміщенні з контролером	
				elektroniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu ze sterownikiem tygodniowym / s elektroniczną regulacją ciepłoty v místnosti a týdenním programem / elektronická regulácia teploty v miestnosti týždenným ovládačom / elektroninis temperatūros patalpoje reguliavimas su savaitiniu valdymo prietaisu / elektroniskā temperatūras regulēšana telpā ar nedēļas kontrolieri / elektronikus hőmérsékletszabályozás a helyiségben heti vezérlővel / cu control electronic al temperaturii camerei și cu temporizator cu programare săptămânală / elektronische Regulierung der Temperatur im Raum mit Wochenzeitsteuerung / elektronski nadzor sobne temperature s tedenskim krmilnikom / elektroničko podešavanje temperature u prostoriji s tjednim kontrolerom / електронен контрол на стайната температура със седмичен контролер / електронне регуливання температури в приміщенні з тижневим контролером	Nie / Ne / Nie / Ne / Nē / Nem / Nu / Nein / Ne / Ne / He / Hi.
				Inne opcje regulacji (można wybrać kilka) / Další možnosti regulace (lze vybrat více možností) / Iné možnosti regulácie (môžete vybrať niekoľko) / Kiti reguliavimo būdai (galima pasirinkti kelis) / Citas regulėšanas opcijas (var izvēlēties vairāk par vienu) / Egyéb	

				szabályozási lehetőségek (több kiválasztható) / Alte opțiuni de control (se pot selecta mai multe variante) / Andere Regulierungsoptionen (man kann mehrere wählen) / Druge možnosti prilaganja (lahko jih izberete več) / Ostale opcije podešavanja (može se odabrati nekoliko) / Други опции за настройка (могат да бъдат избрани няколко) / Інші параметри налаштування (можна вибрати декілька)	
				regulacja temperatury w pomieszczeniu z wykrywaniem obecności / regulace teploty v místnosti s detekcí přítomnosti osob / regulácia teploty v miestnosti s detekciou prítomnosti / temperatūros patalpoje reguliavimas su buvimo aptikimu / temperatūras regulēšana telpā ar klātbūtnes atklāšanu / hőmérsékletszabályozás a helyiségben jelenlét-érzékeléssel / réglage de température à l'intérieur de la pièce avec détection de présence / ajuste de la temperatura en la habitación con detección de presencia / controlul temperaturii camerei cu detectarea prezenței / verstelling van de temperatuur in de ruimte met aanwezigheidsdetectie / Regulierung der Temperatur im Raum mit Sensor zur Anwesenheitserkennung / nadzor sobne temperature z zaznavanjem prisotnosti / podešavanje temperature u prostoriji s detekcijom prisutnosti / контрол на стайната температура с разпознаване на присъствие / контроль температуры в помещении с датчиком присутності	Nie / Ne / Nie / Ne / Nē / Nem / Nu / Nein / Ne / Ne / He / Hi.
				regulacja temperatury w pomieszczeniu z wykrywaniem otwartego okna / regulace teploty v místnosti s detekcí otevřeného okna / regulácia teploty v miestnosti s detekciou otvoreného okna / temperatūros patalpoje reguliavimas su atviro lango	Nie / Ne / Nie / Ne / Nē / Nem / Nu / Nein / Ne / Ne / He / Hi.

				aptikimu / temperatūras regulēšana telpā ar atvērta loga atklāšanu / hőmérsékletszabályozás a helyiségben nyitott ablak érzékeléssel / controlul temperaturii camerei cu detectarea unei ferestre deschise / Regulierung der Temperatur im Raum mit Sensor zur Erkennung des geöffneten Fensters / nadzor sobne temperature z zaznavanjem odprtega okna / podešavanje temperature u prostoriji s detekcijom otvorenog / контрол на стайната температура с разпознаване на отворен прозорец / контроль температуры в помещении з виявленням відкритого вікна	
				z regulacją na odległość / s dálkovým ovládáním / so vzdialenou reguláciou / su nuotoliniu reguliavimu / ar tálvadíbas regulēšanu / távolságszabályzóval / cu opțiunea de control la distanță / mit Fernregulierung / z nastavitvijo razdalje / s daljinskim podešavanjem / с регулиране на разстоянието / з регулюванням відстані	Nie / Ne / Nie / Ne / Nē / Nem / Nu / Nein / Ne / Ne / He / Hi.
				z adaptacyjną regulacją startu / s adaptivně řízeným spouštěním / s adaptívou reguláciou spustenia / su adaptuojamu starto reguliavimu / ar adaptācijas starta regulēšanu / adaptív indításvezérléssel / cu demaraj adaptabil / mit Anpassungsregulierung des Starts / s prilagodljivim nadzorom vzleta / s adaptivnim podešavanjem starta / с адаптивен контрол на излитането / з адаптивним керуванням зльоту	Nie / Ne / Nie / Ne / Nē / Nem / Nu / Nein / Ne / Ne / He / Hi.
				z ograniczeniem czasu pracy / s omezením doby činnosti / s obmedzením času spustenia / su darbo laiko apribojimu / ar darba laika ierobežošanu / működési idő korlátozással / cu limitarea timpului de funcționare / mit Begrenzung der Arbeitszeit / s skrajšanim delovnim časom / s ograničenjem vremena rada / c	Nie / Ne / Nie / Ne / Nē / Nem / Nu / Nein / Ne / Ne / He / Hi.

				намалено работно време / зі скороченим робочим днем	
				z czujnikiem ciepła promieniowania / s černým kulovým čidlem / so snímačom tepla žiarenia / su šiluminio spinduliavimo jutikliu / ar termiskā starojuma devēju / sugárzó hő érzékelővel / cu sensor cu bulb negru / mit Sensor der Wärmestrahlung / s senzorjem sevalne toplote / sa senzorom topline zračenja / със сензор за лъчиста топлина / датчиком променевого тепла	Nie / Ne / Nie / Ne / Nē / Nem / Nu / Nein / Ne / Ne / He / Hi.
Zapotrzebowanie na energię płomienia pilotującego (o ile dotyczy) / Příkon trvale hořícího zapalovacího hořáku (případně) / Spotreba energie stáleho pilotného plameňa (ak sa týka) / Poreikis pastovios bandomosios liepsnos energijai (jei taikoma) / Pilotliesmas enerģijas patērēšana (ja attiecas) / Pilotliesmas enerģijas patērēšana (ja attiecas) / Energiaigény a folyamatos gyújtólánghoz (adott esetben) / Puterea consumată de flacăra pilot (dacă este cazul) / Energiebedarf der steuernden Flamme (sofern betrifft) / Potreba po energiji pilotnega plamena (če je primerno) / Zahtjevi za energiju pilot plamena (ako je primjenjivo) / Изискване за енергия на пилотния пламък (ако е приложимо) / Потреба в енергії пілотного полум'я (якщо застосовується)	Ppilot	0	kW		

(*) NO_x = tlenki azotu / (*) NO_x=oxidy dusíku / (*) NO_x = oxidy dusíka / (*) NO_x = azoto oksidai / (*) NO_x = släpekļa oksīdi / (*) NO_x = släpekļa oksīdi / (*) NO_x = nitrogén-oxidok / (*) NO_x = oxydes d'azote / (*) NO_x = óxidos de nitrógeno / (*) NO_x = oxizi de azot / (*) NO_x = stikstofoxiden / (*) NO_x = Stickoxide

KARTA PRODUKTU/ KARTA VÝROBKU/ INFORMAČNÝ LIST VÝROBKU/ PRODUKTO KORTELE/ PRODUKTA LAPA/ TERMÉKKÁRTYA / FIȘA PRODUSULUI/ PRODUKTDATENBLATT / KARTICA IZDELKA / KARTICA PROIZVODA / КАРТА НА ПРОДУКТА / КАРТКА ПРОДУКТУ

Model/ Model/ Model/ Modelis/ Modelis/ Modell/ Model/ Modell / Modell / Model / Модел / Модель		DED9976	DED9977
Nazwa dostawcy/ Název dodavatele/ Názov dodávateľa/ Teikėjo pavadinimas/ Piegādātāja nosaukums/ Energieefektivitātes klase/ A szállító neve/ Denumirea furnizorului/ Lieferant / Ime dobavitelja / Naziv dobavljača / Име на доставчика / Назва поставчальника / Назва поставщика		DEDRA	DEDRA
Klasa efektywności energetycznej/ Třída energetické účinnosti / Trieda energetickej účinnosti / Energijos vartojimo efektyvumo klasė/ Tiešā siltuma jauda/ Energiahatékonyági osztály/ Clasa de eficiența energetică/ Energieeffizienzklasse / Razred energetske učinkovitosti / Razred energetske učinkovitosti / Клас на енергийна ефективност / Клас енергоефективності		C	C
Bezpośrednia moc cieplna/ Přímý tepelný výkon/ Priamy tepelný výkon/ Tiesioginė šiluminė galia/ Netiešā siltuma jauda/ Közvetlen hőteljesítmény/ Putere termică directă / Wärmeleistung, direkt / Neposredna toplotna moč / Izravna toplotinska snaga / Директна топлинна мощност / Пряма теплова потужність	[kW]	16	16
Pośrednia moc cieplna/ Nepřímý tepelný výkon/ Nepriamy tepelný výkon/ Tarpinė šiluminė galia/ Közvetett hőenergia/ Putere termică indirectă / Wärmeleistung, indirekt / Posredna toplotna moč / Neizravna toplotinska snaga / Непряка топлинна мощност / Непряма теплова потужність	[kW]		-
Współczynnik efektywności energetycznej/ Index energetické účinnosti/ Index energetickej účinnosti/ Energijos vartojimo efektyvumo koeficientas/ Energieefektivitātes koeficients/ Energiahatékonyági arány/ Coeficient de eficiența energetică / Energieeffizienzkennzahl / Koeficient energetske učinkovitosti / Koeficient energetske učinkovitosti / Коэффициент на енергийна ефективност / Коэффициент энергоефективности	[%]	80,41	80,81
Sprawność użytkowa/ Užitiná účinnost/ Užitočná energetická účinnost/ Naudojimo efektyvumas/ Lietderības koeficients/ funcionalitás / Randament util / Nutzwirkungsgrad / Učinkovita raba javnih storitev / Korisna učinkovitost / Ефективност на комуналните услуги / Ефективність комунальних послуг	[%]	100	100
Szczegółne środki ostrożności podczas montażu, instalacji lub konserwacji urządzenia/ Zvláštní opatření pro instalaci, montáž nebo údržbu zařízení/ Zvláštne opatrenia pri montáži, inštalácii alebo údržbe zariadenia/ Specialios atsargumo priemonės įrenginio montavimo, instaliavimo ir priežiūros metu / Įpašie piesardžības pasākumi ierīces salikšanas, uzstādīšanas vai tehniskās apkopes laikā/ Különleges óvintézkedések a készülék összeszerelése, telepítése vagy karbantartása során/ Măsuri de precauție speciale la montaj, instalare sau întreținere a dispozitivului / Besondere Vorsichtsmaßnahmen bei der Montage, Installation oder Wartung der Anlage / Posebni previdnostni ukrepi med montažo, namestitvijo ali vzdrževanjem enote / Posebne mjere opreza pri montaži, instaliranju ili održavanju uređaja. / Специални предпазни мерки при сглобяване, инсталиране или поддръжка на устройството / Особливі заходи безпеки під час збирання, встановлення або обслуговування пристрою			
Wszelkie szczególne środki ostrożności, jakie muszą być stosowane podczas montażu, instalacji i konserwacji miejscowego ogrzewacza pomieszczeń opisane są w Ogólnych przepisach bezpieczeństwa pacy, które zostały dołączone do instrukcji jako oddzielna broszura/ Všechna zvláštní opatření, která je třeba přijmout při instalaci, montáži a údržbě lokálního topení jsou popsána v návodu k obsluze v kapitole "Zvláštní bezpečnostní předpisy"/ Visos ypatingos			

	atsargumo priemonės, kokios turi būti naudojamos vietinio patalpų šildytuvo montavimo, instaliacijos ir priežiūros metu yra aprašytos Naudojimo instrukcijoje, skyriuje „Darbo saugos detalios nuostatos“. / Visi tpašie piesardzības pasākumi, kas jāievēro lokālā telpu sildītāja salikšanas, uzstādīšanas vai tehniskās apkopes laikā, ir aprakstīti lietošanas instrukcijā nodaļā “Ipašie darba drošības noteikumi”. / A helyiségfűtőberendezés összeszerelésé, telepítésé és karbantartása során meg kell tenni minden különleges óvintézkedést, amik a használati utasítás "Részletes biztonsági előírások" című fejezetben található. Toate măsurile de precauție speciale care trebuie luate în timpul montării, instalării și întreținerii încălzitorului local al încăperilor, sunt descrise în Manualul de Utilizare în capitolul "Reglementări detaliate privind securitate în muncă" / Sämtliche, bei der Montage, Installation und Wartung der Raumluftheizers zu treffenden Vorsichtsmaßnahmen werden in der Bedienungsanleitung, Kapitel „Detaillierte Arbeitsschutzvorschriften“ beschrieben. / Vsi posebni previdnostni ukrepi, ki jih je treba upoštevati pri montaži, namestitvi in vzdrževanju lokalnega grelnika prostorov, so opisani v splošnih varnostnih predpisih Pace, ki so priloženi kot posebna knjižica. / Sve posebne mjere opreza koje se moraju poduzeti tijekom montaže, instaliranja i održavanja lokalnog grijača prostorija opisane su u Općim sigurnosnim propisima koji su priloženi uputama za uporabu kao zasebna knjižica. / Всички специални предпазни мерки, които трябва да се вземат по време на монтажа, инсталирането и поддръжката на локалния отоплител, са описани в Общите правила за безопасност на Pace, които са приложени към ръководството като отделна книжка. / Будь-які особливі запобіжні заходи, яких необхідно дотримуватися під час збирання, встановлення та обслуговування локального обігрівача, описані в Загальних правилах техніки безпеки, які додаються до посібника у вигляді окремого буклету.
--	---

Dedra Exim Sp. z o.o.
 ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków
 Tel. +48 22 73 83 777, fax +48 22 73 83 779
 www.dedra.pl, serwis@dedra.pl

Adnotacje o dokonanych naprawach / Záznamy o vykonaných opravách / Piezīmes par veikto remontu / Feljegyzések az elvégzett javításokról / Mențiuni cu privire la reparațiile efectuate / Vermerke über ausgeführte reparaturen / Оромбе о извршенім поправках/ Отбелязване на извършените ремонти / Відмітка про проведені ремонти

Data zgłoszenia do naprawy / Datum nahlášení k opravě / Dátum odovzdania do opravy / Atidavimo remontui data / Produkta nodošanas remontā datums / A javitāsa történető bejelentés dátuma / Data predării la reparație / Datum der Anmeldung zur Reparatur / Datum prijave za popravilo /	Data wykonania naprawy / Datumopravy, opis czynności naprawczych / Rozsah opravy, popis ukonú / Rozsah provedení opravy / Dátumopravy, opis vykonaných opravných činností / Remonto apimtis, remonto darbu vykonania opravy / Remonto apjoms, remontdarbu apraksts / A javítás tartalma, a javítás tartalmúveletek leírása / Domeniul de reparație, descrierea operațiilor de reparație / Data efectuării reparației / DatumUmfang der Reparatur , Beschreibung der Tätigkeiten / Obseg popravila, opis popravka/ Обхват на ремонтните дейности / Обсяг ремонта, описание на ремонтните дейности / Дата на ремонта/ Датаробіт ремонту	Zakres naprawy, opis czynności naprawczych / Rozsah opravy, popis ukonú / Rozsah provedení opravy, opis vykonaných opravných činností / Remonto apimtis, remonto darbu vykonania opravy / Remonto apjoms, remontdarbu apraksts / A javítás tartalma, a javítás tartalmúveletek leírása / Domeniul de reparație, descrierea operațiilor de reparație / Data efectuării reparației / DatumUmfang der Reparatur , Beschreibung der Tätigkeiten / Obseg popravila, opis popravka/ Обхват на ремонтните дейности / Обсяг ремонта, описание на ремонтните дейности / Дата на ремонта/ Датаробіт ремонту	Podpis wykonującego naprawę / Podpis osoby wykonującej popravă / Podpis osoby vykonávající opravu / Remontā atliekancio asmens paraksts / Remonta veicēja paraksts / A javitāst végző aláírása / Semnătura persoanei care a efectuat reparația / Unterschrift der die Reparatur ausführenden Person / Podpis osebe, ki je izvršila popravilo / Potpis osobe koja izvodi popravak/ Подпис на лицето, което извършва ремонта / Підпис виконавця ремонту